115.2 Rev. 0 - 12/2006

150477

06196 Realizzazione: DUEPI STUDIO S.r.l. - Alfonsine (RA)

anteo FUTURA

F3V050

Fr Emploi et entretien
En Operator's manual
Es Uso y mantenimiento
Pt Uso e manutenção

NO DE SÉRIE (Serial no. - Número de serie - nº de série)

115.2 Rev. 0 - 12/2006

150477

06196 Realizzazione: DUEPI STUDIO S.r.l. - Alfonsine (RA)

anteo FUTURA

F3V050

Fr Emploi et entretien
En Operator's manual
Es Uso y mantenimiento
Pt Uso e manutenção

NO DE SÉRIE (Serial no. - Número de serie - nº de série)

Rev. 0 - 12/2006

anteo FUTURA

F3V050

Fr Emploi et entretien
En Operator's manual
Es Uso y mantenimiento
Pt Uso e manutenção

Rev. 0 - 12/2006

anteo FUTURA

F3V050

Fr Emploi et entretien
En Operator's manual
Es Uso y mantenimiento
Pt Uso e manutenção

Fr

Cher Client,
Nous vous félicitons d'avoir choisi d'acheter un de nos HAYONS ELEVATEURS SERIE FUTURA F3.
Pour un emploi SUR et fiable du HAYON ELEVATEUR, il faut que ce "Manuel d'Emploi et d'Entretien" soit lu attentivement et entièrement.
Ce "Manuel d'Emploi et d'Entretien" doit être considéré comme une partie intégrante de la machine et il doit donc être gardé à la disposition de l'usager jusqu'à la démolition de la machine. Si ce manuel est abîmé ou perdu, il faut en demander immédiatement une autre copie à un Centre Autorisé ANTEO.
Nous conseillons aussi de TOUJOURS garder ce manuel dans le vide-poches du tableau de bord du véhicule.
La maison ANTEO S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications à ses produits sans avis préalable, et sans que ces modifications doivent être insérées dans ce manuel.
La maison ANTEO S.p.A. décline toute responsabilité pour des fautes éventuelles que pourrait contenir ce manuel.
Les illustrations contenues dans ce manuel représentent des Hayons Elévateurs équipés pour les pays avec conduite à droite. Les propriétaires de Hayons Elévateurs équipés pour des pays avec conduite à gauche, pendant la consultation de ce manuel d'"Emploi et Entretien", doivent considérer que leur variante est parfaitement spéculaire par rapport à la variante montrée.
Dans la dernière page de ce Manuel se trouve le Certificat de garantie qui doit être rempli dans toutes ses parties et envoyé à la Maison ANTEO S.p.A. Cette condition est indispensable pour la validité de la garantie.

En

Dear Client,
we congratulate you on having chosen our TAIL-LIFTS MODEL FUTURA F3.
In order to achieve a SAFE and reliable use of the TAIL-LIFT, it is necessary to read carefully and fully this "Operator's manual".
This "Operator's manual" shall be considered "as an integral part of the machine", and therefore it shall be duly kept until the machine scrapping. Furthermore, should it be damaged or lost, a copy shall be immediately requested to an ANTEO Authorized Service Center.
It is advisable to ALWAYS keep the manual in the glove compartment of the vehicle.
The firm ANTEO reserves the right to change its products without previous notice and without publishing the above mentioned changes on this manual.
The firm ANTEO declines all responsibility concerning any possible mistake which arose while publishing this manual.
The illustrations shown on this manual represent the Tail-lifts prepared for right-hand drive countries. The owners of Tail-lifts prepared for left-hand drive countries, when consulting this manual, shall consider that their equipment is perfectly specular to the one shown.
The last page of this Manual includes the Certificate of Guarantee which shall be fully filled in and sent to the firm ANTEO. Said condition is of the utmost importance as far as as the warranty validity is concerned.

Fr

Cher Client,
Nous vous félicitons d'avoir choisi d'acheter un de nos HAYONS ELEVATEURS SERIE FUTURA F3.
Pour un emploi SUR et fiable du HAYON ELEVATEUR, il faut que ce "Manuel d'Emploi et d'Entretien" soit lu attentivement et entièrement.
Ce "Manuel d'Emploi et d'Entretien" doit être considéré comme une partie intégrante de la machine et il doit donc être gardé à la disposition de l'usager jusqu'à la démolition de la machine. Si ce manuel est abîmé ou perdu, il faut en demander immédiatement une autre copie à un Centre Autorisé ANTEO.
Nous conseillons aussi de TOUJOURS garder ce manuel dans le vide-poches du tableau de bord du véhicule.
La maison ANTEO S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications à ses produits sans avis préalable, et sans que ces modifications doivent être insérées dans ce manuel.
La maison ANTEO S.p.A. décline toute responsabilité pour des fautes éventuelles que pourrait contenir ce manuel.
Les illustrations contenues dans ce manuel représentent des Hayons Elévateurs équipés pour les pays avec conduite à droite. Les propriétaires de Hayons Elévateurs équipés pour des pays avec conduite à gauche, pendant la consultation de ce manuel d'"Emploi et Entretien", doivent considérer que leur variante est parfaitement spéculaire par rapport à la variante montrée.
Dans la dernière page de ce Manuel se trouve le Certificat de garantie qui doit être rempli dans toutes ses parties et envoyé à la Maison ANTEO S.p.A. Cette condition est indispensable pour la validité de la garantie.

En

Dear Client,
we congratulate you on having chosen our TAIL-LIFTS MODEL FUTURA F3.
In order to achieve a SAFE and reliable use of the TAIL-LIFT, it is necessary to read carefully and fully this "Operator's manual".
This "Operator's manual" shall be considered "as an integral part of the machine", and therefore it shall be duly kept until the machine scrapping. Furthermore, should it be damaged or lost, a copy shall be immediately requested to an ANTEO Authorized Service Center.
It is advisable to ALWAYS keep the manual in the glove compartment of the vehicle.
The firm ANTEO reserves the right to change its products without previous notice and without publishing the above mentioned changes on this manual.
The firm ANTEO declines all responsibility concerning any possible mistake which arose while publishing this manual.
The illustrations shown on this manual represent the Tail-lifts prepared for right-hand drive countries. The owners of Tail-lifts prepared for left-hand drive countries, when consulting this manual, shall consider that their equipment is perfectly specular to the one shown.
The last page of this Manual includes the Certificate of Guarantee which shall be fully filled in and sent to the firm ANTEO. Said condition is of the utmost importance as far as as the warranty validity is concerned.

Es

Estimado cliente:
Lo felicitamos por la elección realizada al adquirir uno de nuestros MONTACARGAS SERIE FUTURA F3.
Con la finalidad de realizar un uso SEGURO y confiable del MONTACARGAS es necesario que el presente “Manual de Uso y Mantenimiento” sea leído atentamente en todas sus secciones.
El presente “Manual de Uso y Mantenimiento” debe considerarse “una parte integrante de la máquina” y como tal debe estar a disposición y conservarse hasta el desguase de la misma. Además, en caso de daño o de pérdida, una copia debe ser solicitada inmediatamente al Centro Autorizado ANTEO.
Se aconseja además conservar SIEMPRE esta libreta en la consola del vehículo.
La empresa ANTEO se reserva el derecho de aportar modificaciones a los propios productos sin ningún preaviso o sin que tales modificaciones sean aportadas a la presente publicación.
La empresa ANTEO declina cualquier responsabilidad por los eventuales errores en los cuales pudiera incurrir en la escritura de esta publicación.
Las ilustraciones que se encuentran en esta publicación representan los Montacargas preparados para los Países con volante a la derecha. Los poseedores del Montacargas preparados para Países con volante a la izquierda, cuando consultan el presente Manual de “uso y mantenimiento”, deben tener presente que su preparación es perfectamente especular respecto al ilustrado.
En la última página de este Manual se encuentra el Certificado de garantía que debe ser llenado en todas sus partes y enviado a la empresa ANTEO. Tal condición es indispensable para la validez de la garantía.

Pt

Prezado Cliente,
Congratulações pela escolha de um dos nossos ELEVADORES DE CARGA TRASEIRO SÉRIE FUTURA F3.
Com o objetivo de obter SEGURANÇA e confiabilidade durante o uso dos ELEVADORES DE CARGA TRASEIRO é necessário a leitura completa do “Manual de Uso e Manutenção”.
O “Manual de Uso e Manutenção” deve ser considerado “parte integrante da máquina” e, como tal deve permanecer sempre a disposição e conservado até a demolição do mesmo. Além disso, no caso de danos ou extravio, uma cópia deverá ser imediatamente solicitada junto a um Centro Autorizado ANTEO.
Aconselhamos também, conservar SEMPRE este manual no painel do veículo.
A empresa ANTEO reserva-se o direito de efectuar qualquer tipo de alteração sem nenhum prévio aviso e sem que tais alterações encontrem-se descritas no presente manual.
A empresa ANTEO exonera-se de toda e qualquer responsabilidade por eventuais erros que poderiam ocorrer durante a redacção deste manual.
As ilustrações encontradas neste manual representam Elevadores de Cargas Traseiro na versão para Países com direcção à direita. Os clientes que possuem Elevadores de Cargas Traseiro na versão para Países com direcção à esquerda, durante a consulta deste manual de “Uso e Manutenção”, devem considerar que a sua versão é perfeitamente igual em relação a versão ilustrada.
Na última página deste Manual encontramos o Certificado de Garantia que deve ser totalmente preenchido e enviado a empresa ANTEO. Tal condição é indispensável para a validade da garantia.

Es

Estimado cliente:
Lo felicitamos por la elección realizada al adquirir uno de nuestros MONTACARGAS SERIE FUTURA F3.
Con la finalidad de realizar un uso SEGURO y confiable del MONTACARGAS es necesario que el presente “Manual de Uso y Mantenimiento” sea leído atentamente en todas sus secciones.
El presente “Manual de Uso y Mantenimiento” debe considerarse “una parte integrante de la máquina” y como tal debe estar a disposición y conservarse hasta el desguase de la misma. Además, en caso de daño o de pérdida, una copia debe ser solicitada inmediatamente al Centro Autorizado ANTEO.
Se aconseja además conservar SIEMPRE esta libreta en la consola del vehículo.
La empresa ANTEO se reserva el derecho de aportar modificaciones a los propios productos sin ningún preaviso o sin que tales modificaciones sean aportadas a la presente publicación.
La empresa ANTEO declina cualquier responsabilidad por los eventuales errores en los cuales pudiera incurrir en la escritura de esta publicación.
Las ilustraciones que se encuentran en esta publicación representan los Montacargas preparados para los Países con volante a la derecha. Los poseedores del Montacargas preparados para Países con volante a la izquierda, cuando consultan el presente Manual de “uso y mantenimiento”, deben tener presente que su preparación es perfectamente especular respecto al ilustrado.
En la última página de este Manual se encuentra el Certificado de garantía que debe ser llenado en todas sus partes y enviado a la empresa ANTEO. Tal condición es indispensable para la validez de la garantía.

Pt

Prezado Cliente,
Congratulações pela escolha de um dos nossos ELEVADORES DE CARGA TRASEIRO SÉRIE FUTURA F3.
Com o objetivo de obter SEGURANÇA e confiabilidade durante o uso dos ELEVADORES DE CARGA TRASEIRO é necessário a leitura completa do “Manual de Uso e Manutenção”.
O “Manual de Uso e Manutenção” deve ser considerado “parte integrante da máquina” e, como tal deve permanecer sempre a disposição e conservado até a demolição do mesmo. Além disso, no caso de danos ou extravio, uma cópia deverá ser imediatamente solicitada junto a um Centro Autorizado ANTEO.
Aconselhamos também, conservar SEMPRE este manual no painel do veículo.
A empresa ANTEO reserva-se o direito de efectuar qualquer tipo de alteração sem nenhum prévio aviso e sem que tais alterações encontrem-se descritas no presente manual.
A empresa ANTEO exonera-se de toda e qualquer responsabilidade por eventuais erros que poderiam ocorrer durante a redacção deste manual.
As ilustrações encontradas neste manual representam Elevadores de Cargas Traseiro na versão para Países com direcção à direita. Os clientes que possuem Elevadores de Cargas Traseiro na versão para Países com direcção à esquerda, durante a consulta deste manual de “Uso e Manutenção”, devem considerar que a sua versão é perfeitamente igual em relação a versão ilustrada.
Na última página deste Manual encontramos o Certificado de Garantia que deve ser totalmente preenchido e enviado a empresa ANTEO. Tal condição é indispensável para a validade da garantia.

Fr

DECLARATION DE RESPONSABILITE

Les Hayons Elévateurs SERIE FUTURA F3 sont conçus et construits selon les conditions générales de sécurité de la "Directive Machines 89/392/CEE et modifications suivantes" (91/368/CEE et 93/68/CEE), élaborées selon le PRN 1756/1. Leur emploi correct, dans les limites fixées par le fabricant et mentionnées dans ce manuel, doit donc être considéré comme sûr et fiable.
Il est interdit de toucher aux systèmes de sécurité et aux dispositifs de réglage scellés par le fabricant, et d'utiliser des pièces différentes des pièces d'origine pour les remplacements.
Toute intervention et entretien doivent être exécutés par du Personnel Autorisé ou dans un Centre Autorisé ANTEO.
Toute modification structurale ou d'installations et toute altération de la conformité originale du produit sont interdites si elles ne sont pas expressément autorisées par la Maison ANTEO S.p.A.
La Maison ANTEO S.p.A. décline toute responsabilité et elle considérera comme annulée la garantie fournie pour ses produits en cas de non-observation des conditions ci-dessus.

En

DECLARATION OF RESPONSIBILITY

The Tail-lifts MODEL FUTURA F3 have been designed and built in compliance with the general safety requirements of the “Machines Directive 89/392/EEC and successive changes” (91/368/EEC and 93/68/EEC) elaborated according to the PRN 1756/1 and therefore their use, if correct and within the limits imposed by the manufacturer and shown in this manual, is to be considered safe and reliable.
Tamperings to both safety systems and adjustment devices, sealed by the manufacturer, and replacements with spare parts which are not original, are not allowed.
Any type of operation as well as machine servicing shall be carried out exclusively by Authorized Staff or in an ANTEO Authorized Service Center.
Structural or installation changes or alterations to the original composition of the product are not allowed unless explicitly authorized by the firm ANTEO S.p.A.
Should the above mentioned conditions fail to be observed, the firm ANTEO declines any responsibility whatsoever, as well as any warranty provided to products.

Fr

DECLARATION DE RESPONSABILITE

Les Hayons Elévateurs SERIE FUTURA F3 sont conçus et construits selon les conditions générales de sécurité de la "Directive Machines 89/392/CEE et modifications suivantes" (91/368/CEE et 93/68/CEE), élaborées selon le PRN 1756/1. Leur emploi correct, dans les limites fixées par le fabricant et mentionnées dans ce manuel, doit donc être considéré comme sûr et fiable.
Il est interdit de toucher aux systèmes de sécurité et aux dispositifs de réglage scellés par le fabricant, et d'utiliser des pièces différentes des pièces d'origine pour les remplacements.
Toute intervention et entretien doivent être exécutés par du Personnel Autorisé ou dans un Centre Autorisé ANTEO.
Toute modification structurale ou d'installations et toute altération de la conformité originale du produit sont interdites si elles ne sont pas expressément autorisées par la Maison ANTEO S.p.A.
La Maison ANTEO S.p.A. décline toute responsabilité et elle considérera comme annulée la garantie fournie pour ses produits en cas de non-observation des conditions ci-dessus.

En

DECLARATION OF RESPONSIBILITY

The Tail-lifts MODEL FUTURA F3 have been designed and built in compliance with the general safety requirements of the “Machines Directive 89/392/EEC and successive changes” (91/368/EEC and 93/68/EEC) elaborated according to the PRN 1756/1 and therefore their use, if correct and within the limits imposed by the manufacturer and shown in this manual, is to be considered safe and reliable.
Tamperings to both safety systems and adjustment devices, sealed by the manufacturer, and replacements with spare parts which are not original, are not allowed.
Any type of operation as well as machine servicing shall be carried out exclusively by Authorized Staff or in an ANTEO Authorized Service Center.
Structural or installation changes or alterations to the original composition of the product are not allowed unless explicitly authorized by the firm ANTEO S.p.A.
Should the above mentioned conditions fail to be observed, the firm ANTEO declines any responsibility whatsoever, as well as any warranty provided to products.

anteo 3

Es

TABLES DES MATIERES
DECLARACIÓN DE RESPONSABILIDAD

Los Montacargas SERIE FUTURA F3 han sido proyectados y construidos según los requisitos generales de seguridad de la" Directiva Máquinas 89/392/CEE y sucesivas modificaciones" (91/368/CEE y 93/68/CEE) elaborados según el PRN 1756/1 y por lo tanto su utilización, si es seguida correctamente dentro de los límites impuestos por el constructor y aportados en esta publicación, se puede considerar segura y confiable.
No se permiten violaciones a los sistemas de seguridad y a los dispositivos de regulación sellados por el constructor, ni la sustitución de piezas con repuestos no originales.
Eventuales intervenciones o mantenimientos deben ser efectuados sólo por el Personal Autorizado o en un Centro Autorizado Anteo.
No se permiten modificaciones estructurales o de instalación o alteración de la conformidad original del producto si no han sido expresamente aprobadas por la empresa ANTEO Spa.
La empresa ANTEO declina cualquier responsabilidad así como considera caduca la garantía otorgada a sus propios productos en caso que no sean respetadas las condiciones anteriores.

Pt

DECLARAÇÃO DE RESPONSABILIDADE

Os Elevadores de Cargas Traseiro SÉRIE FUTURA F3 foram projectados e construídos de acordo com os requisitos de segurança da "Directiva de Máquinas 89/392/CEE e sucessivas alterações" (91/368/CEE e 93768/CEE) elaborados de acordo com o PRN 1756/1 portanto, o seu uso, se correctamente realizado e dentro dos limites exigidos pelo fabricante e descritos neste manual, será considerado seguro e confiável.
Não são permitidas violações nos sistemas de segurança e nos dispositivos de regulagem lacrados pelo fabricante, nem a substituição de peças com peças não originais.
As eventuais operações e manutenções devem ser executadas somente por Pessoal Autorizado num Centro Autorizado Anteo.
Não são permitidas modificações nas estruturas ou nas instalações ou alterações no produto original se não expressamente aprovada pela empresa ANTEO S.p.A.
A empresa ANTEO S.p.A. exonera-se de toda e qualquer responsabilidade e também considera extinta a garantia fornecida aos seus produtos no caso de inobservância das condições acima citadas.

Es

DECLARACIÓN DE RESPONSABILIDAD

Los Montacargas SERIE FUTURA F3 han sido proyectados y construidos según los requisitos generales de seguridad de la" Directiva Máquinas 89/392/CEE y sucesivas modificaciones" (91/368/CEE y 93/68/CEE) elaborados según el PRN 1756/1 y por lo tanto su utilización, si es seguida correctamente dentro de los límites impuestos por el constructor y aportados en esta publicación, se puede considerar segura y confiable.
No se permiten violaciones a los sistemas de seguridad y a los dispositivos de regulación sellados por el constructor, ni la sustitución de piezas con repuestos no originales.
Eventuales intervenciones o mantenimientos deben ser efectuados sólo por el Personal Autorizado o en un Centro Autorizado Anteo.
No se permiten modificaciones estructurales o de instalación o alteración de la conformidad original del producto si no han sido expresamente aprobadas por la empresa ANTEO Spa.
La empresa ANTEO declina cualquier responsabilidad así como considera caduca la garantía otorgada a sus propios productos en caso que no sean respetadas las condiciones anteriores.

Pt

DECLARAÇÃO DE RESPONSABILIDADE

Os Elevadores de Cargas Traseiro SÉRIE FUTURA F3 foram projectados e construídos de acordo com os requisitos de segurança da "Directiva de Máquinas 89/392/CEE e sucessivas alterações" (91/368/CEE e 93768/CEE) elaborados de acordo com o PRN 1756/1 portanto, o seu uso, se correctamente realizado e dentro dos limites exigidos pelo fabricante e descritos neste manual, será considerado seguro e confiável.
Não são permitidas violações nos sistemas de segurança e nos dispositivos de regulagem lacrados pelo fabricante, nem a substituição de peças com peças não originais.
As eventuais operações e manutenções devem ser executadas somente por Pessoal Autorizado num Centro Autorizado Anteo.
Não são permitidas modificações nas estruturas ou nas instalações ou alterações no produto original se não expressamente aprovada pela empresa ANTEO S.p.A.
A empresa ANTEO S.p.A. exonera-se de toda e qualquer responsabilidade e também considera extinta a garantia fornecida aos seus produtos no caso de inobservância das condições acima citadas.

Fr

TABLES DES MATIERES

DECLARATION DE RESPONSABILITE 3
DESCRIPTION, EMPLOI ET ENTRETIEN 7
EMPLOI PREVU 8
ORGANES ET COMPOSANTS DE SECURITE 10
POSTES DE COMMANDE ET PRESCRIPTIONS 16
IDENTIFICATION DU HAYON ELEVATEUR 22
DONNEES TECHNIQUES 24
TABLEAUX DE CHARGE 25
DESCRIPTION DES COMMANDES ET DES INSTRUMENTS 28
MODE D'EMPLOI 52
OUVERTURE DE LA PLATE-FORME 54
ENTRAÎNEMENT DE LA PLATE-FORME 56
ROTATION DE LA PLATEFORME 58
UTILISATION DES COMMANDES AUXILIAIRES 60
ENTRAÎNEMENT DE LA PLATE-FORME 62
ROTATION DE LA PLATEFORME 66
EMPLOI DU DISPOSITIF D'ARRÊT POUR ROULEAUX 68
FERMETURE DE LA PLATE-FORME 70
DÉBRANCHEMENT DE LA TENSION ÉLECTRIQUE 72
ENTRETIEN 74
CONTRÔLES DE LA MACHINE EN GÉNÉRAL 78
SOINS 82
POINTS DE GRAISSAGE 84
POINTS DE FIXATION 86
CONTRÔLES DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE 88
REMPLISSAGE RÉSERVOIR HUILE HYDRAULIQUE 90
REMPLACEMENT DES FUSIBLES 92
TABLEAU D'ÉQUIVALENCE HUILES HYDRAULIQUES 94
SCHEMAS HYDRAULIQUE ET ELECTRIQUE

En

TABLES OF CONTENTS

DECLARATION OF RESPONSIBILITY 3
DESCRIPTION, USE AND MAINTENANCE 7
EXPECTED USE 8
SAFETY PARTS AND COMPONENTS 10
CONTROL POSITIONS AND PROVISIONS 16
TAIL-LIFT IDENTIFICATION 22
SPECIFICATIONS 24
LOAD TABLES 25
DESCRIPTION OF CONTROLS AND INSTRUMENTS 30
INSTRUCTIONS FOR USE 52
OPENING THE PLATFORM 54
MOVING THE PLATFORM 56
PLATFORM ROTATION 58
USE OF THE AUXILIARY CONTROLS 60
MOVING THE PLATFORM 62
ROTATION DE LA PLATEFORME 66
USE OF THE ROLL-STOP DEVICE 68
CLOSING THE PLATFORM 70
VOLTAGE DISCONNECTION 72
MAINTENANCE 75
MACHINE GENERAL CHECKS 79
CARE OF THE MACHINE 82
LUBRICATING POINTS 84
FASTENING POINTS 86
ELECTRIC SYSTEM CONTROLS 88
HYDRAULIC FLUID REFILLING 90
FUSE REPLACEMENT 92
HYDRAULIC OIL EQUIVALENCE TABLE 94
HYDRAULIC AND ELECTRICAL DIAGRAMS

Fr

TABLES DES MATIERES

DECLARATION DE RESPONSABILITE 3
DESCRIPTION, EMPLOI ET ENTRETIEN 7
EMPLOI PREVU 8
ORGANES ET COMPOSANTS DE SECURITE 10
POSTES DE COMMANDE ET PRESCRIPTIONS 16
IDENTIFICATION DU HAYON ELEVATEUR 22
DONNEES TECHNIQUES 24
TABLEAUX DE CHARGE 25
DESCRIPTION DES COMMANDES ET DES INSTRUMENTS 28
MODE D'EMPLOI 52
OUVERTURE DE LA PLATE-FORME 54
ENTRAÎNEMENT DE LA PLATE-FORME 56
ROTATION DE LA PLATEFORME 58
UTILISATION DES COMMANDES AUXILIAIRES 60
ENTRAÎNEMENT DE LA PLATE-FORME 62
ROTATION DE LA PLATEFORME 66
EMPLOI DU DISPOSITIF D'ARRÊT POUR ROULEAUX 68
FERMETURE DE LA PLATE-FORME 70
DÉBRANCHEMENT DE LA TENSION ÉLECTRIQUE 72
ENTRETIEN 74
CONTRÔLES DE LA MACHINE EN GÉNÉRAL 78
SOINS 82
POINTS DE GRAISSAGE 84
POINTS DE FIXATION 86
CONTRÔLES DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE 88
REMPLISSAGE RÉSERVOIR HUILE HYDRAULIQUE 90
REMPLACEMENT DES FUSIBLES 92
TABLEAU D'ÉQUIVALENCE HUILES HYDRAULIQUES 94
SCHEMAS HYDRAULIQUE ET ELECTRIQUE

En

TABLES OF CONTENTS

DECLARATION OF RESPONSIBILITY 3
DESCRIPTION, USE AND MAINTENANCE 7
EXPECTED USE 8
SAFETY PARTS AND COMPONENTS 10
CONTROL POSITIONS AND PROVISIONS 16
TAIL-LIFT IDENTIFICATION 22
SPECIFICATIONS 24
LOAD TABLES 25
DESCRIPTION OF CONTROLS AND INSTRUMENTS 30
INSTRUCTIONS FOR USE 52
OPENING THE PLATFORM 54
MOVING THE PLATFORM 56
PLATFORM ROTATION 58
USE OF THE AUXILIARY CONTROLS 60
MOVING THE PLATFORM 62
ROTATION DE LA PLATEFORME 66
USE OF THE ROLL-STOP DEVICE 68
CLOSING THE PLATFORM 70
VOLTAGE DISCONNECTION 72
MAINTENANCE 75
MACHINE GENERAL CHECKS 79
CARE OF THE MACHINE 82
LUBRICATING POINTS 84
FASTENING POINTS 86
ELECTRIC SYSTEM CONTROLS 88
HYDRAULIC FLUID REFILLING 90
FUSE REPLACEMENT 92
HYDRAULIC OIL EQUIVALENCE TABLE 94
HYDRAULIC AND ELECTRICAL DIAGRAMS

anteo 5

Es

ÍNDICE

DECLARACIÓN DE RESPONSABILIDAD 4
DESCRIPCIÓN, USO Y MANTENIMIENTO 7
USO PREVISTO 9
ÓRGANOS Y COMPONENTES DE SEGURIDAD 10
PUESTOS DE MANDO Y PRESCRIPCIONES 16
IDENTIFICACIÓN DEL MONTACARGAS 22
DATOS TÉCNICOS 24
TABLA DE CARGA 25
DESCRIPCIÓN DE MANDOS E INSTRUMENTOS 32
INSTRUCCIONES DE USO 52
APERTURA DE LA PLATAFORMA 54
MOVIMIENTO DE LA PLATAFORMA 56
ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA 58
USO DE LOS MANDOS AUXILIARES 60
MOVIMIENTO DE LA PLATAFORMA 62
ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA 66
USO DEL DISPOSITIVO DEL TOPE DE ROLL 68
CIERRE DE LA PLATAFORMA 70
DESCONEXIÓN DE LA TENSIÓN ELÉCTRICA 72
MANTENIMIENTO 76
CONTROLÉS A LA MAQUINA EN GENERAL 80
CUIDADOS 83
PUNTOS DE ENGRASE 84
PUNTOS DE FIJADO 87
CONTROLES EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA 89
SUMINISTRO DE ACEITE HIDRÁULICO 91
SUSTITUCIÓN DE FUSIBLES 92
TABLA DE EQUIVALENCIAS DE ACEITES HIDRÁULICOS 94
ESQUEMA HIDRÁULICO Y ELÉCTRICO

Pt

ÍNDICE

DECLARAÇÃO DE RESPONSABILIDADE 4
DESCRIÇÃO, USO E MANUTENÇÃO 7
USO PREVISTO 9
ÓRGÃOS E COMPONENTES DE SEGURANÇA 11
POSTOS DE COMANDO E PRESCRIÇÕES 17
IDENTIFICAÇÃO DO ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO 23
DADOS TÉCNICOS 24
TABELAS DE CARGA 25
DESCRIÇÃO COMANDOS E INSTRUMENTOS 34
INSTRUÇÕES PARA O USO 53
ABERTURA DA PLATAFORMA 55
MOVIMENTAÇÃO DA PLATAFORMA 57
ROTAÇÃO DA PLATAFORMA 59
USO DOS COMANDOS AUXILIARES 61
MOVIMENTO DE LA PLATAFORMA 62
ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA 66
USO DO BLOCA-RODAS 69
FECHAMENTO DA PLATAFORMA 71
CORTE DA TENSÃO ELÉCTRICA 73
MANUTENÇÃO 77
CONTROLES GERAIS 81
CUIDADOS 83
PONTOS DE LUBRIFICAÇÃO 85
PONTOS DE FIXAÇÃO 87
CONTROLES NA INSTALAÇÃO ELÉCTRICA 89
ABASTECIMENTO ÓLEO HIDRÁULICO 91
SUBSTITUIÇÃO DOS FUSÍVEIS 93
TABELA DE EQUIVALÊNCIA ÓLEOS HIDRÁULICOS 94
ESQUEMAS HIDRÁULICOS E ELÉCTRICOS

Es

ÍNDICE

DECLARACIÓN DE RESPONSABILIDAD 4
DESCRIPCIÓN, USO Y MANTENIMIENTO 7
USO PREVISTO 9
ÓRGANOS Y COMPONENTES DE SEGURIDAD 10
PUESTOS DE MANDO Y PRESCRIPCIONES 16
IDENTIFICACIÓN DEL MONTACARGAS 22
DATOS TÉCNICOS 24
TABLA DE CARGA 25
DESCRIPCIÓN DE MANDOS E INSTRUMENTOS 32
INSTRUCCIONES DE USO 52
APERTURA DE LA PLATAFORMA 54
MOVIMIENTO DE LA PLATAFORMA 56
ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA 58
USO DE LOS MANDOS AUXILIARES 60
MOVIMIENTO DE LA PLATAFORMA 62
ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA 66
USO DEL DISPOSITIVO DEL TOPE DE ROLL 68
CIERRE DE LA PLATAFORMA 70
DESCONEXIÓN DE LA TENSIÓN ELÉCTRICA 72
MANTENIMIENTO 76
CONTROLÉS A LA MAQUINA EN GENERAL 80
CUIDADOS 83
PUNTOS DE ENGRASE 84
PUNTOS DE FIJADO 87
CONTROLES EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA 89
SUMINISTRO DE ACEITE HIDRÁULICO 91
SUSTITUCIÓN DE FUSIBLES 92
TABLA DE EQUIVALENCIAS DE ACEITES HIDRÁULICOS 94
ESQUEMA HIDRÁULICO Y ELÉCTRICO

Pt

ÍNDICE

DECLARAÇÃO DE RESPONSABILIDADE 4
DESCRIÇÃO, USO E MANUTENÇÃO 7
USO PREVISTO 9
ÓRGÃOS E COMPONENTES DE SEGURANÇA 11
POSTOS DE COMANDO E PRESCRIÇÕES 17
IDENTIFICAÇÃO DO ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO 23
DADOS TÉCNICOS 24
TABELAS DE CARGA 25
DESCRIÇÃO COMANDOS E INSTRUMENTOS 34
INSTRUÇÕES PARA O USO 53
ABERTURA DA PLATAFORMA 55
MOVIMENTAÇÃO DA PLATAFORMA 57
ROTAÇÃO DA PLATAFORMA 59
USO DOS COMANDOS AUXILIARES 61
MOVIMENTO DE LA PLATAFORMA 62
ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA 66
USO DO BLOCA-RODAS 69
FECHAMENTO DA PLATAFORMA 71
CORTE DA TENSÃO ELÉCTRICA 73
MANUTENÇÃO 77
CONTROLES GERAIS 81
CUIDADOS 83
PONTOS DE LUBRIFICAÇÃO 85
PONTOS DE FIXAÇÃO 87
CONTROLES NA INSTALAÇÃO ELÉCTRICA 89
ABASTECIMENTO ÓLEO HIDRÁULICO 91
SUBSTITUIÇÃO DOS FUSÍVEIS 93
TABELA DE EQUIVALÊNCIA ÓLEOS HIDRÁULICOS 94
ESQUEMAS HIDRÁULICOS E ELÉCTRICOS

6 anteo

DESCRIPTION, EMPLOI ET ENTRETIEN
DESCRIPTION, USE AND MAINTENANCE
DESCRIPCIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
DESCRIÇÃO, USO E MANUTENÇÃO

DESCRIPTION, EMPLOI ET ENTRETIEN
DESCRIPTION, USE AND MAINTENANCE
DESCRIPCIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
DESCRIÇÃO, USO E MANUTENÇÃO

Fr

EMPLOI PREVU

Les Hayons Elévateurs SERIE FUTURA F3 sont des machines à appliquer à des véhicules utilitaires et ils **doivent être utilisés** uniquement pour le chargement et le déchargement de marchandises transportées sur le véhicule en question, à l'aide de chariots de manutentions et d'un opérateur, le cas échéant.

Ce Hayon Elévateur SERIE FUTURA F3 n'est pas équipé de stabilisateurs et donc il ne peut pas être utilisé pour le transbordement de la marchandise directement d'un véhicule à un autre ou du véhicule à une surface de charge surélevée.

Il est absolument interdit de dépasser les charges maximums prévues sur la plate-forme, indiquées à la page 19 de ce manuel et sur la plate-forme même sous forme de plaquettes et de tableaux.

Il est absolument interdit d'entretenir ou de manutentionner le Hayon Elévateur en suivant des séquences de travail différentes de celles qui sont indiquées dans ce Manuel d'Emploi et d'Entretien.

Le hayon n'est pas pourvu d'éclairage dans les postes de commande; il faut donc l'utiliser uniquement si l'éclairage (naturel ou artificiel) suffit à distinguer les commandes.
Le hayon a été projeté pour une durée de la vie utile de 5 années ou de 25000 cycles de décharge ou charge avec le débit nominal.

ATTENTION
Tout usage différent est un usage impropre et donc interdit car il pourrait entraîner des dommages aux personnes et/ou aux choses.
La Maison ANTEO S.p.A. décline toute responsabilité pour des dommages aux personnes et/ou aux choses dérivant de tout usage impropre.
L'usage impropre entraîne aussi l'annulation de la garantie que la Maison ANTEO S.p.A. fournit avec ses machines.

En

EXPECTED USE

The Tail-lifts MODEL FUTURA F3 are machines to be fitted to industrial and commercial vehicles and they **shall be used** exclusively to load and unload the goods transported on the vehicle together with movement carriages, if any, and the operator.

This FUTURA F3 SERIES tail-lift is not fitted with stabilizer feet and cannot therefore be used for transferring goods directly from a vehicle to another vehicle or to a higher load surface.

It is strictly forbidden to exceed the maximum permissible loads on the platform, indicated on page 19 of this manual, as well as on the plates and tables located on the platform.

It is strictly forbidden to carry out any operation or movement of the Tail-lift different from those stated on this Operator's manual.

The tail lift is not provided with lighting in the control seats; use it only if natural or artificial lighting allows you to see the controls clearly.

The tail-lift was planned for a working life of 5 years or 25,000 loading or unloading cycles with the rated capacity.

WARNING
A different use is an improper use and therefore it is forbidden because it can cause damages to people and/or property.
In case of improper use the firm ANTEO declines all responsibility whatsoever as far as damages to people and/or property are concerned.
Furthermore, it implies the cancellation of the warranty that the firm ANTEO S.p.A provides with the machines.

Fr

EMPLOI PREVU

Les Hayons Elévateurs SERIE FUTURA F3 sont des machines à appliquer à des véhicules utilitaires et ils **doivent être utilisés** uniquement pour le chargement et le déchargement de marchandises transportées sur le véhicule en question, à l'aide de chariots de manutentions et d'un opérateur, le cas échéant.

Ce Hayon Elévateur SERIE FUTURA F3 n'est pas équipé de stabilisateurs et donc il ne peut pas être utilisé pour le transbordement de la marchandise directement d'un véhicule à un autre ou du véhicule à une surface de charge surélevée.

Il est absolument interdit de dépasser les charges maximums prévues sur la plate-forme, indiquées à la page 19 de ce manuel et sur la plate-forme même sous forme de plaquettes et de tableaux.

Il est absolument interdit d'entretenir ou de manutentionner le Hayon Elévateur en suivant des séquences de travail différentes de celles qui sont indiquées dans ce Manuel d'Emploi et d'Entretien.

Le hayon n'est pas pourvu d'éclairage dans les postes de commande; il faut donc l'utiliser uniquement si l'éclairage (naturel ou artificiel) suffit à distinguer les commandes.
Le hayon a été projeté pour une durée de la vie utile de 5 années ou de 25000 cycles de décharge ou charge avec le débit nominal.

ATTENTION
Tout usage différent est un usage impropre et donc interdit car il pourrait entraîner des dommages aux personnes et/ou aux choses.
La Maison ANTEO S.p.A. décline toute responsabilité pour des dommages aux personnes et/ou aux choses dérivant de tout usage impropre.
L'usage impropre entraîne aussi l'annulation de la garantie que la Maison ANTEO S.p.A. fournit avec ses machines.

En

EXPECTED USE

The Tail-lifts MODEL FUTURA F3 are machines to be fitted to industrial and commercial vehicles and they **shall be used** exclusively to load and unload the goods transported on the vehicle together with movement carriages, if any, and the operator.

This FUTURA F3 SERIES tail-lift is not fitted with stabilizer feet and cannot therefore be used for transferring goods directly from a vehicle to another vehicle or to a higher load surface.

It is strictly forbidden to exceed the maximum permissible loads on the platform, indicated on page 19 of this manual, as well as on the plates and tables located on the platform.

It is strictly forbidden to carry out any operation or movement of the Tail-lift different from those stated on this Operator's manual.

The tail lift is not provided with lighting in the control seats; use it only if natural or artificial lighting allows you to see the controls clearly.

The tail-lift was planned for a working life of 5 years or 25,000 loading or unloading cycles with the rated capacity.

WARNING
A different use is an improper use and therefore it is forbidden because it can cause damages to people and/or property.
In case of improper use the firm ANTEO declines all responsibility whatsoever as far as damages to people and/or property are concerned.
Furthermore, it implies the cancellation of the warranty that the firm ANTEO S.p.A provides with the machines.

8 anteo

Es

USO PREVISTO

Los Montacargas SERIE FUTURA F3 son máquinas que se aplican a vehículos industriales y comerciales y **deben ser utilizados** sólo y exclusivamente para la carga o descarga de la mercadería transportada sobre el mismo vehículo junto con eventuales carros para el desplazamiento y el operador.

Esta Compuerta Montacargas SERIE FUTURA F3 no está dotada de pies estabilizadores y, por lo tanto, no puede ser utilizada para el transbordo de la mercancía directamente de un vehículo a otro o del mismo vehículo a un superficie de carga más elevada.

Queda terminantemente prohibido superar sobre la plataforma las cargas máximas consentidas que se encuentran en la página 19 de este manual y presente en la plataforma misma bajo forma de tarjetas o tablas.

Queda terminantemente prohibido cualquier intervención o movimiento del Montacargas con secuencias operativas diferentes de las que se encuentran en este Manual de Uso y Mantenimiento.

El montacargas no está dotado de iluminación propia en los puestos de mando, por lo tanto se permite el uso sólo en condiciones de iluminación (natural o artificial) suficiente que sean claramente visibles los diversos mandos.

La compuerta se ha proyectado para una duración de 5 años ó 25.000 ciclos de carga o descarga con la carga útil.

ATENCIÓN
Un uso diferente es un uso inapropiado y por lo tanto queda prohibido ya que puede causar daños a las personas y /o a las cosas.
En caso de uso inapropiado la empresa ANTEO Spa declina toda responsabilidad por daños a personas y /o cosas.
Además determina la anulación de la garantía que la empresa ANTEO Spa incluye con las propias máquinas.

Pt

USO PREVISTO

Os Elevadores de Cargas Traseiro SÉRIE FUTURA F3 são máquinas produzidas para serem aplicadas em veículos industriais e comerciais e **devem ser** utilizados única e exclusivamente para a carga e a descarga da mercadoria transportada sobre o próprio veículo juntamente com eventuais carrinhos para a movimentação e o operador.

O Elevador de cargas traseiro SÉRIE FUTURA F3 não apresenta pés de estabilização portanto, não pode ser utilizado para transferir a mercadoria directamente de um veículo para outro ou do próprio veículo para uma superfície de carga elevada.

É terminantemente proibido superar a carga máxima admitida indicada na etiqueta sobre a plataforma e também nas instruções deste manual à página 19.

É terminantemente proibido qualquer operação ou movimentação do Elevador de Cargas Traseiro com seqüências operacionais divergentes daquelas descritas neste Manual de Uso e Manutenção.

O elevador traseiro não possui iluminação própria nos postos de comando; portanto o seu uso é consentido somente se em condições de iluminação (natural ou artificial) suficiente para garantir a distinção dos diversos comandos.

O Elevador de Cargas Traseiro foi projectado para alcançar uma vida útil de 5 anos ou 25000 ciclos de carga ou descarga com capacidade nominal.

ATENÇÃO
Qualquer uso diferente daquele indicado é proibido, portanto será considerado um uso impróprio pois poderá causar danos a pessoas e ou coisas
No caso de uso impróprio a empresa ANTEO S.p.A. exonera-se de toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas e ou coisas.
Além disso, determina a extinção da garantia que a empresa ANTEO S. p. A. fornece com as suas máquinas.

Es

USO PREVISTO

Los Montacargas SERIE FUTURA F3 son máquinas que se aplican a vehículos industriales y comerciales y **deben ser utilizados** sólo y exclusivamente para la carga o descarga de la mercadería transportada sobre el mismo vehículo junto con eventuales carros para el desplazamiento y el operador.

Esta Compuerta Montacargas SERIE FUTURA F3 no está dotada de pies estabilizadores y, por lo tanto, no puede ser utilizada para el transbordo de la mercancía directamente de un vehículo a otro o del mismo vehículo a un superficie de carga más elevada.

Queda terminantemente prohibido superar sobre la plataforma las cargas máximas consentidas que se encuentran en la página 19 de este manual y presente en la plataforma misma bajo forma de tarjetas o tablas.

Queda terminantemente prohibido cualquier intervención o movimiento del Montacargas con secuencias operativas diferentes de las que se encuentran en este Manual de Uso y Mantenimiento.

El montacargas no está dotado de iluminación propia en los puestos de mando, por lo tanto se permite el uso sólo en condiciones de iluminación (natural o artificial) suficiente que sean claramente visibles los diversos mandos.

La compuerta se ha proyectado para una duración de 5 años ó 25.000 ciclos de carga o descarga con la carga útil.

ATENCIÓN
Un uso diferente es un uso inapropiado y por lo tanto queda prohibido ya que puede causar daños a las personas y /o a las cosas.
En caso de uso inapropiado la empresa ANTEO Spa declina toda responsabilidad por daños a personas y /o cosas.
Además determina la anulación de la garantía que la empresa ANTEO Spa incluye con las propias máquinas.

Pt

USO PREVISTO

Os Elevadores de Cargas Traseiro SÉRIE FUTURA F3 são máquinas produzidas para serem aplicadas em veículos industriais e comerciais e **devem ser** utilizados única e exclusivamente para a carga e a descarga da mercadoria transportada sobre o próprio veículo juntamente com eventuais carrinhos para a movimentação e o operador.

O Elevador de cargas traseiro SÉRIE FUTURA F3 não apresenta pés de estabilização portanto, não pode ser utilizado para transferir a mercadoria directamente de um veículo para outro ou do próprio veículo para uma superfície de carga elevada.

É terminantemente proibido superar a carga máxima admitida indicada na etiqueta sobre a plataforma e também nas instruções deste manual à página 19.

É terminantemente proibido qualquer operação ou movimentação do Elevador de Cargas Traseiro com seqüências operacionais divergentes daquelas descritas neste Manual de Uso e Manutenção.

O elevador traseiro não possui iluminação própria nos postos de comando; portanto o seu uso é consentido somente se em condições de iluminação (natural ou artificial) suficiente para garantir a distinção dos diversos comandos.

O Elevador de Cargas Traseiro foi projectado para alcançar uma vida útil de 5 anos ou 25000 ciclos de carga ou descarga com capacidade nominal.

ATENÇÃO
Qualquer uso diferente daquele indicado é proibido, portanto será considerado um uso impróprio pois poderá causar danos a pessoas e ou coisas
No caso de uso impróprio a empresa ANTEO S.p.A. exonera-se de toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas e ou coisas.
Além disso, determina a extinção da garantia que a empresa ANTEO S. p. A. fornece com as suas máquinas.

Fr

ORGANES ET COMPOSANTS DE SECURITE

Les Hayons Elévateurs ANTEO ont été dotés de quelques organes de SECURITE pour protéger le personnel préposé à faire fonctionner la machine et les charges que les hayons doivent déplacer.

1 - électrovannes sur tous les vérins qui commandent les actionnements du hayon (elles évitent la descente accidentelle et soudaine de la plateforme en cas de rupture d'un tuyau de l'installation hydraulique ou de perte d'huile);

2 - dispositif de blocage de la rotation (empêche la rotation de la plateforme pendant sa descente);

3 - soupapes régulatrices de débit (elles contrôlent la vitesse de descente de la plate-forme indépendamment de la charge qu'elle supporte);

4 - feux d'encombrement dans la partie supérieure de la plateforme, ils clignotent si la clé est introduite ;

5 - interrupteur situé à l'intérieur de la cabine (coupe le circuit des commandes du hayon);

6 - commandes de la console principale à double actionnement (obligeant l'opérateur à actionner les commandes avec les deux mains pour obtenir l'exécution des différentes mouvements) de plus, le sélecteur permet de valider les commandes auxiliaires de façon stable;

7 - électrovannes à fonctionnement normalement fermé (garantissent l'arrêt immédiat de tout mouvement si la commande relative est relâchée);

suite à la page suivante

En

SAFETY PARTS AND COMPONENTS

The ANTEO Tail-lifts are fitted with some SAFETY devices in order to protect both the people who use the machine and the loads which said tail-lifts have to move:

1 - solenoid valves (mounted on all cylinders) for tail-lift movements (prevent accidental and sudden lowering of the platform in case of pipe break inside the hydraulic system or oil leaks);

2 - rotation locking device (prevents the platform from rotating while lowering);

3 - flow control valves (they control the platform lowering speed independently of the load to be supported);

4 - clearance lights in the upper part of the platform they blink whenever the ignition is turned on;

5 - switch inside the cabin (disconnects the control circuit of the tail-lift);

6 - main console double-operation controls (the operator is compelled to operate controls with both hands in order to carry out the movements); the selector switch allows to firmly enable the auxiliary controls;

7 - normally closed solenoid valves (ensure suspending any motion immediately when the relevant control is released);

to be continued on the following page

Es

ÓRGANOS Y COMPONENTES DE SEGURIDAD

Sobre los Montacargas ANTEO se han previsto algunos órganos específicos para la SEGURIDAD ya sea del personal encargado del producto como de las cargas que tales máquinas deben mover:

1 - electroválvulas en todos los cilindros que controlan los movimientos de la compuerta (evitan la bajada accidental e improvisa de la plataforma en caso de ruptura de un tubo de la instalación hidráulica o pérdida de aceite);

2 - dispositivo de bloqueo de la rotación (impide la rotación de la plataforma durante la bajada;

3 - válvula reguladora del flujo (controla la velocidad de bajada de la plataforma independientemente de la carga que lleva;

4 - lámparas de despejo en la parte superior de la plataforma titilan con la llave colocada;

5 - interruptor en el interior de la cabina (desconecta el circuito de los mandos de la trampilla);

6 - mandos de la consola principal con doble accionamiento (obligan al operador a intervenir sobre los mandos con ambas manos para seguir los diversos movimientos), el selector permite además habilitar establemente los mandos auxiliares;

7 - electroválvulas de funcionamiento normalmente cerrado (garantizan la detención inmediata de cualquier movimiento cuando se suelta el mando correspondiente;

continúa en la página siguiente

Fr

ORGANES ET COMPOSANTS DE SECURITE

Les Hayons Elévateurs ANTEO ont été dotés de quelques organes de SECURITE pour protéger le personnel préposé à faire fonctionner la machine et les charges que les hayons doivent déplacer.

1 - électrovannes sur tous les vérins qui commandent les actionnements du hayon (elles évitent la descente accidentelle et soudaine de la plateforme en cas de rupture d'un tuyau de l'installation hydraulique ou de perte d'huile);

2 - dispositif de blocage de la rotation (empêche la rotation de la plateforme pendant sa descente);

3 - soupapes régulatrices de débit (elles contrôlent la vitesse de descente de la plate-forme indépendamment de la charge qu'elle supporte);

4 - feux d'encombrement dans la partie supérieure de la plateforme, ils clignotent si la clé est introduite ;

5 - interrupteur situé à l'intérieur de la cabine (coupe le circuit des commandes du hayon);

6 - commandes de la console principale à double actionnement (obligeant l'opérateur à actionner les commandes avec les deux mains pour obtenir l'exécution des différentes mouvements) de plus, le sélecteur permet de valider les commandes auxiliaires de façon stable;

7 - électrovannes à fonctionnement normalement fermé (garantissent l'arrêt immédiat de tout mouvement si la commande relative est relâchée);

suite à la page suivante

En

SAFETY PARTS AND COMPONENTS

The ANTEO Tail-lifts are fitted with some SAFETY devices in order to protect both the people who use the machine and the loads which said tail-lifts have to move:

1 - solenoid valves (mounted on all cylinders) for tail-lift movements (prevent accidental and sudden lowering of the platform in case of pipe break inside the hydraulic system or oil leaks);

2 - rotation locking device (prevents the platform from rotating while lowering);

3 - flow control valves (they control the platform lowering speed independently of the load to be supported);

4 - clearance lights in the upper part of the platform they blink whenever the ignition is turned on;

5 - switch inside the cabin (disconnects the control circuit of the tail-lift);

6 - main console double-operation controls (the operator is compelled to operate controls with both hands in order to carry out the movements); the selector switch allows to firmly enable the auxiliary controls;

7 - normally closed solenoid valves (ensure suspending any motion immediately when the relevant control is released);

to be continued on the following page

Es

ÓRGANOS Y COMPONENTES DE SEGURIDAD

Sobre los Montacargas ANTEO se han previsto algunos órganos específicos para la SEGURIDAD ya sea del personal encargado del producto como de las cargas que tales máquinas deben mover:

1 - electroválvulas en todos los cilindros que controlan los movimientos de la compuerta (evitan la bajada accidental e improvisa de la plataforma en caso de ruptura de un tubo de la instalación hidráulica o pérdida de aceite);

2 - dispositivo de bloqueo de la rotación (impide la rotación de la plataforma durante la bajada;

3 - válvula reguladora del flujo (controla la velocidad de bajada de la plataforma independientemente de la carga que lleva;

4 - lámparas de despejo en la parte superior de la plataforma titilan con la llave colocada;

5 - interruptor en el interior de la cabina (desconecta el circuito de los mandos de la trampilla);

6 - mandos de la consola principal con doble accionamiento (obligan al operador a intervenir sobre los mandos con ambas manos para seguir los diversos movimientos), el selector permite además habilitar establemente los mandos auxiliares;

7 - electroválvulas de funcionamiento normalmente cerrado (garantizan la detención inmediata de cualquier movimiento cuando se suelta el mando correspondiente;

continúa en la página siguiente

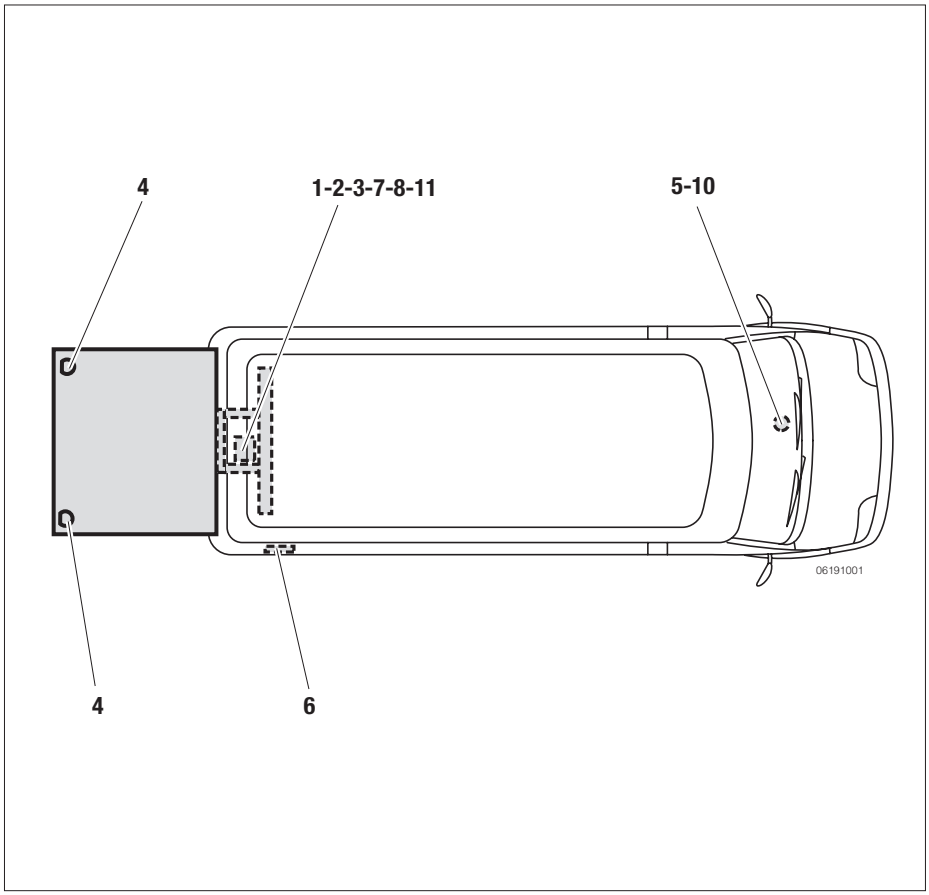
10 anteo

ÓRGÃOS E COMPONENTES DE SEGURANÇA

Sobre o Elevador de Cargas Traseiro ANTEO foram colocados alguns órgãos para a SEGURANÇA do pessoal encarregado ao uso do produto e também para as cargas que os elevadores devem movimentar:

1 - electroválvulas em todos os cilindros que comandam os movimentos do elevador traseiro (evitam a descida acidental e repentina da plataforma no caso de ruptura de um tubo da instalação hidráulica ou perdas de óleo);
2 - dispositivo de bloqueio da rotação (impede a rotação da plataforma durante a descida);
3 - válvulas reguladoras de fluxo (controlam a velocidade de descida da plataforma independentemente da carga a qual esta foi submetida);
4 - luzes de evacuação na parte superior da plataforma, intermitentes com chave introduzida;
5 - interruptor dentro da cabine (desligue o circuito dos comandos do elevador de cargas traseiro);
6 - comandos do console principal com duplo accionamento (obrigam o operador a utilizar os comandos com ambas as mãos durante as movimentações); o selector consente além disso de habilitar com estabilidade os comandos auxiliares;
7 - electroválvulas com funcionamento normalmente fechado (garantem a parada imediata de cada movimento quando o comando correspondente for activado);

continua na página sucessiva



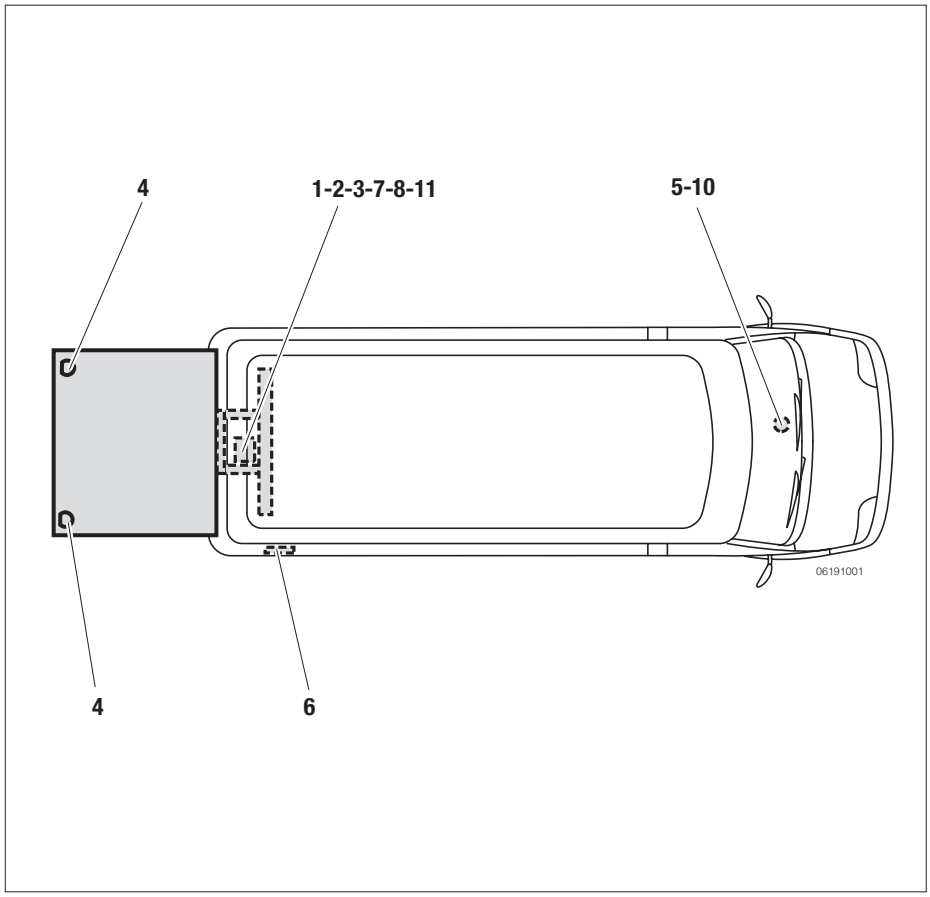
Pt

ÓRGÃOS E COMPONENTES DE SEGURANÇA

Sobre o Elevador de Cargas Traseiro ANTEO foram colocados alguns órgãos para a SEGURANÇA do pessoal encarregado ao uso do produto e também para as cargas que os elevadores devem movimentar:

1 - electroválvulas em todos os cilindros que comandam os movimentos do elevador traseiro (evitam a descida acidental e repentina da plataforma no caso de ruptura de um tubo da instalação hidráulica ou perdas de óleo);
2 - dispositivo de bloqueio da rotação (impede a rotação da plataforma durante a descida);
3 - válvulas reguladoras de fluxo (controlam a velocidade de descida da plataforma independentemente da carga a qual esta foi submetida);
4 - luzes de evacuação na parte superior da plataforma, intermitentes com chave introduzida;
5 - interruptor dentro da cabine (desligue o circuito dos comandos do elevador de cargas traseiro);
6 - comandos do console principal com duplo accionamento (obrigam o operador a utilizar os comandos com ambas as mãos durante as movimentações); o selector consente além disso de habilitar com estabilidade os comandos auxiliares;
7 - electroválvulas com funcionamento normalmente fechado (garantem a parada imediata de cada movimento quando o comando correspondente for activado);

continua na página sucessiva



Fr

8 - soupape de pression maximum dans l'installation hydraulique (réglée par le fabricant, elle NE PERMET PAS le levage de charges dépassant le moment maximum permis);
9 - plaquettes de prescription et d'avertissement (voir paragraphe correspondant).
10 - voyants "power on" installés dans la cabine et indiquant la présence de tension ;
11 - dispositif de désactivation de la commande de rotation (actif avec les commandes auxiliaires habilitées, il empêche la rotation lorsque l'opérateur se trouve sur la plate-forme).

ATTENTION
Afin de garantir sa propre sécurité et celle d'autrui, il est absolument interdit de toucher aux composants mentionnés ci-dessus.

Des plaquettes indélébiles ont été aussi appliquées sur la plate-forme pour indiquer la position du poids maximum permis sur la plate-forme même, aussi bien que la position que doit occuper l'opérateur quand la commande auxiliaire à l'intérieur du fourgon ou bien la radiocommande sont employées.

En

8 - maximum pressure valve installed in the hydraulic system (calibrated by the manufacturer, it does NOT allow to lift loads exceeding the maximum permissible moment);
9 - instruction and warning plates (see relevant section).
10 - "power on" leds installed in the cab, indicate when the current is on;
11 - rotation control inhibitor device (active with the auxiliary controls enabled, inhibits rotation if the operator is on the platform.

WARNING
For both the operator's and third parties' safety, it is strictly forbidden to operate and/or tamper and/or change the above mentioned parts.

Furthermore, the platform is equipped with indelible plates indicating the position of the maximum permissible load on the platform, as well as the position the operator shall take when the auxiliary control inside the vehicle or the wireless control are used.

Es

8 - válvula de máxima presión situada en la instalación hidráulica (tarada por el constructor NO permite levantar cargas superiores al momento máximo permitido);
9 - tarjetas de prescripciones y advertencias (véase párrafo correspondiente).
10 - leds "power on" colocados en la cabina, señalan cuando la tensión está conectada;
11 - dispositivo de inhibición del mando de rotación (activo con los mandos auxiliares habilitados, impide la rotación si el operador se encuentra en la plataforma.

ATENCIÓN
Queda terminantemente prohibido, por la seguridad propia y la de terceros, intervenir y /o forzar y /o modificar los componentes antes mencionados.

Sobre la plataforma se han colocado tarjetas indelebles que señalan la posición del peso máximo permitido sobre la plataforma, así como la posición que debe ocupar el operador cuando es utilizado el mando auxiliar interior del furgón o el radiocomando.

Fr

8 - soupape de pression maximum dans l'installation hydraulique (réglée par le fabricant, elle NE PERMET PAS le levage de charges dépassant le moment maximum permis);
9 - plaquettes de prescription et d'avertissement (voir paragraphe correspondant).
10 - voyants "power on" installés dans la cabine et indiquant la présence de tension ;
11 - dispositif de désactivation de la commande de rotation (actif avec les commandes auxiliaires habilitées, il empêche la rotation lorsque l'opérateur se trouve sur la plate-forme).

ATTENTION
Afin de garantir sa propre sécurité et celle d'autrui, il est absolument interdit de toucher aux composants mentionnés ci-dessus.

Des plaquettes indélébiles ont été aussi appliquées sur la plate-forme pour indiquer la position du poids maximum permis sur la plate-forme même, aussi bien que la position que doit occuper l'opérateur quand la commande auxiliaire à l'intérieur du fourgon ou bien la radiocommande sont employées.

En

8 - maximum pressure valve installed in the hydraulic system (calibrated by the manufacturer, it does NOT allow to lift loads exceeding the maximum permissible moment);
9 - instruction and warning plates (see relevant section).
10 - "power on" leds installed in the cab, indicate when the current is on;
11 - rotation control inhibitor device (active with the auxiliary controls enabled, inhibits rotation if the operator is on the platform.

WARNING
For both the operator's and third parties' safety, it is strictly forbidden to operate and/or tamper and/or change the above mentioned parts.

Furthermore, the platform is equipped with indelible plates indicating the position of the maximum permissible load on the platform, as well as the position the operator shall take when the auxiliary control inside the vehicle or the wireless control are used.

Es

8 - válvula de máxima presión situada en la instalación hidráulica (tarada por el constructor NO permite levantar cargas superiores al momento máximo permitido);
9 - tarjetas de prescripciones y advertencias (véase párrafo correspondiente).
10 - leds "power on" colocados en la cabina, señalan cuando la tensión está conectada;
11 - dispositivo de inhibición del mando de rotación (activo con los mandos auxiliares habilitados, impide la rotación si el operador se encuentra en la plataforma.

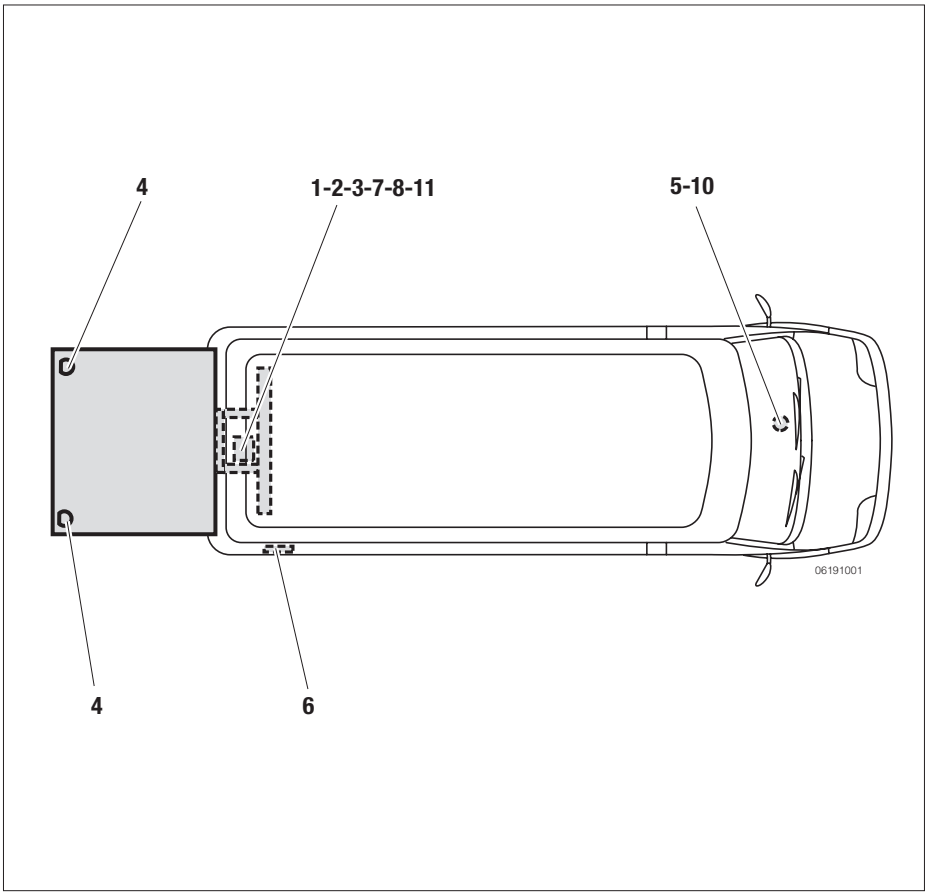
ATENCIÓN
Queda terminantemente prohibido, por la seguridad propia y la de terceros, intervenir y /o forzar y /o modificar los componentes antes mencionados.

Sobre la plataforma se han colocado tarjetas indelebles que señalan la posición del peso máximo permitido sobre la plataforma, así como la posición que debe ocupar el operador cuando es utilizado el mando auxiliar interior del furgón o el radiocomando.

8 - válvula de pressão máxima situada na instalação hidráulica (calibrada pelo fabricante, NÃO consente de elevar cargas superiores no momento máximo permitido);
9 - placas de prescrição e advertências (ver respectivo parágrafo);
10 - indicadores luminosos "power on" montados na cabina, sinalizam quando a tensão está ligada;
11 - dispositivo de inibição do comando rotação (activo com os comandos auxiliares habilitados, inibe a rotação se o operador estiver sobre a plataforma.

ATENÇÃO
É absolutamente proibido para a própria segurança e de outrem, intervir e/ou violar e/ou modificar os componentes acima citados.

Sobre a plataforma também foram aplicadas etiquetas indelével, as quais sinalizam a posição do peso máximo consentido sobre a plataforma, e também a posição do operador quando for utilizado o comando auxiliar interno ou o comando à distância.

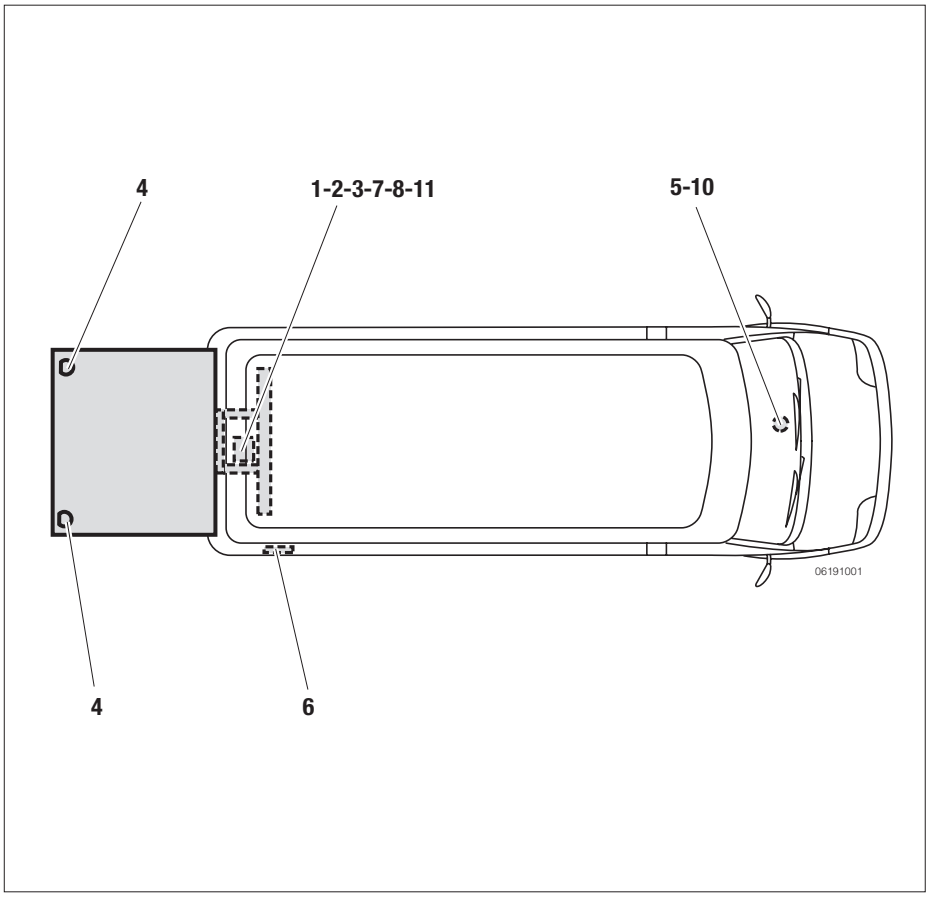


Pt

8 - válvula de pressão máxima situada na instalação hidráulica (calibrada pelo fabricante, NÃO consente de elevar cargas superiores no momento máximo permitido);
9 - placas de prescrição e advertências (ver respectivo parágrafo);
10 - indicadores luminosos "power on" montados na cabina, sinalizam quando a tensão está ligada;
11 - dispositivo de inibição do comando rotação (activo com os comandos auxiliares habilitados, inibe a rotação se o operador estiver sobre a plataforma.

ATENÇÃO
É absolutamente proibido para a própria segurança e de outrem, intervir e/ou violar e/ou modificar os componentes acima citados.

Sobre a plataforma também foram aplicadas etiquetas indelével, as quais sinalizam a posição do peso máximo consentido sobre a plataforma, e também a posição do operador quando for utilizado o comando auxiliar interno ou o comando à distância.



Fr

Plaquettes appliquées

Sur le hayon, en position bien visible, sont placées des plaquettes :

1 - Stationnement interdit
Avertit de la dangerosité du hayon en mouvement.

2 - Danger
Danger d'écrasement pour les pieds s'ils sont hors des bords de la plateforme.

3 - Prescriptions
Donne une série d'indications sur l'emploi du hayon.

Contrôler toujours l'intégrité de ces étiquettes. Au cas où elles seraient endommagées, les remplacer IMMEDIATÉMENT.

En

Fitted plates

Some plates are fixed on the tail-lift, in a clearly visible position:

1 - Do not halt
Warning about the danger when the tail-lift moves.

2 - Danger
Danger of feet crashing when out of the platform edges.

3 - Provisions
Giving a series of provisions about the tail-lift use.

Always check these labels are intact. Replace them IMMEDIATELY when they are damaged.

Fr

Plaquettes appliquées

Sur le hayon, en position bien visible, sont placées des plaquettes :

1 - Stationnement interdit
Avertit de la dangerosité du hayon en mouvement.

2 - Danger
Danger d'écrasement pour les pieds s'ils sont hors des bords de la plateforme.

3 - Prescriptions
Donne une série d'indications sur l'emploi du hayon.

Contrôler toujours l'intégrité de ces étiquettes. Au cas où elles seraient endommagées, les remplacer IMMEDIATÉMENT.

En

Fitted plates

Some plates are fixed on the tail-lift, in a clearly visible position:

1 - Do not halt
Warning about the danger when the tail-lift moves.

2 - Danger
Danger of feet crashing when out of the platform edges.

3 - Provisions
Giving a series of provisions about the tail-lift use.

Always check these labels are intact. Replace them IMMEDIATELY when they are damaged.

14 anteo

Es

Tarjetas aplicadas

En la compuerta, en posición bien visible, se han aplicado algunas tarjetas:

1 - Prohibido estacionarse
Indica el peligro constituido por la compuerta en movimiento.

2 - Peligro
Peligro de aplastamiento para los pies en caso de que salgan de los bordes de la plataforma.

3 - Prescripciones
Suministra una serie de indicaciones sobre el uso de la compuerta.

Controlar siempre el buen estado de dichas etiquetas y, en caso de que estén dañadas, sustituirlas INMEDIATAMENTE.

Pt

Placas aplicadas

No elevador traseiro, em posição bem visível, estão colocadas algumas placas:

1 - Proibido parar
Avisa da periculosidade do elevador traseiro em movimento.

2 - Perigo
Perigo de esmagamento para os pés caso saiam das bordas da plataforma.

3 - Prescrições
Dá uma série de indicações sobre o uso do elevador traseiro.

Controlar sempre a integridade dessas placas e caso se notem danos, substituí-las IMEDIATAMENTE.

Es

Tarjetas aplicadas

En la compuerta, en posición bien visible, se han aplicado algunas tarjetas:

1 - Prohibido estacionarse
Indica el peligro constituido por la compuerta en movimiento.

2 - Peligro
Peligro de aplastamiento para los pies en caso de que salgan de los bordes de la plataforma.

3 - Prescripciones
Suministra una serie de indicaciones sobre el uso de la compuerta.

Controlar siempre el buen estado de dichas etiquetas y, en caso de que estén dañadas, sustituirlas INMEDIATAMENTE.

Pt

Placas aplicadas

No elevador traseiro, em posição bem visível, estão colocadas algumas placas:

1 - Proibido parar
Avisa da periculosidade do elevador traseiro em movimento.

2 - Perigo
Perigo de esmagamento para os pés caso saiam das bordas da plataforma.

3 - Prescrições
Dá uma série de indicações sobre o uso do elevador traseiro.

Controlar sempre a integridade dessas placas e caso se notem danos, substituí-las IMEDIATAMENTE.

anteo 15

Fr

POSTES DE COMMANDE ET PRESCRIPTIONS

Postes de commande

Pour l'emploi du Hayon Elévateur, il faut utiliser uniquement et exclusivement les commandes prévues par le fabricant selon les modalités suivantes:

1 - **console principale**, située dans la partie arrière à droite du véhicule (à gauche pour les pays avec conduite à droite), à utiliser en restant à terre et en ayant une vue claire de toute la partie arrière du véhicule et du rayon d'action de la plate-forme;

2 - **commande par pédale auxiliaire** (en option), située sur la plate-forme près du bord droit (gauche pour les pays avec conduite à droite), à utiliser en restant sur la plate-forme;

3 - **commande auxiliaire à l'intérieur du fourgon** (en option), formée d'un pupitre portatif branché au moyen d'un câble électrique sur une prise placée à l'intérieur du fourgon, à utiliser en restant sur la plate-forme près de la plaquette spéciale;

4 - **radiocommande** (en option), formée d'un pupitre portatif branché sur une centrale réceptrice située sur le véhicule, à utiliser en restant sur la plate-forme à proximité de la plaquette spéciale ou à terre, à une distance de sécurité de la plate-forme et en ayant une vue claire de toute la partie arrière du véhicule et du rayon d'action de la plate-forme.

En

CONTROL POSITIONS AND PROVISIONS

Control positions

As far as the use of the Tail-lift is concerned, only the controls provided by the manufacturer are to be used in accordance with the conditions mentioned below.

1 - **main console**, placed on the right rear part of the vehicle (on the left for those countries with right-hand drive), to be utilized standing on the ground and keeping a general sight of all the rear part of the vehicle, as well as of the platform working radius;

2 - **auxiliary foot control** (optional) placed on the platform, near the right edge (left edge for those countries with right-hand drive) to be utilized standing on the platform;

3 - **auxiliary control installed inside the vehicle** (optional), consisting of a portable push-button connected through an electrical cable to a plug placed inside the vehicle, to be used standing on the platform near the plate;

4 - **radio control** (optional), consisting of a portable push-button connected to a receiving control unit installed on the vehicle, to be used standing on the platform near the plate or on the ground at a safety distance from the platform and keeping a general sight of all the rear part of the vehicle, as well as of the platform working radius.

Es

PUESTOS DE MANDO Y PRESCRIPCIONES

Puestos de mando

Para las operaciones de uso del Montacargas se utilizan sólo exclusivamente los mandos previstos por el constructor y en las modalidades antes mencionadas.

1 - **consola principal** (opcional) situada en la parte posterior derecha del vehículo (izquierda para los países con volante a la derecha) para utilizar estando en tierra y manteniendo una completa visión de toda la parte posterior del vehículo y del radio de acción de la plataforma;

2 - **mandos auxiliares del pie** (opcional), situado sobre la plataforma en proximidad del borde derecho (izquierdo para los países con volante a la izquierda) para utilizar estando sobre la plataforma;

3 - **mando auxiliar interno del furgón** (opcional), constituido por un panel de mandos portátil conectado por medio de un cable eléctrico a una toma en el interior del furgón, para utilizar estando sobre la plataforma en proximidad de la tarjeta específica;

4 - **radiomando** (opcional) constituido por un panel de mandos portátil conectado a una centralita de recepción situada en el vehículo, para utilizar estando sobre la plataforma en proximidad de la tarjeta o en tierra a distancia de seguridad de la plataforma, y manteniendo una completa visión de toda la parte posterior del vehículo y del radio de acción de la plataforma.

Fr

POSTES DE COMMANDE ET PRESCRIPTIONS

Postes de commande

Pour l'emploi du Hayon Elévateur, il faut utiliser uniquement et exclusivement les commandes prévues par le fabricant selon les modalités suivantes:

1 - console principale, située dans la partie arrière à droite du véhicule (à gauche pour les pays avec conduite à droite), à utiliser en restant à terre et en ayant une vue claire de toute la partie arrière du véhicule et du rayon d'action de la plate-forme;

2 - commande par pédale auxiliaire (en option), située sur la plate-forme près du bord droit (gauche pour les pays avec conduite à droite), à utiliser en restant sur la plate-forme;

3 - commande auxiliaire à l'intérieur du fourgon (en option), formée d'un pupitre portatif branché au moyen d'un câble électrique sur une prise placée à l'intérieur du fourgon, à utiliser en restant sur la plate-forme près de la plaquette spéciale;

4 - radiocommande (en option), formée d'un pupitre portatif branché sur une centrale réceptrice située sur le véhicule, à utiliser en restant sur la plate-forme à proximité de la plaquette spéciale ou à terre, à une distance de sécurité de la plate-forme et en ayant une vue claire de toute la partie arrière du véhicule et du rayon d'action de la plate-forme.

En

CONTROL POSITIONS AND PROVISIONS

Control positions

As far as the use of the Tail-lift is concerned, only the controls provided by the manufacturer are to be used in accordance with the conditions mentioned below.

1 - main console, placed on the right rear part of the vehicle (on the left for those countries with right-hand drive), to be utilized standing on the ground and keeping a general sight of all the rear part of the vehicle, as well as of the platform working radius;

2 - auxiliary foot control (optional) placed on the platform, near the right edge (left edge for those countries with right-hand drive) to be utilized standing on the platform;

3 - auxiliary control installed inside the vehicle (optional), consisting of a portable push-button connected through an electrical cable to a plug placed inside the vehicle, to be used standing on the platform near the plate;

4 - radio control (optional), consisting of a portable push-button connected to a receiving control unit installed on the vehicle, to be used standing on the platform near the plate or on the ground at a safety distance from the platform and keeping a general sight of all the rear part of the vehicle, as well as of the platform working radius.

Es

PUESTOS DE MANDO Y PRESCRIPCIONES

Puestos de mando

Para las operaciones de uso del Montacargas se utilizan sólo exclusivamente los mandos previstos por el constructor y en las modalidades antes mencionadas.

1 - consola principal (opcional) situada en la parte posterior derecha del vehículo (izquierda para los países con volante a la derecha) para utilizar estando en tierra y manteniendo una completa visión de toda la parte posterior del vehículo y del radio de acción de la plataforma;

2 - mandos auxiliares del pie (opcional), situado sobre la plataforma en proximidad del borde derecho (izquierdo para los países con volante a la izquierda) para utilizar estando sobre la plataforma;

3 - mando auxiliar interno del furgón (opcional), constituido por un panel de mandos portátil conectado por medio de un cable eléctrico a una toma en el interior del furgón, para utilizar estando sobre la plataforma en proximidad de la tarjeta específica;

4 - radiomando (opcional) constituido por un panel de mandos portátil conectado a una centralita de recepción situada en el vehículo, para utilizar estando sobre la plataforma en proximidad de la tarjeta o en tierra a distancia de seguridad de la plataforma, y manteniendo una completa visión de toda la parte posterior del vehículo y del radio de acción de la plataforma.

POSTOS DE COMANDO E PRESCRIÇÕES

Postos de comando

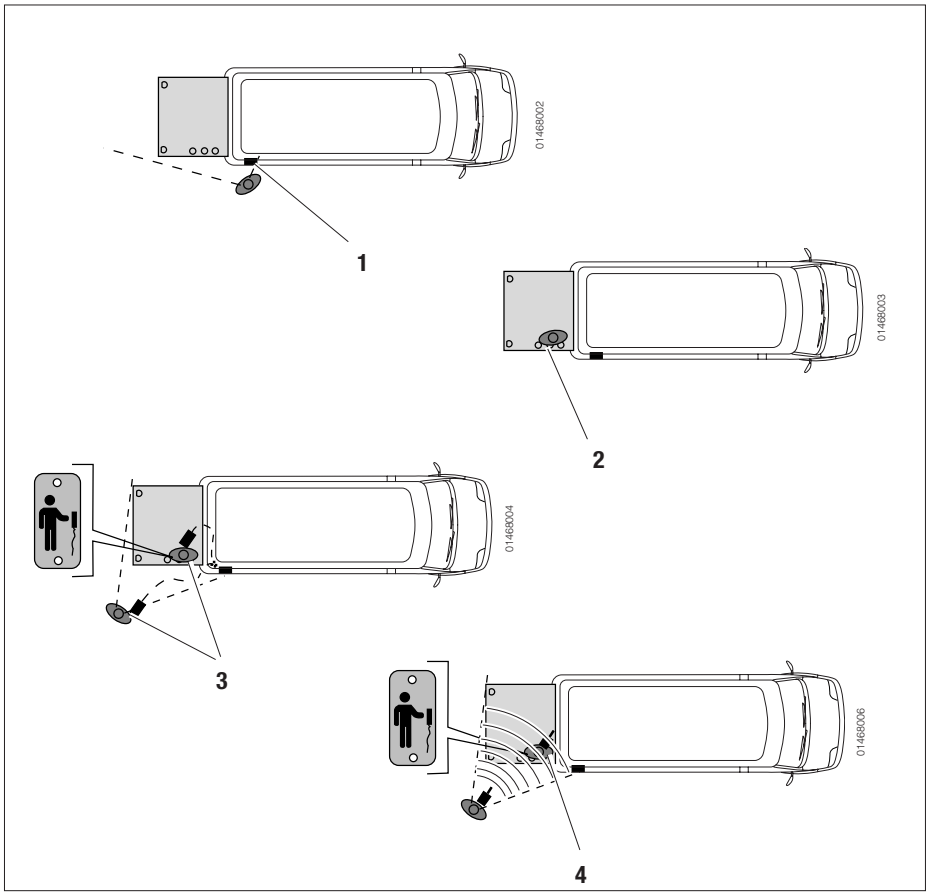
Para as operações de uso do Elevador de Cargas Traseiro devem ser utilizados única e exclusivamente os comando previstos pelo fabricante e na modalidade descrita abaixo:

1 - console principal, situado na parte posterior direita do veículo (esquerda para os países com direcção à direita) deve ser utilizado permanecendo ao solo e mantendo uma visão completa de toda a parte posterior do veículo e do raio de acção da plataforma;

2 - comando auxiliar com o pé (opcional), situado na plataforma próximo à borda direita (esquerda para os países com direcção à direita) deve ser utilizado permanecendo sobre a plataforma:

3 - comando auxiliar interno (opcional), formado por um painel de botões portátil conectado através de um cabo eléctrico numa tomada dentro do veículo, deve ser utilizado permanecendo sobre a plataforma próximo à respectiva etiqueta;

4 - comando à distância (opcional), formado por um painel de botões portátil ligado a uma central receptora situada no veículo, deve ser usado permanecendo sobre a plataforma próximo à respectiva etiqueta ou ao solo, dentro da distância de segurança da plataforma e mantendo uma visão completa da parte posterior do veículo e do raio de acção da plataforma.



Pt

POSTOS DE COMANDO E PRESCRIÇÕES

Postos de comando

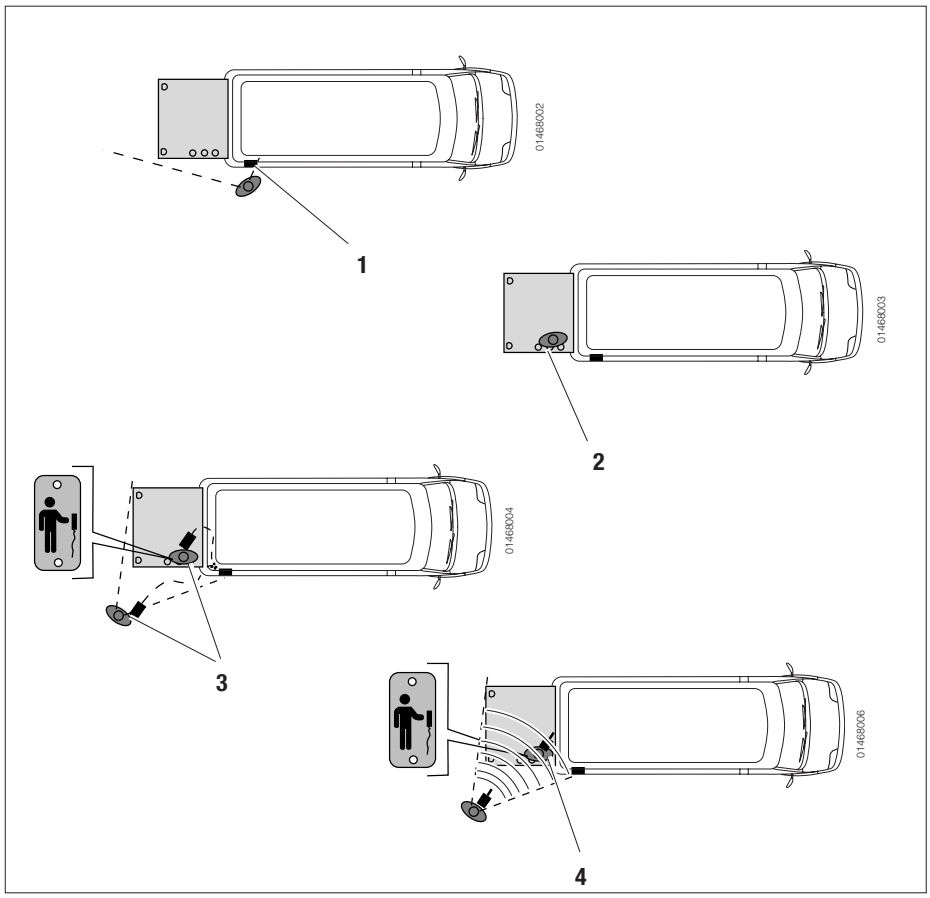
Para as operações de uso do Elevador de Cargas Traseiro devem ser utilizados única e exclusivamente os comando previstos pelo fabricante e na modalidade descrita abaixo:

1 - console principal, situado na parte posterior direita do veículo (esquerda para os países com direcção à direita) deve ser utilizado permanecendo ao solo e mantendo uma visão completa de toda a parte posterior do veículo e do raio de acção da plataforma;

2 - comando auxiliar com o pé (opcional), situado na plataforma próximo à borda direita (esquerda para os países com direcção à direita) deve ser utilizado permanecendo sobre a plataforma:

3 - comando auxiliar interno (opcional), formado por um painel de botões portátil conectado através de um cabo eléctrico numa tomada dentro do veículo, deve ser utilizado permanecendo sobre a plataforma próximo à respectiva etiqueta;

4 - comando à distância (opcional), formado por um painel de botões portátil ligado a uma central receptora situada no veículo, deve ser usado permanecendo sobre a plataforma próximo à respectiva etiqueta ou ao solo, dentro da distância de segurança da plataforma e mantendo uma visão completa da parte posterior do veículo e do raio de acção da plataforma.



Fr

Prescriptions

- Tous les mouvements du Hayon Elévateur doivent être commandés avec la plus grande précaution;
- ne poser aucun objet sur les commandes ou les pupitres;
- s'assurer que les câbles de connexion des pupitres soient libres pendant les mouvements de la plate-forme et/ou des charges placées sur la plate-forme;
- s'assurer qu'il n'y ait pas de personnes ou de choses dans le rayon d'action du Hayon Elévateur avant d'exécuter n'importe quelle opération;
- n'interposer aucun objet entre les pièces en mouvement du Hayon Elévateur;
- ne pas utiliser le Hayon Elévateur pour des usages différents des usages pour lesquels il a été conçu et construit;
- quand le hayon monte-charge n'est pas utilisé, veiller à toujours désactiver les commandes en plaçant l'interrupteur situé à l'intérieur de la cabine du véhicule sur la position OFF;
- ne jamais dépasser les valeurs de charge totale maximum permises sur la plate-forme, indiquées à la page 19 de ce manuel et dans la console ou à proximité du pupitre de commande ultraplat et sur la plate-forme;
- quand on doit faire fonctionner le Hayon Elévateur en restant sur la plate-forme, s'assurer que ni l'opérateur ni la charge éventuelle sur la plate-forme se trouvent dans des conditions d'équilibre précaire.

suite à la page suivante

En

Provisions

- All the Tail-lift movements shall be carried out with the greatest care;
- do not lean any object over the controls or push-button panels;
- make sure the push-button panels connecting cables are free during the movements of the platform and/or from the loads located on the latter;
- make sure there are no people or property within the working radius of the Tail-lift before carrying out any operation;
- do not interpose any object among the Tail-lift moving parts;
- do not use the Tail-lift for purposes other than those stated during its designing and manufacturing;
- When the tail-lift is not in use always disable the controls by moving the switch located inside the vehicle cabin to the OFF position;
- never exceed the maximum permissible load values on the platform (see page 19 of the Manual) which are indicated on the console or near the ultra-flat push-button panel and on the platform;
- while operating with the Tail-lift by standing on the platform, always make sure that neither you nor the load on the platform is in a situation of unstable equilibrium;

to be continued on the following page

Es

Prescripciones

- Todos los movimientos del Montacargas deben seguirse con la máxima cautela;
- no apoyar ningún objeto sobre los mandos o los paneles de mando;
- asegurarse que los cables de conexión de los paneles de mandos estén libres durante los movimiento de la compuerta y /o de las cargas situadas sobre ésta última;
- asegurarse que no haya personas o cosas en el radio de acción del Montacargas antes de realizar cualquier operación;
- no interponer ningún objeto entre los órganos en movimiento del Montacargas;
- no utilizar el Montacargas para usos diversos a aquellos para los cuales ha sido proyectado y construido;
- cuando se deja de utilizar la trampilla elevadora, hay que inhabilitar siempre los mandos conmutando el interruptor del interior de la cabina del vehículo a OFF;
- no superar nunca los valores de carga total máxima admitidos en la plataforma que se indican tanto en la pág. 19 de este manual como en la consola o cerca del tablero de pulsadores ultraplano y en la plataforma;
- cuando se debe maniobrar el Montacargas estando sobre la plataforma, asegurarse siempre que no se encuentre en equilibrio precario y que tampoco lo sea la posible carga presente sobre la plataforma;

continúa en la página siguiente

Fr

Prescriptions

- Tous les mouvements du Hayon Elévateur doivent être commandés avec la plus grande précaution;
- ne poser aucun objet sur les commandes ou les pupitres;
- s'assurer que les câbles de connexion des pupitres soient libres pendant les mouvements de la plate-forme et/ou des charges placées sur la plate-forme;
- s'assurer qu'il n'y ait pas de personnes ou de choses dans le rayon d'action du Hayon Elévateur avant d'exécuter n'importe quelle opération;
- n'interposer aucun objet entre les pièces en mouvement du Hayon Elévateur;
- ne pas utiliser le Hayon Elévateur pour des usages différents des usages pour lesquels il a été conçu et construit;
- quand le hayon monte-charge n'est pas utilisé, veiller à toujours désactiver les commandes en plaçant l'interrupteur situé à l'intérieur de la cabine du véhicule sur la position OFF;
- ne jamais dépasser les valeurs de charge totale maximum permises sur la plate-forme, indiquées à la page 19 de ce manuel et dans la console ou à proximité du pupitre de commande ultraplat et sur la plate-forme;
- quand on doit faire fonctionner le Hayon Elévateur en restant sur la plate-forme, s'assurer que ni l'opérateur ni la charge éventuelle sur la plate-forme se trouvent dans des conditions d'équilibre précaire.

suite à la page suivante

En

Provisions

- All the Tail-lift movements shall be carried out with the greatest care;
- do not lean any object over the controls or push-button panels;
- make sure the push-button panels connecting cables are free during the movements of the platform and/or from the loads located on the latter;
- make sure there are no people or property within the working radius of the Tail-lift before carrying out any operation;
- do not interpose any object among the Tail-lift moving parts;
- do not use the Tail-lift for purposes other than those stated during its designing and manufacturing;
- When the tail-lift is not in use always disable the controls by moving the switch located inside the vehicle cabin to the OFF position;
- never exceed the maximum permissible load values on the platform (see page 19 of the Manual) which are indicated on the console or near the ultra-flat push-button panel and on the platform;
- while operating with the Tail-lift by standing on the platform, always make sure that neither you nor the load on the platform is in a situation of unstable equilibrium;

to be continued on the following page

Es

Prescripciones

- Todos los movimientos del Montacargas deben seguirse con la máxima cautela;
- no apoyar ningún objeto sobre los mandos o los paneles de mando;
- asegurarse que los cables de conexión de los paneles de mandos estén libres durante los movimiento de la compuerta y /o de las cargas situadas sobre ésta última;
- asegurarse que no haya personas o cosas en el radio de acción del Montacargas antes de realizar cualquier operación;
- no interponer ningún objeto entre los órganos en movimiento del Montacargas;
- no utilizar el Montacargas para usos diversos a aquellos para los cuales ha sido proyectado y construido;
- cuando se deja de utilizar la trampilla elevadora, hay que inhabilitar siempre los mandos conmutando el interruptor del interior de la cabina del vehículo a OFF;
- no superar nunca los valores de carga total máxima admitidos en la plataforma que se indican tanto en la pág. 19 de este manual como en la consola o cerca del tablero de pulsadores ultraplano y en la plataforma;
- cuando se debe maniobrar el Montacargas estando sobre la plataforma, asegurarse siempre que no se encuentre en equilibrio precario y que tampoco lo sea la posible carga presente sobre la plataforma;

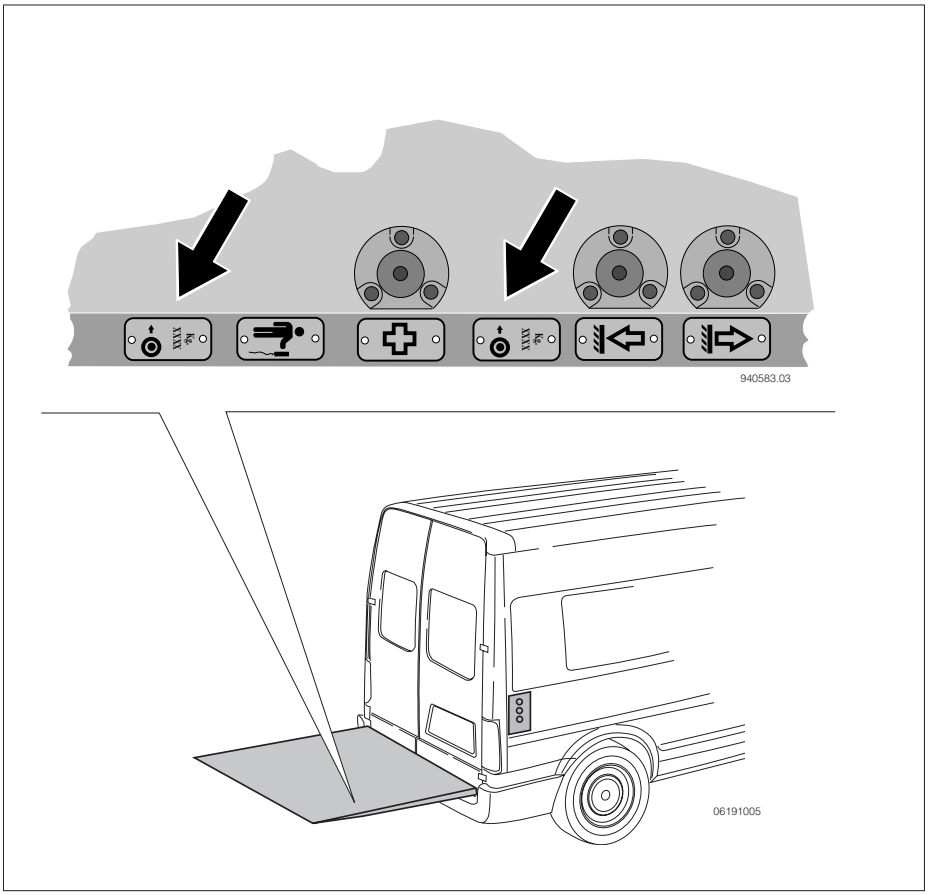
continúa en la página siguiente

18 anteo

Prescrições

- Toda e qualquer movimentação efectuada com o Elevador de Cargas Traseiro deve ser realizada com a máxima cautela;
- não apoiar nenhum objeto sobre os comandos ou painel de botões;
- verificar se os cabos de ligação do painel de botões e/ou das cargas situadas sobre a plataforma estão livres durante a movimentação da mesma;
- verificar a presença de pessoas ou coisas no raio de acção do Elevador de Cargas Traseiro antes de efectuar qualquer operação;
- não colocar nenhum objeto entre os órgãos em movimento do Elevador de Cargas Traseiro;
- não empregar o Elevador de Cargas Traseiro em usos diferentes para o qual foi projectado e construído;
- sempre que o Elevador de Cargas Traseiro não está a ser utilizado iniba os comandos, colocando sempre o interruptor situado dentro da cabine do veículo na posição OFF;
- jamais superar os valores de carga total máxima admitidos na plataforma, indicados na pág. 29-31 deste manual e presentes na console ou na proximidade do teclado ultraplano e na plataforma;
- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma; assegurar-se sempre de não permanecer em equilíbrio precário e o mesmo para uma eventual carga sobre a plataforma;

continua na página sucessiva

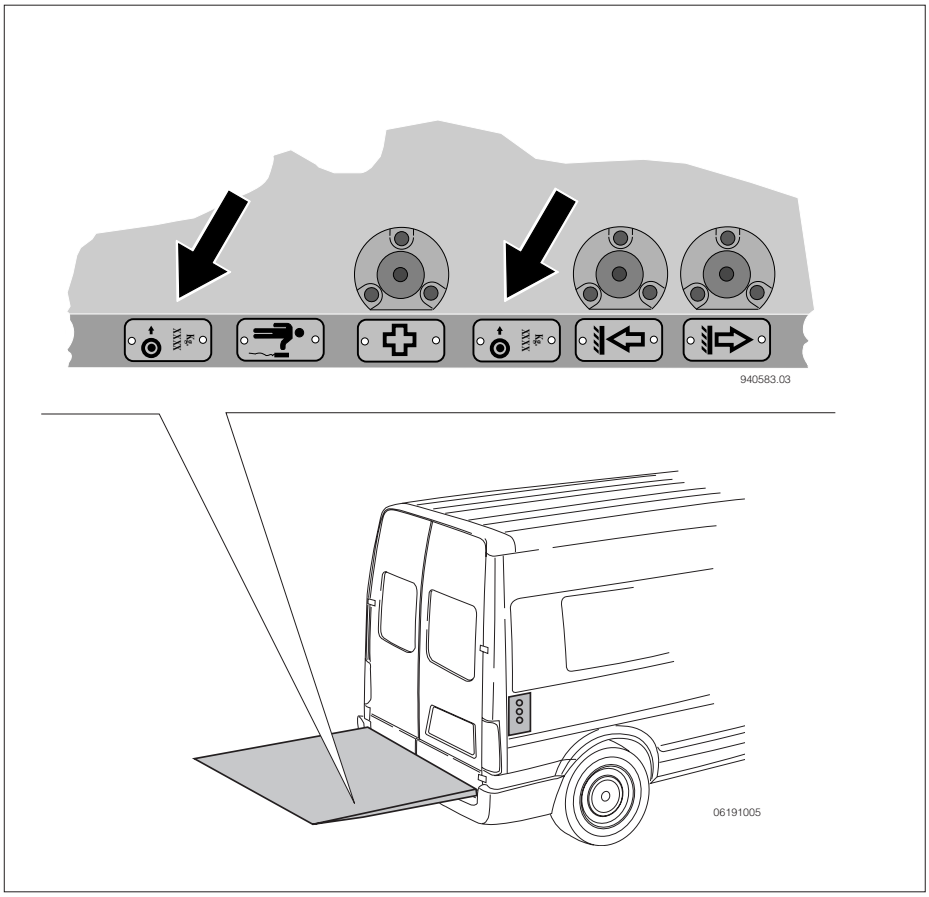


Pt

Prescrições

- Toda e qualquer movimentação efectuada com o Elevador de Cargas Traseiro deve ser realizada com a máxima cautela;
- não apoiar nenhum objeto sobre os comandos ou painel de botões;
- verificar se os cabos de ligação do painel de botões e/ou das cargas situadas sobre a plataforma estão livres durante a movimentação da mesma;
- verificar a presença de pessoas ou coisas no raio de acção do Elevador de Cargas Traseiro antes de efectuar qualquer operação;
- não colocar nenhum objeto entre os órgãos em movimento do Elevador de Cargas Traseiro;
- não empregar o Elevador de Cargas Traseiro em usos diferentes para o qual foi projectado e construído;
- sempre que o Elevador de Cargas Traseiro não está a ser utilizado iniba os comandos, colocando sempre o interruptor situado dentro da cabine do veículo na posição OFF;
- jamais superar os valores de carga total máxima admitidos na plataforma, indicados na pág. 29-31 deste manual e presentes na console ou na proximidade do teclado ultraplano e na plataforma;
- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma; assegurar-se sempre de não permanecer em equilíbrio precário e o mesmo para uma eventual carga sobre a plataforma;

continua na página sucessiva



anteo 19

Fr

- quand on doit faire fonctionner le Hayon Elévateur en restant sur la plate-forme, mettre **toujours** des chaussures pourvues de semelles antidérapantes.
- il est interdit de monter sur la plateforme si sa surface est glissante (eau, glace, huile, liquides en général);
- ne jamais dépasser des angles d'inclinaison de la plate-forme supérieurs ou inférieurs à 3° par rapport à l'horizontale, surtout quand il y a des marchandises sur la plate-forme;
- quand la plate-forme est chargée, les manoeuvres de rotation sont **absolument interdites** si la plate-forme n'est pas appuyée à terre;
- il est interdit de déplacer de charges sur des roues qu'on ne peut pas bloquer (roll) sur la plateforme, si elle n'est pas pourvue de dispositif "arrête-roll".

DANGER D'ÉCRASEMENT
Ne pas dépasser les bords de la plateforme avec vos pieds ou autre chose quand la plateforme est en mouvement.

En

- when operating the Tail-lift from the platform, **always** wear shoes with nonskid soles;
- never climb on to the platform if its surface is slippery (due to water, ice, oil, liquids);
- the platform shall never exceed inclinations above or below 3° as to the horizontal line, especially if there are goods on the platform;
- it is **strictly forbidden** to carry out operations of rotation if the platform is not rested on ground when loaded;
- never handle any load on rolls on the platform if it is not equipped with the "roll-stopper";

DANGER OF CRASH
Do not lay your feet or something else out of the platform edges when it is moving.

Es

- cuando se debe maniobrar el Montacargas estando sobre la plataforma, colocarse **siempre** calzado con suela antideslizante.
- está prohibido subir a la plataforma si la superficie de la misma está resbalosa (agua, hielo, aceite, líquidos en general);
- no superar nunca con la compuerta una inclinaciones superiores o inferiores a 3° respecto a la horizontal sobre todo cuando sobre la plataforma hay mercadería;
- con la plataforma cargada está **absolutamente prohibido** realizar maniobras de rotación si aquella no está apoyada sobre terreno;
- está prohibido el movimiento de la carga sobre ruedas que NO SE BLOQUEAN (roll) sobre la plataforma, si la misma NO ESTÁ DOTADA del dispositivo "tope de roll";

PELIGRO DE APLASTAMIENTO
No apoyar los pies, ni cualquier otra parte del cuerpo, fuera de los bordes de la plataforma cuando la misma está en movimiento.

Fr

- quand on doit faire fonctionner le Hayon Elévateur en restant sur la plate-forme, mettre **toujours** des chaussures pourvues de semelles antidérapantes.
- il est interdit de monter sur la plateforme si sa surface est glissante (eau, glace, huile, liquides en général);
- ne jamais dépasser des angles d'inclinaison de la plate-forme supérieurs ou inférieurs à 3° par rapport à l'horizontale, surtout quand il y a des marchandises sur la plate-forme;
- quand la plate-forme est chargée, les manoeuvres de rotation sont **absolument interdites** si la plate-forme n'est pas appuyée à terre;
- il est interdit de déplacer de charges sur des roues qu'on ne peut pas bloquer (roll) sur la plateforme, si elle n'est pas pourvue de dispositif "arrête-roll".

DANGER D'ÉCRASEMENT
Ne pas dépasser les bords de la plateforme avec vos pieds ou autre chose quand la plateforme est en mouvement.

En

- when operating the Tail-lift from the platform, **always** wear shoes with nonskid soles;
- never climb on to the platform if its surface is slippery (due to water, ice, oil, liquids);
- the platform shall never exceed inclinations above or below 3° as to the horizontal line, especially if there are goods on the platform;
- it is **strictly forbidden** to carry out operations of rotation if the platform is not rested on ground when loaded;
- never handle any load on rolls on the platform if it is not equipped with the "roll-stopper";

DANGER OF CRASH
Do not lay your feet or something else out of the platform edges when it is moving.

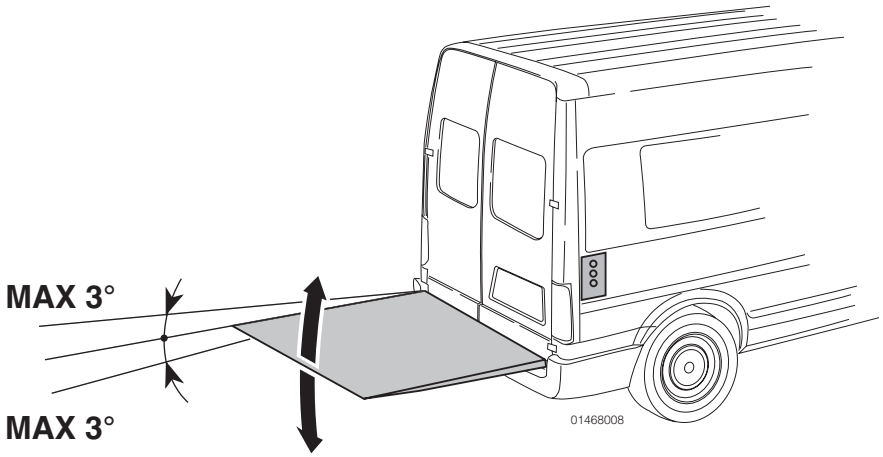
Es

- cuando se debe maniobrar el Montacargas estando sobre la plataforma, colocarse **siempre** calzado con suela antideslizante.
- está prohibido subir a la plataforma si la superficie de la misma está resbalosa (agua, hielo, aceite, líquidos en general);
- no superar nunca con la compuerta una inclinaciones superiores o inferiores a 3° respecto a la horizontal sobre todo cuando sobre la plataforma hay mercadería;
- con la plataforma cargada está **absolutamente prohibido** realizar maniobras de rotación si aquella no está apoyada sobre terreno;
- está prohibido el movimiento de la carga sobre ruedas que NO SE BLOQUEAN (roll) sobre la plataforma, si la misma NO ESTÁ DOTADA del dispositivo "tope de roll";

PELIGRO DE APLASTAMIENTO
No apoyar los pies, ni cualquier otra parte del cuerpo, fuera de los bordes de la plataforma cuando la misma está en movimiento.

- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma, usar **sempre** sapatos antiderrapante;
- é proibido subir sobre a plataforma se a superfície desta for escorregadia (água,gelo, óleo, líquidos em geral);
- nunca deixe a plataforma ultrapassar inclinações superiores ou inferiores a 3º em relação ao seu eixo horizontal, principalmente se a plataforma estiver carregada de mercadorias;
- é **absolutamente proibido**, com plataforma em carga, executar manobras de rotação se a mesma não estiver apoiada ao solo;
- é proibida a movimentação das cargas sobre as rodas que NÃO podem ser BLOQUEADAS (roll) sobre a plataforma, se esta NÃO FOR EQUIPADA com o dispositivo "bloca-rodas".

PERIGO DE ESMAGAMENTO
Não estender os pés ou outras parte do corpo fora das bordas da plataforma quando a mesma estiver em movimento.

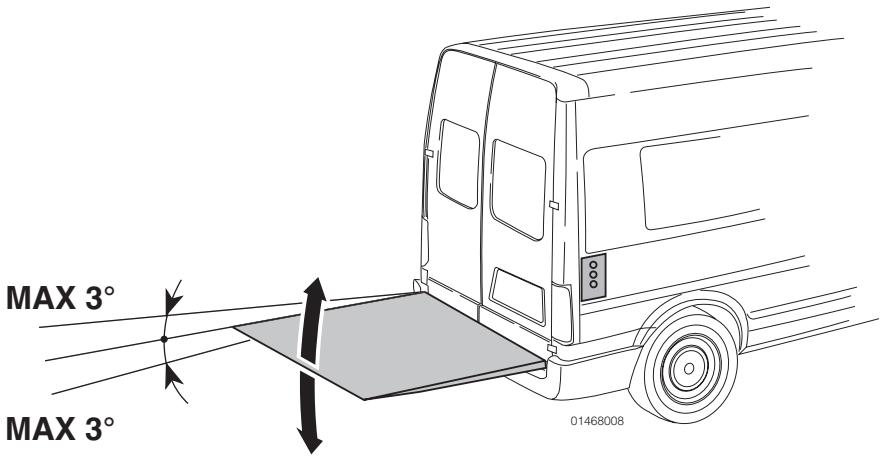


04085001

Pt

- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma, usar **sempre** sapatos antiderrapante;
- é proibido subir sobre a plataforma se a superfície desta for escorregadia (água,gelo, óleo, líquidos em geral);
- nunca deixe a plataforma ultrapassar inclinações superiores ou inferiores a 3º em relação ao seu eixo horizontal, principalmente se a plataforma estiver carregada de mercadorias;
- é **absolutamente proibido**, com plataforma em carga, executar manobras de rotação se a mesma não estiver apoiada ao solo;
- é proibida a movimentação das cargas sobre as rodas que NÃO podem ser BLOQUEADAS (roll) sobre a plataforma, se esta NÃO FOR EQUIPADA com o dispositivo "bloca-rodas".

PERIGO DE ESMAGAMENTO
Não estender os pés ou outras parte do corpo fora das bordas da plataforma quando a mesma estiver em movimento.



04085001

Fr

IDENTIFICATION DU HAYON ELEVATEUR

Chaque Hayon Elévateur SERIE FUTURA est doté d'une plaquette (a) où sont indiqués le modèle et le numéro de série, la capacité de charge maximum et l'année de production. Pour tout renseignement ou demande de pièces détachées, indiquer ces données en prenant contact avec la Maison ANTEO S.p.A.

Pieces principapales

1 - Console principale
2 - Plate-forme
3 - Bras de levage
4 - Vérin de rotation
5 - Vérin de levage
6 - Traverse
7 - Feux de gabarit
8 - Radiocommande (en option)
9 - Télécommande
10 - Commandes au pied (option)
11 - Console interne cabine
12 - Plaque d'ancrage

En

TAIL-LIFT IDENTIFICATION

Each Tail-lift MODEL FUTURA is equipped with a plate (a) indicating the model and the serial number, the maximum capacity and the year of construction.
When asking for information or spare parts to the firm ANTEO S.p.A., please always refer to the explained data.

Main components

1 - Main console
2 - Platform
3 - Lifting arms
4 - Rotation cylinder
5 - Lifting cylinder
6 - Crosspiece
7 - Clearance lights
8 - Radio control (optional)
9 - Remote control
10 - Foot Pedal controls (optional)
11 - Console in the cab (optional)
12 - Anchor plate

Es

IDENTIFICACIÓN DEL MONTACARGAS

Cada Montacargas SERIE FUTURA se acompaña de una tarjeta (a) sobre la cual aparece el modelo y el número de matrícula, la capacidad máxima y el año de producción.
Para cualquier información o pedido de repuestos a la empresa ANTEO S.p.A. se ruega basarse en los datos mencionados.

Componentes principales

1 - Consola principal
2 - Plataforma
3 - Brazos de elevación
4 - Cilindro de rotación
5 - Cilindro de elevación
6 - Traves año
7 - Lámparas de despejo
8 - Radiomando (opcionales)
9 - Control remoto
10 - Mandos de pie (opcionales)
11 - Consola en la cabina
12 - Placa de anclaje

Fr

IDENTIFICATION DU HAYON ELEVATEUR

Chaque Hayon Elévateur SERIE FUTURA est doté d'une plaquette (a) où sont indiqués le modèle et le numéro de série, la capacité de charge maximum et l'année de production. Pour tout renseignement ou demande de pièces détachées, indiquer ces données en prenant contact avec la Maison ANTEO S.p.A.

Pieces principapales

1 - Console principale
2 - Plate-forme
3 - Bras de levage
4 - Vérin de rotation
5 - Vérin de levage
6 - Traverse
7 - Feux de gabarit
8 - Radiocommande (en option)
9 - Télécommande
10 - Commandes au pied (option)
11 - Console interne cabine
12 - Plaque d'ancrage

En

TAIL-LIFT IDENTIFICATION

Each Tail-lift MODEL FUTURA is equipped with a plate (a) indicating the model and the serial number, the maximum capacity and the year of construction.
When asking for information or spare parts to the firm ANTEO S.p.A., please always refer to the explained data.

Main components

1 - Main console
2 - Platform
3 - Lifting arms
4 - Rotation cylinder
5 - Lifting cylinder
6 - Crosspiece
7 - Clearance lights
8 - Radio control (optional)
9 - Remote control
10 - Foot Pedal controls (optional)
11 - Console in the cab (optional)
12 - Anchor plate

Es

IDENTIFICACIÓN DEL MONTACARGAS

Cada Montacargas SERIE FUTURA se acompaña de una tarjeta (a) sobre la cual aparece el modelo y el número de matrícula, la capacidad máxima y el año de producción.
Para cualquier información o pedido de repuestos a la empresa ANTEO S.p.A. se ruega basarse en los datos mencionados.

Componentes principales

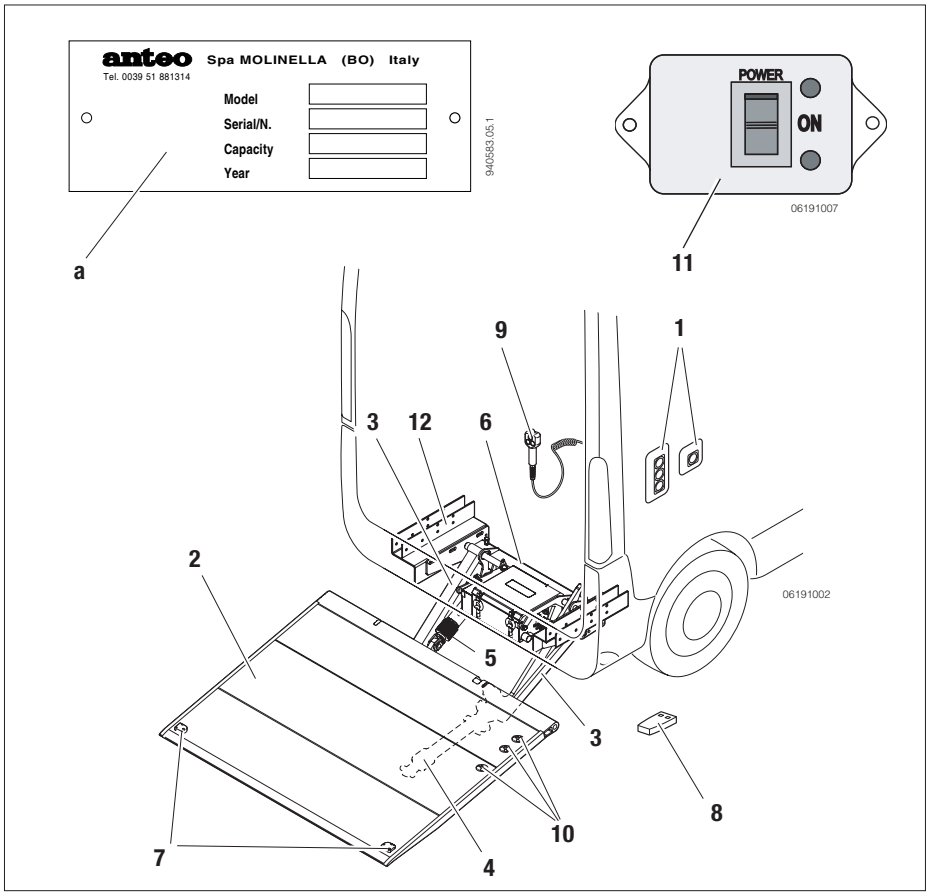
1 - Consola principal
2 - Plataforma
3 - Brazos de elevación
4 - Cilindro de rotación
5 - Cilindro de elevación
6 - Traves año
7 - Lámparas de despejo
8 - Radiomando (opcionales)
9 - Control remoto
10 - Mandos de pie (opcionales)
11 - Consola en la cabina
12 - Placa de anclaje

IDENTIFICAÇÃO DO ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO

Cada Elevador de Cargas Traseiro SÉRIE FUTURA possui uma etiqueta (a) onde encontramos o modelo e o número de matrícula, a capacidade máxima e o ano de fabricação.
Para qualquer informação ou pedido de peças de reposição junto a empresa ANTEO S.p.A. pedimos o favor de citar tais dados.

Componentes principais

1 - Console principal
2 - Plataforma
3 - Braços de elevação
4 - Cilindro de rotação
5 - Cilindro de elevação
6 - Travessa
7 - Luzes de evacuação
8 - Comando a distância (opcional)
9 - Comando à distância
10 - Comandos de pedal (opcional)
11 - Console na cabina
12 - Placa de fixação



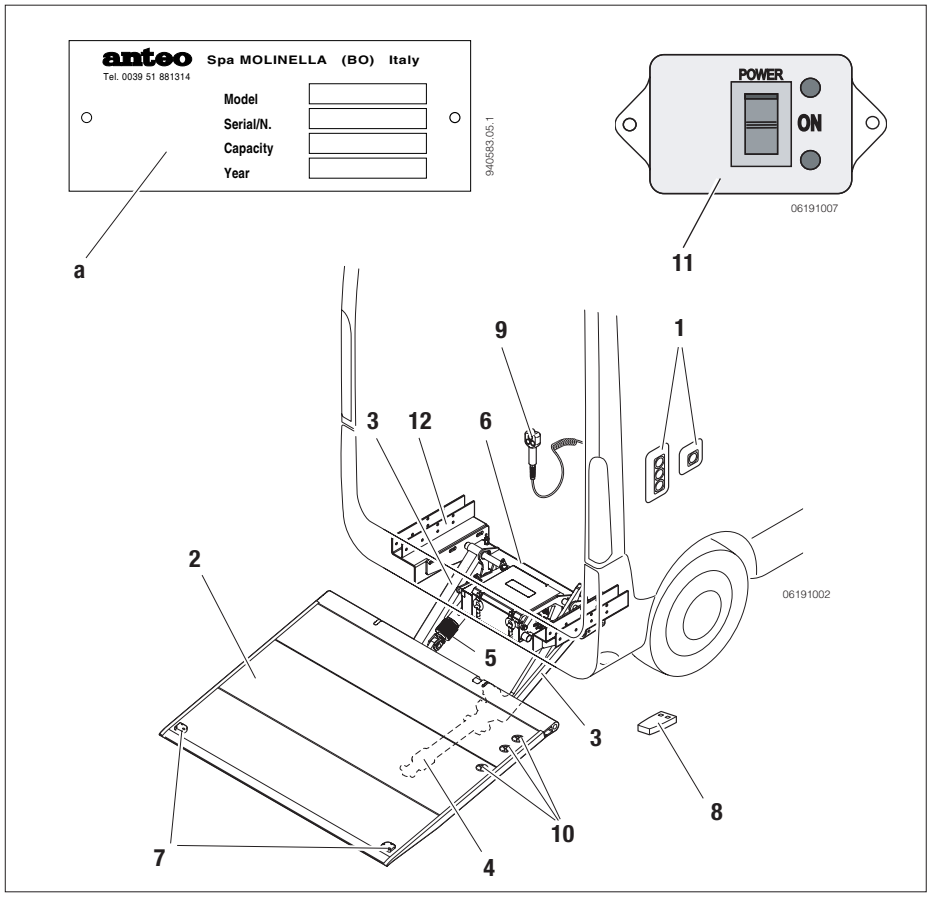
Pt

IDENTIFICAÇÃO DO ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO

Cada Elevador de Cargas Traseiro SÉRIE FUTURA possui uma etiqueta (a) onde encontramos o modelo e o número de matrícula, a capacidade máxima e o ano de fabricação.
Para qualquer informação ou pedido de peças de reposição junto a empresa ANTEO S.p.A. pedimos o favor de citar tais dados.

Componentes principais

1 - Console principal
2 - Plataforma
3 - Braços de elevação
4 - Cilindro de rotação
5 - Cilindro de elevação
6 - Travessa
7 - Luzes de evacuação
8 - Comando a distância (opcional)
9 - Comando à distância
10 - Comandos de pedal (opcional)
11 - Console na cabina
12 - Placa de fixação



DONNEES TECHNIQUES - SPECIFICATIONS - DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS

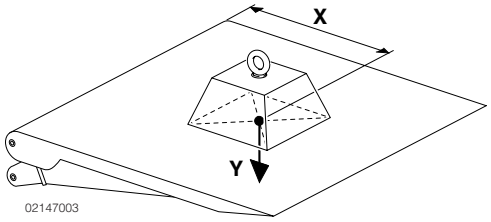
Hayon elévateur - Tail-lift
Montacargas - Elevador de Cargas

		U.M. EENH. M.Y. U.M.	F3V050
POIDS / WEIGHT / PESO / PESO		kg	207
ABSORPTION MAXIMUM / MAX. ABSORPTION ABSORCIÓN MÁXIMA / ABSORÇÃO MÁXIMA	12 V	Amp	140
	24 V	Amp	80
VITESSE DE MONTEE A PLEINE CHARGE (MAX.) FULL-LOAD UPSTROKE SPEED (MAX.) VELOCIDAD DE SUBIDA CON PLENA CARGA (MÁX.) VELOCIDADE SUBIDA EM PLENA CARGA (MÁX.)		m/min	5
VITESSE DE DESCENTE A PLEINE CHARGE (MAX.) FULL-LOAD DOWN STROKE SPEED (MAX.) VELOCIDAD DE BAJADA CON PLENA CARGA (MÁX.) VELOCIDADE DESCIDA EM PLENA CARGA (MÁX.)		m/min	8
CAPACITE RESERVOIR HUILE / HYDRAULIC FLUID TANK CAPACITY / CAPACIDAD TANQUE DE ACEITE / CAPACIDADE RESERVATÓRIO ÓLEO		l	2
PUISSANCE NOMINALE MOTEUR ENGINE RATED HORSEPOWER POTENCIA NOMINAL DEL MOTOR POTÊNCIA NOMINAL MOTOR	12 V	Watt	1600
	24 V	Watt	2200
PRESSION DE SERVICE / WORKING PRESSURE PRESIÓN DE TRABAJO / PRESSÃO DE TRABALHO		bar	150
CAPACITÉ/CAPACITY/CARGA ÚTIL/CAPACIDADE		dB	< 70

DONNEES TECHNIQUES - SPECIFICATIONS - DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS

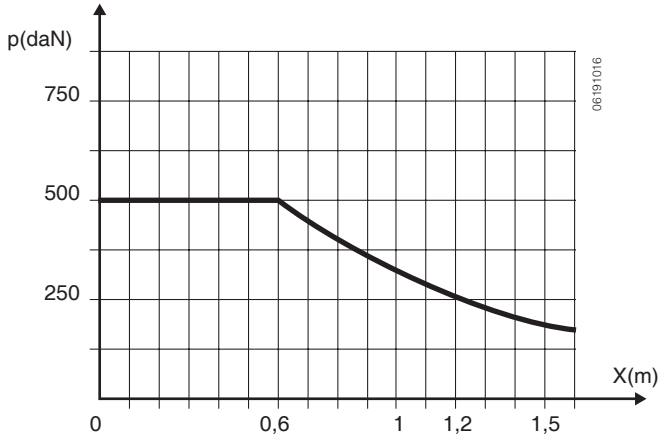
Hayon elévateur - Tail-lift
Montacargas - Elevador de Cargas

		U.M. EENH. M.Y. U.M.	F3V050
POIDS / WEIGHT / PESO / PESO		kg	207
ABSORPTION MAXIMUM / MAX. ABSORPTION ABSORCIÓN MÁXIMA / ABSORÇÃO MÁXIMA	12 V	Amp	140
	24 V	Amp	80
VITESSE DE MONTEE A PLEINE CHARGE (MAX.) FULL-LOAD UPSTROKE SPEED (MAX.) VELOCIDAD DE SUBIDA CON PLENA CARGA (MÁX.) VELOCIDADE SUBIDA EM PLENA CARGA (MÁX.)		m/min	5
VITESSE DE DESCENTE A PLEINE CHARGE (MAX.) FULL-LOAD DOWN STROKE SPEED (MAX.) VELOCIDAD DE BAJADA CON PLENA CARGA (MÁX.) VELOCIDADE DESCIDA EM PLENA CARGA (MÁX.)		m/min	8
CAPACITE RESERVOIR HUILE / HYDRAULIC FLUID TANK CAPACITY / CAPACIDAD TANQUE DE ACEITE / CAPACIDADE RESERVATÓRIO ÓLEO		l	2
PUISSANCE NOMINALE MOTEUR ENGINE RATED HORSEPOWER POTENCIA NOMINAL DEL MOTOR POTÊNCIA NOMINAL MOTOR	12 V	Watt	1600
	24 V	Watt	2200
PRESSION DE SERVICE / WORKING PRESSURE PRESIÓN DE TRABAJO / PRESSÃO DE TRABALHO		bar	150
CAPACITÉ/CAPACITY/CARGA ÚTIL/CAPACIDADE		dB	< 70

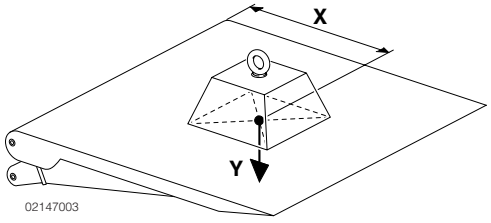


y = Carico totale (daN)
Totale gewicht (daN)
Charge totale (daN)
Gesamtlast (daN)

x = Baricentro carico (m)
zwaartemiddelpunt (m)
Barycentre de charge (m)
Lastschwerpunkt (m)

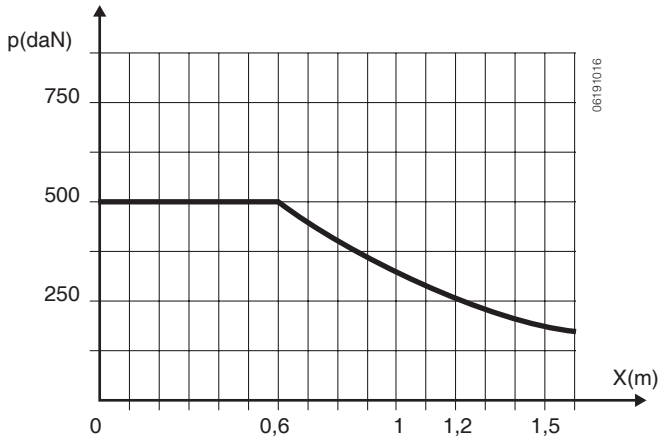


TABLEAUX DE CHARGE - LOAD TABLES - TABLA DE CARGA - TABELAS DE CARGA



y = Carico totale (daN)
Totale gewicht (daN)
Charge totale (daN)
Gesamtlast (daN)

x = Baricentro carico (m)
zwaartemiddelpunt (m)
Barycentre de charge (m)
Lastschwerpunkt (m)



FRÉQUENCE DE TRAVAIL / OPERATING FREQUENCY **FRECUENCIA DE TRABAJO / FREQUÊNCIA DE TRABALHO**	433.920 MHz ± 15 KHz 22 °C
TYPE DE MODULATION / TYPE OF MODULATION **TIPO DE MODULACIÓN / TIPO DE MODULAÇÃO**	FM (negative) 20 KHz
PUISSANCE DE L'ÉMETTEUR **TRANSMITTER POWER** **POTENCIA TRANSMISOR** **POTÊNCIA TRANSMISSOR**	EIRP 10mW
ALIMENTATION - POWER SUPPLY **ALIMENTACIÓN - ALIMENTAÇÃO**	min. 7 V max. 10 V
ÉMETTEUR ABSORPTION MOYENNE À 9 V: **TRANSMITTER MEDIUM CONSUMPTION AT 9 V:** **TRANSMISOR CONSUMO MEDIO A 9 V:** **TRANSMISSOR CONSUMO MÉDIO A 9 V:** **- EN SERVICE / ON / ENCENDIDO / LIGADO** **- EN TRANSMISSION / TRANSMITTING /** **EN TRANSMISIÓN / EM TRANSMISSÃO** **- EN VEILLE / SLEEP / IN SLEEP / EM SLEEP**	 1,2 mA 15 mA 10 uA
CODAGE DE TRANSMISSION DE TYPE NUMÉRIQUE À 39 BIT **DIGITAL TRANSMISSION CODING AT 39 BIT** **CODIFICACIÓN DE TRANSMISIÓN DE TIPO DIGITAL A 39 BIT** **CODIFICAÇÃO DE TRANSMISSÃO DE TIPO DIGITAL DE 39 BIT**	

Radiocommande (si présente) - Radio control (if present) - Radiomando (si presente) - Comando a distância (se presente)

FRÉQUENCE DE TRAVAIL / OPERATING FREQUENCY **FRECUENCIA DE TRABAJO / FREQUÊNCIA DE TRABALHO**	433.920 MHz ± 15 KHz 22 °C
TYPE DE MODULATION / TYPE OF MODULATION **TIPO DE MODULACIÓN / TIPO DE MODULAÇÃO**	FM (negative) 20 KHz
PUISSANCE DE L'ÉMETTEUR **TRANSMITTER POWER** **POTENCIA TRANSMISOR** **POTÊNCIA TRANSMISSOR**	EIRP 10mW
ALIMENTATION - POWER SUPPLY **ALIMENTACIÓN - ALIMENTAÇÃO**	min. 7 V max. 10 V
ÉMETTEUR ABSORPTION MOYENNE À 9 V: **TRANSMITTER MEDIUM CONSUMPTION AT 9 V:** **TRANSMISOR CONSUMO MEDIO A 9 V:** **TRANSMISSOR CONSUMO MÉDIO A 9 V:** **- EN SERVICE / ON / ENCENDIDO / LIGADO** **- EN TRANSMISSION / TRANSMITTING /** **EN TRANSMISIÓN / EM TRANSMISSÃO** **- EN VEILLE / SLEEP / IN SLEEP / EM SLEEP**	 1,2 mA 15 mA 10 uA
CODAGE DE TRANSMISSION DE TYPE NUMÉRIQUE À 39 BIT **DIGITAL TRANSMISSION CODING AT 39 BIT** **CODIFICACIÓN DE TRANSMISIÓN DE TIPO DIGITAL A 39 BIT** **CODIFICAÇÃO DE TRANSMISSÃO DE TIPO DIGITAL DE 39 BIT**	

ON
ON
anteo
www.anteo.com
STOP
03176011

ON
ON
anteo
www.anteo.com
STOP
03188003

ON
ON
anteo
www.anteo.com
STOP
03176011

ON
ON
anteo
www.anteo.com
STOP
03188003

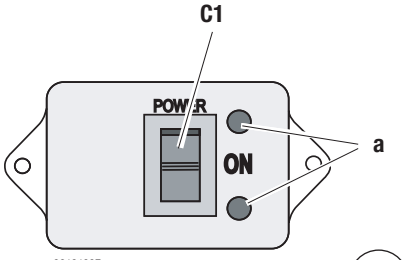
DESCRIPTION DES COMMANDES ET DES INSTRUMENTS

Ref.	Description	Emploi/Fonction
	console dans la cabine du véhicule (fig. 1)	
C1	Interrupteur circuit des commandes	il actionne/coupe le circuit de commandes du Hayon Elévateur (et les témoins **a** et **b** s'allument)
	sur la console principale (fig. 7)	
C4	Bouton de commutation commandes	habilite les commandes auxiliaires et la console principale Note: quand les commandes auxiliaires sont habilitées, le témoin **b** s'éteint.
C21	Bouton de montée/rotation vers le haut	si actionné, la plateforme monte si actionné avec (C23) appuyé, la plateforme tourne vers le haut
C22	Bouton de descente/rotation vers le bas	si actionné, la plateforme descend si actionné avec (C23) appuyé, la plateforme tourne vers le bas
C23	Bouton de rotation plateforme	si appuyé, il commute la fonction des boutons (C21) et (C22) de manutention à rotation

Fr

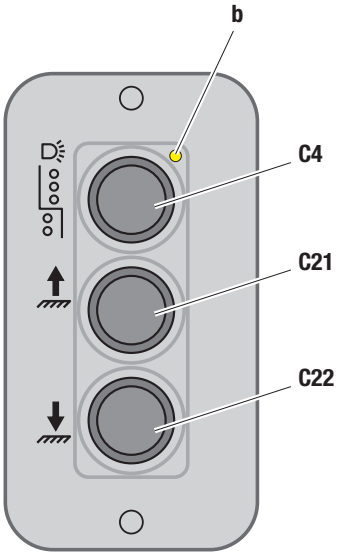
DESCRIPTION DES COMMANDES ET DES INSTRUMENTS

Ref.	Description	Emploi/Fonction
	console dans la cabine du véhicule (fig. 1)	
C1	Interrupteur circuit des commandes	il actionne/coupe le circuit de commandes du Hayon Elévateur (et les témoins **a** et **b** s'allument)
	sur la console principale (fig. 7)	
C4	Bouton de commutation commandes	habilite les commandes auxiliaires et la console principale Note: quand les commandes auxiliaires sont habilitées, le témoin **b** s'éteint.
C21	Bouton de montée/rotation vers le haut	si actionné, la plateforme monte si actionné avec (C23) appuyé, la plateforme tourne vers le haut
C22	Bouton de descente/rotation vers le bas	si actionné, la plateforme descend si actionné avec (C23) appuyé, la plateforme tourne vers le bas
C23	Bouton de rotation plateforme	si appuyé, il commute la fonction des boutons (C21) et (C22) de manutention à rotation

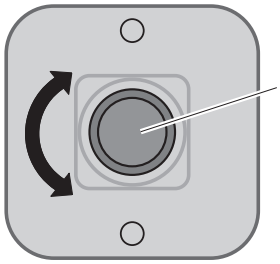


06191007

1



06191004



06191006

2

C1
POWER
ON
a
06191007
1
b
C4
C21
C22
06191004
C23
06191006
2
anteo 29

DESCRIPTION OF CONTROLS AND INSTRUMENTS

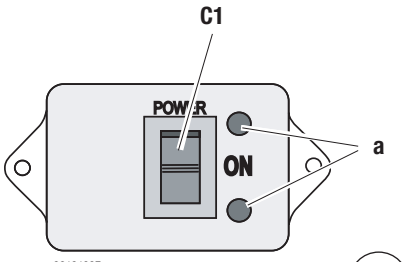
Ref.	Description	Use/Function
	console in the vehicle cab (fig. 1)	
C1	Control circuit switch	it connects/disconnects the control circuit of the Tail-lift (and the pilot lights a and **b** come on) (Optional)
	on the main console (fig. 2)	
C4	control line switching button	enables the auxiliary controls and the main console **Note**: when the auxiliary controls are enabled the pilot light **b** goes off
C21	Lifting/upward rotation push-button by operating it, the platform is lifted by operating it and pressing the (C23) push-button, the platform rotates upwards	
C22	Lowering/downward rotation push-button by operating it, the platform is lowered by operating it and pressing the (C23) push-button, the platform rotates downwards	
C23	Platform rotation push-button by pressing it, the function of (C21) and (C22) push-buttons is commutated from movement to rotation (*)	

En

DESCRIPTION OF CONTROLS AND INSTRUMENTS

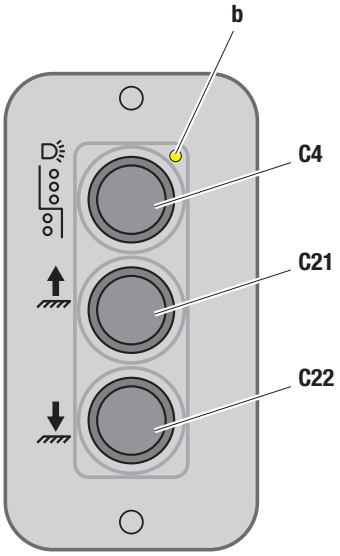
Ref.	Description	Use/Function
	console in the vehicle cab (fig. 1)	
C1	Control circuit switch	it connects/disconnects the control circuit of the Tail-lift (and the pilot lights a and **b** come on) (Optional)
	on the main console (fig. 2)	
C4	control line switching button	enables the auxiliary controls and the main console **Note**: when the auxiliary controls are enabled the pilot light **b** goes off
C21	Lifting/upward rotation push-button by operating it, the platform is lifted by operating it and pressing the (C23) push-button, the platform rotates upwards	
C22	Lowering/downward rotation push-button by operating it, the platform is lowered by operating it and pressing the (C23) push-button, the platform rotates downwards	
C23	Platform rotation push-button by pressing it, the function of (C21) and (C22) push-buttons is commutated from movement to rotation (*)	

30 anteo

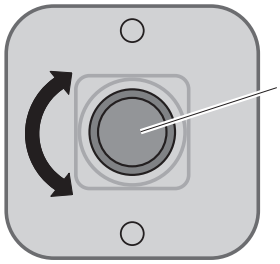


06191007

1



06191004



06191006

2

C1
POWER
ON
a
06191007
1
b
C4
C21
C22
06191004
C23
06191006
2
anteo 31

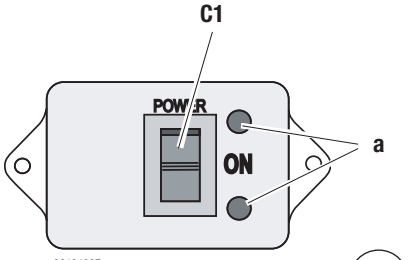
DESCRIPCIÓN DE MANDOS E INSTRUMENTOS

Ref.	Descripción	Uso / Función
	consola en la cabina del vehículo (fig. 1)	
C1	interruptor circuito de mandos	Conecta y desconecta el circuito de mando del Montacargas (y se encienden los testigos **a** y **b**) (opcional)
	sobre panel de mandos principal (fig. 2)	
C4	Pulsador de conmutación de mandos	habilita los mandos auxiliares y la consola principal **Nota**: cuando se habilitan los mandos auxiliares, el testigo **b** se apaga
C21	Pulsador elevación/rotación	hacia arriba accionado se obtiene la elevación de la plataforma accionado con (C23) pulsado se obtiene la rotación de la plataforma hacia arriba
C22	Pulsador descenso/rotación	hacia abajo accionado se obtiene el descenso de la plataforma accionado con (C23) pulsado se obtiene la rotación de la plataforma hacia abajo
C23	Pulsador de rotación de la plataforma	pulsado conmuta la función de los pulsadores (C21) y (C22) de movimiento a rotación

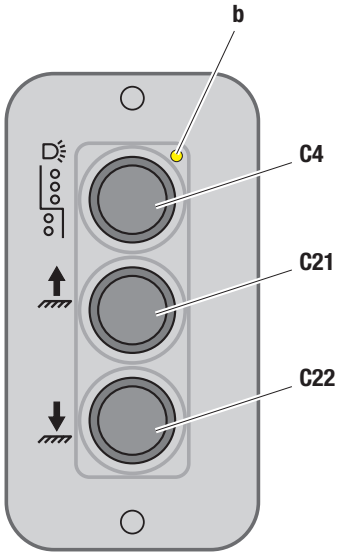
Sp

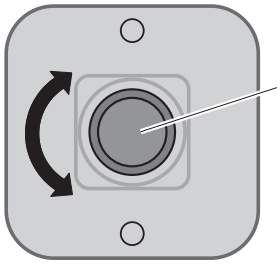
DESCRIPCIÓN DE MANDOS E INSTRUMENTOS

Ref.	Descripción	Uso / Función
	consola en la cabina del vehículo (fig. 1)	
C1	interruptor circuito de mandos	Conecta y desconecta el circuito de mando del Montacargas (y se encienden los testigos **a** y **b**) (opcional)
	sobre panel de mandos principal (fig. 2)	
C4	Pulsador de conmutación de mandos	habilita los mandos auxiliares y la consola principal **Nota**: cuando se habilitan los mandos auxiliares, el testigo **b** se apaga
C21	Pulsador elevación/rotación	hacia arriba accionado se obtiene la elevación de la plataforma accionado con (C23) pulsado se obtiene la rotación de la plataforma hacia arriba
C22	Pulsador descenso/rotación	hacia abajo accionado se obtiene el descenso de la plataforma accionado con (C23) pulsado se obtiene la rotación de la plataforma hacia abajo
C23	Pulsador de rotación de la plataforma	pulsado conmuta la función de los pulsadores (C21) y (C22) de movimiento a rotación

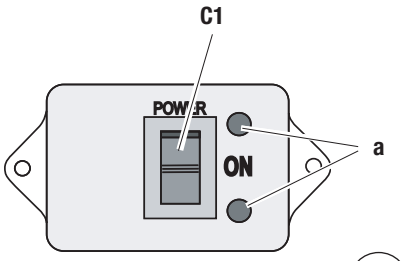


1

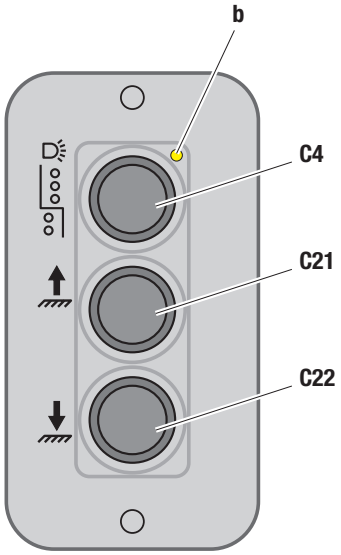


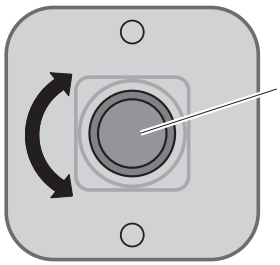


2



1





2

anteo 33

DESCRIÇÃO COMANDOS E INSTRUMENTOS

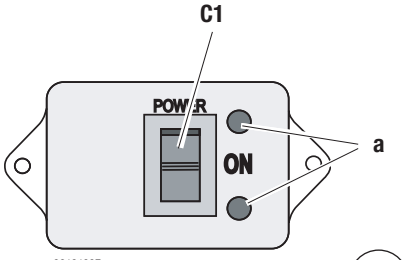
Ref.	Descrição	Uso/função
	console no interior da cabina do veículo (fig. 1)	
C1	Interruptor circuito comandos	activa/desactiva o circuito comandos do Elevador de Cargas Traseiro (e acende-se a lâmpada piloto **a** e a lâmpada piloto **b**) (Opcional)
	sobre a console principal (fig. 2)	
C4	Botão de comutação comandos	habilita os comandos auxiliares e a consola principal **Nota**: quando estão habilitados os comandos auxiliares a lâmpada piloto **b** apaga-se
C21	Botão subida/rotação para cima	accionado obtém-se a subida da plataforma accionado com (C23) pressionado obtém-se a rotação da plataforma para cima
C22	Botão descida/rotação para baixo	accionado obtém-se a descida da plataforma accionado com (C23) pressionado obtém-se a rotação da plataforma para baixo
C23	Botão rotação plataforma	pressionado comuta a função dos botões (C21) e (C22) desde a movimentação até a rotação

Pt

DESCRIÇÃO COMANDOS E INSTRUMENTOS

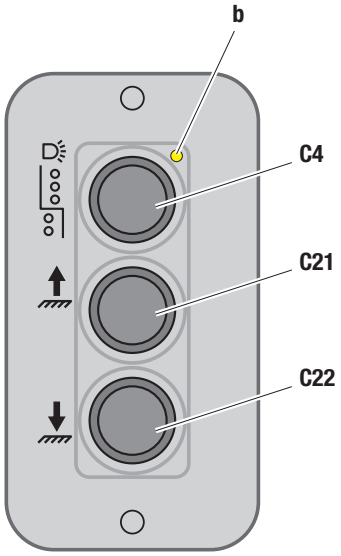
Ref.	Descrição	Uso/função
	console no interior da cabina do veículo (fig. 1)	
C1	Interruptor circuito comandos	activa/desactiva o circuito comandos do Elevador de Cargas Traseiro (e acende-se a lâmpada piloto **a** e a lâmpada piloto **b**) (Opcional)
	sobre a console principal (fig. 2)	
C4	Botão de comutação comandos	habilita os comandos auxiliares e a consola principal **Nota**: quando estão habilitados os comandos auxiliares a lâmpada piloto **b** apaga-se
C21	Botão subida/rotação para cima	accionado obtém-se a subida da plataforma accionado com (C23) pressionado obtém-se a rotação da plataforma para cima
C22	Botão descida/rotação para baixo	accionado obtém-se a descida da plataforma accionado com (C23) pressionado obtém-se a rotação da plataforma para baixo
C23	Botão rotação plataforma	pressionado comuta a função dos botões (C21) e (C22) desde a movimentação até a rotação

34 anteo

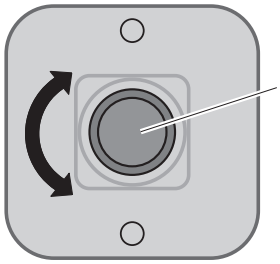


06191007

1



06191004



06191006

2

C1
POWER
ON
a
06191007
1
b
C4
C21
C22
06191004
C23
06191006
2
anteo 35

Ref.	Description	Emploi/Fonction
	sur la plate-forme (en option) (fig. 1)	
C8	Bouton de montée plate-forme	presser pour commander la montée plate-forme [autorisé uniquement si (C10) est pressé]
C9	Bouton de descente plate-forme	presser pour commander la descente plate-forme [autorisé uniquement si (C10) est pressé]
C10	Bouton d'autorisation	presser pour autoriser (C8) et (C9)
	sur le pupitre de la télécommande à deux fonctions (fig. 2)	
C11	Bouton de montée plate-forme	presser pour commander la montée de la plate-forme
C12	Bouton de descente plate-forme	presser pour commander la descente de la plate-forme
	sur le pupitre de la commande radio à deux fonctions (en option) (fig. 3)	
C13	Touche de montée de la plateforme	en la pressant, la plateforme monte
C14	Touche de descente de la plateforme	en la pressant, la plateforme descend
C15	Touche de marche	la maintenir enfoncée pour mettre la radiocommande en service, l'état de marche est signalé par un bip prolongé
C16	Touche d'arrêt	en la pressant, toute fonction est arrêtée ; cette touche a la priorité sur toute autre touche, la commande d'arrêt sera exécutée même en présence d'autres fonctions. La radiocommande signale la fonction moyennant des brefs signaux sonores.
A	LED de signalisation	allumée en cas de remplacement de la batterie ou de pression la touche de marche (C15); clignotant quand l'émetteur est en service. Au cas où elle ne s'allumerait pas, il faut remplacer la batterie de la radiocommande

L'émetteur contrôle l'état de la batterie en signalant son déchargement et, par conséquent, la nécessité de son remplacement.

Au moment de la mise en service, la radiocommande contrôle la batterie signalant, le cas échéant, son déchargement au moyen d'une série de signalisations sonores en succession rapide. Il est possible de continuer à travailler pendant quelque temps, tout en étant conseillé de remplacer la batterie.

Note: toutes les commandes auxiliaires décrites ci-dessus sont habilitées uniquement avec les commandes placées dans la position correspondant aux commandes que l'on entend utiliser.

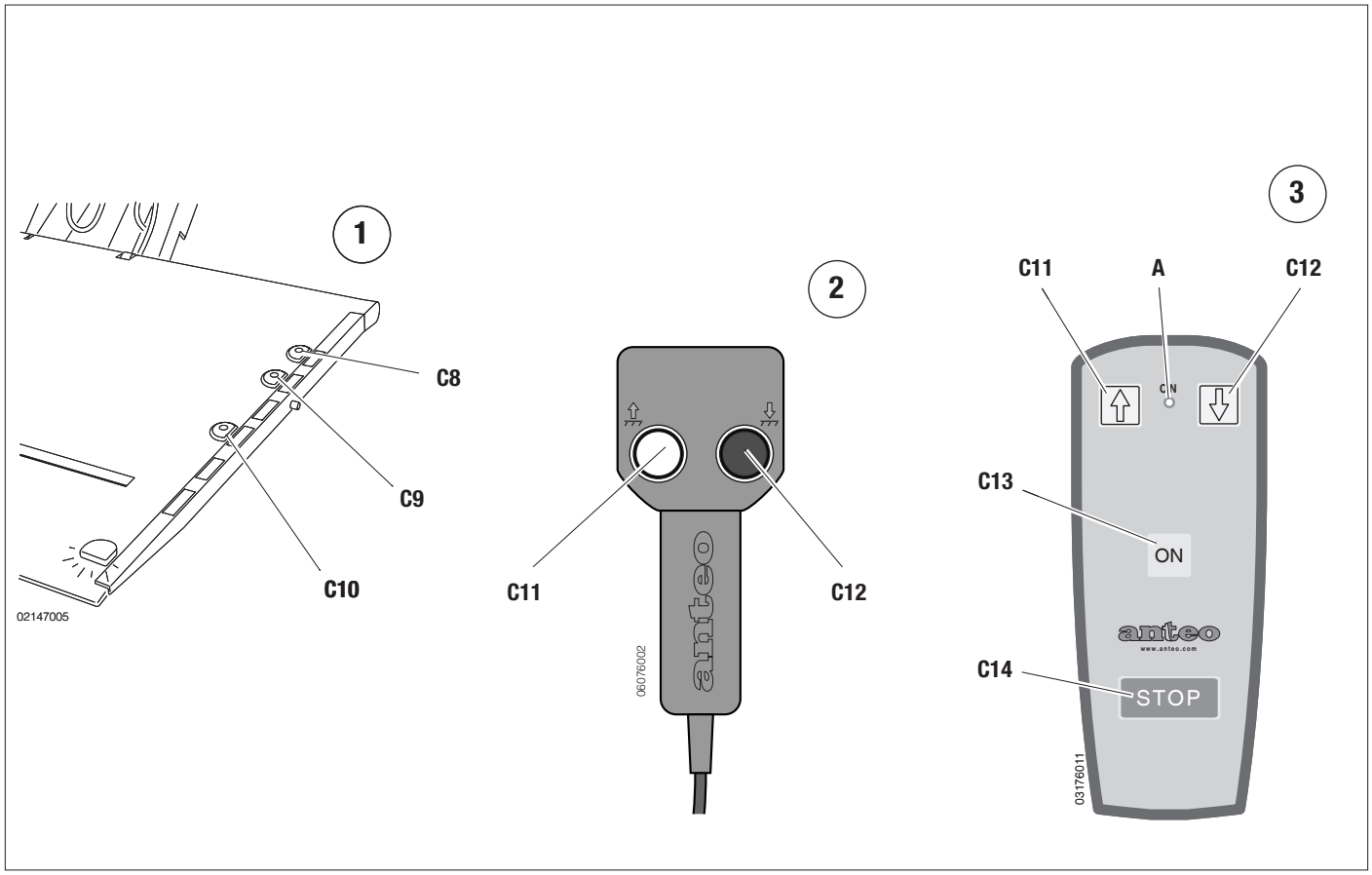
Fr

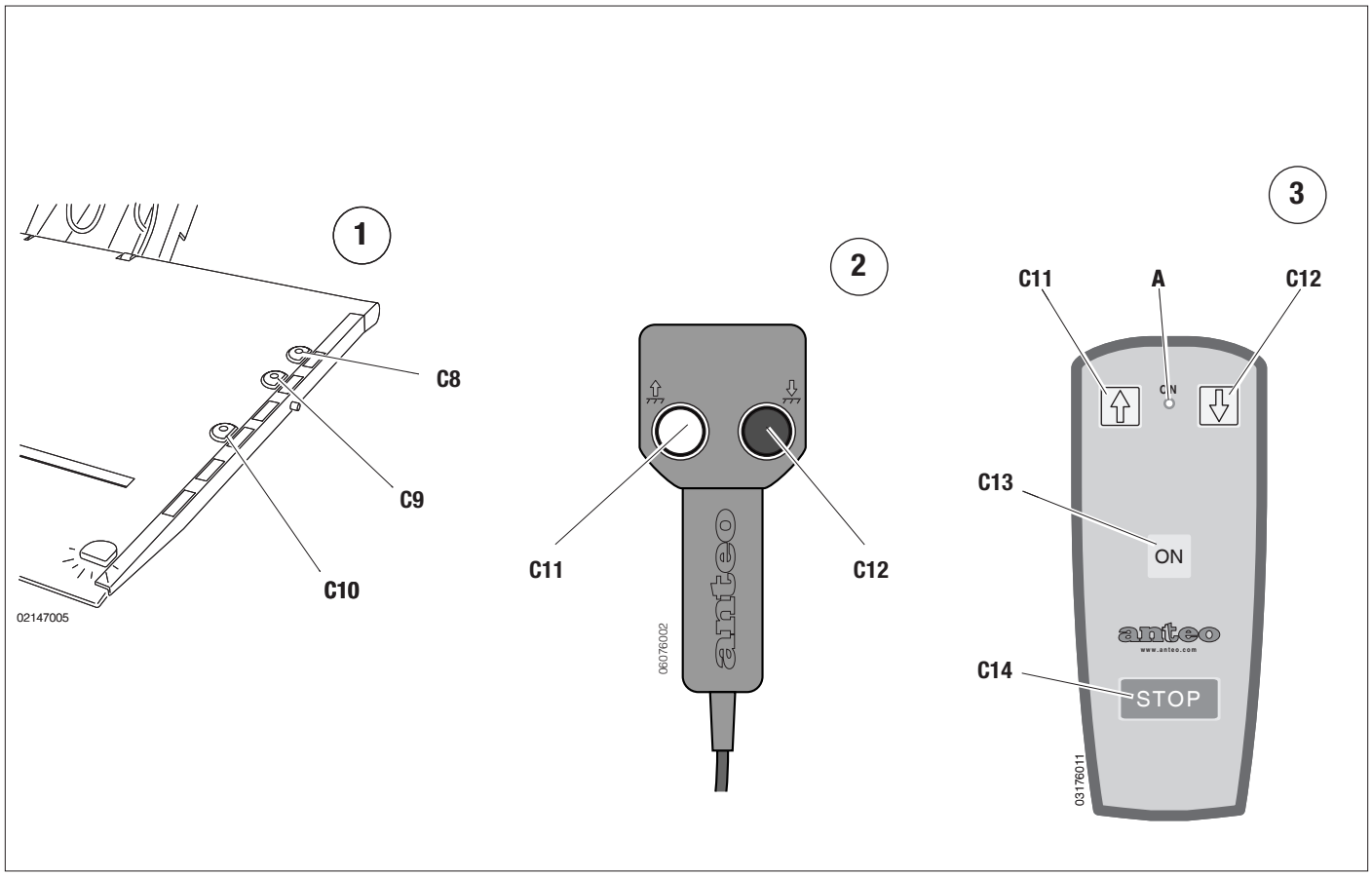
Ref.	Description	Emploi/Fonction
	sur la plate-forme (en option) (fig. 1)	
C8	Bouton de montée plate-forme	presser pour commander la montée plate-forme [autorisé uniquement si (C10) est pressé]
C9	Bouton de descente plate-forme	presser pour commander la descente plate-forme [autorisé uniquement si (C10) est pressé]
C10	Bouton d'autorisation	presser pour autoriser (C8) et (C9)
	sur le pupitre de la télécommande à deux fonctions (fig. 2)	
C11	Bouton de montée plate-forme	presser pour commander la montée de la plate-forme
C12	Bouton de descente plate-forme	presser pour commander la descente de la plate-forme
	sur le pupitre de la commande radio à deux fonctions (en option) (fig. 3)	
C13	Touche de montée de la plateforme	en la pressant, la plateforme monte
C14	Touche de descente de la plateforme	en la pressant, la plateforme descend
C15	Touche de marche	la maintenir enfoncée pour mettre la radiocommande en service, l'état de marche est signalé par un bip prolongé
C16	Touche d'arrêt	en la pressant, toute fonction est arrêtée ; cette touche a la priorité sur toute autre touche, la commande d'arrêt sera exécutée même en présence d'autres fonctions. La radiocommande signale la fonction moyennant des brefs signaux sonores.
A	LED de signalisation	allumée en cas de remplacement de la batterie ou de pression la touche de marche (C15); clignotant quand l'émetteur est en service. Au cas où elle ne s'allumerait pas, il faut remplacer la batterie de la radiocommande

L'émetteur contrôle l'état de la batterie en signalant son déchargement et, par conséquent, la nécessité de son remplacement.

Au moment de la mise en service, la radiocommande contrôle la batterie signalant, le cas échéant, son déchargement au moyen d'une série de signalisations sonores en succession rapide. Il est possible de continuer à travailler pendant quelque temps, tout en étant conseillé de remplacer la batterie.

Note: toutes les commandes auxiliaires décrites ci-dessus sont habilitées uniquement avec les commandes placées dans la position correspondant aux commandes que l'on entend utiliser.




1
C8
C9
C10
02147005
2
C11
C12
06076002
3
C11
A
C12
C13
ON
C14
STOP
03176011

Ref.	Description	Use/Function
	on the platform (optional) (fig. 1)	
C8	Platform lifting push-button	if pressed the platform lifts [enabled only if (C10) is pressed]
C9	Platform lowering push-button	if pressed, the platform lowers [enabled only if (C10) is pressed]
C10	Enabling push-button	if pressed (C8) and (C9) are enabled
	on the button panel of the two function remote control (fig. 2)	
C11	Platform lifting push-button	if pressed, the platform lifts
C12	Platform lowering push-button	if pressed, the platforms lowers
	on the button panel of the two function radio control (fig. 3)	
C11	Platform lifting button	press it to lift the platform
C12	Platform lowering button	press it to lower the platform
C13	Switch on push-button	hold it to turn the remote control on; turning on is indicated by a long beep
C14	Switch off push-button	press it to interrupt any function; it has priority over any other button, the stop command is executed even though other functions are activated. This function is indicated by the radio control by means of short audible alarms.
A	Signalling led	on when replacing batteries or pressing the switch on button (C15); blinking when the transmitter is online. If it does not turn on, replace the radio control battery

The transmitter monitors battery charge level indicating when the battery is down and need to be replaced.

At switching on the radio control monitors the battery and, if necessary, indicates that it is down by means of a series of rapid audible alarms. It is possible to go on operating for a few time, although it is advisable to replace the battery.

Note: all the auxiliary controls described above are enabled only with the controls rotated to the position corresponding to the controls intended to be used.

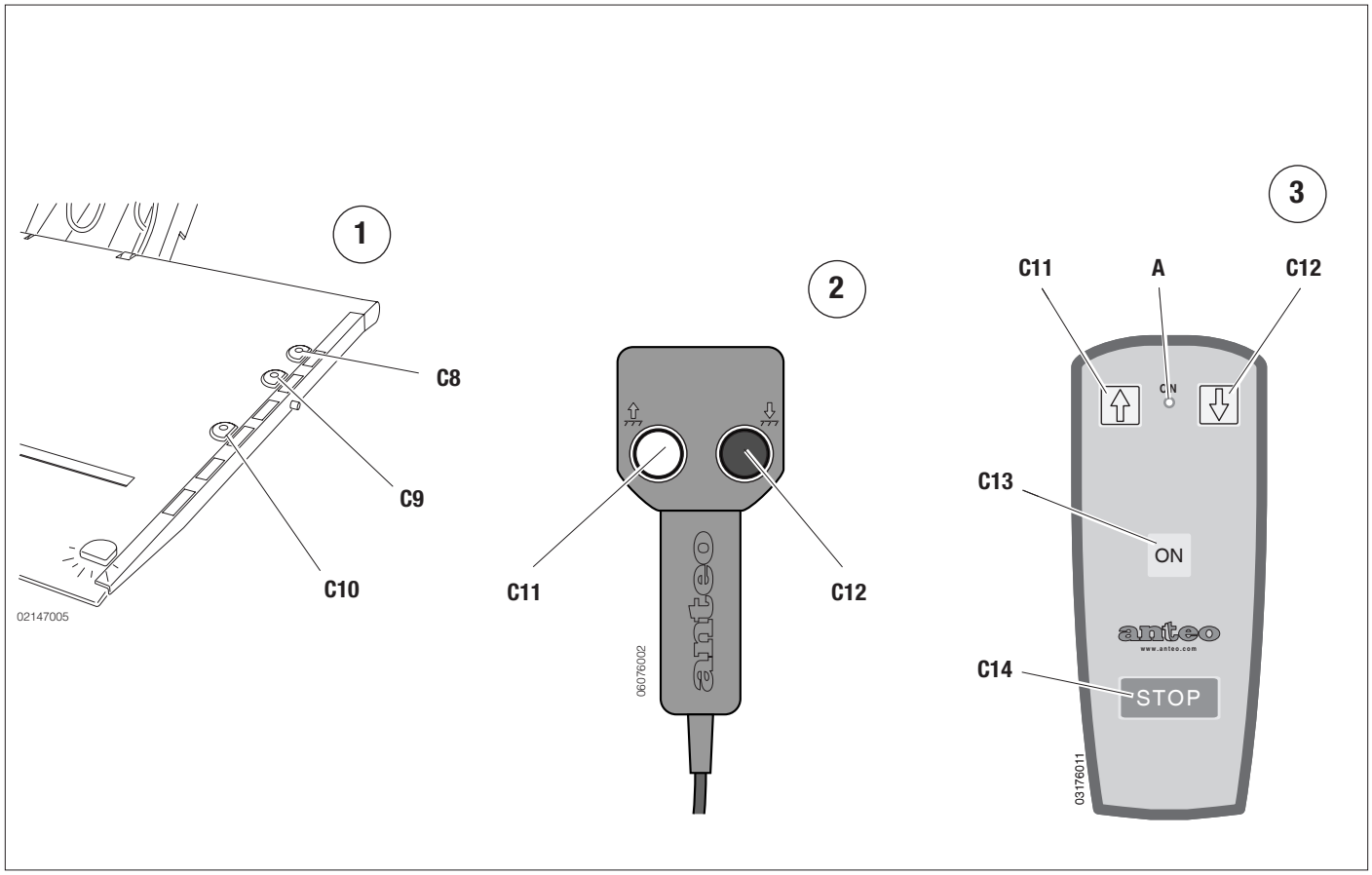
En

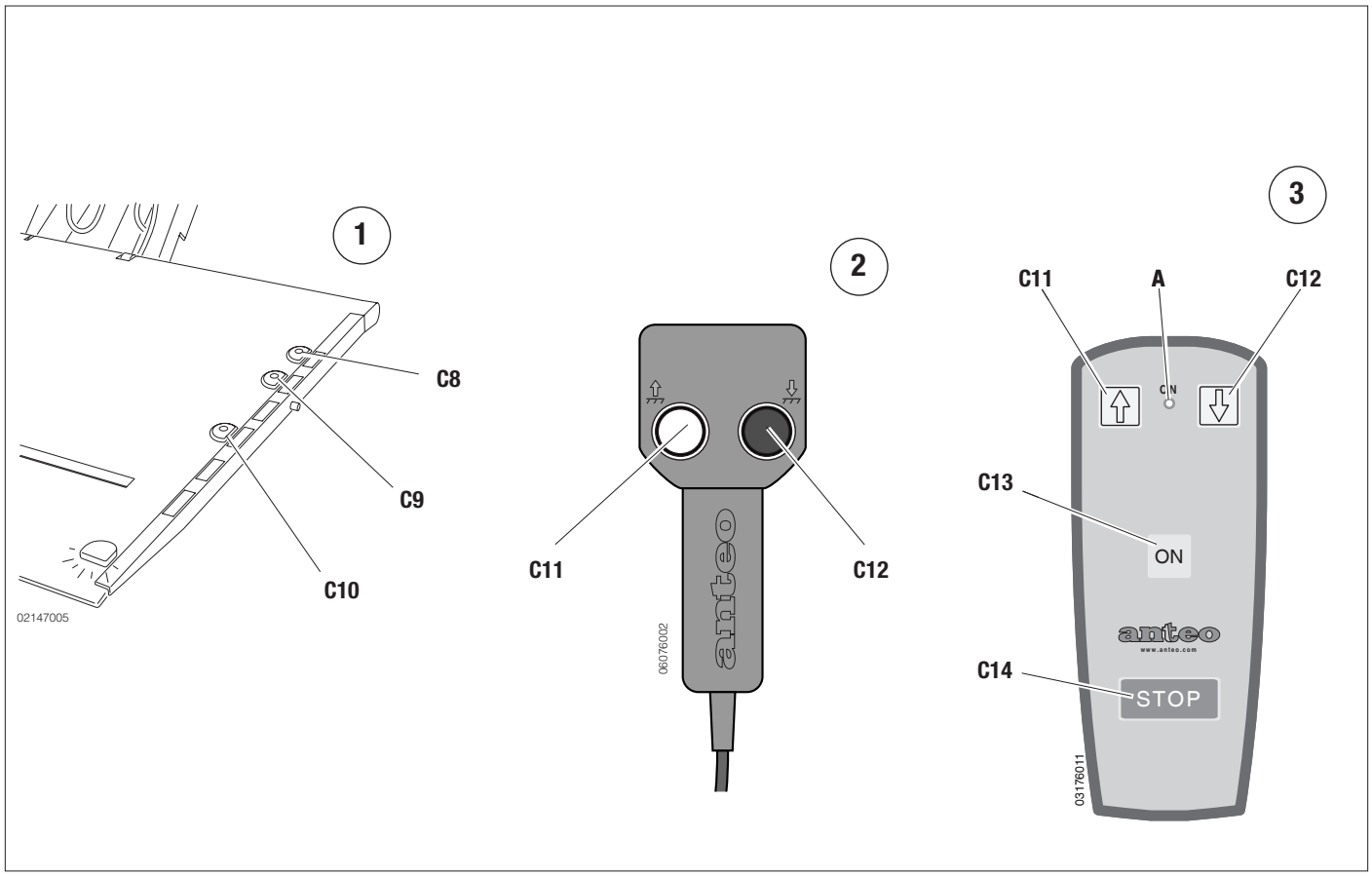
Ref.	Description	Use/Function
	on the platform (optional) (fig. 1)	
C8	Platform lifting push-button	if pressed the platform lifts [enabled only if (C10) is pressed]
C9	Platform lowering push-button	if pressed, the platform lowers [enabled only if (C10) is pressed]
C10	Enabling push-button	if pressed (C8) and (C9) are enabled
	on the button panel of the two function remote control (fig. 2)	
C11	Platform lifting push-button	if pressed, the platform lifts
C12	Platform lowering push-button	if pressed, the platforms lowers
	on the button panel of the two function radio control (fig. 3)	
C11	Platform lifting button	press it to lift the platform
C12	Platform lowering button	press it to lower the platform
C13	Switch on push-button	hold it to turn the remote control on; turning on is indicated by a long beep
C14	Switch off push-button	press it to interrupt any function; it has priority over any other button, the stop command is executed even though other functions are activated. This function is indicated by the radio control by means of short audible alarms.
A	Signalling led	on when replacing batteries or pressing the switch on button (C15); blinking when the transmitter is online. If it does not turn on, replace the radio control battery

The transmitter monitors battery charge level indicating when the battery is down and need to be replaced.

At switching on the radio control monitors the battery and, if necessary, indicates that it is down by means of a series of rapid audible alarms. It is possible to go on operating for a few time, although it is advisable to replace the battery.

Note: all the auxiliary controls described above are enabled only with the controls rotated to the position corresponding to the controls intended to be used.




1
C8
C9
C10
02147005
2
C11
C12
06076002
anteo
3
C11
A
C12
C13
ON
C14
STOP
anteo
www.anteo.com
03176011

Ref.	Descripción	Uso / Función
	sobre la plataforma (fig. 1)	
C8	Pulsador subida plataforma	apretado, la plataforma sube [habilitado sólo con (C10) apretado]
C9	Pulsador bajada plataforma	apretado, la plataforma baja [habilitado sólo con (C10) apretado]
C10	Pulsador de habilitación	accionado se habilitan (C8) y (C9)
	en el tablero de pulsadores del control remoto de dos funciones (fig. 2)	
C11	Pulsador subida plataforma	apretado sube la plataforma
C12	Pulsador bajada plataforma	apretado baja la plataforma
	en el tablero de pulsadores del radiomando de dos funciones (opcional) (fig. 3)	
C11	Tecla subida plataforma	al apretar se obtiene la subida de la plataforma
C12	Tecla bajada plataforma	al apretar se obtiene la bajada de la plataforma
C13	Tecla de encendido	mantener apretada la tecla para encender el radiomando; el encendido se indica con una señal acústica prolongada
C14	Tecla de apagado	al apretar se obtiene la interrupción de todas las funciones; tiene prioridad sobre todas las otras teclas, el mando de parada se ejecutará aún en presencia de otras funciones. El radiomando señala la función mediante señales acústicas de breve duración.
A	Led de señalización	encendido cuando se introduce la nueva batería o se pulsa la tecla de encendido (C15); intermitente cuando el transmisor está operativo. En caso de que no se encienda hay que sustituir la batería interna del radiomando

El transmisor monitoriza el estado de carga de la batería indicando el estado de batería descargada y, por lo tanto, la necesidad de sustituirla.

Al encendido, el radiomando efectúa la monitorización de la batería y, eventualmente, señala que la batería está descargada mediante una serie de señales acústicas en secuencia rápida. Aunque es posible seguir trabajando por un cierto tiempo, se aconseja proceder a la sustitución de la batería.

Nota: Todos los mandos auxiliares descritos se habilitan sólo con los mandos girados en la posición correspondiente a los pulsadores que se desee utilizar.

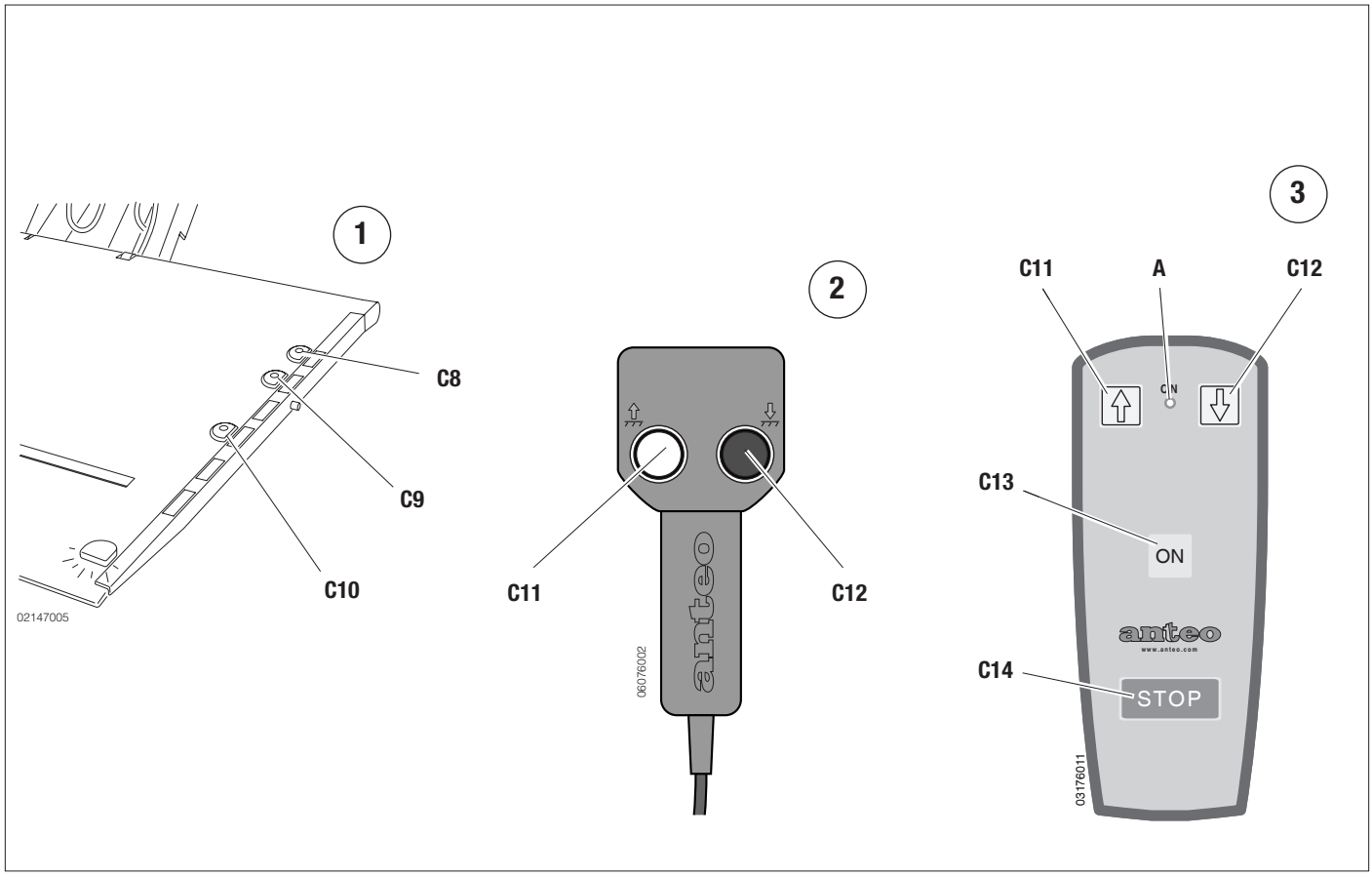
Sp

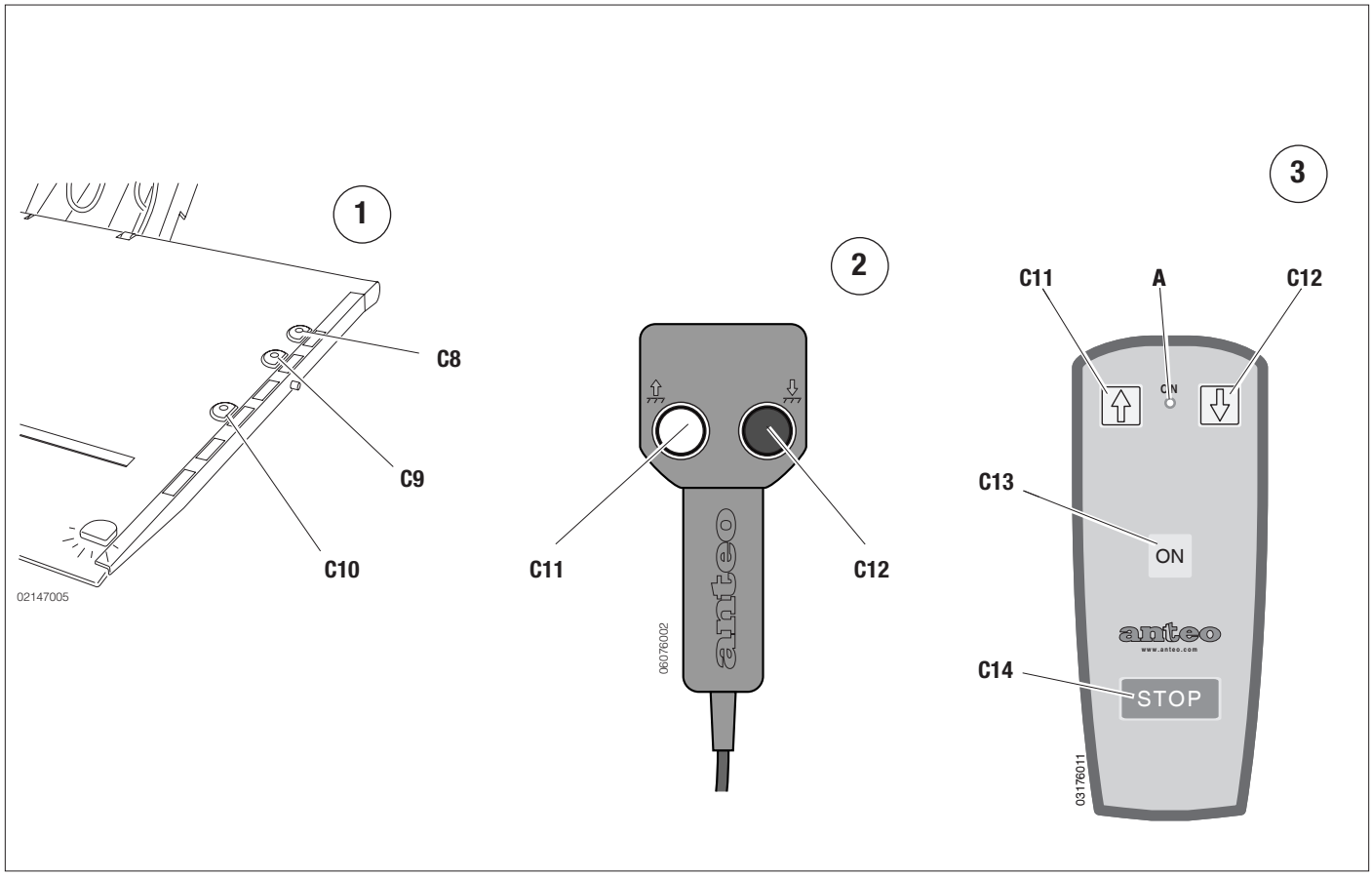
Ref.	Descripción	Uso / Función
	sobre la plataforma (fig. 1)	
C8	Pulsador subida plataforma	apretado, la plataforma sube [habilitado sólo con (C10) apretado]
C9	Pulsador bajada plataforma	apretado, la plataforma baja [habilitado sólo con (C10) apretado]
C10	Pulsador de habilitación	accionado se habilitan (C8) y (C9)
	en el tablero de pulsadores del control remoto de dos funciones (fig. 2)	
C11	Pulsador subida plataforma	apretado sube la plataforma
C12	Pulsador bajada plataforma	apretado baja la plataforma
	en el tablero de pulsadores del radiomando de dos funciones (opcional) (fig. 3)	
C11	Tecla subida plataforma	al apretar se obtiene la subida de la plataforma
C12	Tecla bajada plataforma	al apretar se obtiene la bajada de la plataforma
C13	Tecla de encendido	mantener apretada la tecla para encender el radiomando; el encendido se indica con una señal acústica prolongada
C14	Tecla de apagado	al apretar se obtiene la interrupción de todas las funciones; tiene prioridad sobre todas las otras teclas, el mando de parada se ejecutará aún en presencia de otras funciones. El radiomando señala la función mediante señales acústicas de breve duración.
A	Led de señalización	encendido cuando se introduce la nueva batería o se pulsa la tecla de encendido (C15); intermitente cuando el transmisor está operativo. En caso de que no se encienda hay que sustituir la batería interna del radiomando

El transmisor monitoriza el estado de carga de la batería indicando el estado de batería descargada y, por lo tanto, la necesidad de sustituirla.

Al encendido, el radiomando efectúa la monitorización de la batería y, eventualmente, señala que la batería está descargada mediante una serie de señales acústicas en secuencia rápida. Aunque es posible seguir trabajando por un cierto tiempo, se aconseja proceder a la sustitución de la batería.

Nota: Todos los mandos auxiliares descritos se habilitan sólo con los mandos girados en la posición correspondiente a los pulsadores que se desee utilizar.




1
C8
C9
C10
02147005
2
C11
C12
06076002
3
C11
A
C12
C13
ON
C14
STOP
03176011

Ref.	Descrição	Uso/função
	sobre a plataforma (opciónal) (fig. 1)	
C8	Botão subida plataforma	se pressionado obtém-se a subida da plataforma [habilitado somente com (C10) pressionado]
C9	Botão descida plataforma	se pressionado obtém-se a descida da plataforma [habilitado somente com (C10) pressionado]
C10	Botão de habilitação	se pressionado obtém-se a habilitação de (C8) e (C9)
	no painel de botões do comando à distância com duas funções (fig. 2)	
C11	Botão subida plataforma	se pressionado obtém-se a subida da plataforma
C12	Botão descida plataforma	se pressionado obtém-se a descida da plataforma
	no painel de botões do comando remoto com duas funções (opcional) (fig. 3)	
C11	Tecla subida plataforma	pressione-a para levantar a plataforma
C12	Tecla descida plataforma	pressione-a para abaixar a plataforma
C13	Tecla de ligação	mantenha pressionado a tecla para ligar o comando a distância; a ligação vai ser indicada por um sinal prolongado
C14	Tecla de desligamento	pressione-a para interromper todas as funções; há prioridade sobre todas as outras teclas, o comando de parada será executado mesmo em presença de mais funções. O comando a distância indica a função por meio de sinais acústicos de breve duração.
A	Indicadores luminosos de sinalização	liga-se quando introduzir a bateria nova ou quando pressionar a tecla de ligação (C15); lampejante quando o transmissor estiver operativo. Em caso de falta ligação é preciso substituir a bateria interna do comando a distância

O transmissor monitora o estado de carga da bateria indicando o estado de bateria fraca e, portanto, a eventual substituição dela.

Durante a ligação o comando a distância efectua a monitorização da bateria e eventualmente indica a bateria fraca através de uma série de sinais acústicos em sequência rápida. Todavia é possível continuar a trabalhar por um certo tempo embora seja aconselhável substituir a bateria.

Nota: todos os comandos auxiliares descritos acima só podem ser habilitados com os comandos colocados na posição correspondente aos comandos que se pretendem utilizar.

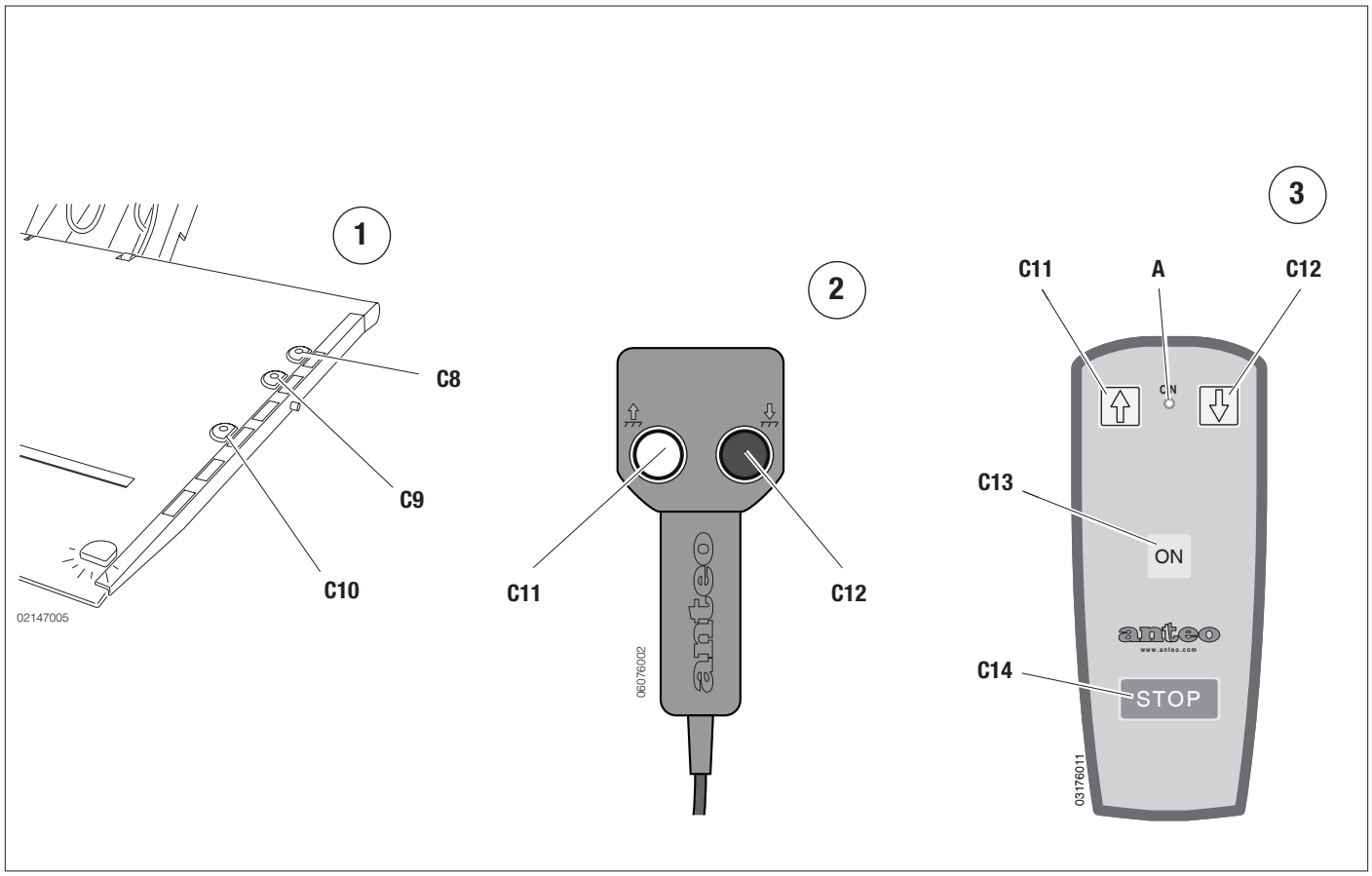
Pt

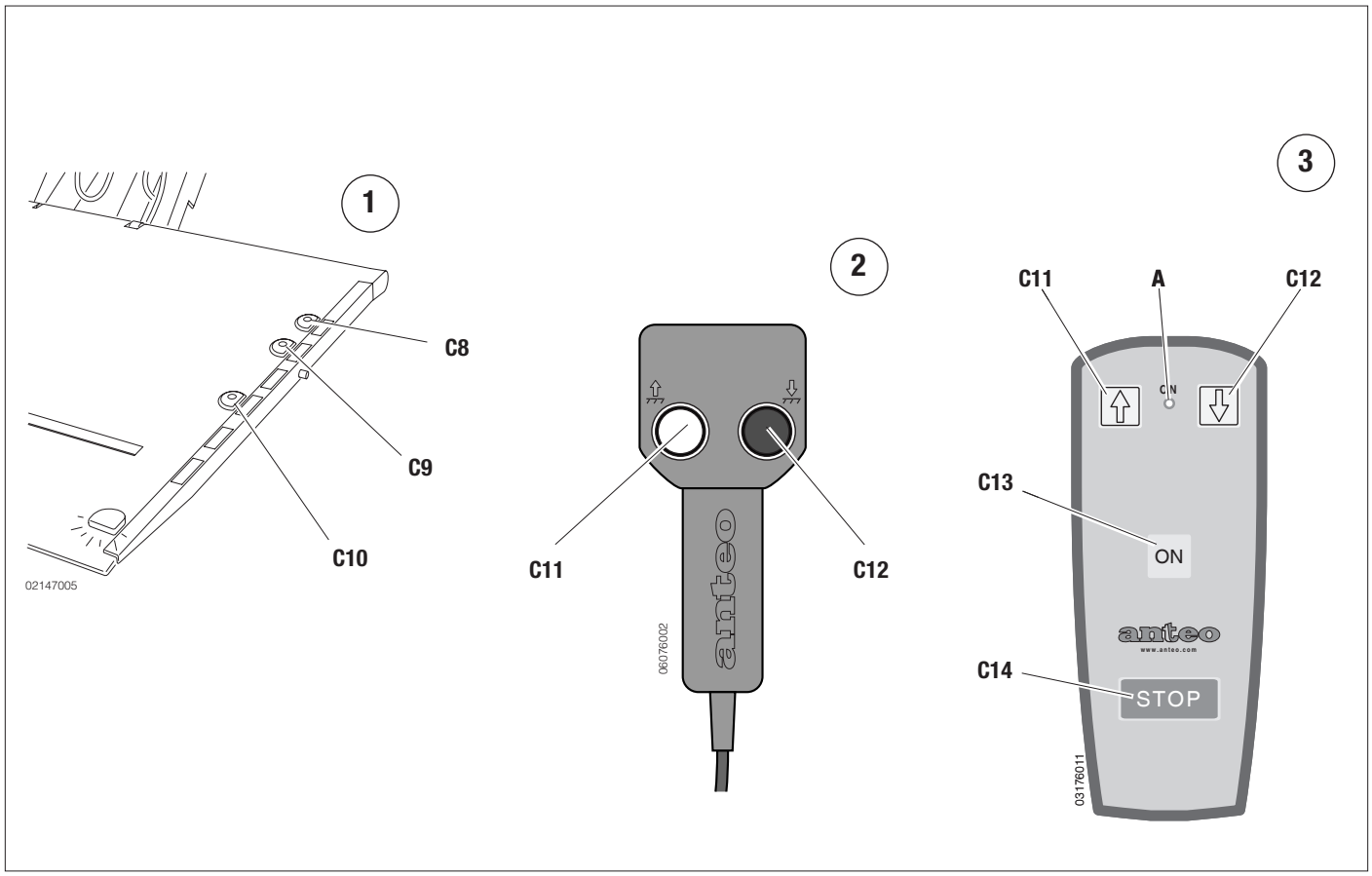
Ref.	Descrição	Uso/função
	sobre a plataforma (opciónal) (fig. 1)	
C8	Botão subida plataforma	se pressionado obtém-se a subida da plataforma [habilitado somente com (C10) pressionado]
C9	Botão descida plataforma	se pressionado obtém-se a descida da plataforma [habilitado somente com (C10) pressionado]
C10	Botão de habilitação	se pressionado obtém-se a habilitação de (C8) e (C9)
	no painel de botões do comando à distância com duas funções (fig. 2)	
C11	Botão subida plataforma	se pressionado obtém-se a subida da plataforma
C12	Botão descida plataforma	se pressionado obtém-se a descida da plataforma
	no painel de botões do comando remoto com duas funções (opcional) (fig. 3)	
C11	Tecla subida plataforma	pressione-a para levantar a plataforma
C12	Tecla descida plataforma	pressione-a para abaixar a plataforma
C13	Tecla de ligação	mantenha pressionado a tecla para ligar o comando a distância; a ligação vai ser indicada por um sinal prolongado
C14	Tecla de desligamento	pressione-a para interromper todas as funções; há prioridade sobre todas as outras teclas, o comando de parada será executado mesmo em presença de mais funções. O comando a distância indica a função por meio de sinais acústicos de breve duração.
A	Indicadores luminosos de sinalização	liga-se quando introduzir a bateria nova ou quando pressionar a tecla de ligação (C15); lampejante quando o transmissor estiver operativo. Em caso de falta ligação é preciso substituir a bateria interna do comando a distância

O transmissor monitora o estado de carga da bateria indicando o estado de bateria fraca e, portanto, a eventual substituição dela.

Durante a ligação o comando a distância efectua a monitorização da bateria e eventualmente indica a bateria fraca através de uma série de sinais acústicos em sequência rápida. Todavia é possível continuar a trabalhar por um certo tempo embora seja aconselhável substituir a bateria.

Nota: todos os comandos auxiliares descritos acima só podem ser habilitados com os comandos colocados na posição correspondente aos comandos que se pretendem utilizar.




1
C8
C9
C10
02147005
2
C11
C12
06076002
anteo
3
C11
A
C12
C13
ON
C14
STOP
anteo
www.anteo.com
03176011

Ref.	Description	Emploi/Fonction
	sur le pupitre de la télécommande à quatre fonctions (fig. 1)	
C21	Bouton de montée/rotation vers le haut	si actionné, la plateforme monte si actionné avec (C23) appuyé, la plateforme tourne vers le haut
C22	Bouton de descente/rotation vers le bas	si actionné, la plateforme descend si actionné avec (C23) appuyé, la plateforme tourne vers le bas
C23	Bouton de rotation plateforme	si appuyé, il commute la fonction des boutons (C21) et (C22) de manutention à rotation
	sur le pupitre de la commande radio à quatre fonctions (fig. 2)	
C11, C12, C13, C14, A ont les mêmes fonctions que celles décrites pour le pupitre à deux fonctions (voir pages précédentes)		
C17, C18 Touches de rotation plate-forme		maintenues enfoncées simultanément, elles commandent la rotation de la plate-forme vers le bas
C19, C20 Touches de rotation plate-forme		maintenues enfoncées simultanément, elles commandent la rotation de la plate-forme vers le haut

L'émetteur contrôle l'état de la batterie en signalant son déchargement et, par conséquent, la nécessité de son remplacement.
Au moment de la mise en service, la radiocommande contrôle la batterie signalant, le cas échéant, son déchargement au moyen d'une série de signalisations sonores en succession rapide. Il est possible de continuer à travailler pendant quelque temps, tout en étant conseillé de remplacer la batterie.

Note: toutes les commandes décrites ci-dessus, lorsqu'il s'agit de commande auxiliaires de la console, sont activées uniquement en plaçant la commande (C4) sur la position gauche correspondant au pupitre à utiliser.

(*) Il est rappelé que les commandes de "rotation" sont habilitées **UNIQUEMENT** en approchant le pupitre de commande de l'AIMANT DE DÉBLOCAGE; cette condition n'est possible QUE SI l'opérateur se trouve sur le caisson du véhicule, **EN AUCUN CAS** lorsqu'il se trouve sur la plate-forme.

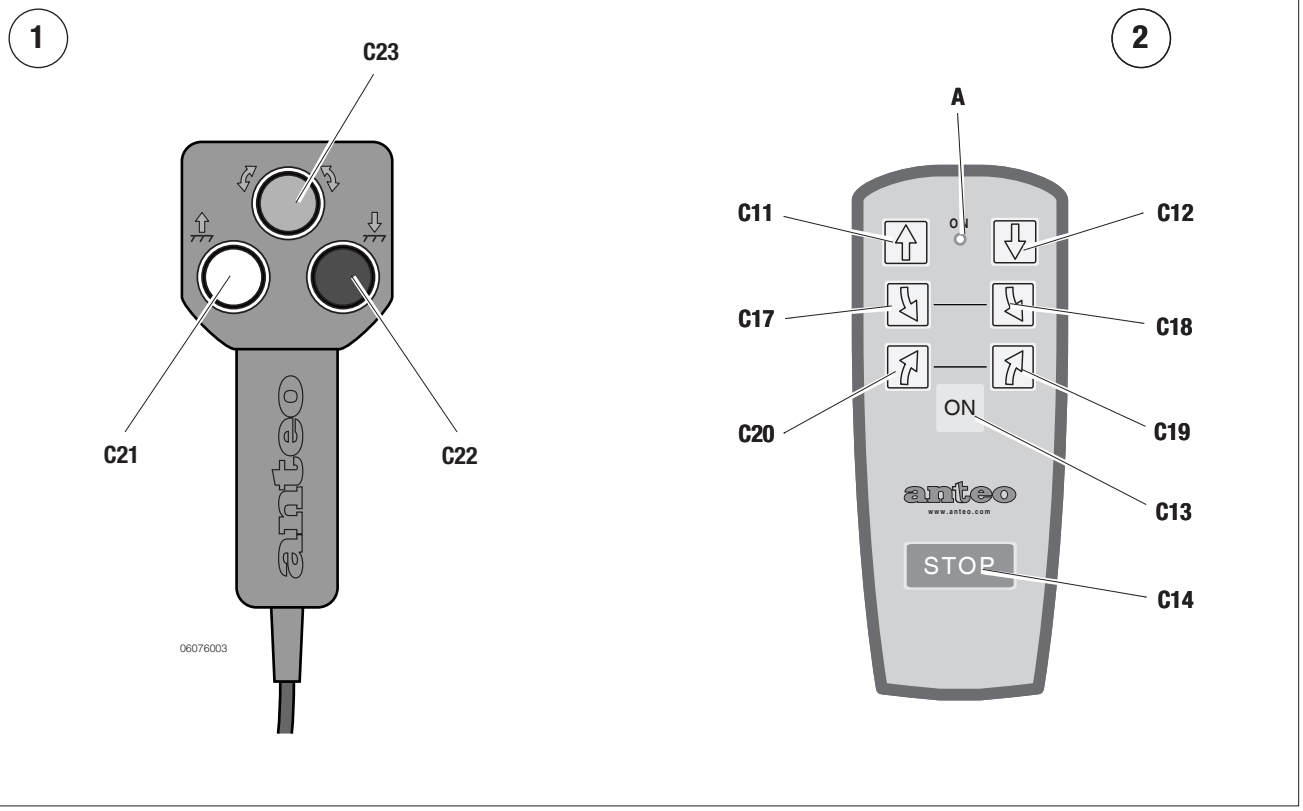
Fr

Ref.	Description	Emploi/Fonction
	sur le pupitre de la télécommande à quatre fonctions (fig. 1)	
C21	Bouton de montée/rotation vers le haut	si actionné, la plateforme monte si actionné avec (C23) appuyé, la plateforme tourne vers le haut
C22	Bouton de descente/rotation vers le bas	si actionné, la plateforme descend si actionné avec (C23) appuyé, la plateforme tourne vers le bas
C23	Bouton de rotation plateforme	si appuyé, il commute la fonction des boutons (C21) et (C22) de manutention à rotation
	sur le pupitre de la commande radio à quatre fonctions (fig. 2)	
C11, C12, C13, C14, A ont les mêmes fonctions que celles décrites pour le pupitre à deux fonctions (voir pages précédentes)		
C17, C18 Touches de rotation plate-forme		maintenues enfoncées simultanément, elles commandent la rotation de la plate-forme vers le bas
C19, C20 Touches de rotation plate-forme		maintenues enfoncées simultanément, elles commandent la rotation de la plate-forme vers le haut

L'émetteur contrôle l'état de la batterie en signalant son déchargement et, par conséquent, la nécessité de son remplacement.
Au moment de la mise en service, la radiocommande contrôle la batterie signalant, le cas échéant, son déchargement au moyen d'une série de signalisations sonores en succession rapide. Il est possible de continuer à travailler pendant quelque temps, tout en étant conseillé de remplacer la batterie.

Note: toutes les commandes décrites ci-dessus, lorsqu'il s'agit de commande auxiliaires de la console, sont activées uniquement en plaçant la commande (C4) sur la position gauche correspondant au pupitre à utiliser.

(*) Il est rappelé que les commandes de "rotation" sont habilitées **UNIQUEMENT** en approchant le pupitre de commande de l'AIMANT DE DÉBLOCAGE; cette condition n'est possible QUE SI l'opérateur se trouve sur le caisson du véhicule, **EN AUCUN CAS** lorsqu'il se trouve sur la plate-forme.



1
C23
C21
C22
06076003
2
A
C11
C12
C17
C18
C20
C19
ON
C13
STOP
C14

Ref.	Description	Use/Function
	on the four-function remote control push-button panel (fig. 1)	
C21	Lifting/upward rotation push-button	by operating it, the platform is lifted by operating it and pressing the (C23) push-button, the platform rotates upwards
C22	Lowering/downward rotation push-button	by operating it, the platform is lowered by operating it and pressing the (C23) push-button, the platform rotates downwards
C23	Platform rotation push-button	by pressing it, the function of (C21) and (C22) push-buttons is commutated from movement to rotation
	on the four-function radio control push-button panel (fig. 2)	
C11, C12, C13, C14, A	have the same functions as those described for the two-function push-button panel (see earlier)	
C17, C18	Pressing these platform rotation keys	at the same time rotates the platform downwards
C19, C20	Pressing these platform rotation keys	at the same time rotates the platform upwards

The transmitter monitors battery charge level indicating when the battery is down and need to be replaced.

At switching on the radio control monitors the battery and, if necessary, indicates that it is down by means of a series of rapid audible alarms. It is possible to go on operating for a few time, although it is advisable to replace the battery.

N.B. all the above-mentioned controls, if auxiliary to the console, are enabled only when C4 is set in the left-hand position corresponding to the push-button control panel to be used.

(*) Remember that the “rotation” controls are enabled ONLY by moving the button panel near the RELEASE MAGNET; this is possible ONLY if the operator is on the body of the vehicle, NEVER when on the platform.

En

Ref.	Description	Use/Function
	on the four-function remote control push-button panel (fig. 1)	
C21	Lifting/upward rotation push-button	by operating it, the platform is lifted by operating it and pressing the (C23) push-button, the platform rotates upwards
C22	Lowering/downward rotation push-button	by operating it, the platform is lowered by operating it and pressing the (C23) push-button, the platform rotates downwards
C23	Platform rotation push-button	by pressing it, the function of (C21) and (C22) push-buttons is commutated from movement to rotation
	on the four-function radio control push-button panel (fig. 2)	
C11, C12, C13, C14, A	have the same functions as those described for the two-function push-button panel (see earlier)	
C17, C18	Pressing these platform rotation keys	at the same time rotates the platform downwards
C19, C20	Pressing these platform rotation keys	at the same time rotates the platform upwards

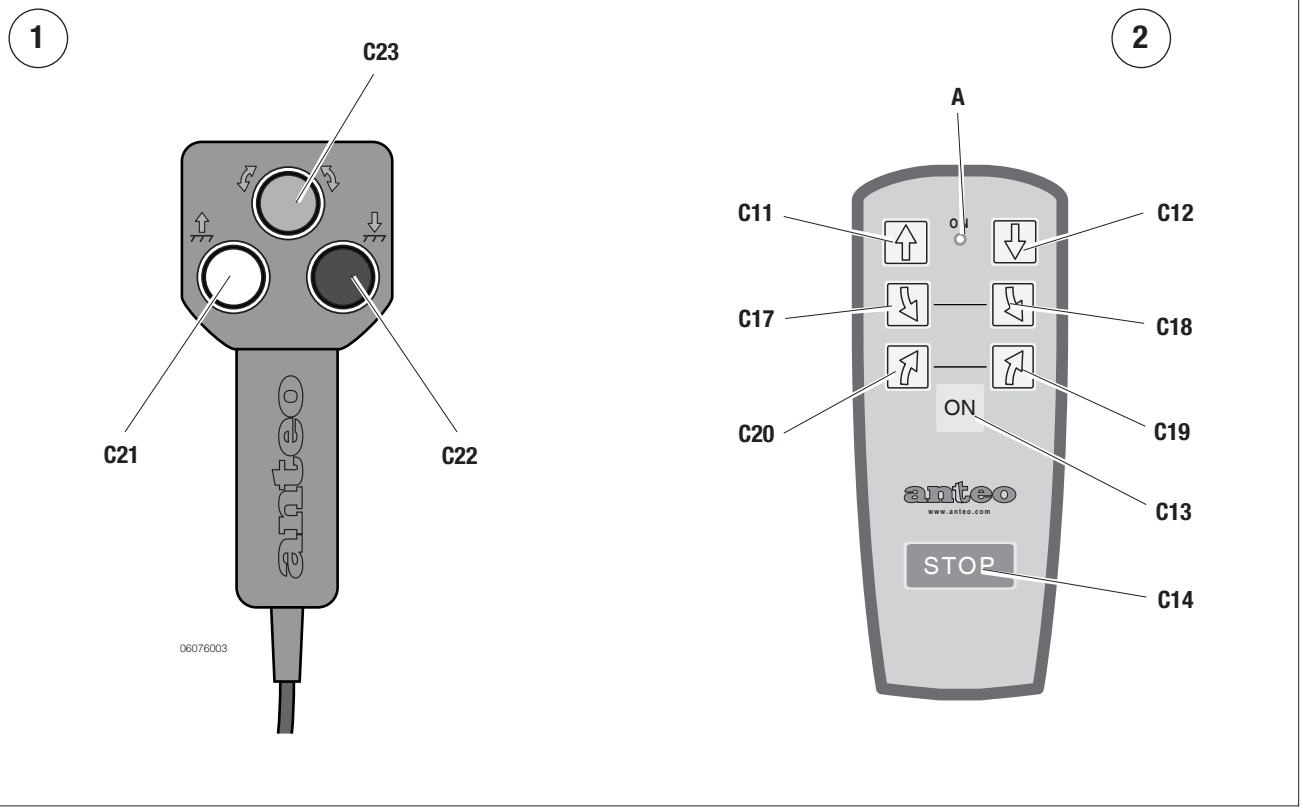
The transmitter monitors battery charge level indicating when the battery is down and need to be replaced.

At switching on the radio control monitors the battery and, if necessary, indicates that it is down by means of a series of rapid audible alarms. It is possible to go on operating for a few time, although it is advisable to replace the battery.

N.B. all the above-mentioned controls, if auxiliary to the console, are enabled only when C4 is set in the left-hand position corresponding to the push-button control panel to be used.

(*) Remember that the “rotation” controls are enabled ONLY by moving the button panel near the RELEASE MAGNET; this is possible ONLY if the operator is on the body of the vehicle, NEVER when on the platform.

46 anteo



1
C23
C21
C22
06076003
2
A
C11
C12
C17
C18
C20
C19
ON
C13
STOP
C14

Ref.	Descripción	Uso / Función
	en el tablero de pulsadores del control remoto de cuatro funciones (fig. 1)	
C21	Pulsador elevación/rotación hacia arriba	accionado se obtiene la elevación de la plataforma accionado con (C23) pulsado se obtiene la rotación de la plataforma hacia arriba
C22	Pulsador descenso/rotación hacia abajo	accionado se obtiene el descenso de la plataforma accionado con (C23) pulsado se obtiene la rotación de la plataforma hacia abajo
C23	Pulsador de rotación de la plataforma	pulsado conmuta la función de los pulsadores (C21) y (C22) de movimiento a rotación
	en el tablero de pulsadores del radiomando de cuatro funciones (Fig. 2)	
C11, C12, C13, C14, A tienen las mismas funciones descritas para el tablero de pulsadores de dos funciones (véase páginas precedentes)		
C17, C18 Teclas de rotación de la plataforma		si se mantienen apretadas contemporáneamente se obtiene la rotación de la plataforma hacia abajo
C19, C20 Teclas de rotación de la plataforma		si se mantienen apretadas contemporáneamente se obtiene la rotación de la plataforma hacia arriba

El transmisor monitoriza el estado de carga de la batería indicando el estado de batería descargada y, por lo tanto, la necesidad de sustituirla.

Al encendido, el radiomando efectúa la monitorización de la batería y, eventualmente, señala que la batería está descargada mediante una serie de señales acústicas en secuencia rápida. Aunque es posible seguir trabajando por un cierto tiempo, se aconseja proceder a la sustitución de la batería.

Nota: todos los mandos antes descritos, si son auxiliares de la consola, están habilitados sólo con el mando (C4) girado a la izquierda en la posición correspondiente al tablero de pulsadores que se quiere utilizar.

(*) Se recuerda que los mandos de «rotación» se habilitan SÓLO acercando el tablero de pulsadores al MAGNETO DE DESBLOQUEO; dicha condición es posible SÓLO si el operador se encuentra encima de la caja del vehículo NUNCA cuando está en la plataforma.

Sp

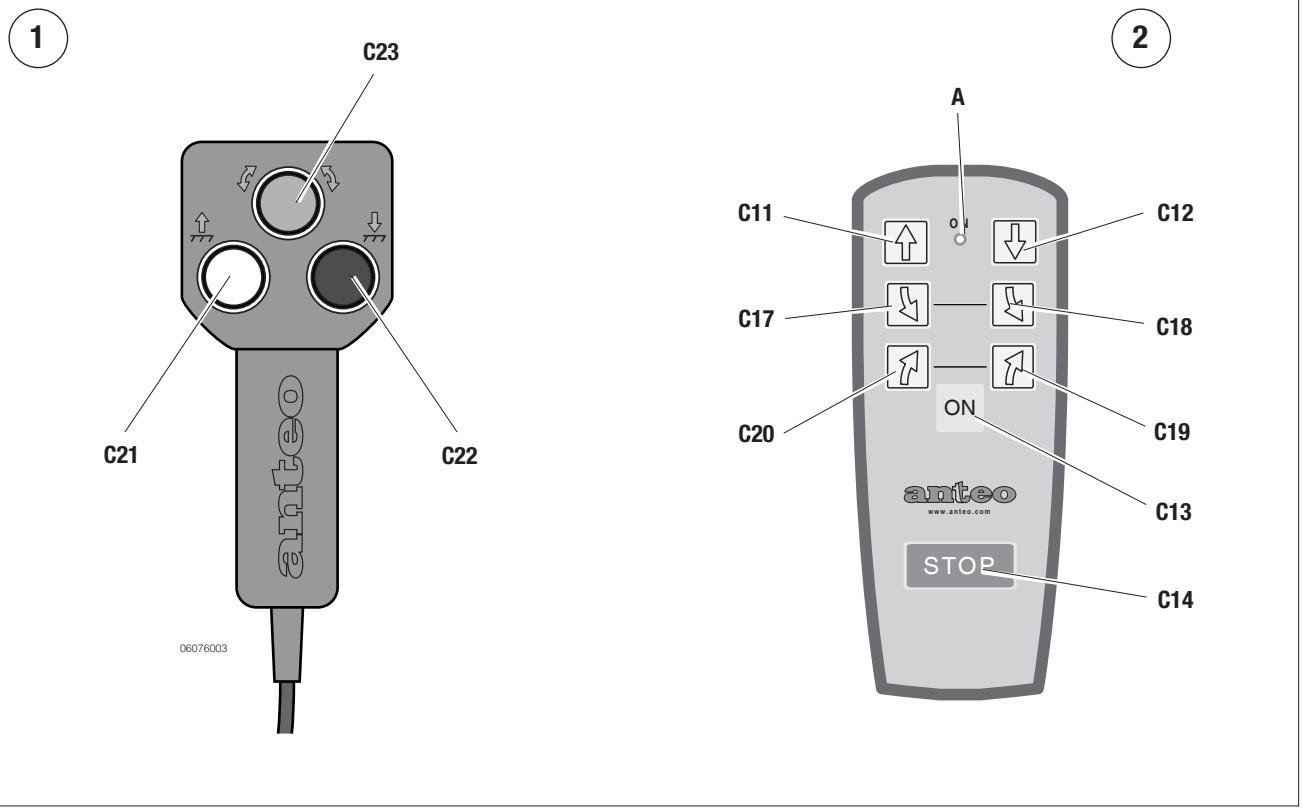
Ref.	Descripción	Uso / Función
	en el tablero de pulsadores del control remoto de cuatro funciones (fig. 1)	
C21	Pulsador elevación/rotación hacia arriba	accionado se obtiene la elevación de la plataforma accionado con (C23) pulsado se obtiene la rotación de la plataforma hacia arriba
C22	Pulsador descenso/rotación hacia abajo	accionado se obtiene el descenso de la plataforma accionado con (C23) pulsado se obtiene la rotación de la plataforma hacia abajo
C23	Pulsador de rotación de la plataforma	pulsado conmuta la función de los pulsadores (C21) y (C22) de movimiento a rotación
	en el tablero de pulsadores del radiomando de cuatro funciones (Fig. 2)	
C11, C12, C13, C14, A tienen las mismas funciones descritas para el tablero de pulsadores de dos funciones (véase páginas precedentes)		
C17, C18 Teclas de rotación de la plataforma		si se mantienen apretadas contemporáneamente se obtiene la rotación de la plataforma hacia abajo
C19, C20 Teclas de rotación de la plataforma		si se mantienen apretadas contemporáneamente se obtiene la rotación de la plataforma hacia arriba

El transmisor monitoriza el estado de carga de la batería indicando el estado de batería descargada y, por lo tanto, la necesidad de sustituirla.

Al encendido, el radiomando efectúa la monitorización de la batería y, eventualmente, señala que la batería está descargada mediante una serie de señales acústicas en secuencia rápida. Aunque es posible seguir trabajando por un cierto tiempo, se aconseja proceder a la sustitución de la batería.

Nota: todos los mandos antes descritos, si son auxiliares de la consola, están habilitados sólo con el mando (C4) girado a la izquierda en la posición correspondiente al tablero de pulsadores que se quiere utilizar.

(*) Se recuerda que los mandos de «rotación» se habilitan SÓLO acercando el tablero de pulsadores al MAGNETO DE DESBLOQUEO; dicha condición es posible SÓLO si el operador se encuentra encima de la caja del vehículo y NUNCA cuando está en la plataforma.



1
C23
C21
C22
06076003
2
A
C11
C12
C17
C18
C20
C19
ON
C13
STOP
C14

Ref.	Descrição	Uso/função
	no painel de botões do controlo remoto com quatro funções (fig. 1)	
C21	Botão subida/rotação para cima	accionado obtém-se a subida da plataforma accionado com (C23) pressionado obtém-se a rotação da plataforma para cima
C22	Botão descida/rotação para baixo	accionado obtém-se a descida da plataforma accionado com (C23) pressionado obtém-se a rotação da plataforma para baixo
C23	Botão rotação plataforma	pressionado comuta a função dos botões (C21) e (C22) desde a movimentação até a rotação
	no painel de botões do comando à distância com quatro funções (fig. 2)	
C11, C12, C13, C14, A têm as mesmas funções descritas para o painel de botões com duas funções (ver páginas anteriores)		
C17, C18 Teclas de rotação plataforma		pressionadas contemporaneamente obtém-se a rotação da plataforma para baixo
C19, C20 Teclas de rotação plataforma		pressionadas contemporaneamente obtém-se a rotação da plataforma para cima

O transmissor monitora o estado de carga da bateria indicando o estado de bateria fraca e, portanto, a eventual substituição dela.

Durante a ligação o comando a distância efectua a monitorização da bateria e eventualmente indica a bateria fraca através de uma série de sinais acústicos em sequência rápida. Todavia é possível continuar a trabalhar por um certo tempo embora seja aconselhável substituir a bateria.

Nota: todos os comandas acima descritos, se auxiliares à consola, são habilitados só com o comando (C4) virado para a esquerda na posição correspondente ao painel de botões que pretende utilizar.

(*) Lembramos que os comandos de "rotação" SÓ ficam habilitados aproximando o painel de botões ao MAGNETE DE DESBLOQUEIO; essa condição SÓ é possível se o operador estiver sobre a caixa do veículo, NUNCA quando se encontra sobre a plataforma.

Pt

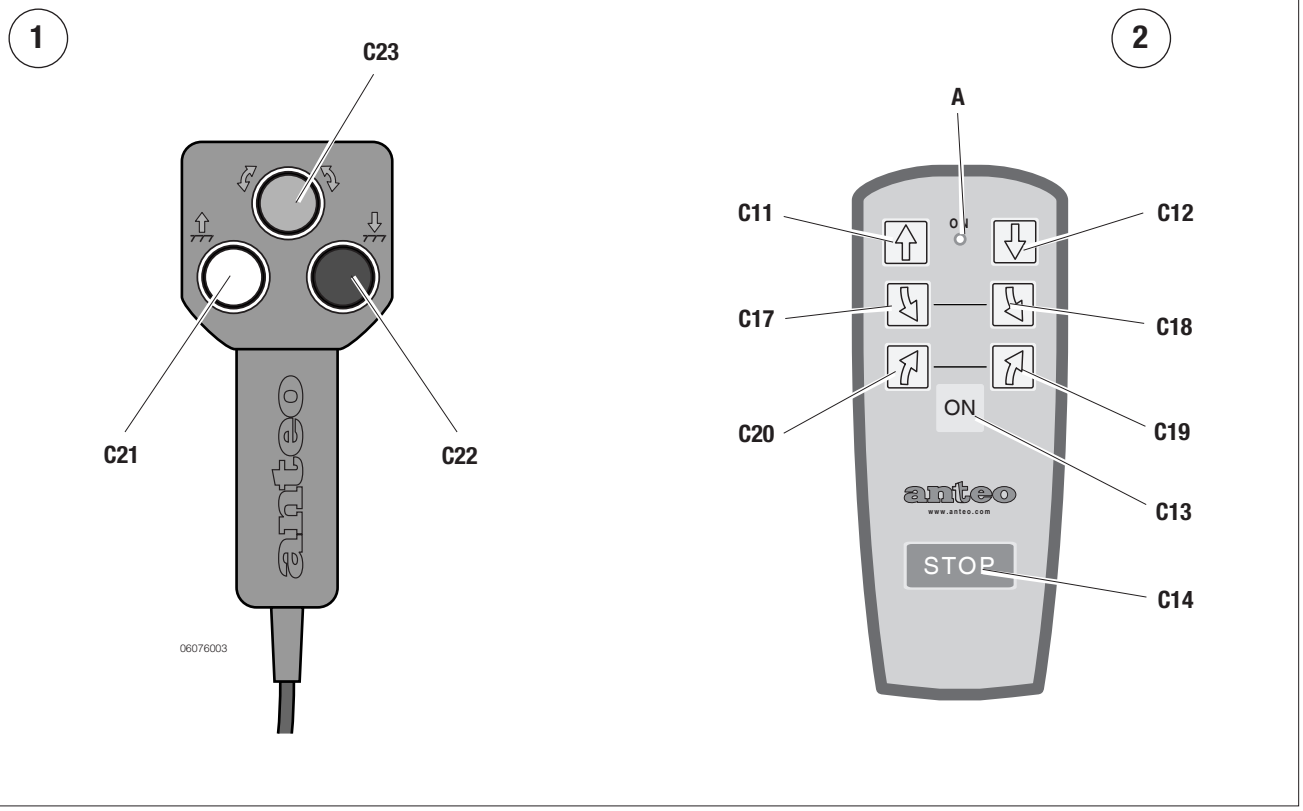
Ref.	Descrição	Uso/função
	no painel de botões do controlo remoto com quatro funções (fig. 1)	
C21	Botão subida/rotação para cima	accionado obtém-se a subida da plataforma accionado com (C23) pressionado obtém-se a rotação da plataforma para cima
C22	Botão descida/rotação para baixo	accionado obtém-se a descida da plataforma accionado com (C23) pressionado obtém-se a rotação da plataforma para baixo
C23	Botão rotação plataforma	pressionado comuta a função dos botões (C21) e (C22) desde a movimentação até a rotação
	no painel de botões do comando à distância com quatro funções (fig. 2)	
C11, C12, C13, C14, A têm as mesmas funções descritas para o painel de botões com duas funções (ver páginas anteriores)		
C17, C18 Teclas de rotação plataforma		pressionadas contemporaneamente obtém-se a rotação da plataforma para baixo
C19, C20 Teclas de rotação plataforma		pressionadas contemporaneamente obtém-se a rotação da plataforma para cima

O transmissor monitora o estado de carga da bateria indicando o estado de bateria fraca e, portanto, a eventual substituição dela.

Durante a ligação o comando a distância efectua a monitorização da bateria e eventualmente indica a bateria fraca através de uma série de sinais acústicos em sequência rápida. Todavia é possível continuar a trabalhar por um certo tempo embora seja aconselhável substituir a bateria.

Nota: todos os comandas acima descritos, se auxiliares à consola, são habilitados só com o comando (C4) virado para a esquerda na posição correspondente ao painel de botões que pretende utilizar.

(*) Lembramos que os comandos de "rotação" SÓ ficam habilitados aproximando o painel de botões ao MAGNETE DE DESBLOQUEIO; essa condição SÓ é possível se o operador estiver sobre a caixa do veículo, NUNCA quando se encontra sobre a plataforma.



1
C23
C21
C22
06076003
2
A
C11
C12
C17
C18
C20
C19
ON
C13
STOP
C14

Fr

MODE D'EMPLOI

Mise en marche de la centrale

- Mettre sous tension à l'aide de l'interrupteur (C1): les témoins (a) et (b) doivent s'allumer;
- les feux de gabarit de la plateforme doivent s'allumer (si présents).

Avertissement
En cas d'usage prolongé et lourd du hayon, le moteur électrique pourrait se surchauffer, dans ce cas la sonde thermique intervient et arrête le moteur; les conditions normales d'utilisation du hayon reviendront automatiquement dans environ 15 à 20 minutes (avec le refroidissement du moteur).

En

INSTRUCTIONS FOR USE

Starting the control unit

- Cut in the voltage using the switch (C1), the pilot lights (a) and (b) should come on;
- the platform clearance lights have to turn on (if present).

Warning
Long operation or operation under severe conditions could lead to motor overheating. In such cases, a thermal probe intervenes stopping the motor; the normal operating conditions of the tail-lift will be reset within approx. 15-20 minutes (after the motor has cooled).

Es

INSTRUCCIONES DE USO

Puesta en marcha de la centralita

- Conectar la tensión mediante el interruptor (C1), deben encenderse los testigos (a) y (b);
- deben encenderse las lámparas de despejo de la plataforma (en su caso).

Advertencia
En el caso de uso prolongado y difícil de la compuerta, el motor eléctrico puede recalentarse; si esto ocurre interviene la sonda térmica que detiene el motor; las condiciones normales de utilización de la compuerta volverán automáticamente después de 15÷20 minutos aproximadamente (con el enfriamiento del motor).

Fr

MODE D'EMPLOI

Mise en marche de la centrale

- Mettre sous tension à l'aide de l'interrupteur (C1): les témoins (a) et (b) doivent s'allumer;
- les feux de gabarit de la plateforme doivent s'allumer (si présents).

Avertissement
En cas d'usage prolongé et lourd du hayon, le moteur électrique pourrait se surchauffer, dans ce cas la sonde thermique intervient et arrête le moteur; les conditions normales d'utilisation du hayon reviendront automatiquement dans environ 15 à 20 minutes (avec le refroidissement du moteur).

En

INSTRUCTIONS FOR USE

Starting the control unit

- Cut in the voltage using the switch (C1), the pilot lights (a) and (b) should come on;
- the platform clearance lights have to turn on (if present).

Warning
Long operation or operation under severe conditions could lead to motor overheating. In such cases, a thermal probe intervenes stopping the motor; the normal operating conditions of the tail-lift will be reset within approx. 15-20 minutes (after the motor has cooled).

Es

INSTRUCCIONES DE USO

Puesta en marcha de la centralita

- Conectar la tensión mediante el interruptor (C1), deben encenderse los testigos (a) y (b);
- deben encenderse las lámparas de despejo de la plataforma (en su caso).

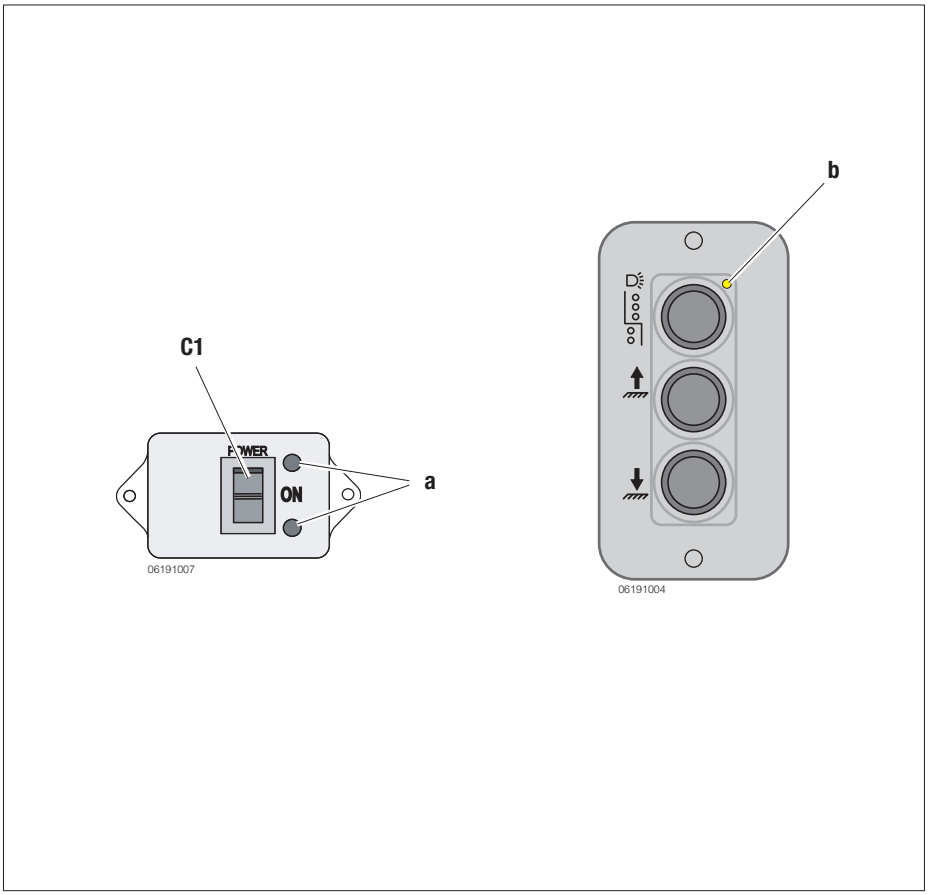
Advertencia
En el caso de uso prolongado y difícil de la compuerta, el motor eléctrico puede recalentarse; si esto ocurre interviene la sonda térmica que detiene el motor; las condiciones normales de utilización de la compuerta volverán automáticamente después de 15÷20 minutos aproximadamente (con el enfriamiento del motor).

INSTRUÇÕES PARA O USO

Accionamento da central

- Dê tensão usando o interruptor (C1), as lâmpadas piloto (a) e (b) devem acender-se;
- em seguida acendem-se as luzes de evacuação da plataforma (se presentes).

Advertência
No caso de uso prolongado e gravoso do elevador traseiro, o motor eléctrico poderia superaquecer, neste caso intervém a sonda térmica que pára o motor; as condições de uso do elevador traseiro voltam ao normal automaticamente após aproximadamente 15 a 20 minutos (com o arrefecimento do motor).



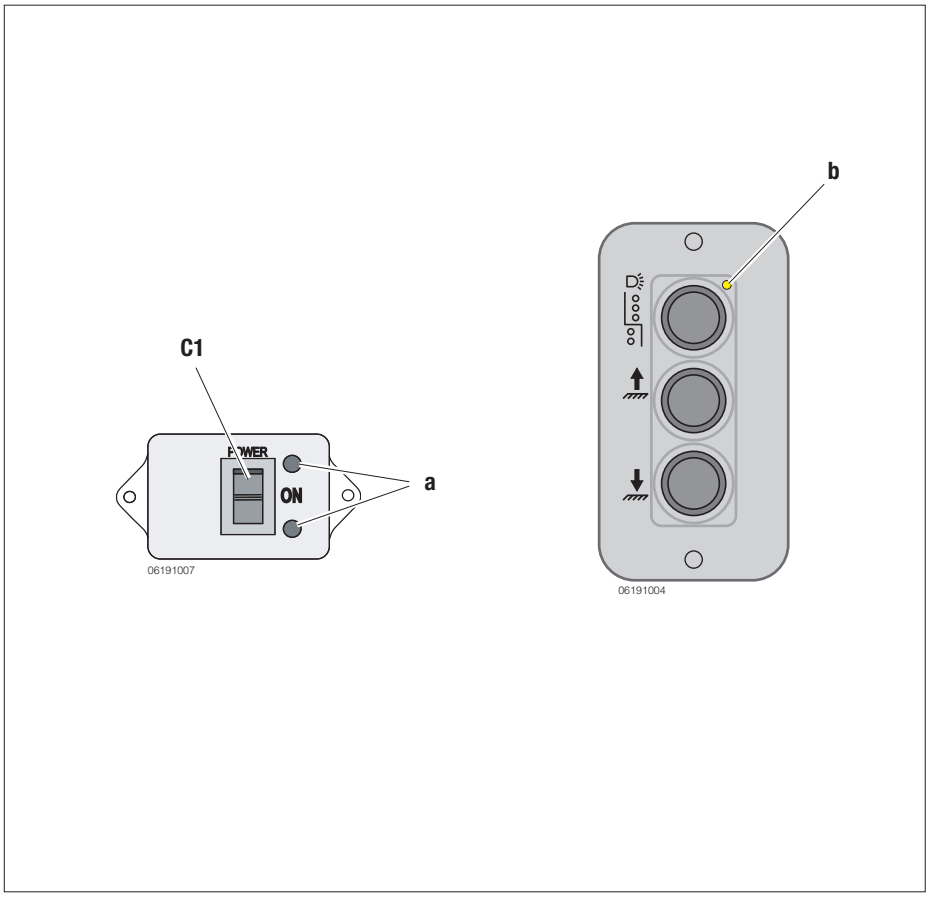
Pt

INSTRUÇÕES PARA O USO

Accionamento da central

- Dê tensão usando o interruptor (C1), as lâmpadas piloto (a) e (b) devem acender-se;
- em seguida acendem-se as luzes de evacuação da plataforma (se presentes).

Advertência
No caso de uso prolongado e gravoso do elevador traseiro, o motor eléctrico poderia superaquecer, neste caso intervém a sonda térmica que pára o motor; as condições de uso do elevador traseiro voltam ao normal automaticamente após aproximadamente 15 a 20 minutos (com o arrefecimento do motor).



Fr

OUVERTURE DE LA PLATE-FORME

Pour obtenir l'ouverture de la plate-forme, appuyer sur les boutons (C22) et (C23) jusqu'à ce que la plate-forme soit à l'horizontale et qu'elle soit alignée sur le plateau du véhicule.

DANGER

- **Pendant l'opération d'ouverture de la plate-forme il faut TOUJOURS vérifier qu'il n'y ait pas de personnes ou de choses dans le rayon d'action de la plate-forme et avoir une vue claire de toute la partie arrière du véhicule aussi bien que du rayon d'action de la plate-forme.**

En

OPENING THE PLATFORM

To open the platform, press the buttons (C22) and (C23) until the platform is horizontal and aligned with the vehicle bed.

DANGER

- **While opening the platform, it is ALWAYS necessary to check that nobody and nothing is present within the platform working radius and to keep a general sight of the whole vehicle rear part, as well as of the platform working radius.**

Sp

APERTURA DE LA PLATAFORMA

Para lograr la apertura de la plataforma, accionar los pulsadores (C22) y (C23) hasta que la plataforma quede horizontal y alineada con la del vehículo.

PELIGRO

- **Durante la operación de apertura de la plataforma verificar SIEMPRE que no haya personas o cosas en el radio de acción de la misma, y mantener siempre una visión completa de toda la parte posterior del vehículo, así como del radio de acción de la plataforma.**

Fr

OUVERTURE DE LA PLATE-FORME

Pour obtenir l'ouverture de la plate-forme, appuyer sur les boutons (C22) et (C23) jusqu'à ce que la plate-forme soit à l'horizontale et qu'elle soit alignée sur le plateau du véhicule.

DANGER

- **Pendant l'opération d'ouverture de la plate-forme il faut TOUJOURS vérifier qu'il n'y ait pas de personnes ou de choses dans le rayon d'action de la plate-forme et avoir une vue claire de toute la partie arrière du véhicule aussi bien que du rayon d'action de la plate-forme.**

En

OPENING THE PLATFORM

To open the platform, press the buttons (C22) and (C23) until the platform is horizontal and aligned with the vehicle bed.

DANGER

- **While opening the platform, it is ALWAYS necessary to check that nobody and nothing is present within the platform working radius and to keep a general sight of the whole vehicle rear part, as well as of the platform working radius.**

Sp

APERTURA DE LA PLATAFORMA

Para lograr la apertura de la plataforma, accionar los pulsadores (C22) y (C23) hasta que la plataforma quede horizontal y alineada con la del vehículo.

PELIGRO

- **Durante la operación de apertura de la plataforma verificar SIEMPRE que no haya personas o cosas en el radio de acción de la misma, y mantener siempre una visión completa de toda la parte posterior del vehículo, así como del radio de acción de la plataforma.**

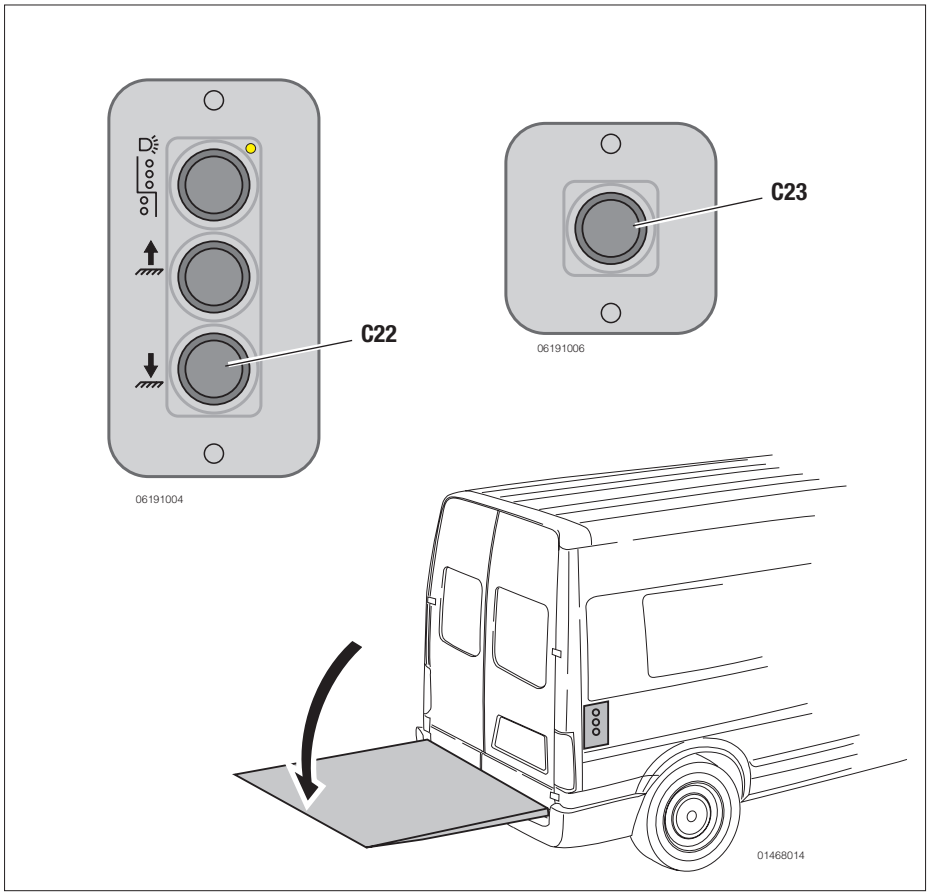
54 anteo

ABERTURA DA PLATAFORMA

Para obter a abertura da plataforma, prima os botões (C22) e (C23) até obter a horizontalidade da plataforma e o seu alinhamento com a estrutura do veículo.

PERIGO

- **Durante a operação de abertura da plataforma verificar SEMPRE a presença de pessoas ou coisas no raio de acção da plataforma e manter sempre uma visão completa de toda a parte traseira do veículo e também do raio de acção da plataforma.**



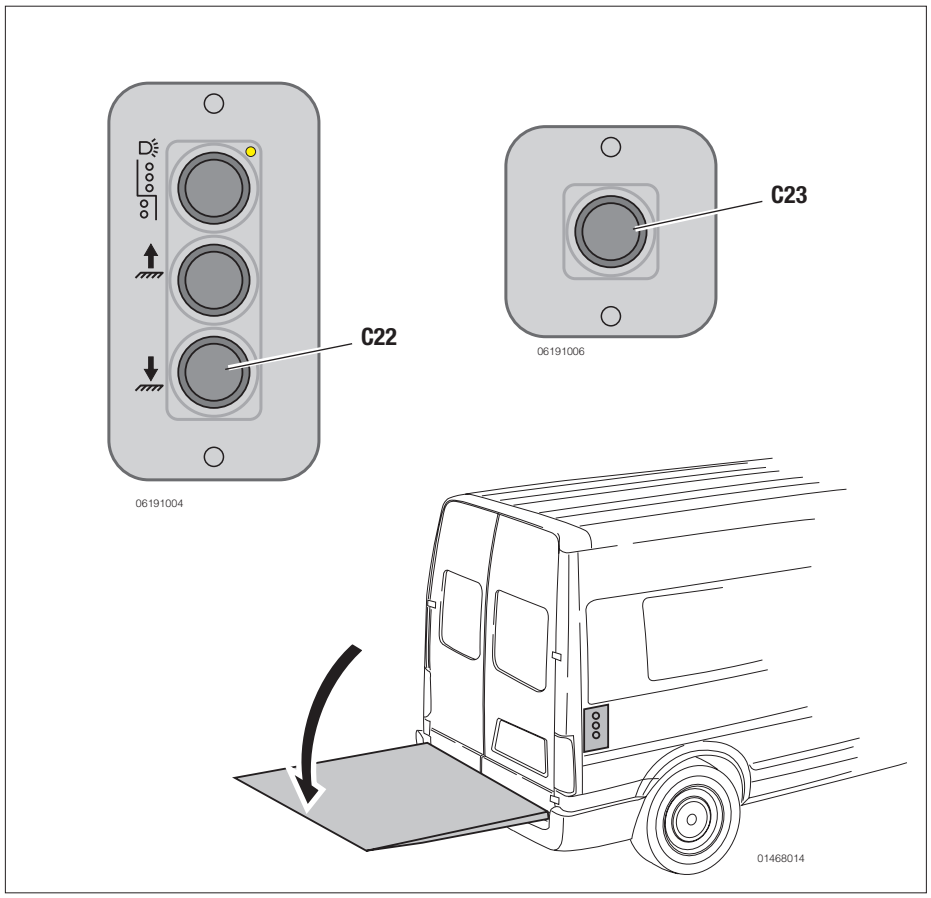
Pt

ABERTURA DA PLATAFORMA

Para obter a abertura da plataforma, prima os botões (C22) e (C23) até obter a horizontalidade da plataforma e o seu alinhamento com a estrutura do veículo.

PERIGO

- Durante a operação de abertura da plataforma verificar SEMPRE a presença de pessoas ou coisas no raio de acção da plataforma e manter sempre uma visão completa de toda a parte traseira do veículo e também do raio de acção da plataforma.



anteo 55

Fr

ENTRAÎNEMENT DE LA PLATE-FORME

Le hayon est maintenant prêt pour l'emploi.
Pour l'abaisser, appuyer sur le bouton (C22), en maintenant cette commande actionnée y compris une fois que la plate-forme aura atteint le sol de telle sorte que soit garantie sa parfaite juxtaposition avec le sol lui-même.
Pour la relever, appuyer sur le bouton (C21); une fois que la plate-forme est juxtaposée avec le sol, elle pivote pour se placer en position horizontale puis remonte normalement.

DANGER
Tous les actionnements du hayon monte-charge doivent être effectués avec la plus grande prudence et dans le respect des recommandations suivantes:
- ne jamais dépasser les valeurs de charge maximum admises sur la plate-forme figurant à la page 25 du présent manuel ainsi que sur les adhésifs apposés sur le véhicule;
- lorsqu'on travaille sur la plate-forme, SE TENIR TOUJOURS à distance des bords de celle-ci!

Attention
Sur le moteur électrique, a été installée une protection contre les risques de surchauffe qui coupe l'alimentation électrique du moteur quand sa température devient excessive. En cas d'intervention de cette protection, il est nécessaire de laisser s'écouler 15 à 20 minutes pour que le moteur puisse refroidir et il est ensuite possible de reprendre les opérations d'actionnement.

En

MOVING THE PLATFORM

Now the tail-lift is ready to be used.
To lower the platform, press the button (C22), keeping the button down after the platform has reached the ground so that it comes completely into contact with the surface.
To raise it, press the button (C21); when the platform is completely touching the ground its first movement will be to rotate and assume a horizontal position ready to rise normally.

DANGER
All the movements of the tail-lift must be done with great care and following the instructions:
- never exceed the maximum load values allowed on the platform as shown on page 29 of this manual and present on the adhesive plates applied to the vehicle;
- when working on the platform, KEEP AWAY from its edges!

Warning
Protection against overheating has been installed on the electrical motor to cut off the electrical power when the temperature reaches high values. If the protection should cut in it takes 15 – 20 minutes for the electrical motor to cool down after which normal movement operations can be resumed.

Sp

MOVIMIENTO DE LA PLATAFORMA

Ahora el montacargas está listo para su uso.
Para bajarla, accionar el pulsador (C22). Para afianzarla en el terreno, mantener el mando pulsado incluso después de que la plataforma haya llegado al suelo.
Para elevarla, accionar el pulsador (C21); cuando la plataforma está bien afianzada en el terreno, su primer movimiento será girar y pasar a posición horizontal para después subir normalmente.

PELIGRO
Todas las maniobras con la trampilla elevadora deben efectuarse con el máximo cuidado y respetando las normas:
- nunca superar los valores de carga total máxima admitidos en la plataforma, que se indican en la pág. 29 de este manual y en las placas adhesivas aplicadas al vehículo;
- Cuando se trabaja sobre la plataforma ¡MANTENERSE SIEMPRE a debida distancia de los bordes de la misma!

Atención
En el motor eléctrico se ha instalado una protección contra el recalentamiento del mismo que bloquea su alimentación eléctrica cuando la temperatura alcanza valores demasiado altos. En caso de intervención de la protección, será necesario esperar de 15 a 20 minutos a que se enfríe el motor eléctrico, tras lo cual se podrá continuar normalmente con las maniobras.

Fr
ENTRAÎNEMENT DE LA PLATE-FORME
Le hayon est maintenant prêt pour l'emploi.
Pour l'abaisser, appuyer sur le bouton (C22), en maintenant cette commande actionnée y compris une fois que la plate-forme aura atteint le sol de telle sorte que soit garantie sa parfaite juxtaposition avec le sol lui-même.
Pour la relever, appuyer sur le bouton (C21); une fois que la plate-forme est juxtaposée avec le sol, elle pivote pour se placer en position horizontale puis remonte normalement.
DANGER
Tous les actionnements du hayon monte-charge doivent être effectués avec la plus grande prudence et dans le respect des recommandations suivantes:
- ne jamais dépasser les valeurs de charge maximum admises sur la plate-forme figurant à la page 25 du présent manuel ainsi que sur les adhésifs apposés sur le véhicule;
- lorsqu'on travaille sur la plate-forme, SE TENIR TOUJOURS à distance des bords de celle-ci!
Attention
Sur le moteur électrique, a été installée une protection contre les risques de surchauffe qui coupe l'alimentation électrique du moteur quand sa température devient excessive. En cas d'intervention de cette protection, il est nécessaire de laisser s'écouler 15 à 20 minutes pour que le moteur puisse refroidir et il est ensuite possible de reprendre les opérations d'actionnement.
En
MOVING THE PLATFORM
Now the tail-lift is ready to be used.
To lower the platform, press the button (C22), keeping the button down after the platform has reached the ground so that it comes completely into contact with the surface.
To raise it, press the button (C21); when the platform is completely touching the ground its first movement will be to rotate and assume a horizontal position ready to rise normally.
DANGER
All the movements of the tail-lift must be done with great care and following the instructions:
- never exceed the maximum load values allowed on the platform as shown on page 29 of this manual and present on the adhesive plates applied to the vehicle;
- when working on the platform, KEEP AWAY from its edges!
Warning
Protection against overheating has been installed on the electrical motor to cut off the electrical power when the temperature reaches high values. If the protection should cut in it takes 15 – 20 minutes for the electrical motor to cool down after which normal movement operations can be resumed.
Sp
MOVIMIENTO DE LA PLATAFORMA
Ahora el montacargas está listo para su uso.
Para bajarla, accionar el pulsador (C22). Para afianzarla en el terreno, mantener el mando pulsado incluso después de que la plataforma haya llegado al suelo.
Para elevarla, accionar el pulsador (C21); cuando la plataforma está bien afianzada en el terreno, su primer movimiento será girar y pasar a posición horizontal para después subir normalmente.
PELIGRO
Todas las maniobras con la trampilla elevadora deben efectuarse con el máximo cuidado y respetando las normas:
- nunca superar los valores de carga total máxima admitidos en la plataforma, que se indican en la pág. 29 de este manual y en las placas adhesivas aplicadas al vehículo;
- Cuando se trabaja sobre la plataforma ¡MANTENERSE SIEMPRE a debida distancia de los bordes de la misma!
Atención
En el motor eléctrico se ha instalado una protección contra el recalentamiento del mismo que bloquea su alimentación eléctrica cuando la temperatura alcanza valores demasiado altos. En caso de intervención de la protección, será necesario esperar de 15 a 20 minutos a que se enfríe el motor eléctrico, tras lo cual se podrá continuar normalmente con las maniobras.
56 anteo

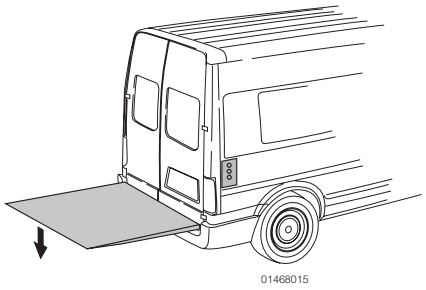
MOVIMENTAÇÃO DA PLATAFORMA

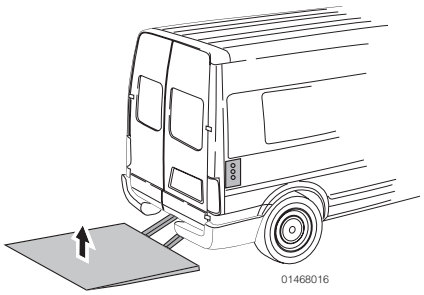
O Elevador de Cargas Traseiro está pronto para o uso.
Para a baixar, prima o botão (C22), mantendo esse comando accionado mesmo após a plataforma ter atingido o solo obterá assim o seu apoio no solo.
Para a levantar, prima o botão (C21); quando a plataforma se encontrar apoiada no solo o seu primeiro movimento é o de rodar e colocar-se em posição horizontal para depois subir normalmente.

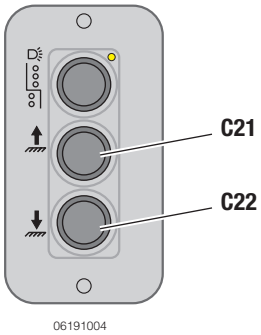
PERIGO

Todas as movimentações do elevador de cargas traseiro devem ser realizadas com a máxima cautela e respeitando as instruções:
- nunca supere os valores de carga total máxima autorizados na plataforma, indicados na pág. 29 deste manual e presentes nas etiquetas adesivas aplicadas no veículo;
- trabalhando sobre a plataforma, manter-se SEMPRE a uma certa distância das bordas da mesma!

Atenção!
No motor eléctrico foi instalada uma protecção contra o sobreaquecimento do mesmo que bloqueia a alimentação eléctrica quando a sua temperatura atinge valores elevados. No caso de intervenção da protecção, tem de aguardar de 15 a 20 minutos, necessários ao motor eléctrico para arrefecer, depois pode continuar com as normais operações de movimentação.







Pt

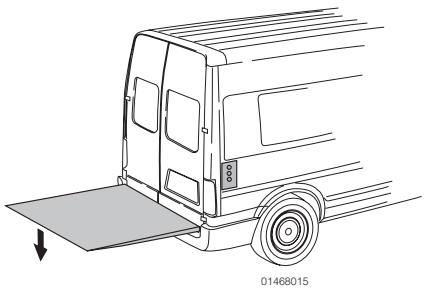
MOVIMENTAÇÃO DA PLATAFORMA

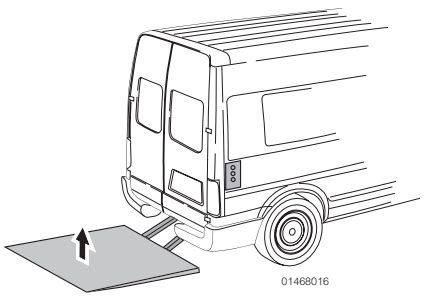
O Elevador de Cargas Traseiro está pronto para o uso.
Para a baixar, prima o botão (C22), mantendo esse comando accionado mesmo após a plataforma ter atingido o solo obterá assim o seu apoio no solo.
Para a levantar, prima o botão (C21); quando a plataforma se encontrar apoiada no solo o seu primeiro movimento é o de rodar e colocar-se em posição horizontal para depois subir normalmente.

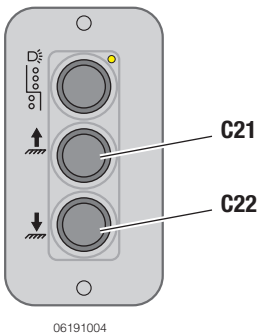
PERIGO

Todas as movimentações do elevador de cargas traseiro devem ser realizadas com a máxima cautela e respeitando as instruções:
- nunca supere os valores de carga total máxima autorizados na plataforma, indicados na pág. 29 deste manual e presentes nas etiquetas adesivas aplicadas no veículo;
- trabalhando sobre a plataforma, manter-se SEMPRE a uma certa distância das bordas da mesma!

Atenção!
No motor eléctrico foi instalada uma protecção contra o sobreaquecimento do mesmo que bloqueia a alimentação eléctrica quando a sua temperatura atinge valores elevados. No caso de intervenção da protecção, tem de aguardar de 15 a 20 minutos, necessários ao motor eléctrico para arrefecer, depois pode continuar com as normais operações de movimentação.







Fr

ROTATION DE LA PLATEFORME

En appuyant simultanément sur le bouton (C23) et sur le bouton (C21) ou (C22), l'on obtient la rotation de la plateforme, respectivement vers le haut ou vers le bas.
Cet ajustement peut être utilisé SEULEMENT pour effectuer des rectifications d'alignement de la plateforme avec des plateformes de chargement surélevées, avec des outres vehicules, ou bien pour positionner horizontalement la plateforme si le vehicule se trouve sur des plateformes inclinées.

DANGER
Ne jamais dépasser des angles d'inclinaison de la plate-forme supérieurs ou inférieurs à 3° par rapport à l'horizontale, surtout quand il y a des marchandises sur la plate-forme.
Quand la plate-forme est chargée, les manoeuvres de rotation sont **absolument interdites** si la plate-forme n'est pas appuyée à terre.
Ne pas forcer la rotation en bas de la partie inférieure de la plateforme lorsqu'elle est deja complètement **appuyée** au sol.

En

PLATFORM ROTATION

Pressing the button (C23) and at the same time button (C21) or (C22) the platform rotates upward or downward.
This operation shall be used ONLY to carry out slight aligment adjustments with banked loading platforms, with other vehicles, or to set the platform in a horizontal position when the vehicle is on inclinated platforms.

DANGER
The platform shall never exceed inclinations above or below 3° as to the horizontal line, especially if there are goods on the platform.
It is **strictly forbidden** to carry out operations of rotation if the platform is not rested on ground when loaded.
Do not force the platform rotation downwards when it is **already resting** on the ground.

Sp

ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA

Accionando simultáneamente los pulsadores (C23) y (C21) o (C22), la plataforma gira hacia arriba o hacia abajo.
Este tipo de accionamiento se puede utilizar SOLO Y EXCLUSIVAMENTE para realizar ajustes pequeños de alineación de la plataforma con plataformas de carga sobreelevadas, con otros vehículos o para posicionar la plataforma horizontalmente cuando el vehículo se encuentra sobre un plano inclinado.

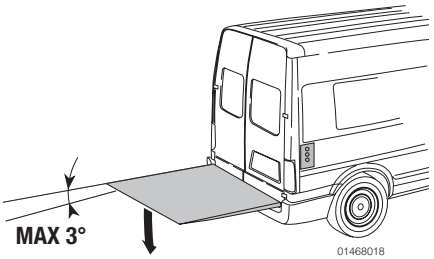
PELIGRO
No superar nunca con la plataforma una inclinación superior o inferior a 3° respecto de la horizontal sobretodo cuando sobre la plataforma se encuentra la mercadería.
Cuando la plataforma está cargada está **absolutamente prohibido** realizar maniobras de rotación si la misma no se encuentra apoyada sobre el terreno.
No forzar la rotación la rotación hacia debajo de la plataforma cuando la misma está **ya** completamente **apoyada** sobre el terreno.

Fr
ROTATION DE LA PLATEFORME
En appuyant simultanément sur le bouton (C23) et sur le bouton (C21) ou (C22), l'on obtient la rotation de la plateforme, respectivement vers le haut ou vers le bas.
Cet ajustement peut être utilisé SEULEMENT pour effectuer des rectifications d'alignement de la plateforme avec des plateformes de chargement surélevées, avec des outres vehicules, ou bien pour positionner horizontalement la plateforme si le vehicule se trouve sur des plateformes inclinées.
DANGER
Ne jamais dépasser des angles d'inclinaison de la plate-forme supérieurs ou inférieurs à 3° par rapport à l'horizontale, surtout quand il y a des marchandises sur la plate-forme.
Quand la plate-forme est chargée, les manoeuvres de rotation sont absolument interdites si la plate-forme n'est pas appuyée à terre.
Ne pas forcer la rotation en bas de la partie inférieure de la plateforme lorsqu'elle est deja complètement appuyée au sol.
En
PLATFORM ROTATION
Pressing the button (C23) and at the same time button (C21) or (C22) the platform rotates upward or downward.
This operation shall be used ONLY to carry out slight aligment adjustments with banked loading platforms, with other vehicles, or to set the platform in a horizontal position when the vehicle is on inclinated platforms.
DANGER
The platform shall never exceed inclinations above or below 3° as to the horizontal line, especially if there are goods on the platform.
It is strictly forbidden to carry out operations of rotation if the platform is not rested on ground when loaded.
Do not force the platform rotation downwards when it is already resting on the ground.
Sp
ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA
Accionando simultáneamente los pulsadores (C23) y (C21) o (C22), la plataforma gira hacia arriba o hacia abajo.
Este tipo de accionamiento se puede utilizar SOLO Y EXCLUSIVAMENTE para realizar ajustes pequeños de alineación de la plataforma con plataformas de carga sobreelevadas, con otros vehículos o para posicionar la plataforma horizontalmente cuando el vehículo se encuentra sobre un plano inclinado.
PELIGRO
No superar nunca con la plataforma una inclinación superior o inferior a 3° respecto de la horizontal sobretodo cuando sobre la plataforma se encuentra la mercadería.
Cuando la plataforma está cargada está absolutamente prohibido realizar maniobras de rotación si la misma no se encuentra apoyada sobre el terreno.
No forzar la rotación la rotación hacia debajo de la plataforma cuando la misma está ya completamente apoyada sobre el terreno.
58 anteo

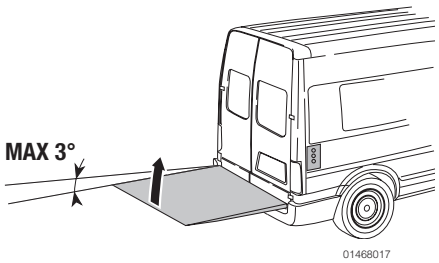
ROTAÇÃO DA PLATAFORMA

Premendo o botão (C23) e contemporaneamente o botão (C21) ou (C22) obtém a rotação da plataforma para cima ou para baixo.
Este tipo de accionamento deverá ser utilizado ÚNICA E EXCLUSIVAMENTE para efetuar pequenas correções de alinhamento da plataforma com a superfície de carga elevada, com outros veículos, ou então para colocar perfeitamente na horizontal a plataforma quando o veículo se encontra num plano inclinado.

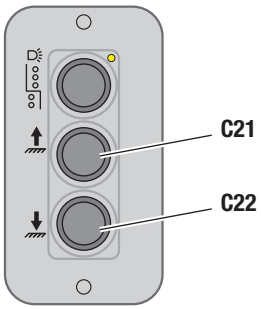
PERIGO
Nunca deixe a plataforma ultrapassar inclinações superiores ou inferiores a 3º em relação ao seu eixo horizontal, principalmente se a plataforma estiver carregada de mercadorias.
É absolutamente proibido, com plataforma em carga, executar manobras de rotação se a mesma não estiver apoiada ao solo;
Não forçar a rotação da plataforma para baixo se a mesma **já** estiver completamente **apoiada** ao solo.



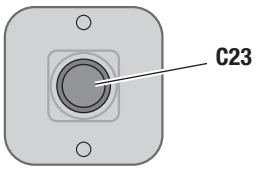
01468018



01468017



06191004



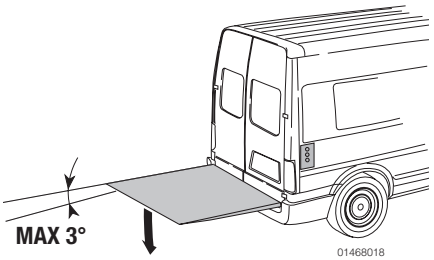
06191006

Pt

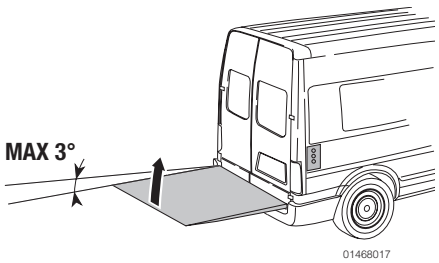
ROTAÇÃO DA PLATAFORMA

Premendo o botão (C23) e contemporaneamente o botão (C21) ou (C22) obtém a rotação da plataforma para cima ou para baixo.
Este tipo de accionamento deverá ser utilizado ÚNICA E EXCLUSIVAMENTE para efetuar pequenas correções de alinhamento da plataforma com a superfície de carga elevada, com outros veículos, ou então para colocar perfeitamente na horizontal a plataforma quando o veículo se encontra num plano inclinado.

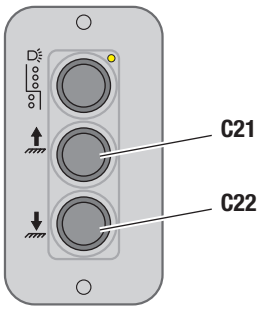
PERIGO
Nunca deixe a plataforma ultrapassar inclinações superiores ou inferiores a 3º em relação ao seu eixo horizontal, principalmente se a plataforma estiver carregada de mercadorias.
É absolutamente proibido, com plataforma em carga, executar manobras de rotação se a mesma não estiver apoiada ao solo;
Não forçar a rotação da plataforma para baixo se a mesma já estiver completamente apoiada ao solo.



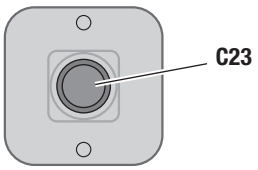
01468018



01468017



06191004



06191006

Fr

UTILISATION DES COMMANDES AUXILIAIRES

Pour utiliser **toute commande auxiliaire**, il est nécessaire d'appuyer sur le bouton (C4): le témoin (b) doit alors s'éteindre.

Pour utiliser la **commande radio**, il est tout d'abord nécessaire de l'activer en appuyant sur le bouton (C13): le voyant (A) doit ensuite s'allumer.

N.B. Quand la radiocommande est en service la DEL (A) doit être intermittente. Si elle ne s'allume pas, il faut remplacer la batterie.

Pour utiliser les **commandes au pied** après être monté sur la plate-forme, appuyer avec un pied sur les boutons (pour l'utilisation des commandes voir les pages qui suivent).

En

USE OF THE AUXILIARY CONTROLS

To use **any auxiliary control** it is necessary to press the button (C4), the pilot light (b) should go off.

To use the **radio control** it is first necessary to start it by pressing the key (C13), the led (A) comes on.

N.B. When the buttons on the wireless control are pressed, the Led (A) must turn on. If it does not turn on then the battery inside the wireless control must be replaced.

To use the **foot controls** after getting onto the platform, press the buttons with one foot (to use the controls see the following pages).

Sp

USO DE LOS MANDOS AUXILIARES

Para utilizar **mandos auxiliares de cualquier tipo**, hay que accionar el pulsador (C4). El testigo (b) debe apagarse.

Para utilizar el **radiomando**, en primer lugar es necesario ponerlo en marcha. Si se mantiene pulsada la tecla (C13), el led (A) se enciende.

NOTA Cuando se accionan los pulsadores del radiomando debe encenderse el led (A). En el caso que no se encienda es necesario sustituir la batería del mismo.

Para utilizar los **mandos de pie** después de subirse a la plataforma, pisar los pulsadores con un pie (para el uso de los mandos, ver las páginas siguientes).

Fr

UTILISATION DES COMMANDES AUXILIAIRES

Pour utiliser **toute commande auxiliaire**, il est nécessaire d'appuyer sur le bouton (C4): le témoin (b) doit alors s'éteindre.

Pour utiliser la **commande radio**, il est tout d'abord nécessaire de l'activer en appuyant sur le bouton (C13): le voyant (A) doit ensuite s'allumer.

N.B. Quand la radiocommande est en service la DEL (A) doit être intermittente. Si elle ne s'allume pas, il faut remplacer la batterie.

Pour utiliser les **commandes au pied** après être monté sur la plate-forme, appuyer avec un pied sur les boutons (pour l'utilisation des commandes voir les pages qui suivent).

En

USE OF THE AUXILIARY CONTROLS

To use **any auxiliary control** it is necessary to press the button (C4), the pilot light (b) should go off.

To use the **radio control** it is first necessary to start it by pressing the key (C13), the led (A) comes on.

N.B. When the buttons on the wireless control are pressed, the Led (A) must turn on. If it does not turn on then the battery inside the wireless control must be replaced.

To use the **foot controls** after getting onto the platform, press the buttons with one foot (to use the controls see the following pages).

Sp

USO DE LOS MANDOS AUXILIARES

Para utilizar **mandos auxiliares de cualquier tipo**, hay que accionar el pulsador (C4). El testigo (b) debe apagarse.

Para utilizar el **radiomando**, en primer lugar es necesario ponerlo en marcha. Si se mantiene pulsada la tecla (C13), el led (A) se enciende.

NOTA Cuando se accionan los pulsadores del radiomando debe encenderse el led (A). En el caso que no se encienda es necesario sustituir la batería del mismo.

Para utilizar los **mandos de pie** después de subirse a la plataforma, pisar los pulsadores con un pie (para el uso de los mandos, ver las páginas siguientes).

60 anteo

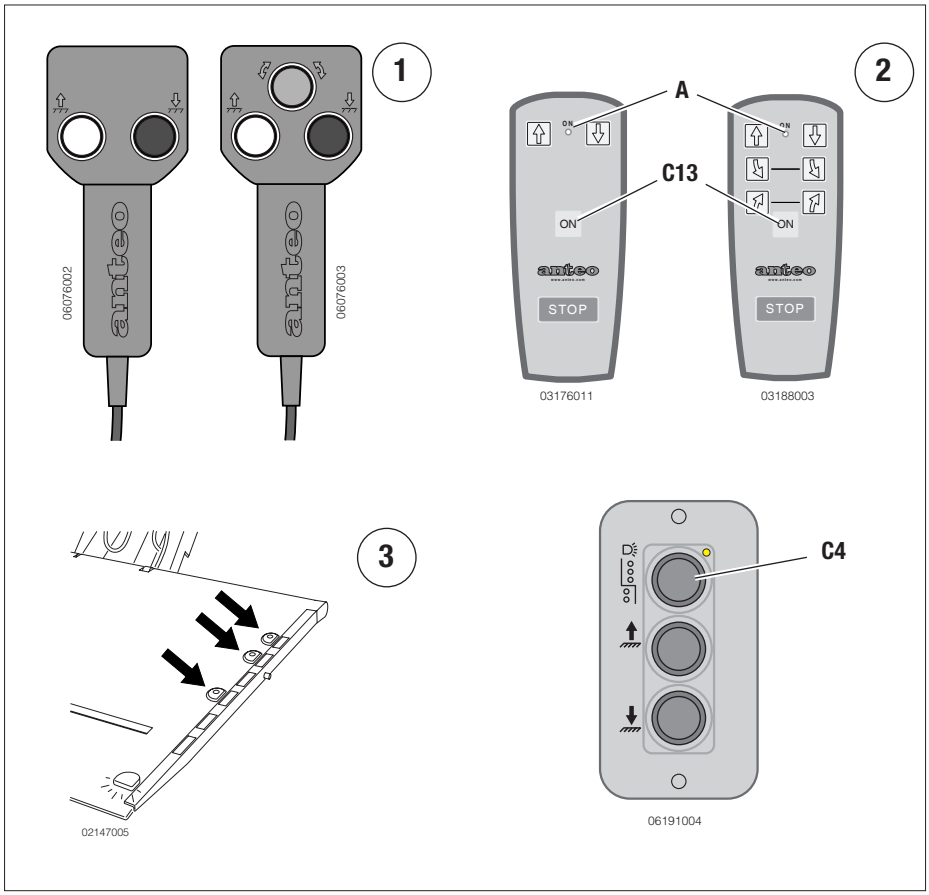
USO DOS COMANDOS AUXILIARES

Para utilizar todos os **tipos de comandos auxiliares** é necessário premer o botão (C4), deve apagar-se a lâmpada piloto (b).

Para utilizar o **comando à distância** primeiro é necessário accioná-lo, mantendo premida a tecla (C13), o led (A) acende-se.

N.B. Accionando os botões do comando à distância o led (A) deve acender-se. Caso este não se acenda, será necessário substituir a bateria.

Para utilizar os **comandos de pé** após ter subido para a plataforma, prima com um pé nos botões (para utilizar os comandos consulte as páginas seguintes).



Pt

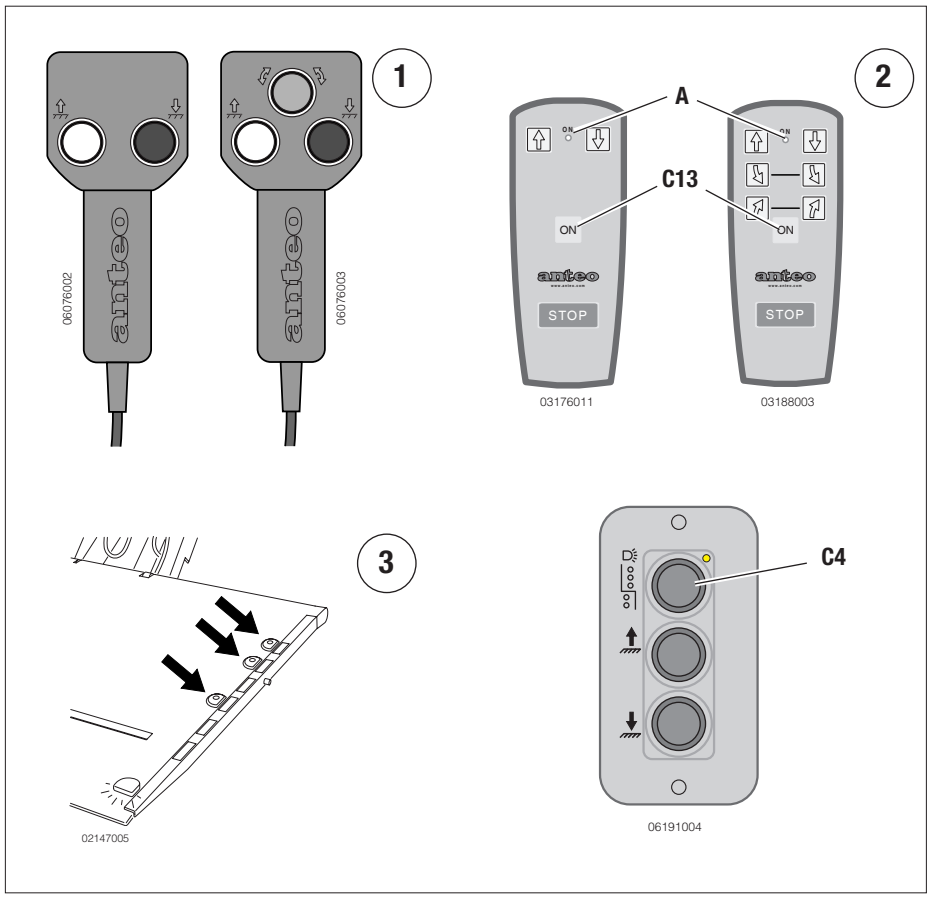
USO DOS COMANDOS AUXILIARES

Para utilizar todos os **tipos de comandos auxiliares** é necessário premer o botão (C4), deve apagar-se a lâmpada piloto (b).

Para utilizar o **comando à distância** primeiro é necessário accioná-lo, mantendo premida a tecla (C13), o led (A) acende-se.

N.B. Accionando os botões do comando à distância o led (A) deve acender-se. Caso este não se acenda, será necessário substituir a bateria.

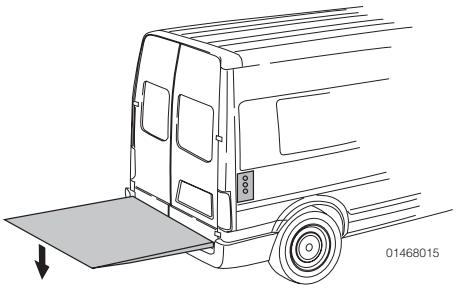
Para utilizar os **comandos de pé** após ter subido para a plataforma, prima com um pé nos botões (para utilizar os comandos consulte as páginas seguintes).



Fr

ENTRAÎNEMENT DE LA PLATE-FORME

Pour l'abaisser ou l'élever:

C12	
C22	
C10+C9	

En maintenant actionnées les commandes d'abaissement du hayon après que la plate-forme ait atteint le sol est obtenue sa mise en appui au sol.

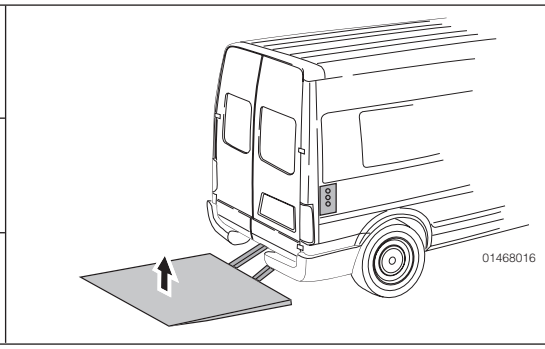
Une fois obtenue la mise en appui au sol de la plate-forme, le premier mouvement qu'elle effectue pour l'élévation du hayon est la rotation et le positionnement horizontal; ensuite il remonte normalement.

DANGER
Tous les mouvements du hayon élévateur doivent être commandés avec la plus grande précaution et en suivant les prescriptions suivantes.

En

MOVING THE PLATFORM

To lower or raise it:

C11	
C21	
C10+C8	

Keeping the tail-lift lowering controls pressed down once the platform has reached the ground will result in its complete resting on the ground itself.

Once the platform rests completely on the ground its first movement to raise the tail-lift will be to rotate, return to a horizontal position, then rise normally.

DANGER
Carefully carry out any tail-lift maneuver by keeping to the following provisions.

Sp

MOVIMIENTO DE LA PLATAFORMA

Para bajarla o subirla:

Manteniendo los mandos de bajada de la trampilla elevadora accionados incluso después de que la plataforma haya alcanzado el terreno, ésta ofrecerá un completo apoyo al suelo.

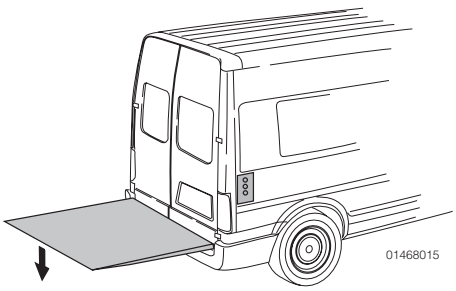
Cuando la plataforma se encuentra completamente sobre el terreno su primer movimiento para la elevación de la trampilla elevadora será girar y ponerse en posición horizontal para después subir normalmente.

PELIGRO
Todos los movimientos del montacargas deben ser seguidos con la mayor cautela y respetando las prescripciones.

Fr

ENTRAÎNEMENT DE LA PLATE-FORME

Pour l'abaisser ou l'élever:

C12	
C22	
C10+C9	

En maintenant actionnées les commandes d'abaissement du hayon après que la plate-forme ait atteint le sol est obtenue sa mise en appui au sol.

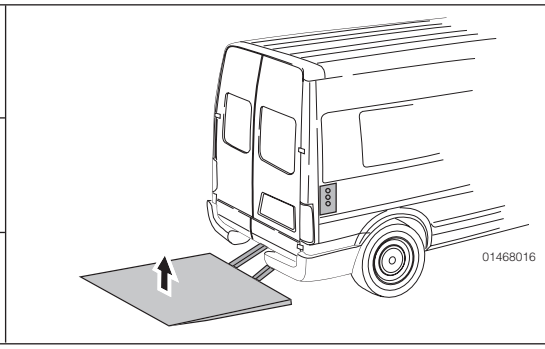
Une fois obtenue la mise en appui au sol de la plate-forme, le premier mouvement qu'elle effectue pour l'élévation du hayon est la rotation et le positionnement horizontal; ensuite il remonte normalement.

DANGER
Tous les mouvements du hayon élévateur doivent être commandés avec la plus grande précaution et en suivant les prescriptions suivantes.

En

MOVING THE PLATFORM

To lower or raise it:

C11	
C21	
C10+C8	

Keeping the tail-lift lowering controls pressed down once the platform has reached the ground will result in its complete resting on the ground itself.

Once the platform rests completely on the ground its first movement to raise the tail-lift will be to rotate, return to a horizontal position, then rise normally.

DANGER
Carefully carry out any tail-lift maneuver by keeping to the following provisions.

Sp

MOVIMIENTO DE LA PLATAFORMA

Para bajarla o subirla:

Manteniendo los mandos de bajada de la trampilla elevadora accionados incluso después de que la plataforma haya alcanzado el terreno, ésta ofrecerá un completo apoyo al suelo.

Cuando la plataforma se encuentra completamente sobre el terreno su primer movimiento para la elevación de la trampilla elevadora será girar y ponerse en posición horizontal para después subir normalmente.

PELIGRO
Todos los movimientos del montacargas deben ser seguidos con la mayor cautela y respetando las prescripciones.

MOVIMENTAÇÃO DA PLATAFORMA

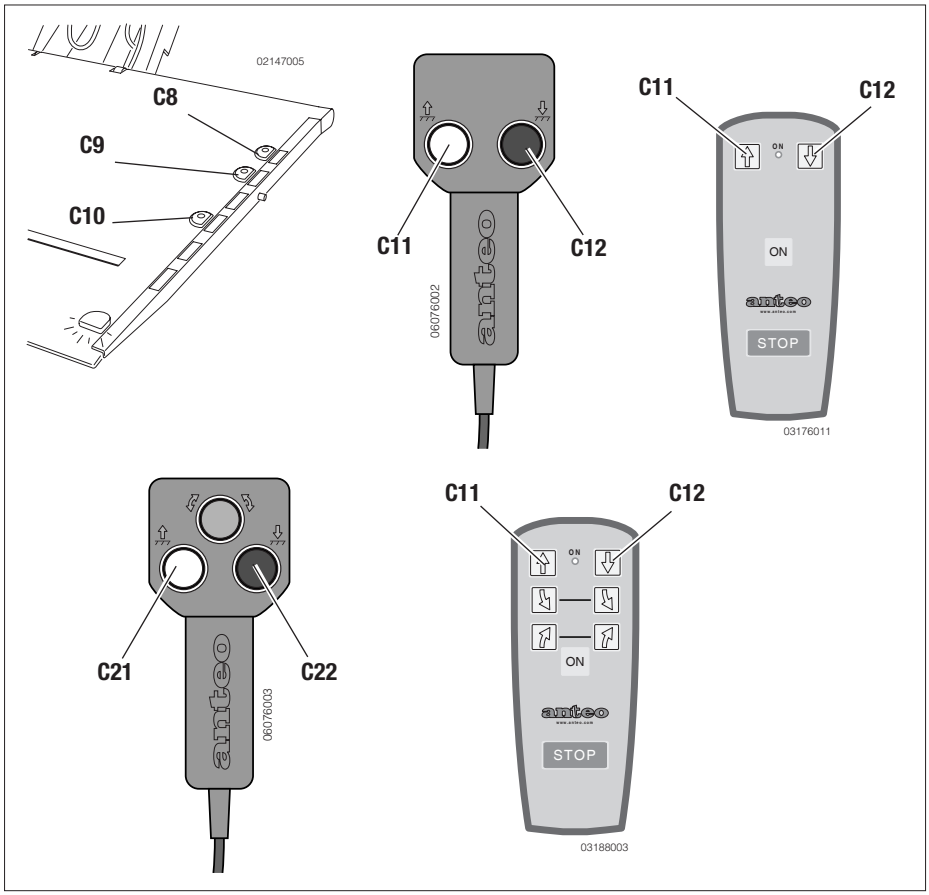
Para a baixar ou levantar:

Ver tabela ao lado

Mantendo os comandos de abaixamento do elevador accionados mesmo após a plataforma ter atingido o solo, esta apoia-se no terreno.

Quando a plataforma estiver apoiada sobre o solo o primeiro movimento dela para levantar o elevador é o de girar e de se colocar na posição horizontal para em seguida subir normalmente.

PERIGO
Todas as movimentações do elevador de cargas traseiro devem ser executadas com a máxima cautela considerando as prescrições abaixo:



Pt

MOVIMENTAÇÃO DA PLATAFORMA

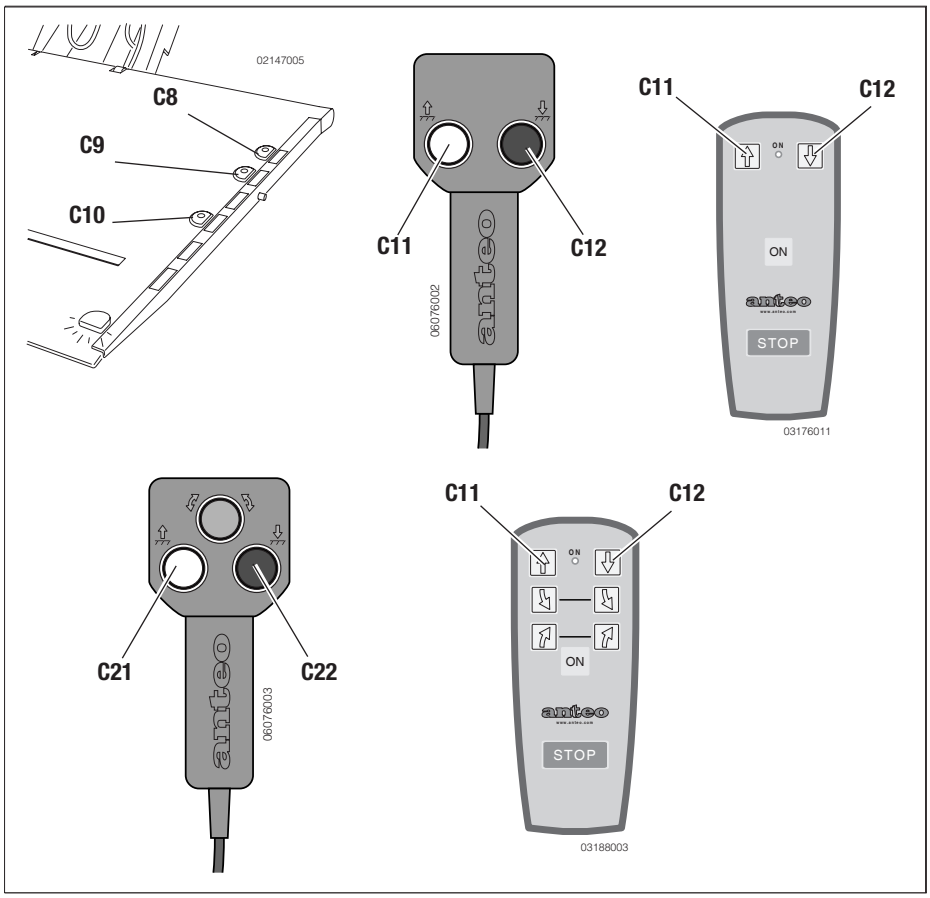
Para a baixar ou levantar:

Ver tabela ao lado

Mantendo os comandos de abaixamento do elevador accionados mesmo após a plataforma ter atingido o solo, esta apoia-se no terreno.

Quando a plataforma estiver apoiada sobre o solo o primeiro movimento dela para levantar o elevador é o de girar e de se colocar na posição horizontal para em seguida subir normalmente.

PERIGO
Todas as movimentações do elevador de cargas traseiro devem ser executadas com a máxima cautela considerando as prescrições abaixo:



Fr

- ne jamais dépasser les valeurs de charge maximum admises sur la plate-forme figurant à la page 25 du présent manuel ainsi que sur les adhésifs apposés sur le véhicule;
- s'assurer toujours que la charge et l'opérateur ne soient pas dans des conditions d'équilibre précaire pendant les mouvements de la plate-forme;
- quand on doit faire fonctionner le Hayon Elévateur en restant sur la plate-forme, s'assurer toujours que la charge éventuelle et l'opérateur ne soient pas dans des conditions d'équilibre précaire;
- quand on doit faire fonctionner le Hayon Elévateur en restant sur la plate-forme, mettre **toujours** des chaussures pourvues de semelles antidérapantes;
- lorsqu'on travaille sur la plate-forme, SE TENIR TOUJOURS à distance des bords de celle-ci!

DANGER D'ÉCRASEMENT
Ne pas dépasser les bords de la plateforme avec vos pieds ou autre chose quand la plateforme est en mouvement.

Attention
Sur le moteur électrique, a été installée une protection contre les risques de surchauffe qui coupe l'alimentation électrique du moteur quand sa température devient excessive. En cas d'intervention de cette protection, il est nécessaire de laisser s'écouler 15 à 20 minutes pour que le moteur puisse refroidir et il est ensuite possible de reprendre les opérations d'actionnement.

En

- never exceed the maximum load values allowed on the platform as shown on page 25 of this manual and present on the adhesive plates applied to the vehicle;
- always make sure that both the load and the operator are not in a condition of unstable equilibrium during the platform movement;
- while operating the tail-lift by standing on the platform, always make sure that neither you nor the load on the platform is in a situation of unstable equilibrium;
- when operating the tail-lift by standing on the platform, **always** wear shoes with nonskid soles;
- when working on the platform, KEEP AWAY from its edges!

DANGER OF CRASH
Do not lay your feet or something else out of the platform edges when it is moving.

Warning
Protection against overheating has been installed on the electrical motor to cut off the electrical power when the temperature reaches high values. If the protection should cut in it takes 15 – 20 minutes for the electrical motor to cool down after which normal movement operations can be resumed.

Sp

- nunca superar los valores de carga total máxima admitidos en la plataforma, que se indican en la pág. 25 de este manual y en las placas adhesivas aplicadas al vehículo;
- asegurarse siempre que la carga o el operador no se encuentran en condiciones de equilibrio precario durante los movimientos de la plataforma;
- cuando se debe maniobrar la trampilla elevadora estando sobre la plataforma, asegurarse siempre que no se esté en equilibrio precario y que no lo sea tampoco la posible carga presente sobre la plataforma;
- cuando se debe maniobrar la trampilla elevadora estando sobre la plataforma llevar siempre calzado con suela antideslizante;
- Cuando se trabaja sobre la plataforma ¡MANTENERSE SIEMPRE a la debida distancia de los bordes!

PELIGRO DE APLASTAMIENTO
No apoyar los pies, ni cualquier otra parte del cuerpo, fuera de los bordes de la plataforma cuando la misma está en movimiento.

Atención
En el motor eléctrico se ha instalado una protección contra el recalentamiento del mismo que bloquea su alimentación eléctrica cuando la temperatura alcanza valores demasiado altos. En caso de intervención de la protección, será necesario esperar de 15 a 20 minutos a que se enfríe el motor eléctrico, tras lo cual se podrá continuar normalmente con las maniobras.

Fr
- ne jamais dépasser les valeurs de charge maximum admises sur la plate-forme figurant à la page 25 du présent manuel ainsi que sur les adhésifs apposés sur le véhicule;
- s'assurer toujours que la charge et l'opérateur ne soient pas dans des conditions d'équilibre précaire pendant les mouvements de la plate-forme;
- quand on doit faire fonctionner le Hayon Elévateur en restant sur la plate-forme, s'assurer toujours que la charge éventuelle et l'opérateur ne soient pas dans des conditions d'équilibre précaire;
- quand on doit faire fonctionner le Hayon Elévateur en restant sur la plate-forme, mettre **toujours** des chaussures pourvues de semelles antidérapantes;
- lorsqu'on travaille sur la plate-forme, SE TENIR TOUJOURS à distance des bords de celle-ci!

DANGER D'ÉCRASEMENT
Ne pas dépasser les bords de la plateforme avec vos pieds ou autre chose quand la plateforme est en mouvement.

Attention
Sur le moteur électrique, a été installée une protection contre les risques de surchauffe qui coupe l'alimentation électrique du moteur quand sa température devient excessive. En cas d'intervention de cette protection, il est nécessaire de laisser s'écouler 15 à 20 minutes pour que le moteur puisse refroidir et il est ensuite possible de reprendre les opérations d'actionnement.

En
- never exceed the maximum load values allowed on the platform as shown on page 25 of this manual and present on the adhesive plates applied to the vehicle;
- always make sure that both the load and the operator are not in a condition of unstable equilibrium during the platform movement;
- while operating the tail-lift by standing on the platform, always make sure that neither you nor the load on the platform is in a situation of unstable equilibrium;
- when operating the tail-lift by standing on the platform, **always** wear shoes with nonskid soles;
- when working on the platform, KEEP AWAY from its edges!

DANGER OF CRASH
Do not lay your feet or something else out of the platform edges when it is moving.

Warning
Protection against overheating has been installed on the electrical motor to cut off the electrical power when the temperature reaches high values. If the protection should cut in it takes 15 – 20 minutes for the electrical motor to cool down after which normal movement operations can be resumed.

Sp
- nunca superar los valores de carga total máxima admitidos en la plataforma, que se indican en la pág. 25 de este manual y en las placas adhesivas aplicadas al vehículo;
- asegurarse siempre que la carga o el operador no se encuentran en condiciones de equilibrio precario durante los movimientos de la plataforma;
- cuando se debe maniobrar la trampilla elevadora estando sobre la plataforma, asegurarse siempre que no se esté en equilibrio precario y que no lo sea tampoco la posible carga presente sobre la plataforma;
- cuando se debe maniobrar la trampilla elevadora estando sobre la plataforma llevar siempre calzado con suela antideslizante;
- Cuando se trabaja sobre la plataforma ¡MANTENERSE SIEMPRE a la debida distancia de los bordes!

PELIGRO DE APLASTAMIENTO
No apoyar los pies, ni cualquier otra parte del cuerpo, fuera de los bordes de la plataforma cuando la misma está en movimiento.

Atención
En el motor eléctrico se ha instalado una protección contra el recalentamiento del mismo que bloquea su alimentación eléctrica cuando la temperatura alcanza valores demasiado altos. En caso de intervención de la protección, será necesario esperar de 15 a 20 minutos a que se enfríe el motor eléctrico, tras lo cual se podrá continuar normalmente con las maniobras.

64 anteo

- nunca supere os valores de carga total máxima autorizados na plataforma, indicados na pág. 25 deste manual e presentes nas etiquetas adesivas aplicadas no veículo;
- assegurar-se sempre que a carga e o operador não encontrem-se em condições de equilíbrio precário durante a movimentação da plataforma;
- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma; assegurar-se sempre de não permanecer em equilíbrio precário e o mesmo para uma eventual carga sobre a plataforma;
- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma, usar sempre sapatos antiderrapante.
- trabalhando sobre a plataforma, MANTER-SE SEMPRE a uma certa distância das bordas da mesma!

PERIGO DE ESMAGAMENTO
Não estender os pés ou outras parte do corpo fora das bordas da plataforma quando a mesma estiver em movimento.

Atenção!
No motor eléctrico foi instalada uma protecção contra o sobreaquecimento do mesmo que bloqueia a alimentação eléctrica quando a sua temperatura atinge valores elevados. No caso de intervenção da protecção, tem de aguardar de 15 a 20 minutos, necessários ao motor eléctrico para arrefecer, depois pode continuar com as normais operações de movimentação.

04085001

Pt

- nunca supere os valores de carga total máxima autorizados na plataforma, indicados na pág. 25 deste manual e presentes nas etiquetas adesivas aplicadas no veículo;
- assegurar-se sempre que a carga e o operador não encontrem-se em condições de equilíbrio precário durante a movimentação da plataforma;
- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma; assegurar-se sempre de não permanecer em equilíbrio precário e o mesmo para uma eventual carga sobre a plataforma;
- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma, usar sempre sapatos antiderrapante.
- trabalhando sobre a plataforma, MANTER-SE SEMPRE a uma certa distância das bordas da mesma!

PERIGO DE ESMAGAMENTO
Não estender os pés ou outras parte do corpo fora das bordas da plataforma quando a mesma estiver em movimento.

Atenção!
No motor eléctrico foi instalada uma protecção contra o sobreaquecimento do mesmo que bloqueia a alimentação eléctrica quando a sua temperatura atinge valores elevados. No caso de intervenção da protecção, tem de aguardar de 15 a 20 minutos, necessários ao motor eléctrico para arrefecer, depois pode continuar com as normais operações de movimentação.

04085001

anteo 65

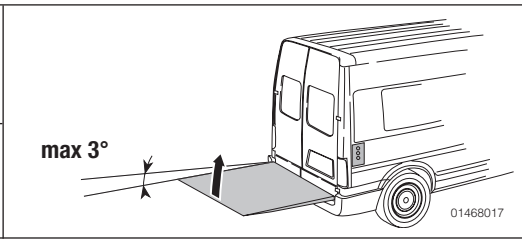
Fr

ROTATION DE LA PLATEFORME

Pour obtenir la rotation de la plate-forme vers le haut ou vers le bas:

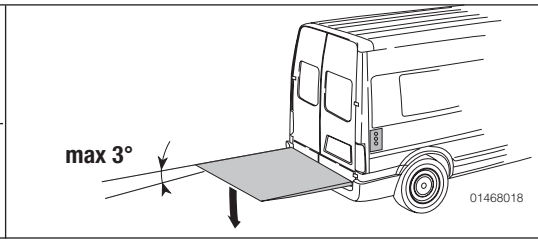
C17+C18

C23+C22



C19+C20

C23+C21



Cet ajustement peut être utilisé SEULEMENT ET EXCLUSIVEMENT pour effectuer des rectifications d'alignement de la plateforme avec des plateformes de chargement surélevées, avec des outres véhicules, ou bien pour positionner horizontalement la plateforme si le véhicule se trouve sur des plateformes inclinées.
Note: la rotation commandée depuis la télécommande est possible uniquement à condition que le groupe de commande (1) soit placé dans le support prévu à cet effet (2).

DANGER
Ne jamais dépasser des angles d'inclinaison de la plate-forme supérieurs ou inférieurs à 3° par rapport à l'horizontale, surtout quand il y a des marchandises sur la plate-forme. Quand la plate-forme est chargée, les manoeuvres de rotation sont **absolument interdites** si la plate-forme n'est pas appuyée à terre. Ne pas forcer la rotation en bas de la partie inférieure de la plateforme lorsqu'elle est deja complètement appuyée au sol.

En

PLATFORM ROTATION

To rotate the platform upwards or downwards:

This type of operation is to be carried out ONLY AND EXCLUSIVELY when the platform is not loaded or to slightly align the platform when the loading surface is raised, with other vehicles, or for the horizontal placement of the platform when the vehicle is on a gradient.
Note: the rotation command of the remote control is enabled only when the button panel (1) is inserted in its housing (2).

DANGER
The platform shall never exceed inclinations above or below 3° as to the horizontal line, especially if there are goods on the platform.
It is **strictly forbidden** to carry out operations of rotation if the platform is not rested on ground when loaded.
Do not force the platform rotation downwards when it is **already resting** on the ground.

Sp

ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA

Para obtener la rotación de la plataforma hacia arriba o hacia abajo:

Este tipo de accionamiento se debe utilizar SÓLO Y EXCLUSIVAMENTE con plataforma sin carga y para realizarlo leer las correcciones de alineación de la plataforma con planos de carga sobreelevados, con otros vehículos, o bien para posicionar horizontalmente la plataforma cuando el vehículo se encuentra sobre superficies inclinadas.
Nota: El mando de rotación mediante el control remoto está habilitado sólo con el tablero de pulsadores (1) introducido en el soporte (2) apropiado.

PELIGRO
No superar nunca con la plataforma una inclinación superior o inferior a 3° respecto de la horizontal sobretodo cuando sobre la plataforma se encuentra la mercadería. Cuando la plataforma está cargada está **absolutamente prohibido** realizar maniobras de rotación si la misma no se encuentra apoyada sobre el terreno. No forzar la rotación la rotación hacia debajo de la plataforma cuando la misma está **ya** completamente **apoyada** sobre el terreno.

Fr
ROTATION DE LA PLATEFORME
Pour obtenir la rotation de la plate-forme vers le haut ou vers le bas:
C17+C18
C23+C22
max 3°
01468017
C19+C20
C23+C21
max 3°
01468018
Cet ajustement peut être utilisé SEULEMENT ET EXCLUSIVEMENT pour effectuer des rectifications d'alignement de la plateforme avec des plateformes de chargement surélevées, avec des outres véhicules, ou bien pour positionner horizontalement la plateforme si le véhicule se trouve sur des plateformes inclinées.
Note: la rotation commandée depuis la télécommande est possible uniquement à condition que le groupe de commande (1) soit placé dans le support prévu à cet effet (2).
DANGER
Ne jamais dépasser des angles d'inclinaison de la plate-forme supérieurs ou inférieurs à 3° par rapport à l'horizontale, surtout quand il y a des marchandises sur la plate-forme. Quand la plate-forme est chargée, les manoeuvres de rotation sont absolument interdites si la plate-forme n'est pas appuyée à terre. Ne pas forcer la rotation en bas de la partie inférieure de la plateforme lorsqu'elle est deja complètement appuyée au sol.
En
PLATFORM ROTATION
To rotate the platform upwards or downwards:
This type of operation is to be carried out ONLY AND EXCLUSIVELY when the platform is not loaded or to slightly align the platform when the loading surface is raised, with other vehicles, or for the horizontal placement of the platform when the vehicle is on a gradient.
Note: the rotation command of the remote control is enabled only when the button panel (1) is inserted in its housing (2).
DANGER
The platform shall never exceed inclinations above or below 3° as to the horizontal line, especially if there are goods on the platform.
It is strictly forbidden to carry out operations of rotation if the platform is not rested on ground when loaded.
Do not force the platform rotation downwards when it is already resting on the ground.
Sp
ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA
Para obtener la rotación de la plataforma hacia arriba o hacia abajo:
Este tipo de accionamiento se debe utilizar SÓLO Y EXCLUSIVAMENTE con plataforma sin carga y para realizarlo leer las correcciones de alineación de la plataforma con planos de carga sobreelevados, con otros vehículos, o bien para posicionar horizontalmente la plataforma cuando el vehículo se encuentra sobre superficies inclinadas.
Nota: El mando de rotación mediante el control remoto está habilitado sólo con el tablero de pulsadores (1) introducido en el soporte (2) apropiado.
PELIGRO
No superar nunca con la plataforma una inclinación superior o inferior a 3° respecto de la horizontal sobretodo cuando sobre la plataforma se encuentra la mercadería. Cuando la plataforma está cargada está absolutamente prohibido realizar maniobras de rotación si la misma no se encuentra apoyada sobre el terreno. No forzar la rotación la rotación hacia debajo de la plataforma cuando la misma está ya completamente apoyada sobre el terreno.
66 anteo

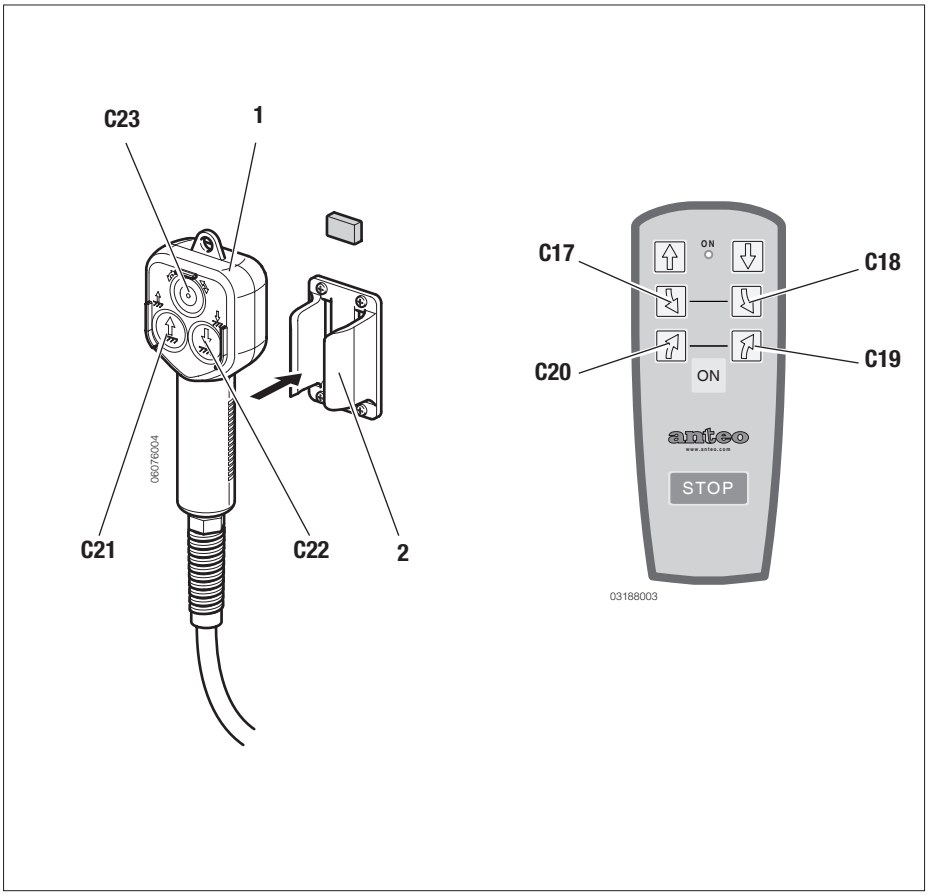
ROTAÇÃO DA PLATAFORMA

Para obter a rotação da plataforma para cima ou para baixo:

Ver tabela ao lado

Este tipo de accionamento deverá ser realizado ÚNICA E EXCLUSIVAMENTE com plataforma sem carga e para efectuar pequenas correcções no alinhamento da plataforma com superfícies de carga elevadas, com outros veículos, ou então para posicionar horizontalmente a plataforma quando o veículo se encontrar em superfícies inclinadas.
Nota: O comando de rotação fica habilitado no comando remoto somente com o painel de botões (1), encaixado no respectivo suporte (2).

PERIGO
Nunca deixe a plataforma ultrapassar inclinações superiores ou inferiores a 3º em relação ao seu eixo horizontal, principalmente se a plataforma estiver carregada de mercadorias.
É absolutamente proibido, com plataforma em carga, executar manobras de rotação se a mesma não estiver apoiada ao solo. Não forçar a rotação da plataforma para baixo se a mesma **já** estiver completamente **apoiada** ao solo.



Pt

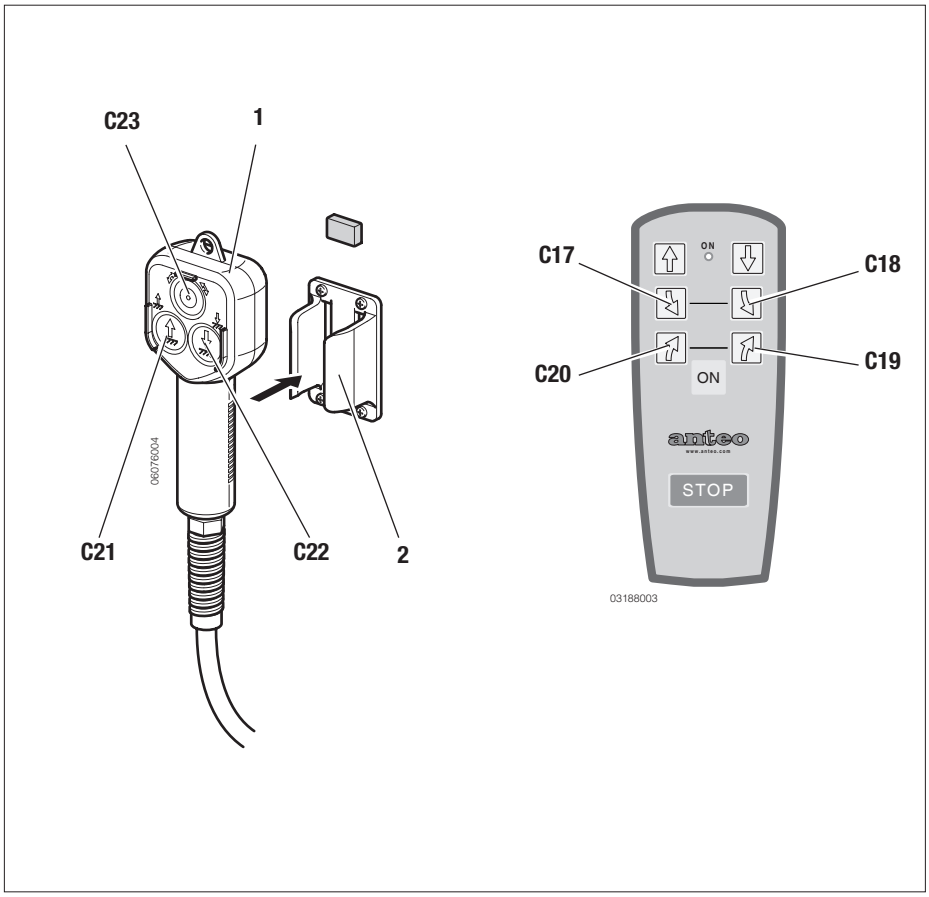
ROTAÇÃO DA PLATAFORMA

Para obter a rotação da plataforma para cima ou para baixo:

Ver tabela ao lado

Este tipo de accionamento deverá ser realizado ÚNICA E EXCLUSIVAMENTE com plataforma sem carga e para efectuar pequenas correcções no alinhamento da plataforma com superfícies de carga elevadas, com outros veículos, ou então para posicionar horizontalmente a plataforma quando o veículo se encontrar em superfícies inclinadas.
Nota: O comando de rotação fica habilitado no comando remoto somente com o painel de botões (1), encaixado no respectivo suporte (2).

PERIGO
Nunca deixe a plataforma ultrapassar inclinações superiores ou inferiores a 3º em relação ao seu eixo horizontal, principalmente se a plataforma estiver carregada de mercadorias.
É absolutamente proibido, com plataforma em carga, executar manobras de rotação se a mesma não estiver apoiada ao solo. Não forçar a rotação da plataforma para baixo se a mesma **já** estiver completamente **apoiada** ao solo.



Fr

EMPLOI DU DISPOSITIF D'ARRÊT POUR ROULEAUX

Sur la plate-forme sont installées sur demande deux ailettes (2) escamotables à utiliser pour les chariots à rouleaux.
Ce dispositif, dont la sortie est commandée par le levier (1), sert de butée pour les marchandises sur la plate-forme.
Selon la position du levier (1), les ailettes (2) peuvent être flottantes (elles descendent quand elles sont pressées et elles sortent dès qu'elles sont dégagées) ou bien accrochables (elles descendent de façon stable quand elles sont pressées).

DANGER
L'arrête-roll est obligatoire si sur la plateforme on déplace de charges sur des roues QU'ON NE PEUT PAS BLOQUER (roll).

En

USE OF THE ROLL-STOP DEVICE

Two retractable tabs (2) are fitted on request on the platform. They should be used while using roll carriages. This device ensures goods stopping on the platform and is pushed outwards through lever (1).
According to lever (1) position, tabs (2) can be floating (they lower whenever pressed and come out when released) or can be hooked (they lower steadily when pressed).

DANGER
Always use the roll-stopper when handling loads on ROLLS on the platform.

Sp

USO DEL DISPOSITIVO DEL TOPE DE ROLL

Sobre la plataforma (sobre pedido) se instalan dos aletas retráctiles (2) para utilizar cuando se utilizan carros roll.
Dicho dispositivo asegura la sujeción de la mercadería sobre la plataforma y sale cuando se activa la palanca (1).
En función de la disposición de la palanca (1), las aletas (2) pueden ser flotantes, (bajan cuando se presionan y vuelven a subir apenas se sueltan) o bien pueden engancharse (bajan de modo estable cuando son apretados).

PELIGRO
El uso del dispositivo de tope de roll es obligatorio cuando sobre la plataforma se mueven cargas sobre ruedas que no se NO BLOQUEAN (roll).

Fr

EMPLOI DU DISPOSITIF D'ARRÊT POUR ROULEAUX

Sur la plate-forme sont installées sur demande deux ailettes (2) escamotables à utiliser pour les chariots à rouleaux.
Ce dispositif, dont la sortie est commandée par le levier (1), sert de butée pour les marchandises sur la plate-forme.
Selon la position du levier (1), les ailettes (2) peuvent être flottantes (elles descendent quand elles sont pressées et elles sortent dès qu'elles sont dégagées) ou bien accrochables (elles descendent de façon stable quand elles sont pressées).

DANGER
L'arrête-roll est obligatoire si sur la plateforme on déplace de charges sur des roues QU'ON NE PEUT PAS BLOQUER (roll).

En

USE OF THE ROLL-STOP DEVICE

Two retractable tabs (2) are fitted on request on the platform. They should be used while using roll carriages. This device ensures goods stopping on the platform and is pushed outwards through lever (1).
According to lever (1) position, tabs (2) can be floating (they lower whenever pressed and come out when released) or can be hooked (they lower steadily when pressed).

DANGER
Always use the roll-stopper when handling loads on ROLLS on the platform.

Sp

USO DEL DISPOSITIVO DEL TOPE DE ROLL

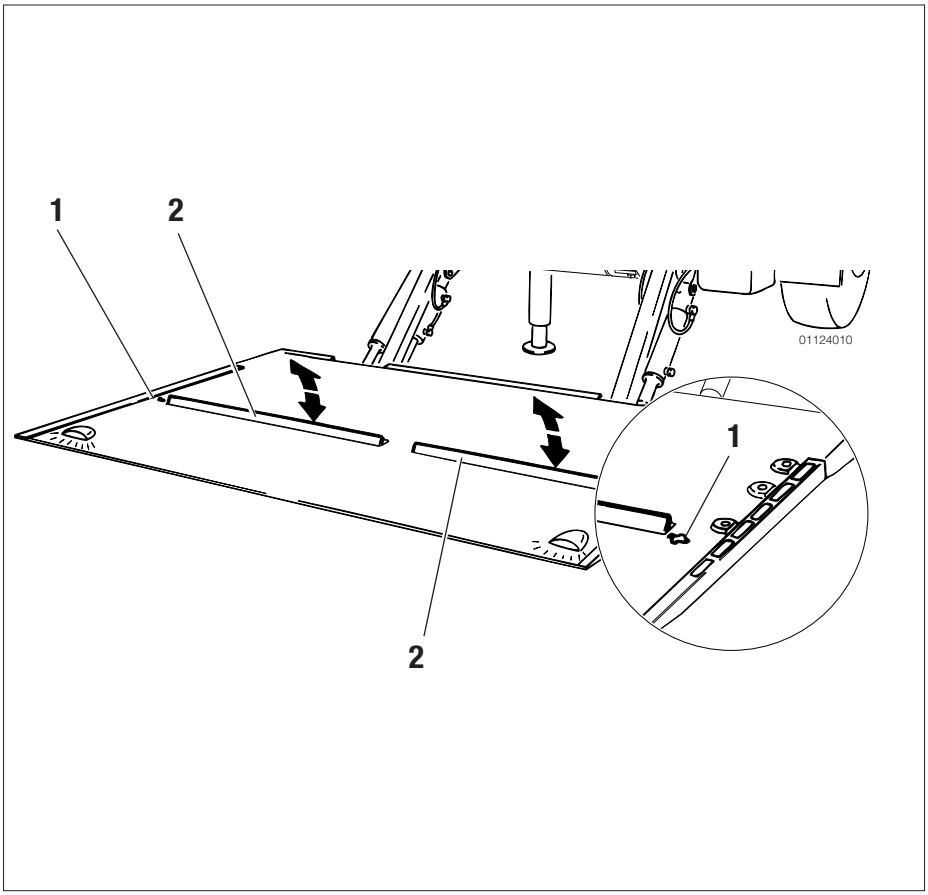
Sobre la plataforma (sobre pedido) se instalan dos aletas retráctiles (2) para utilizar cuando se utilizan carros roll.
Dicho dispositivo asegura la sujeción de la mercadería sobre la plataforma y sale cuando se activa la palanca (1).
En función de la disposición de la palanca (1), las aletas (2) pueden ser flotantes, (bajan cuando se presionan y vuelven a subir apenas se sueltan) o bien pueden engancharse (bajan de modo estable cuando son apretados).

PELIGRO
El uso del dispositivo de tope de roll es obligatorio cuando sobre la plataforma se mueven cargas sobre ruedas que no se NO BLOQUEAN (roll).

USO DO BLOCA-RODAS

Sobre a plataforma poderão ser instaladas (sob pedido) duas pequenas abas retráctil (2) utilizadas quando for necessário o uso de carrinhos.
Tal dispositivo assegura o bloqueio da mercadoria sobre a plataforma e vem colocado para fora através da alavanca (1).
Conforme a posição da alavanca (1) as pequenas abas (2) podem ser flutuantes (descem quando pressionadas e em seguida vem para fora) ou então que se engatam (descem com estabilidade quando pressionadas).

PERIGO
O uso do bloca-rodas é obrigatório quando sobre a plataforma movimentam-se cargas sobre rodas SEM BLOCO.

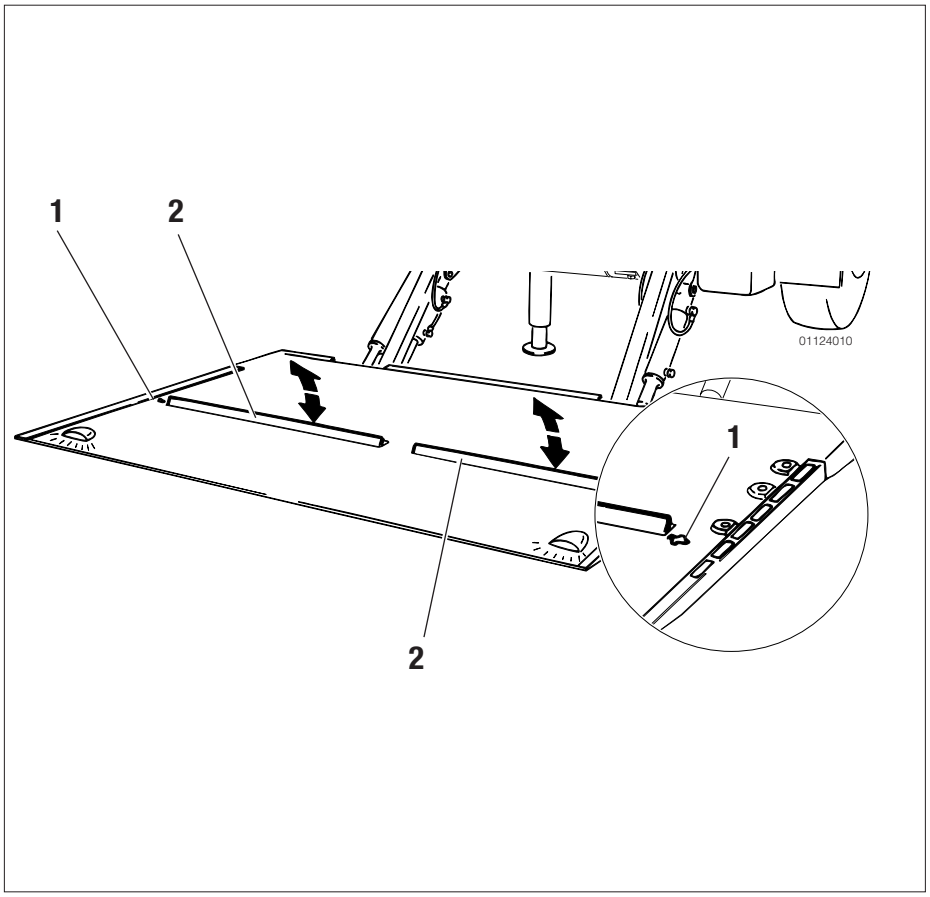


Pt

USO DO BLOCA-RODAS

Sobre a plataforma poderão ser instaladas (sob pedido) duas pequenas abas retráctil (2) utilizadas quando for necessário o uso de carrinhos.
Tal dispositivo assegura o bloqueio da mercadoria sobre a plataforma e vem colocado para fora através da alavanca (1).
Conforme a posição da alavanca (1) as pequenas abas (2) podem ser flutuantes (descem quando pressionadas e em seguida vem para fora) ou então que se engatam (descem com estabilidade quando pressionadas).

PERIGO
O uso do bloca-rodas é obrigatório quando sobre a plataforma movimentam-se cargas sobre rodas SEM BLOCO.



Fr

FERMETURE DE LA PLATE-FORME

Remettre en place les éventuels boîtiers de commande auxiliaire puis appuyer sur le bouton (C4): le témoin (b) doit alors s'éteindre.
Soulever la plateforme jusqu'à ce que les bras soient placés à fin de course.
Après avoir vérifié que la plateforme soit complètement vide, appuyer en même temps sur les boutons (C21) et (C22) jusqu'à adosser complètement la plateforme à la partie postérieure du véhicule.

ATTENTION
En principe, la fermeture de la plateforme doit se faire en respectant exclusivement la procédure susmentionnée.

En

CLOSING THE PLATFORM

Replace any auxiliary controls then press the button (C4), the pilot light (b) should come on.
Lift the platform until the arms reach the limit stop.
Make sure there is nothing on the platform and operate simultaneously push-buttons (C21) and (C22) until the platform perfectly rests on the rear part of the vehicle.

WARNING
As a rule, the platform is to be closed exclusively respecting the above-mentioned procedure.

Sp

CIERRE DE LA PLATAFORMA

Dejar los mandos auxiliares y accionar el pulsador (C4), el testigo (b) debe encenderse.
Elevar la plataforma hasta llevar los brazos al final de carrera.
Asegurarse que no se encuentra nada sobre la plataforma, y luego accionar contemporáneamente los pulsadores (C21) y (C22) hasta apoyar completamente la plataforma sobre la parte trasera del vehículo.

ATENCIÓN
La operación de cierre de la plataforma debe por norma realizarse respetando exclusivamente el procedimiento antes descrito.

Fr

FERMETURE DE LA PLATE-FORME

Remettre en place les éventuels boîtiers de commande auxiliaire puis appuyer sur le bouton (C4): le témoin (b) doit alors s'éteindre.
Soulever la plateforme jusqu'à ce que les bras soient placés à fin de course.
Après avoir vérifié que la plateforme soit complètement vide, appuyer en même temps sur les boutons (C21) et (C22) jusqu'à adosser complètement la plateforme à la partie postérieure du véhicule.

ATTENTION
En principe, la fermeture de la plateforme doit se faire en respectant exclusivement la procédure susmentionnée.

En

CLOSING THE PLATFORM

Replace any auxiliary controls then press the button (C4), the pilot light (b) should come on.
Lift the platform until the arms reach the limit stop.
Make sure there is nothing on the platform and operate simultaneously push-buttons (C21) and (C22) until the platform perfectly rests on the rear part of the vehicle.

WARNING
As a rule, the platform is to be closed exclusively respecting the above-mentioned procedure.

Sp

CIERRE DE LA PLATAFORMA

Dejar los mandos auxiliares y accionar el pulsador (C4), el testigo (b) debe encenderse.
Elevar la plataforma hasta llevar los brazos al final de carrera.
Asegurarse que no se encuentra nada sobre la plataforma, y luego accionar contemporáneamente los pulsadores (C21) y (C22) hasta apoyar completamente la plataforma sobre la parte trasera del vehículo.

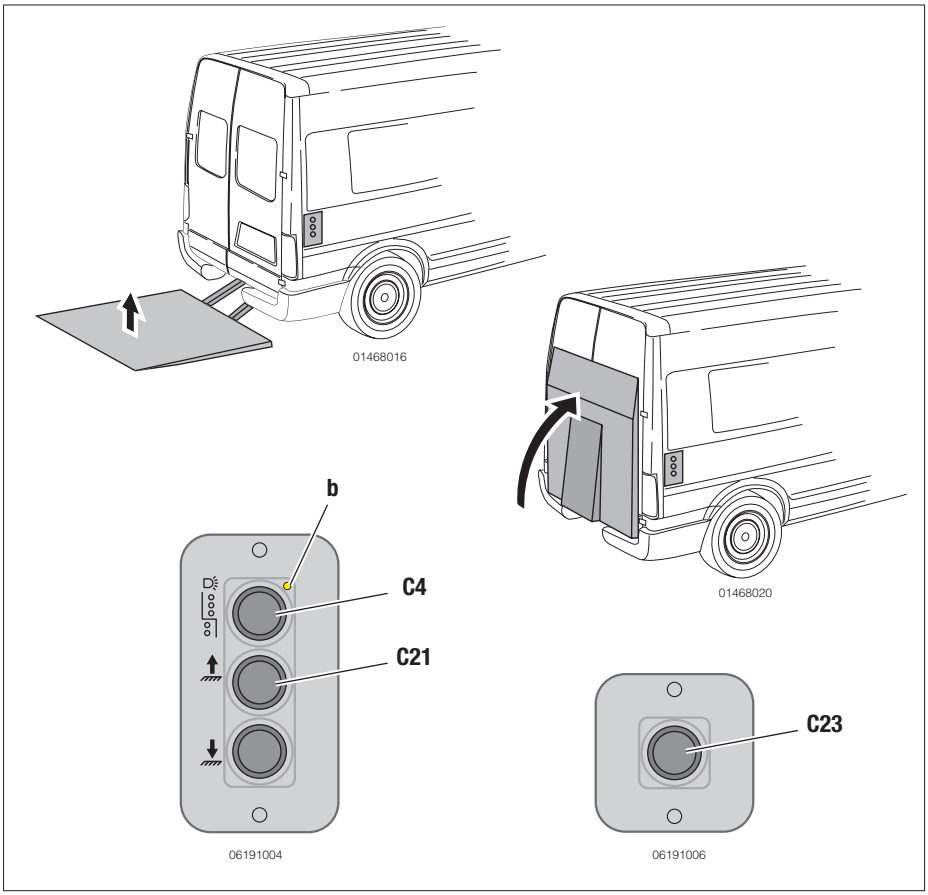
ATENCIÓN
La operación de cierre de la plataforma debe por norma realizarse respetando exclusivamente el procedimiento antes descrito.

70 anteo

FECHAMENTO DA PLATAFORMA

Rearme os eventuais comandos auxiliares e depois prima o botão (C4), a lâmpada piloto (b) deve acender-se.
Levante a plataforma até que os braços alcancem o limite de curso.
Primeiramente assegure-se que não existe absolutamente nada sobre a plataforma, em seguida accione simultaneamente os botões (C21) e (C22) até apoiar completamente a plataforma na parte traseira do veículo.

ATENÇÃO
A operação de fechamento da plataforma deve ser realizada seguindo exclusivamente o procedimento acima.

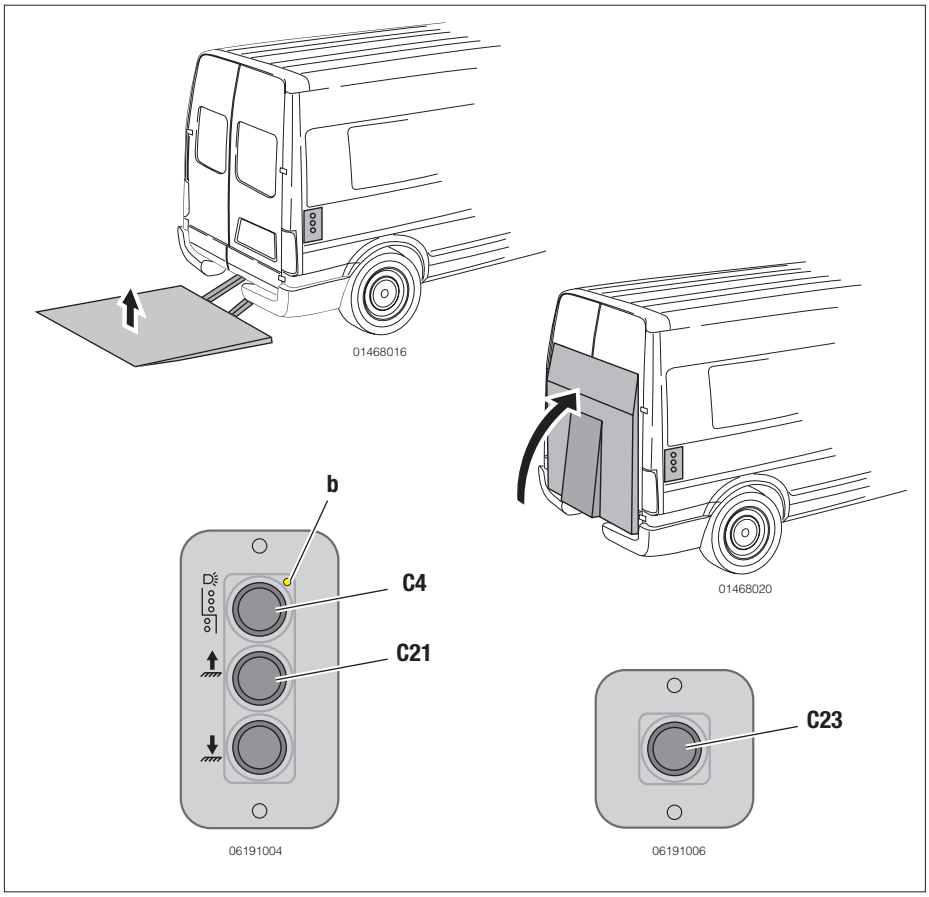


Pt

FECHAMENTO DA PLATAFORMA

Rearme os eventuais comandos auxiliares e depois prima o botão (C4), a lâmpada piloto (b) deve acender-se.
Levante a plataforma até que os braços alcancem o limite de curso.
Primeiramente assegure-se que não existe absolutamente nada sobre a plataforma, em seguida accione simultaneamente os botões (C21) e (C22) até apoiar completamente a plataforma na parte traseira do veículo.

ATENÇÃO
A operação de fechamento da plataforma deve ser realizada seguindo exclusivamente o procedimento acima.



Fr

DÉBRANCHEMENT DE LA TENSION ÉLECTRIQUE

Positionner l'interrupteur (**C1**) sur **OFF**. Les témoins (a) doivent s'éteindre.

DANGER
Il faut toujours déconnecter la tension quand le hayon élévateur n'est pas utilisé.

En

VOLTAGE DISCONNECTION

Turn switch (C1) to the OFF position. The pilot lights (a) should go off

DANGER
Always disconnect voltage when the tail-lift is not in use.

Sp

DESCONEXIÓN DE LA TENSIÓN ELÉCTRICA

Posicionar en OFF el interruptor (C1). Deben apagarse los testigos (a)

PELIGRO
Desconectar siempre la tensión cuando no se utiliza la compuerta montacargas.

Fr

DÉBRANCHEMENT DE LA TENSION ÉLECTRIQUE

Positionner l'interrupteur (**C1**) sur **OFF**. Les témoins (a) doivent s'éteindre.

DANGER
Il faut toujours déconnecter la tension quand le hayon élévateur n'est pas utilisé.

En

VOLTAGE DISCONNECTION

Turn switch (C1) to the OFF position. The pilot lights (a) should go off

DANGER
Always disconnect voltage when the tail-lift is not in use.

Sp

DESCONEXIÓN DE LA TENSIÓN ELÉCTRICA

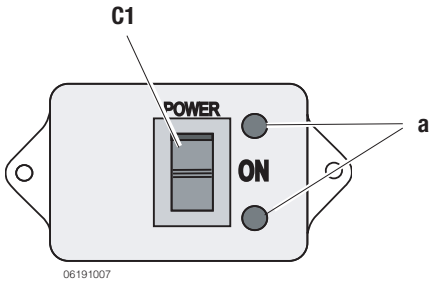
Posicionar en OFF el interruptor (C1). Deben apagarse los testigos (a)

PELIGRO
Desconectar siempre la tensión cuando no se utiliza la compuerta montacargas.

CORTE
DA TENSÃO ELÉCTRICA

Coloque o interruptor (C1) em OFF.Devem apagar-se as lâmpadas piloto (a).

PERIGO
Desactive a tensão se o elevador de cargas traseiro não for usado.

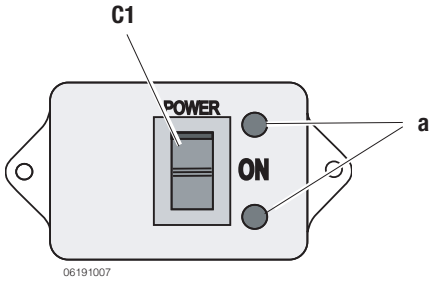


Pt

CORTE
DA TENSÃO ELÉCTRICA

Coloque o interruptor (C1) em OFF.Devem apagar-se as lâmpadas piloto (a).

PERIGO
Desactive a tensão se o elevador de cargas traseiro não for usado.



ENTRETIEN

Contrôles des organes de sécurité

Les hayons ANTEO SÉRIE "F3" … ne nécessitent pas d'opérations d'entretien particulièrement compliquées.
Ces contrôles sont nécessaires pour garantir la fiabilité du produit aussi bien que sa propre sécurité et celle d'autrui. Les temps dédié à ces simples opérations rendra le hayon plus fiable, tout en prolongeant sa durée de vie.

Composant	méthode de contrôle	fréquence
Feux de gabarit plate-forme	contrôle visuel (si montés): placer l'interrupteur (C1) sur la position ON et s'assurer que les feux clignotent	à chaque emploi
Soupapes de sécurité (montées sur les cylindres)	fonctionnel – effectuer quelque opération que ce soit de descente ou de rotation vers le bas et vérifier qu'un arrêt immédiat du mouvement se produit lorsque les commandes sont relâchées	à chaque emploi
Commandes à double actionnement	EN AUCUN CAS il ne doit être possible de déclencher un actionnement à l'aide d'un seul bouton	à chaque emploi
Plaquette indiquants les charges, les capacités de charge ainsi que tout avertissement éventuel	visuel – contrôle visuel (elles doivent être **TOUJOURS** parfaitement **LISIBLES** et **VISIBLES** de tous les postes de commande)	à chaque emploi

Au cas où l'un des composants ci-dessus présenterait n'importe quel défaut, s'adresser **IMMEDIATEMENT** à un Centre Autorisé Anteo.

Fr

ENTRETIEN

Contrôles des organes de sécurité

Les hayons ANTEO SÉRIE "F3" … ne nécessitent pas d'opérations d'entretien particulièrement compliquées.
Ces contrôles sont nécessaires pour garantir la fiabilité du produit aussi bien que sa propre sécurité et celle d'autrui. Les temps dédié à ces simples opérations rendra le hayon plus fiable, tout en prolongeant sa durée de vie.

Composant	méthode de contrôle	fréquence
Feux de gabarit plate-forme	contrôle visuel (si montés): placer l'interrupteur (C1) sur la position ON et s'assurer que les feux clignotent	à chaque emploi
Soupapes de sécurité (montées sur les cylindres)	fonctionnel – effectuer quelque opération que ce soit de descente ou de rotation vers le bas et vérifier qu'un arrêt immédiat du mouvement se produit lorsque les commandes sont relâchées	à chaque emploi
Commandes à double actionnement	EN AUCUN CAS il ne doit être possible de déclencher un actionnement à l'aide d'un seul bouton	à chaque emploi
Plaquette indiquants les charges, les capacités de charge ainsi que tout avertissement éventuel	visuel – contrôle visuel (elles doivent être **TOUJOURS** parfaitement **LISIBLES** et **VISIBLES** de tous les postes de commande)	à chaque emploi

Au cas où l'un des composants ci-dessus présenterait n'importe quel défaut, s'adresser **IMMEDIATEMENT** à un Centre Autorisé Anteo.

74 anteo

MAINTENANCE

Checking the safety devices

ANTEO SERIES "F3"… tail lifts do not require any particularly complicated servicing procedures. These checks should be carried out in order to ensure the product reliability as for the safety of operators and third parties. The time engaged in these simple operations will make the tail lift more reliable, thus prolonging its operational life.

Component	check method	frequency
Clearance lights of the footboard	Visual control – if the clearance lights are mounted, move the switch (C1) to the ON position and check that they are flashing	during use
Safety valves (on cylinders)	functional – carry out any lowering operation or downward rotation, then make sure that once the controls are released, an immediate movement stop occurs	during use
Double-operation controls	The situation must NEVER be allowed to arise when a movement is obtained using a single button	during use
Plates indicating the loads, the capacity as well as the warnings	visual check (they should be **ALWAYS** perfectly **LEGIBLE** and **VISIBLE** from any control position)	during use

Should one of the above mentioned components be damaged, **IMMEDIATELY** apply to an ANTEO Authorized Service Center.

En

MAINTENANCE

Checking the safety devices

ANTEO SERIES "F3"… tail lifts do not require any particularly complicated servicing procedures. These checks should be carried out in order to ensure the product reliability as for the safety of operators and third parties. The time engaged in these simple operations will make the tail lift more reliable, thus prolonging its operational life.

Component	check method	frequency
Clearance lights of the footboard	Visual control – if the clearance lights are mounted, move the switch (C1) to the ON position and check that they are flashing	during use
Safety valves (on cylinders)	functional – carry out any lowering operation or downward rotation, then make sure that once the controls are released, an immediate movement stop occurs	during use
Double-operation controls	The situation must NEVER be allowed to arise when a movement is obtained using a single button	during use
Plates indicating the loads, the capacity as well as the warnings	visual check (they should be **ALWAYS** perfectly **LEGIBLE** and **VISIBLE** from any control position)	during use

Should one of the above mentioned components be damaged, **IMMEDIATELY** apply to an ANTEO Authorized Service Center.

MANTENIMIENTO

Control de los órganos de seguridad

Las compuertas ANTEO SERIE "F3"… no requieren particulares y complicadas normas de mantenimiento. Estos controles se utilizan con la finalidad de garantizar la fiabilidad del producto para la seguridad propia y de terceros. El tiempo empleado para estas sencillas operaciones hará la compuerta más fiable y prolongará su duración.

Componente	método de control	frecuencia
Luces de despejo en la plataforma	visual – si las hubiera, conmutar el interruptor (C1) a ON y comprobar que destellen	al usar
Válvulas de seguridad (en los cilindros)	funcional – ejecute una cualquiera de las operaciones de bajada o de rotación hacia abajo y asegúrese que al soltar los mandos corresponda la parada inmediata	al usar
Mandos de doble accionamiento	EN NINGÚN CASO debe ocurrir que una maniobra pueda efectuarse accionando un solo pulsador	al usar
Tarjetas indicadoras de las cargas, las cargas útiles, las advertencias	a vista (deben estar **SIEMPRE** perfectamente **LEGIBLES** y **VISIBLES** desde cualquier lugar de mando	al usar

Si uno de los antes mencionados componentes presentase una anomalía, dirigirse **INMEDIATAMENTE** a un Centro Autorizado Anteo.

Es

MANTENIMIENTO

Control de los órganos de seguridad

Las compuertas ANTEO SERIE "F3"… no requieren particulares y complicadas normas de mantenimiento. Estos controles se utilizan con la finalidad de garantizar la fiabilidad del producto para la seguridad propia y de terceros. El tiempo empleado para estas sencillas operaciones hará la compuerta más fiable y prolongará su duración.

Componente	método de control	frecuencia
Luces de despejo en la plataforma	visual – si las hubiera, conmutar el interruptor (C1) a ON y comprobar que destellen	al usar
Válvulas de seguridad (en los cilindros)	funcional – ejecute una cualquiera de las operaciones de bajada o de rotación hacia abajo y asegúrese que al soltar los mandos corresponda la parada inmediata	al usar
Mandos de doble accionamiento	EN NINGÚN CASO debe ocurrir que una maniobra pueda efectuarse accionando un solo pulsador	al usar
Tarjetas indicadoras de las cargas, las cargas útiles, las advertencias	a vista (deben estar **SIEMPRE** perfectamente **LEGIBLES** y **VISIBLES** desde cualquier lugar de mando	al usar

Si uno de los antes mencionados componentes presentase una anomalía, dirigirse **INMEDIATAMENTE** a un Centro Autorizado Anteo.

76 anteo

MANUTENÇÃO

Controles nos órgãos de segurança

Os elevadores traseiros ANTEO SÉRIE "F3"… não necessitam de particulares e complicadas normas de manutenção. A execução destes controles tem o objectivo de garantir a confiabilidade do produto para a própria segurança e a de outrem. O tempo empregado para estas simples operações tornará o elevador traseiro mais confiável e prolongará a sua vida útil.

Componente	**método de controle**	**freqüência**
Luzes de evacuação da plataforma	visual - se montadas, coloque o interruptor (C1) em ON e verifique se piscam	durante o uso
Válvulas de segurança (nos cilindros)	funcional – efectuar qualquer operação de descida ou rotação para baixo e verificar que soltando os comandos siga uma imediata paragem do movimento.	durante o uso
Comandos accionamento duplo	NUNCA se deve verificar a condição de obter uma movimentação de uso accionando um único botão	durante o uso
Plaquetas indicantes as cargas, as capacidades e as advertências	visual (devem SEMPRE ser perfeitamente LEGÍVEIS e VISÍVEIS da qualquer posto de comando)	durante o uso

Caso um dos componentes acima citados apresentar qualquer anomalia, dirigir-se IMEDIATAMENTE a um Centro Autorizado Anteo.

Pt

MANUTENÇÃO

Controles nos órgãos de segurança

Os elevadores traseiros ANTEO SÉRIE "F3"… não necessitam de particulares e complicadas normas de manutenção. A execução destes controles tem o objectivo de garantir a confiabilidade do produto para a própria segurança e a de outrem. O tempo empregado para estas simples operações tornará o elevador traseiro mais confiável e prolongará a sua vida útil.

Componente	**método de controle**	**freqüência**
Luzes de evacuação da plataforma	visual - se montadas, coloque o interruptor (C1) em ON e verifique se piscam	durante o uso
Válvulas de segurança (nos cilindros)	funcional – efectuar qualquer operação de descida ou rotação para baixo e verificar que soltando os comandos siga uma imediata paragem do movimento.	durante o uso
Comandos accionamento duplo	NUNCA se deve verificar a condição de obter uma movimentação de uso accionando um único botão	durante o uso
Plaquetas indicantes as cargas, as capacidades e as advertências	visual (devem SEMPRE ser perfeitamente LEGÍVEIS e VISÍVEIS da qualquer posto de comando)	durante o uso

Caso um dos componentes acima citados apresentar qualquer anomalia, dirigir-se IMEDIATAMENTE a um Centro Autorizado Anteo.

CONTRÔLES DE LA MACHINE EN GÉNÉRAL

Composant	modalité de contrôle	fréquence
Toute la machine	contrôle visuel avec exécution de tous les mouvements possibles pour dépister tout défaut éventuel	à chaque emploi
Axes et douilles	fonctionnel – peser manuellement sur toutes les articulations pour en contrôler l'état d'usure visuel – pour identifier la présence et le bon état des blocages	tous les mois
Ancrage au châssis	contrôle du serrage des vis de fixation (auprès d'un Centre Autorisé Anteo)	tous les trois mois
Parties chromées	visuel – pour détecter toute éventuelle corrosion du chromage	tous les trois mois
Tuyaux hydrauliques flexibles	visuel – pour détecter toutes éventuelles fissure, abrasions, fuites d'huile **NOTE**: dans tous les cas les tuyaux flexibles doivent être remplacés tous les **trois ans**	tous les mois
Tuyaux hydrauliques rigides	visuel – pour détecter toutes éventuelles abrasions, fuites d'huile	tous les mois
Vérins hydrauliques	visuel – pour détecter toute éventuelle fuite d'huile	tous les mois
Eléments de construction et plate-forme	contrôle visuel pour dépister tout affaissement, déformation ou crique, surtout dans les soudures et dans les joints de la plate-frome	tous les trois mois
Commandes	contrôle fonctionnel pour dépister tout coincement, durcissement ou faux contacts	à chaque emploi
Moteur électrique	visuel – vérifier l'état d'usure et contrôler les balais du moteur. Nettoyer avec de l'air comprimé **NOTE**: cependant, l'épaisseur des balais ne pourra pas être inférieure à 0,7 mm.	ous les trois mois
Pièces non peintes	contrôle visuel pour dépister les points d'oxydation **NOTE**: la corrosion **NE** doit **JAMAIS** dépasser l'épaisseur de 0,5 mm.	tous les trois mois

Si l'un des défauts ci-dessus se manifeste, s'adresser **IMMEDIATEMENT** à un Centre Autorisé Anteo où le bon fonctionnement du hayon sera rétabli.

(*) Le serrage doit être effectué par un Centre Autorisé Anteo EXCLUSIVEMENT à l'aide d'une clé dynamométrique réglée sur le couple prescrit par ANTEO.

Fr

CONTRÔLES DE LA MACHINE EN GÉNÉRAL

Composant	modalité de contrôle	fréquence
Toute la machine	contrôle visuel avec exécution de tous les mouvements possibles pour dépister tout défaut éventuel	à chaque emploi
Axes et douilles	fonctionnel – peser manuellement sur toutes les articulations pour en contrôler l'état d'usure visuel – pour identifier la présence et le bon état des blocages	tous les mois
Ancrage au châssis	contrôle du serrage des vis de fixation (auprès d'un Centre Autorisé Anteo)	tous les trois mois
Parties chromées	visuel – pour détecter toute éventuelle corrosion du chromage	tous les trois mois
Tuyaux hydrauliques flexibles	visuel – pour détecter toutes éventuelles fissure, abrasions, fuites d'huile **NOTE**: dans tous les cas les tuyaux flexibles doivent être remplacés tous les **trois ans**	tous les mois
Tuyaux hydrauliques rigides	visuel – pour détecter toutes éventuelles abrasions, fuites d'huile	tous les mois
Vérins hydrauliques	visuel – pour détecter toute éventuelle fuite d'huile	tous les mois
Eléments de construction et plate-forme	contrôle visuel pour dépister tout affaissement, déformation ou crique, surtout dans les soudures et dans les joints de la plate-frome	tous les trois mois
Commandes	contrôle fonctionnel pour dépister tout coincement, durcissement ou faux contacts	à chaque emploi
Moteur électrique	visuel – vérifier l'état d'usure et contrôler les balais du moteur. Nettoyer avec de l'air comprimé **NOTE**: cependant, l'épaisseur des balais ne pourra pas être inférieure à 0,7 mm.	ous les trois mois
Pièces non peintes	contrôle visuel pour dépister les points d'oxydation **NOTE**: la corrosion **NE** doit **JAMAIS** dépasser l'épaisseur de 0,5 mm.	tous les trois mois

Si l'un des défauts ci-dessus se manifeste, s'adresser **IMMEDIATEMENT** à un Centre Autorisé Anteo où le bon fonctionnement du hayon sera rétabli.

(*) Le serrage doit être effectué par un Centre Autorisé Anteo EXCLUSIVEMENT à l'aide d'une clé dynamométrique réglée sur le couple prescrit par ANTEO.

78 anteo

MACHINE GENERAL CHECKS

Components	type of check	frequency
The whole machine	visual check; perform any possible movement to locate anomalies	during use
Pins and bushings	functional - manually put under stress all the articulations to check the joints wear visual – to check the presence and efficiency of the locking devices	monthly
Anchorage to the frame (*)	check of the fastening screw proper tightening (by an Anteo authorized service center)	every three months
Chromium-plated parts	visual – to detect any chromium-plating corrosion	every three months
Hydraulic hoses	visual – to detect any cracks, abrasions, oil leakages **NOTE**: hoses should be completely replaced each **three years**	monthly
Hydraulic pipes	visual – to detect any abrasions, oil leakages	monthly
Hydraulic cylinders	visual – to detect any oil leakages	monthly
Structural elements and platform	visual check to determine yieldings, strains or cracks, especially for weldings	every three months
Controls	functional check to locate jams, hardenings or dummy contacts	during use
Electric motor	visual – to check the state of wear and the motor brushes, then clean with compressed air **NOTE**: however, the brush thickness must not be less than 0,7 mm.	every three months
Parts not painted	visual check to locate possible oxidation points **NOTE**: corrosion should **NEVER** exceed a depth of 0.5 mm.	every three months

If one of the above mentioned anomalies has arisen, **IMMEDIATELY** apply to an ANTEO Authorized Service Center, whose personnel shall restore the tail-lift operation. The Anteo Authorized Service Center personnel shall also properly fill in the card enclosed to this manual.

(*) Fastening elements have to tightened by Anteo Authorized Service Centres, ONLY by using a dynamometric wrench set to the torque prescribed by ANTEO.

En

MACHINE GENERAL CHECKS

Components	type of check	frequency
The whole machine	visual check; perform any possible movement to locate anomalies	during use
Pins and bushings	functional - manually put under stress all the articulations to check the joints wear visual – to check the presence and efficiency of the locking devices	monthly
Anchorage to the frame (*)	check of the fastening screw proper tightening (by an Anteo authorized service center)	every three months
Chromium-plated parts	visual – to detect any chromium-plating corrosion	every three months
Hydraulic hoses	visual – to detect any cracks, abrasions, oil leakages **NOTE**: hoses should be completely replaced each **three years**	monthly
Hydraulic pipes	visual – to detect any abrasions, oil leakages	monthly
Hydraulic cylinders	visual – to detect any oil leakages	monthly
Structural elements and platform	visual check to determine yieldings, strains or cracks, especially for weldings	every three months
Controls	functional check to locate jams, hardenings or dummy contacts	during use
Electric motor	visual – to check the state of wear and the motor brushes, then clean with compressed air **NOTE**: however, the brush thickness must not be less than 0,7 mm.	every three months
Parts not painted	visual check to locate possible oxidation points **NOTE**: corrosion should **NEVER** exceed a depth of 0.5 mm.	every three months

If one of the above mentioned anomalies has arisen, **IMMEDIATELY** apply to an ANTEO Authorized Service Center, whose personnel shall restore the tail-lift operation. The Anteo Authorized Service Center personnel shall also properly fill in the card enclosed to this manual.

(*) Fastening elements have to tightened by Anteo Authorized Service Centres, ONLY by using a dynamometric wrench set to the torque prescribed by ANTEO.

CONTROLÉS A LA MAQUINA EN GENERAL

Componente	modo de control	frecuencia
Toda la máquina	visual con la ejecución de todos los movimientos posibles para individualizar eventual mal funcionamiento	al usar
Pernos y bujes las articulaciones	funcionales – hacer fuerza manualmente sobre todas para verificar el desgaste de los acoples visual – para averiguar la presencia e integridad de las sujeciones	mensual
Anclaje del chasis (*)	control del apriete de los tornillos de fijación (en un Centro de Servicio Autorizado Anteo)	trimestral
Partes cromatas	visual – para individuar corrosiones del cromado	trimestral
Tubos hidráulicos flexibles	visual – para individuar grietas, abrasiones, pérdidas de aceite **NOTA**: de todos modos los tubos se sustituyen completamente cada **tres años**	mensual
Tubos hidráulicos rígidos	visual – para individuar abrasiones, pérdidas de aceite	mensual
Cilindros hidráulicos	visual – para individuar pérdidas de aceite	mensual
Elementos estructurales y plataforma	visual para individualizar si cedieron, deformaciones o rajaduras especialmente en las soldaduras	trimestral
Mandos	funcionales para individualizar obstrucciones, deformaciones o falsos contactos	al usar
Motor eléctrico	visual – examine el estado de desgaste y las escobillas del motor y limpie con aire comprimido **NOTA**: en cualquier caso, el espesor de las escobillas no deberá ser inferior a 0,7 mm.	trimestral
Partes no pintadas	visual para individualizar los puntos de oxidación **NOTA**: la corrosión **NO** debe **NUNCA** superar la profundidad de 0,5 mm	trimestral

Al presentarse una de las mencionadas anomalías, dirigirse **INMEDIATAMENTE** a un Centro Autorizado Anteo, el cual se encargará de reiniciar el funcionamiento del montacargas.

(*) El apretamiento tiene que realizarse en un Centro de Servicio Autorizado Anteo y SÓLO con una llave dinamométrica regulada según el par indicado por ANTEO.

Es

CONTROLÉS A LA MAQUINA EN GENERAL

Componente	modo de control	frecuencia
Toda la máquina	visual con la ejecución de todos los movimientos posibles para individualizar eventual mal funcionamiento	al usar
Pernos y bujes las articulaciones	funcionales – hacer fuerza manualmente sobre todas para verificar el desgaste de los acoples visual – para averiguar la presencia e integridad de las sujeciones	mensual
Anclaje del chasis (*)	control del apriete de los tornillos de fijación (en un Centro de Servicio Autorizado Anteo)	trimestral
Partes cromatas	visual – para individuar corrosiones del cromado	trimestral
Tubos hidráulicos flexibles	visual – para individuar grietas, abrasiones, pérdidas de aceite **NOTA**: de todos modos los tubos se sustituyen completamente cada **tres años**	mensual
Tubos hidráulicos rígidos	visual – para individuar abrasiones, pérdidas de aceite	mensual
Cilindros hidráulicos	visual – para individuar pérdidas de aceite	mensual
Elementos estructurales y plataforma	visual para individualizar si cedieron, deformaciones o rajaduras especialmente en las soldaduras	trimestral
Mandos	funcionales para individualizar obstrucciones, deformaciones o falsos contactos	al usar
Motor eléctrico	visual – examine el estado de desgaste y las escobillas del motor y limpie con aire comprimido **NOTA**: en cualquier caso, el espesor de las escobillas no deberá ser inferior a 0,7 mm.	trimestral
Partes no pintadas	visual para individualizar los puntos de oxidación **NOTA**: la corrosión **NO** debe **NUNCA** superar la profundidad de 0,5 mm	trimestral

Al presentarse una de las mencionadas anomalías, dirigirse **INMEDIATAMENTE** a un Centro Autorizado Anteo, el cual se encargará de reiniciar el funcionamiento del montacargas.

(*) El apretamiento tiene que realizarse en un Centro de Servicio Autorizado Anteo y SÓLO con una llave dinamométrica regulada según el par indicado por ANTEO.

80 anteo

CONTROLES GERAIS

Componente	modalidade de controle	freqüência
A máquina em geral	visual – para identificar a presença e a integridade dos bloqueios	durante o uso
Pinos e buchas	funcional – forçar com as mãos sobre todas as articulações para verificar o estado de desgaste das mesmas	mensal
Fixação ao chassi (*)	controle do correcto aperto dos parafusos de fixação (junto a um Centro Autorizado Anteo)	trimestral
Partes cromadas	visual – para identificar corrosões da cromagem	trimestral
Tubos hidráulicos flexíveis	visual – para identificar rachaduras, abrasões, vazamentos de óleo **NOTA**: os tubos flexíveis devem ser totalmente substituídos a cada **três anos**	mensal
Tubos hidráulicos duros	visual – para identificar abrasões, vazamentos de óleo	mensal
Cilindros hidráulicos	visual – para identificar vazamentos de óleo	mensal
Estruturas e plataforma	visual para identificar abaixamentos, deformações ou rachaduras especialmente nas soldas	trimestral
Comandos	funcional para identificar emperramentos ou contactos falsos	durante o uso
Motor eléctrico	visual – examinar o estado de desgaste e as escovas do motor e limpar com ar comprimido **NOTA**: as escovas não deverão, de qualquer forma, ter uma espessura inferior aos 0,7 mm.	trimestral
Partes não pintadas	visual para identificar os pontos de oxidação **NOTA**: a corrosão **NUNCA** deve superar 0,5 mm de profundidade.	trimestral

Ocorrendo uma das citadas anomalias, dirigir-se **IMEDIATAMENTE** a um Centro Autorizado Anteo, o qual providenciará o restabelecimento do elevador de cargas.

(*) A fixação deve ser feita por um Centro Autorizado Anteo e SOMENTE com uma chave dinamométrica regulada no binário aconselhado pela ANTEO.

Pt

CONTROLES GERAIS

Componente	modalidade de controle	freqüência
A máquina em geral	visual – para identificar a presença e a integridade dos bloqueios	durante o uso
Pinos e buchas	funcional – forçar com as mãos sobre todas as articulações para verificar o estado de desgaste das mesmas	mensal
Fixação ao chassi (*)	controle do correcto aperto dos parafusos de fixação (junto a um Centro Autorizado Anteo)	trimestral
Partes cromadas	visual – para identificar corrosões da cromagem	trimestral
Tubos hidráulicos flexíveis	visual – para identificar rachaduras, abrasões, vazamentos de óleo **NOTA**: os tubos flexíveis devem ser totalmente substituídos a cada **três anos**	mensal
Tubos hidráulicos duros	visual – para identificar abrasões, vazamentos de óleo	mensal
Cilindros hidráulicos	visual – para identificar vazamentos de óleo	mensal
Estruturas e plataforma	visual para identificar abaixamentos, deformações ou rachaduras especialmente nas soldas	trimestral
Comandos	funcional para identificar emperramentos ou contactos falsos	durante o uso
Motor eléctrico	visual – examinar o estado de desgaste e as escovas do motor e limpar com ar comprimido **NOTA**: as escovas não deverão, de qualquer forma, ter uma espessura inferior aos 0,7 mm.	trimestral
Partes não pintadas	visual para identificar os pontos de oxidação **NOTA**: a corrosão **NUNCA** deve superar 0,5 mm de profundidade.	trimestral

Ocorrendo uma das citadas anomalias, dirigir-se **IMEDIATAMENTE** a um Centro Autorizado Anteo, o qual providenciará o restabelecimento do elevador de cargas.

(*) A fixação deve ser feita por um Centro Autorizado Anteo e SOMENTE com uma chave dinamométrica regulada no binário aconselhado pela ANTEO.

Fr

SOINS

Une fois monté sur votre véhicule, le hayon en devient une partie intégrante, et a donc besoin des mêmes soins que la carrosserie du véhicule.
Eliminez les saletés et la boue avec des jets d'eau froide ou tiède. Utilisez aussi du shampooing.
Après la période hivernale, il est particulièrement nécessaire de laver très soigneusement le hayon pour éliminer toute trace du sel répandu dans les rues.

ATTENTION
Éviter tout système de lavage à haute pression car il pourrait compromettre irrémédiablement l'intégrité de certains composants ainsi que le bon fonctionnement du hayon.
Après chaque lavage (et tous les mois) remplissez les graisseurs (voir les pages suivantes).
Il peut être nécessaire de reprendre les zones où la peinture s'est détachée du fait d'agents extérieurs.

En

CARE OF THE MACHINE

Being now part of the vehicle, the tail-lift needs the same attentions given to the vehicle body.
Flush out dirt and mud with cold or tepid water jets, using also some shampoo.
Mainly after winter time, wash the equipment with particular care so as to eliminate any possible trace of salt of the same type used on roads.

WARNING
Avoid using high-pressure washing systems, since they could seriously jeopardise the efficiency of some components as well as the proper operation of the tail lift.
After any washing and monthly refill the lubricators (see following pages).
It might be necessary to restore the areas where the painting has been removed by the atmospheric agents.

Fr

SOINS

Une fois monté sur votre véhicule, le hayon en devient une partie intégrante, et a donc besoin des mêmes soins que la carrosserie du véhicule.
Eliminez les saletés et la boue avec des jets d'eau froide ou tiède. Utilisez aussi du shampooing.
Après la période hivernale, il est particulièrement nécessaire de laver très soigneusement le hayon pour éliminer toute trace du sel répandu dans les rues.

ATTENTION
Éviter tout système de lavage à haute pression car il pourrait compromettre irrémédiablement l'intégrité de certains composants ainsi que le bon fonctionnement du hayon.
Après chaque lavage (et tous les mois) remplissez les graisseurs (voir les pages suivantes).
Il peut être nécessaire de reprendre les zones où la peinture s'est détachée du fait d'agents extérieurs.

En

CARE OF THE MACHINE

Being now part of the vehicle, the tail-lift needs the same attentions given to the vehicle body.
Flush out dirt and mud with cold or tepid water jets, using also some shampoo.
Mainly after winter time, wash the equipment with particular care so as to eliminate any possible trace of salt of the same type used on roads.

WARNING
Avoid using high-pressure washing systems, since they could seriously jeopardise the efficiency of some components as well as the proper operation of the tail lift.
After any washing and monthly refill the lubricators (see following pages).
It might be necessary to restore the areas where the painting has been removed by the atmospheric agents.

82 anteo

Es

CUIDADOS

Formando parte del vehículo donde está instalado, el montacargas necesita el mismo cuidado que se dedica a la carrocería del citado vehículo.
Lavar la suciedad y el barro con chorros de agua fría o tibia utilizando incluso sustancias detergentes especiales.
Especialmente después del período invernal es necesario realizar un lavado con detenimiento para eliminar la posible presencia de la sal que se utiliza en los caminos.

ATENCIÓN
Evite el lavado con sistemas de alta presión que perjudicarían irremediablemente algunas partes y el correcto funcionamiento de la compuerta.
Luego de cada lavado (y mensualmente) llenar los engrasadores (ver páginas sucesivas)
Podrá hacerse necesario repasar las zonas donde la pintura se ha salido debido a agentes externos.

Pt

CUIDADOS

Visto que o elevador tornou-se parte do veículo, este necessitará dos mesmos cuidados reservados a carroçaria do veículo.
Limpar a sujeira e o barro com jactos de água fria ou morna utilizando também um shampoo.
Principalmente depois do inverno é necessário efectuar uma lavagem cuidadosa e completa para eliminar os restos de sal utilizados nas estradas.

ATENÇÃO
Evitar o uso de sistemas de lavagem de alta pressão que poderiam comprometer irremediavelmente a integridade de algumas peças e o correcto funcionamento do elevador traseiro.
Após cada lavagem (mensal) providenciar o abastecimento dos lubrificadores (veja nas páginas a seguir).
Talvez será necessário providenciar a pintura nas zonas onde esta foi removida pelos agentes atmosféricos.

Es

CUIDADOS

Formando parte del vehículo donde está instalado, el montacargas necesita el mismo cuidado que se dedica a la carrocería del citado vehículo.
Lavar la suciedad y el barro con chorros de agua fría o tibia utilizando incluso sustancias detergentes especiales.
Especialmente después del período invernal es necesario realizar un lavado con detenimiento para eliminar la posible presencia de la sal que se utiliza en los caminos.

ATENCIÓN
Evite el lavado con sistemas de alta presión que perjudicarían irremediablemente algunas partes y el correcto funcionamiento de la compuerta.
Luego de cada lavado (y mensualmente) llenar los engrasadores (ver páginas sucesivas)
Podrá hacerse necesario repasar las zonas donde la pintura se ha salido debido a agentes externos.

Pt

CUIDADOS

Visto que o elevador tornou-se parte do veículo, este necessitará dos mesmos cuidados reservados a carroçaria do veículo.
Limpar a sujeira e o barro com jactos de água fria ou morna utilizando também um shampoo.
Principalmente depois do inverno é necessário efectuar uma lavagem cuidadosa e completa para eliminar os restos de sal utilizados nas estradas.

ATENÇÃO
Evitar o uso de sistemas de lavagem de alta pressão que poderiam comprometer irremediavelmente a integridade de algumas peças e o correcto funcionamento do elevador traseiro.
Após cada lavagem (mensal) providenciar o abastecimento dos lubrificadores (veja nas páginas a seguir).
Talvez será necessário providenciar a pintura nas zonas onde esta foi removida pelos agentes atmosféricos.

anteo 83

Fr

POINTS DE GRAISSAGE

Remplir les graisseurs avec de la graisse **SHELL SUPER GREASE EP 1**.
Le remplissage des graisseurs doit être exécuté sous pression (aussi bien avec une pompe manuelle qu'avec une pompe pneumatique), jusqu'à obtenir l'écoulement de la graisse de la zone intéressée par le graisseur.
La figure ci-contre montre les points de graissage.

DANGER
L'opération doit s'effectuer uniquement alors que l'interrupteur (C1) est en position OFF et le hayon en position de marche du véhicule.

En

LUBRICATING POINTS

It is advisable to grease the pin lubricators with SHELL SUPER GREASE EP 1 or with greases having the same features.
Carry out this operation under pressure (both with manual pump and pneumatic pump), until the lubricant applied to the part flows out.
In the figure at the side the greasing points are shown.

DANGER
This operation must be done only with the switch (C1) in the OFF position and with the tail-lift locked in the drive position of the vehicle.

Es

PUNTOS DE ENGRASE

Le aconsejamos proporcionar mensualmente a los engrasadores de los pernos grasa SHELL SUPER GREASE EP 1 o equivalente.
El llenado de los engrasadores debe realizarse a presión (sea con bomba manual que con bomba neumática) hasta obtener la salida del lubricante de la zona del engrasador.
La figura de al lado muestra los puntos de engrase.

PELIGRO
La operación debe realizarse sólo si el interruptor (C1) está en posición OFF y la trampilla bloqueada en la posición de marcha del vehículo.

Fr

POINTS DE GRAISSAGE

Remplir les graisseurs avec de la graisse **SHELL SUPER GREASE EP 1**.
Le remplissage des graisseurs doit être exécuté sous pression (aussi bien avec une pompe manuelle qu'avec une pompe pneumatique), jusqu'à obtenir l'écoulement de la graisse de la zone intéressée par le graisseur.
La figure ci-contre montre les points de graissage.

DANGER
L'opération doit s'effectuer uniquement alors que l'interrupteur (C1) est en position OFF et le hayon en position de marche du véhicule.

En

LUBRICATING POINTS

It is advisable to grease the pin lubricators with SHELL SUPER GREASE EP 1 or with greases having the same features.
Carry out this operation under pressure (both with manual pump and pneumatic pump), until the lubricant applied to the part flows out.
In the figure at the side the greasing points are shown.

DANGER
This operation must be done only with the switch (C1) in the OFF position and with the tail-lift locked in the drive position of the vehicle.

Es

PUNTOS DE ENGRASE

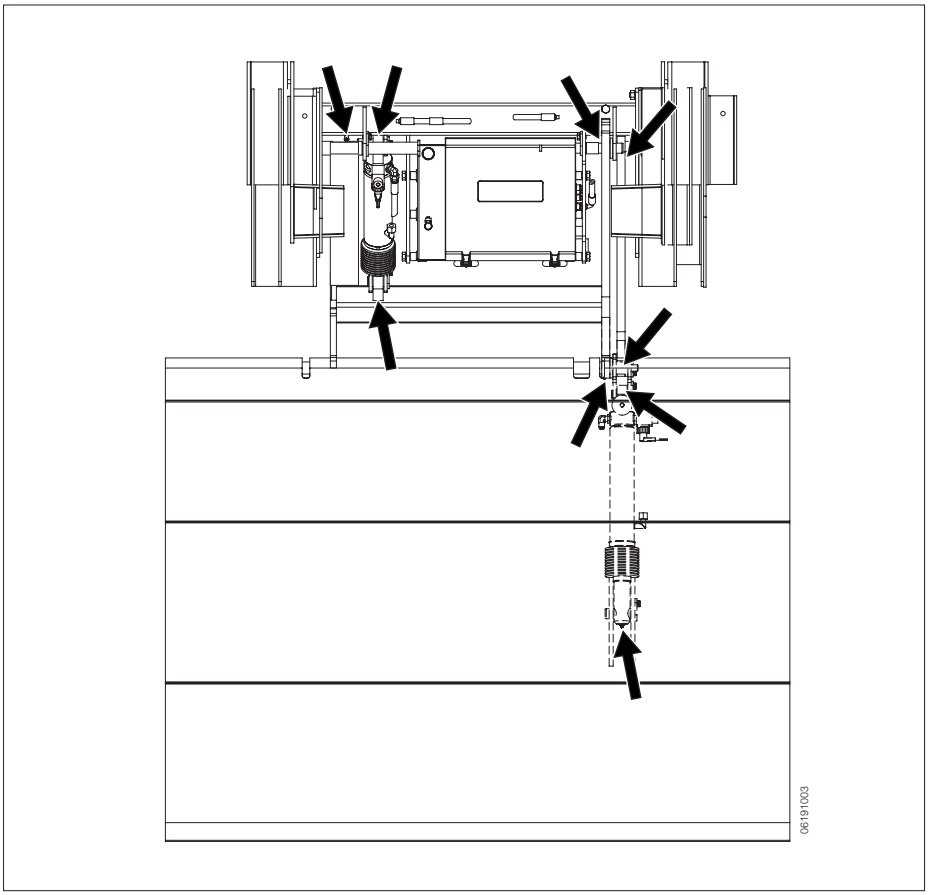
Le aconsejamos proporcionar mensualmente a los engrasadores de los pernos grasa SHELL SUPER GREASE EP 1 o equivalente.
El llenado de los engrasadores debe realizarse a presión (sea con bomba manual que con bomba neumática) hasta obtener la salida del lubricante de la zona del engrasador.
La figura de al lado muestra los puntos de engrase.

PELIGRO
La operación debe realizarse sólo si el interruptor (C1) está en posición OFF y la trampilla bloqueada en la posición de marcha del vehículo.

PONTOS DE LUBRIFICAÇÃO

Aconselha-se abastecer mensalmente os lubrificadores dos pinos com graxa SHELL SUPER GREASE EP 1 ou equivalente.
O abastecimento dos lubrificadores deve ser efectuado sob pressão (com bomba manual ou com bomba pneumática) até que o lubrificante transborde sobre os próprios pontos de lubrificação.
Na figura ao lado são ilustrados os pontos de lubrificação.

PERIGO
A operação só deve ser realizada com o interruptor (C1) na posição OFF e o elevador de cargas traseiro bloqueado na posição de marcha do veículo.

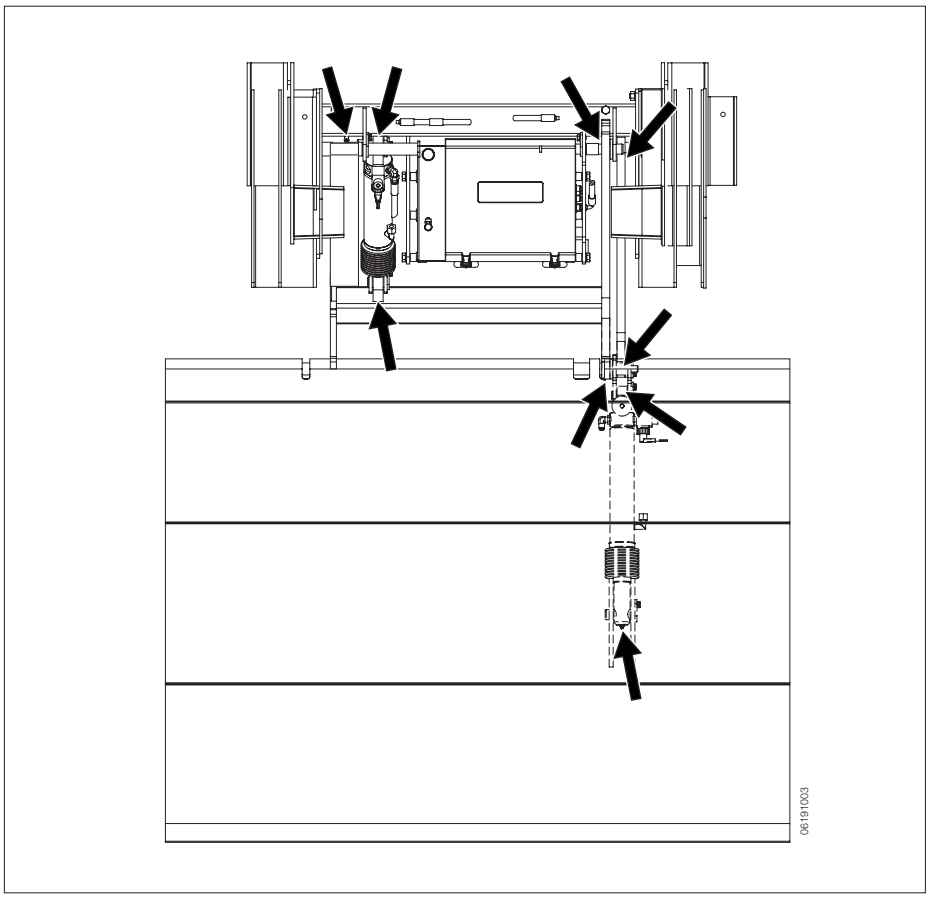


Pt

PONTOS DE LUBRIFICAÇÃO

Aconselha-se abastecer mensalmente os lubrificadores dos pinos com graxa SHELL SUPER GREASE EP 1 ou equivalente.
O abastecimento dos lubrificadores deve ser efectuado sob pressão (com bomba manual ou com bomba pneumática) até que o lubrificante transborde sobre os próprios pontos de lubrificação.
Na figura ao lado são ilustrados os pontos de lubrificação.

PERIGO
A operação só deve ser realizada com o interruptor (C1) na posição OFF e o elevador de cargas traseiro bloqueado na posição de marcha do veículo.



Fr

POINTS DE FIXATION

Vérifier les points de fixation du hayon tous les trois mois:
- les vis de fixation des plaques au véhicule;
- les vis de fixation de la traverse aux plaques.

Ces vis devront être serrées auprès d'un Centre Autorisé à l'aide d'une CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE réglée sur le couple prescrit par ANTEO.

IMPORTANT
Les vis qui portent toutes marques d'endommagement doivent être remplacées immédiatement.

En

FASTENING POINTS

Check the tail-lift fastening points every three months:
- fastening screws of the plates to the vehicle;
- fastening screws of the crosspiece to the plates.

These screws have to be fastened by Anteo Authorized Service Centre by using a DYNAMOMETRIC WRENCH set to the torque prescribed by ANTEO.

IMPORTANT
In case of damaged screws, replace them immediately.

Fr

POINTS DE FIXATION

Vérifier les points de fixation du hayon tous les trois mois:
- les vis de fixation des plaques au véhicule;
- les vis de fixation de la traverse aux plaques.

Ces vis devront être serrées auprès d'un Centre Autorisé à l'aide d'une CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE réglée sur le couple prescrit par ANTEO.

IMPORTANT
Les vis qui portent toutes marques d'endommagement doivent être remplacées immédiatement.

En

FASTENING POINTS

Check the tail-lift fastening points every three months:
- fastening screws of the plates to the vehicle;
- fastening screws of the crosspiece to the plates.

These screws have to be fastened by Anteo Authorized Service Centre by using a DYNAMOMETRIC WRENCH set to the torque prescribed by ANTEO.

IMPORTANT
In case of damaged screws, replace them immediately.

Es

PUNTOS DE FIJADO

Controlar cada tres meses los puntos de fijado de la compuerta:
- los tornillos de fijación de las placas al vehículo;
- los tornillos de fijación del travesaño a las placas.

Esos tornillos tienen que ser apretados en un Centro de Servicio Autorizado con una LLAVE DINAMOMÉTRICA regulada según el par indicado por ANTEO.

IMPORTANTE
Sustituir inmediatamente los tornillos que resulten averiados de alguna manera.

Pt

PONTOS DE FIXAÇÃO

Verificar a cada três meses os pontos de fixação do elevador:
- os parafusos de fixação das placas no veículo;
- os parafusos de fixação da travessa nas placas.

Estes parafusos deverão ser fixados por um Centro Autorizado com CHAVE DINAMOMÉTRICA regulada no binário aconselhado pela ANTEO.

IMPORTANTE
Substituir imediatamente os parafusos que apresentarem sinais de avarias.

Es

PUNTOS DE FIJADO

Controlar cada tres meses los puntos de fijado de la compuerta:
- los tornillos de fijación de las placas al vehículo;
- los tornillos de fijación del travesaño a las placas.

Esos tornillos tienen que ser apretados en un Centro de Servicio Autorizado con una LLAVE DINAMOMÉTRICA regulada según el par indicado por ANTEO.

IMPORTANTE
Sustituir inmediatamente los tornillos que resulten averiados de alguna manera.

Pt

PONTOS DE FIXAÇÃO

Verificar a cada três meses os pontos de fixação do elevador:
- os parafusos de fixação das placas no veículo;
- os parafusos de fixação da travessa nas placas.

Estes parafusos deverão ser fixados por um Centro Autorizado com CHAVE DINAMOMÉTRICA regulada no binário aconselhado pela ANTEO.

IMPORTANTE
Substituir imediatamente os parafusos que apresentarem sinais de avarias.

anteo 87

Fr

CONTRÔLES DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE

- Contrôler l'état de charge de la batterie;
- contrôler les connexions électriques et vérifier si l'alimentation est d'au moins 21 Volts pour les installations de hayons fonctionnant à 24 Volts et d'au moins 9 Volts pour les installations de hayons fonctionnant à 12 Volts; ce contrôle doit se faire quand le hayon est en position de travail avec la charge maximum prévue, après avoir appuyé les bras contre les butées supérieures du châssis, et en actionnant aussi la commande de montée (A) pendant 5 secondes au maximum et mesurant la tension au niveau des bornes du moteur électrique;
- vérifier l'état d'usure des gaines de protection des câbles électriques (des bras, de la structure et surtout de la plate-forme). En cas d'usure de gaines (les câbles électriques contenus sont visibles), s'adresser immédiatement à un Centre Autorisé Anteo;
- vérifier l'état d'usure des câbles électriques des pupitres et leurs fiches de connexion.

En

ELECTRIC SYSTEM CONTROLS

- Check the battery charge;
- check the electric connections and check that the tail-lift system receives at least 21 Volt for tail-lifts operating at 24 Volt, and 9 Volt for tail-lifts operating at 12 Volt; carry out this check when the tail-lift is set in working position with maximum admissible load, after having rested the arms on the frame upper strikers and by further operating lifting control for a maximum of 5 seconds by measuring the voltage at the electric motor terminals;
- clean the electric motor brushes with a compressed air jet and check its wear;
- check the condition of the electric cables sheathes (of arms, structure and especially of platform). In case of sheath wear (i.e. the inner electric cables can be seen) immediately apply to an ANTEO Authorized Service Center;
- check the push-button panels cables wear, as well as the relevant connection plugs.

Fr

CONTRÔLES DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE

- Contrôler l'état de charge de la batterie;
- contrôler les connexions électriques et vérifier si l'alimentation est d'au moins 21 Volts pour les installations de hayons fonctionnant à 24 Volts et d'au moins 9 Volts pour les installations de hayons fonctionnant à 12 Volts; ce contrôle doit se faire quand le hayon est en position de travail avec la charge maximum prévue, après avoir appuyé les bras contre les butées supérieures du châssis, et en actionnant aussi la commande de montée (A) pendant 5 secondes au maximum et mesurant la tension au niveau des bornes du moteur électrique;
- vérifier l'état d'usure des gaines de protection des câbles électriques (des bras, de la structure et surtout de la plate-forme). En cas d'usure de gaines (les câbles électriques contenus sont visibles), s'adresser immédiatement à un Centre Autorisé Anteo;
- vérifier l'état d'usure des câbles électriques des pupitres et leurs fiches de connexion.

En

ELECTRIC SYSTEM CONTROLS

- Check the battery charge;
- check the electric connections and check that the tail-lift system receives at least 21 Volt for tail-lifts operating at 24 Volt, and 9 Volt for tail-lifts operating at 12 Volt; carry out this check when the tail-lift is set in working position with maximum admissible load, after having rested the arms on the frame upper strikers and by further operating lifting control for a maximum of 5 seconds by measuring the voltage at the electric motor terminals;
- clean the electric motor brushes with a compressed air jet and check its wear;
- check the condition of the electric cables sheathes (of arms, structure and especially of platform). In case of sheath wear (i.e. the inner electric cables can be seen) immediately apply to an ANTEO Authorized Service Center;
- check the push-button panels cables wear, as well as the relevant connection plugs.

Es

CONTROLES EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA

- Controle el estado de carga de la batería;
- Controlar las conexiones eléctricas y verificar que a la instalación del montacargas lleguen al menos 21V para montacargas que funcionan a 24 V, y 9 V para montacargas que funcionan a 12 V; dicha verificación debe realizarse con el montacargas en posición de trabajo con la carga máxima permitida, luego de apoyar los brazos en los encajes superiores del chasis, y accionando luego el mando de subida por 5 segundos como máximo y detectando la tensión en los bornes del motor eléctrico;
- Limpiar con aire comprimido los cepillos del motor eléctrico, verificando el desgaste;
- Verificar el grado de desgaste de las vainas de protección de los cables eléctricos (de los brazos, de la estructura y especialmente de la plataforma). En caso de desgaste de la vaina (son visibles los cables eléctricos presentes en el interior) dirigirse inmediatamente al Centro Autorizado Anteo;
- Verificar el estado de desgaste de los cables del panel de mandos así como el del enchufe de conexión.

Pt

CONTROLES NA INSTALAÇÃO ELÉCTRICA

- Controlar o estado de carga da bateria;
- controlar as ligações eléctricas e verificar se a instalação do elevador recebe ao menos 21 Volts para os elevadores que operam a 24 Volts, e 9 Volts para os elevadores que operam a 12 Volts; tal controle deve ser efectuado com o elevador na posição de trabalho com a carga máxima permitida, após ter apoiado os braços sobre os obstáculos superiores do chassi, e accionando o comando de subida no máximo por 5 segundos e detectando a tensão nos bornes do motor eléctrico;
- limpar com ar comprimido as escovas do motor eléctrico, e verificar o seu estado de desgaste;
- verificar o estado de desgaste da cobertura de protecção dos cabos eléctricos (dos braços, da estrutura e especialmente da plataforma). No caso de desgaste da cobertura de protecção (são visíveis os fios eléctricos) dirigir-se imediatamente a um Centro de Autorizado Anteo;
- verificar o estado de desgaste dos cabos eléctricos do painel de botões e também as respectivas tomadas.

Es

CONTROLES EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA

- Controle el estado de carga de la batería;
- Controlar las conexiones eléctricas y verificar que a la instalación del montacargas lleguen al menos 21V para montacargas que funcionan a 24 V, y 9 V para montacargas que funcionan a 12 V; dicha verificación debe realizarse con el montacargas en posición de trabajo con la carga máxima permitida, luego de apoyar los brazos en los encajes superiores del chasis, y accionando luego el mando de subida por 5 segundos como máximo y detectando la tensión en los bornes del motor eléctrico;
- Limpiar con aire comprimido los cepillos del motor eléctrico, verificando el desgaste;
- Verificar el grado de desgaste de las vainas de protección de los cables eléctricos (de los brazos, de la estructura y especialmente de la plataforma). En caso de desgaste de la vaina (son visibles los cables eléctricos presentes en el interior) dirigirse inmediatamente al Centro Autorizado Anteo;
- Verificar el estado de desgaste de los cables del panel de mandos así como el del enchufe de conexión.

Pt

CONTROLES NA INSTALAÇÃO ELÉCTRICA

- Controlar o estado de carga da bateria;
- controlar as ligações eléctricas e verificar se a instalação do elevador recebe ao menos 21 Volts para os elevadores que operam a 24 Volts, e 9 Volts para os elevadores que operam a 12 Volts; tal controle deve ser efectuado com o elevador na posição de trabalho com a carga máxima permitida, após ter apoiado os braços sobre os obstáculos superiores do chassi, e accionando o comando de subida no máximo por 5 segundos e detectando a tensão nos bornes do motor eléctrico;
- limpar com ar comprimido as escovas do motor eléctrico, e verificar o seu estado de desgaste;
- verificar o estado de desgaste da cobertura de protecção dos cabos eléctricos (dos braços, da estrutura e especialmente da plataforma). No caso de desgaste da cobertura de protecção (são visíveis os fios eléctricos) dirigir-se imediatamente a um Centro de Autorizado Anteo;
- verificar o estado de desgaste dos cabos eléctricos do painel de botões e também as respectivas tomadas.

Fr

REMPLISSAGE RÉSERVOIR HUILE HYDRAULIQUE

Les hayons élévateurs Anteo nécessitent d'une certaine quantité d'huile hydraulique minérale pour qu'ils puissent bien fonctionner. La capacité du réservoir est en principe suffisante pour une quantité d'huile hydraulique permettant l'actionnement du hayon équipé de tous les accessoiress (voir le paragraphe «Caractéristiques techniques»).
Le contrôle du niveau de l'huile hydraulique doit être effectué avec les bras et la plateforme appuyés au sol, les vérins stabilisateurs (si prévus) et les éléments coulissants escamotés. Si ces conditions sont en place, le niveau de l'huile ne doit pas dépasser la partie inférieure de la tige, située sous le bouchon réservoir, de plus de 5 mm. Si nécessaire, remplir avec de l'huile SHELL TELLUS 22 ou avec de l'huile ayant les mêmes caractéristiques (voir tableau à page 94).
Toute huile excédentaire sera automatiquement éjectée du réservoir à travers le tube de purge.

ATTENTION
Tout emploi d'huile différente par rapport à celles indiquées dans le tableau peut provoquer un fonctionnement incorrect du hayon élévateur.

Si les températures de fonctionnement le demandent, il est possible d'employer de l'huile hydraulique de classe ISO VG différente par rapport à l'huile conseillée.

En

HYDRAULIC FLUID REFILLING

Anteo tail lifts require a certain quantity of mineral hydraulic oil in order to work properly. The tank capacity is usually enough to hold the quantity of hydraulic oil necessary to drive the tail-lift complete with its accessories (see "Specifications" section).
The hydraulic oil level check must be carried out with the arms and platform laid on the ground, the stabilizer jacks (if supplied) and the sliding elements in retracted position. In this condition, the oil level must not exceed the lower part of the dipstick, placed under the fuel tank cap, of more than 5 mm. If necessary, refill with **SHELL TELLUS 22** oil or with oils having the same features (see table at p. 94).
The possible exceeding oil is automatically drained from the tank through the vent pipe.

WARNING
The use of oils other than those listed in the table can cause an improper operation of the tail lift.

If the operating temperatures require it, it is possible to use a hydraulic oil of ISO VG class different from the suggested oil

Fr

REMPLISSAGE RÉSERVOIR HUILE HYDRAULIQUE

Les hayons élévateurs Anteo nécessitent d'une certaine quantité d'huile hydraulique minérale pour qu'ils puissent bien fonctionner. La capacité du réservoir est en principe suffisante pour une quantité d'huile hydraulique permettant l'actionnement du hayon équipé de tous les accessoiress (voir le paragraphe «Caractéristiques techniques»).
Le contrôle du niveau de l'huile hydraulique doit être effectué avec les bras et la plateforme appuyés au sol, les vérins stabilisateurs (si prévus) et les éléments coulissants escamotés. Si ces conditions sont en place, le niveau de l'huile ne doit pas dépasser la partie inférieure de la tige, située sous le bouchon réservoir, de plus de 5 mm. Si nécessaire, remplir avec de l'huile SHELL TELLUS 22 ou avec de l'huile ayant les mêmes caractéristiques (voir tableau à page 94).
Toute huile excédentaire sera automatiquement éjectée du réservoir à travers le tube de purge.

ATTENTION
Tout emploi d'huile différente par rapport à celles indiquées dans le tableau peut provoquer un fonctionnement incorrect du hayon élévateur.

Si les températures de fonctionnement le demandent, il est possible d'employer de l'huile hydraulique de classe ISO VG différente par rapport à l'huile conseillée.

En

HYDRAULIC FLUID REFILLING

Anteo tail lifts require a certain quantity of mineral hydraulic oil in order to work properly. The tank capacity is usually enough to hold the quantity of hydraulic oil necessary to drive the tail-lift complete with its accessories (see "Specifications" section).
The hydraulic oil level check must be carried out with the arms and platform laid on the ground, the stabilizer jacks (if supplied) and the sliding elements in retracted position. In this condition, the oil level must not exceed the lower part of the dipstick, placed under the fuel tank cap, of more than 5 mm. If necessary, refill with SHELL TELLUS 22 oil or with oils having the same features (see table at p. 94).
The possible exceeding oil is automatically drained from the tank through the vent pipe.

WARNING
The use of oils other than those listed in the table can cause an improper operation of the tail lift.

If the operating temperatures require it, it is possible to use a hydraulic oil of ISO VG class different from the suggested oil

90 anteo

Es

SUMINISTRO DE ACEITE HIDRÁULICO

Las compuertas montacargas Anteo, para su funcionamiento necesitan de cierta cantidad de aceite hidráulico mineral. Como norma, el depósito debe tener capacidad suficiente para una cantidad de aceite hidráulico que permita accionar la trampilla con sus accesorios (véase «Características técnicas»).
El control del nivel del aceite hidráulico se ejecuta con los brazos y la plataforma apoyados en el suelo, los gatos estabilizadores (si los hay) retraídos y los deslizantes en posición reentrante. El nivel del aceite en esta condición, no debe superar de 5 mm la parte inferior de la varilla situada debajo del tapón del depósito. Al ser necesario, proporcione aceite **SHELL TELLUS 22** o equivalente (véase tabla a pág. 94).
Una posible excedencia de aceite será automáticamente expulsada del depósito a través del tubo respiradero.

ATENCIÓN
El uso de un tipo de aceite diferente a los indicados en la tabla podría determinar el malfuncionamiento de la compuerta montacargas.

Si las temperaturas de funcionamiento lo requieren, es posible utilizar un aceite hidráulico clase ISO VG diferente del que aconsejamos

Pt

ABASTECIMENTO ÓLEO HIDRÁULICO

Os elevadores de carga traseiros Anteo necessitam, para o seu funcionamento, de uma certa quantidade de óleo hidráulico mineral. A capacidade do reservatório é normalmente suficiente para conter uma quantidade de óleo hidráulico tal a poder accionar o elevador de cargas traseiro mais os acessórios (ver “Características Técnicas”).
O controle do nível do óleo hidráulico se efectua com os braços e a plataforma apoiados no solo, os macacos estabilizadores (se presentes) recuados e as corrediças em posição reentrada. O nível do óleo nesta condição não deve superar de 5 mm a parte inferior da haste situada abaixo da tampa do tanque. Se for necessário, abastecer com óleo **SHELL TELLUS 22** ou equivalente (consultar a tabela da página 94).
O eventual óleo excedente será automaticamente expulso do tanque através do tubo de respiração.

ATENÇÃO
A utilização de um tipo de óleo diferente daqueles indicados na tabela pode causar o não correcto funcionamento do elevador de cargas traseiro.

Se as temperaturas de exercício o exigirem, será possível utilizar um óleo hidráulico de classe ISO VG diversa daquele recomendado.

Es

SUMINISTRO DE ACEITE HIDRÁULICO

Las compuertas montacargas Anteo, para su funcionamiento necesitan de cierta cantidad de aceite hidráulico mineral. Como norma, el depósito debe tener capacidad suficiente para una cantidad de aceite hidráulico que permita accionar la trampilla con sus accesorios (véase «Características técnicas»).
El control del nivel del aceite hidráulico se ejecuta con los brazos y la plataforma apoyados en el suelo, los gatos estabilizadores (si los hay) retraídos y los deslizantes en posición reentrante. El nivel del aceite en esta condición, no debe superar de 5 mm la parte inferior de la varilla situada debajo del tapón del depósito. Al ser necesario, proporcione aceite SHELL TELLUS 22 o equivalente (véase tabla a pág. 94).
Una posible excedencia de aceite será automáticamente expulsada del depósito a través del tubo respiradero.

ATENCIÓN
El uso de un tipo de aceite diferente a los indicados en la tabla podría determinar el malfuncionamiento de la compuerta montacargas.

Si las temperaturas de funcionamiento lo requieren, es posible utilizar un aceite hidráulico clase ISO VG diferente del que aconsejamos

Pt

ABASTECIMENTO ÓLEO HIDRÁULICO

Os elevadores de carga traseiros Anteo necessitam, para o seu funcionamento, de uma certa quantidade de óleo hidráulico mineral. A capacidade do reservatório é normalmente suficiente para conter uma quantidade de óleo hidráulico tal a poder accionar o elevador de cargas traseiro mais os acessórios (ver “Características Técnicas”).
O controle do nível do óleo hidráulico se efectua com os braços e a plataforma apoiados no solo, os macacos estabilizadores (se presentes) recuados e as corrediças em posição reentrada. O nível do óleo nesta condição não deve superar de 5 mm a parte inferior da haste situada abaixo da tampa do tanque. Se for necessário, abastecer com óleo SHELL TELLUS 22 ou equivalente (consultar a tabela da página 94).
O eventual óleo excedente será automaticamente expulso do tanque através do tubo de respiração.

ATENÇÃO
A utilização de um tipo de óleo diferente daqueles indicados na tabela pode causar o não correcto funcionamento do elevador de cargas traseiro.

Se as temperaturas de exercício o exigirem, será possível utilizar um óleo hidráulico de classe ISO VG diversa daquele recomendado.

Fr

REMPLACEMENT DES FUSIBLES

Les hayons élévateurs Anteo sont équipés de fusibles de protection pour l'installation électrique:

1 - fusible de puissance situé dans le logement de batterie (voir tableau).

Contacter un des Centres Autorisés Anteo pour faire remplacer le fusible de puissance. Pour remplacer le fusible secondaire, dévisser le bouchon du porte-fusible, ensuite enlever le fusible grillé et le remplacer avec un fusible ayant les mêmes caractéristiques.

ATTENTION
Avant le remplacement d'un fusible grillé, déterminer et éliminer la cause du court-circuit.
Toujours remplacer les fusibles grillés par d'autres du même ampérage.
Ne jamais essayer de réparer les fusibles grillés ni de les remplacer par un fil de liaison.

En

FUSE REPLACEMENT

Anteo tail lift are supplied with fuses protecting the electric equipment:

1 - power fuse inside the battery compartment (see table).

Contact an Anteo authorized center to have the power fuse replaced. To replace the ancillary fuse unscrew the fuse carrier cap, remove the burnt fuse and replace it with one having the same features.

WARNING
Before replacing the fuse, it is necessary to find out the short circuit cause and eliminate the trouble.
Burnt out fuses shall always be replaced with other fuses having the same amperage.
Never repair the burnt fuses nor change them with an electrical bridge.

Es

SUSTITUCIÓN DE FUSIBLES

Las compuertas montacargas Anteo están dotadas de fusibles de protección para el sistema eléctrico:

1 - fusible de potencia situado en el compartimiento de la batería (véase tabla).

Para la sustitución del fusible de potencia acuda a un Centro de Servicio Autorizado Anteo; para la sustitución del fusible secundario, desenrosque el tapón del porta-fusible, quite el fusible quemado sustituyéndolo con uno equivalente.

ATENCIÓN
Antes de la sustitución del fusible quemado, buscar y eliminar la causa del cortocircuito.
Sustituir los fusibles quemados siempre con uno del mismo amperaje.
No intentar nunca reparar un fusible quemado o sustituirlo con un puente eléctrico.

Fr

REMPLACEMENT DES FUSIBLES

Les hayons élévateurs Anteo sont équipés de fusibles de protection pour l'installation électrique:

1 - fusible de puissance situé dans le logement de batterie (voir tableau).

Contacter un des Centres Autorisés Anteo pour faire remplacer le fusible de puissance. Pour remplacer le fusible secondaire, dévisser le bouchon du porte-fusible, ensuite enlever le fusible grillé et le remplacer avec un fusible ayant les mêmes caractéristiques.

ATTENTION
Avant le remplacement d'un fusible grillé, déterminer et éliminer la cause du court-circuit.
Toujours remplacer les fusibles grillés par d'autres du même ampérage.
Ne jamais essayer de réparer les fusibles grillés ni de les remplacer par un fil de liaison.

En

FUSE REPLACEMENT

Anteo tail lift are supplied with fuses protecting the electric equipment:

1 - power fuse inside the battery compartment (see table).

Contact an Anteo authorized center to have the power fuse replaced. To replace the ancillary fuse unscrew the fuse carrier cap, remove the burnt fuse and replace it with one having the same features.

WARNING
Before replacing the fuse, it is necessary to find out the short circuit cause and eliminate the trouble.
Burnt out fuses shall always be replaced with other fuses having the same amperage.
Never repair the burnt fuses nor change them with an electrical bridge.

Es

SUSTITUCIÓN DE FUSIBLES

Las compuertas montacargas Anteo están dotadas de fusibles de protección para el sistema eléctrico:

1 - fusible de potencia situado en el compartimiento de la batería (véase tabla).

Para la sustitución del fusible de potencia acuda a un Centro de Servicio Autorizado Anteo; para la sustitución del fusible secundario, desenrosque el tapón del porta-fusible, quite el fusible quemado sustituyéndolo con uno equivalente.

ATENCIÓN
Antes de la sustitución del fusible quemado, buscar y eliminar la causa del cortocircuito.
Sustituir los fusibles quemados siempre con uno del mismo amperaje.
No intentar nunca reparar un fusible quemado o sustituirlo con un puente eléctrico.

92 anteo

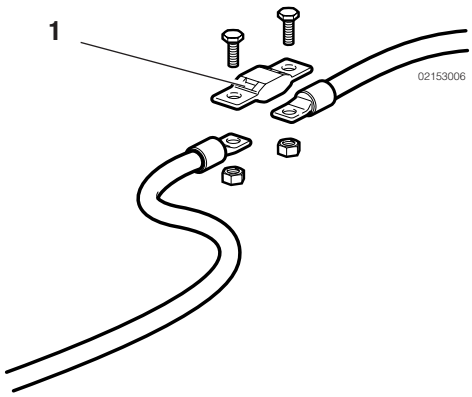
SUBSTITUIÇÃO DOS FUSÍVEIS

Os elevadores de carga traseiros Anteo são dotados de fusíveis de protecção para a instalação eléctrica:

1 - fusível de potência situado no compartimento bateria (consultar a tabela).

Para a substituição do fusível de potência, contactar um Centro Autorizado Anteo; para a substituição do fusível secundário, desparafusar a tampa do porta-fusível e desfiar o fusível queimado substituindo-o com um outro equivalente.

ATENÇÃO
Antes de substituir um fusível queimado, detectar e eliminar a causa do curto-circuito.
Substituir os fusíveis queimados com outros sempre com a mesma amperagem.
Nunca tente consertar os fusíveis queimados ou substituí-los com uma ponte eléctrica.



Pt

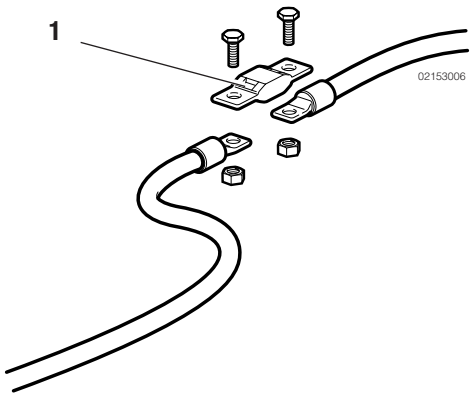
SUBSTITUIÇÃO DOS FUSÍVEIS

Os elevadores de carga traseiros Anteo são dotados de fusíveis de protecção para a instalação eléctrica:

1 - fusível de potência situado no compartimento bateria (consultar a tabela).

Para a substituição do fusível de potência, contactar um Centro Autorizado Anteo; para a substituição do fusível secundário, desparafusar a tampa do porta-fusível e desfiar o fusível queimado substituindo-o com um outro equivalente.

ATENÇÃO
Antes de substituir um fusível queimado, detectar e eliminar a causa do curto-circuito.
Substituir os fusíveis queimados com outros sempre com a mesma amperagem.
Nunca tente consertar os fusíveis queimados ou substituí-los com uma ponte eléctrica.



anteo 93

TABLEAU D'ÉQUIVALENCE HUILES HYDRAULIQUES - HYDRAULIC OIL EQUIVALENCE TABLE -
TABLA DE EQUIVALENCIAS DE ACEITES HIDRÁULICOS - TABELA DE EQUIVALÊNCIA ÓLEOS HIDRÁULICOS

ISO VG 15	ISO VG 22	ISO VG 32	ISO VG 46	ISO VG 68
AGIP ARNICA 15	AGIP ARNICA 22	AGIP ARNICA 32	AGIP ARNICA 46	AGIP ARNICA 68
BP SHF LT15	ARAL VITAM GF 22	ARAL VITAM GF 32	ARAL VITAM GF 46	BP HLP68
CASTROL AWS 15	BP HLP22	ASEOL PLUS 16-110	ASEOL PLUS 16-115	CASTROL AWS 68
ESSO NUTO H15	CASTROL AWS 22	BP BARTRAN HV 32	BP HLP46	ESSO NUTO H68
MOBIL AERA HFA	CHEVRON AW 22	CHEVRON AW 32	CASTROL AWS 46	HYDRELF DS 68
MOBIL DTE 11	ESSO UNIV HP22	ESSO NUTO H32	ESSO NUTO H46	MOBIL DTE 16
Q8 HAYDN 15	FUCHS RENOLIN B 22 HVI	FUCHS RENOLIN MR 10	FUCHS RENOLIN MR 15	Q8 HAYDN 68
	HYDRELF DS 22	GULF ARMONY 32 AW	GULF ARMONY 46 AW	SHELL TELLUS 68
	MOBIL DTE 22	HYDRELF XV 32	HYDRELF XV 46	
	Q8 HAYDN 22	MOBIL DTE 13	MOBIL DTE 15	
	SHELL TELLUS 22	Q8 HAYDN 32	Q8 HAYDN 46	
	TEXACO RANDO HD A-22	SHELL TELLUS 32	SHELL TELLUS 46	
		TEXACO RANDO HD A-32	TEXACO RANDO HD B-46	

ATTENTION: NE PAS DISPERSER D'HUILE USEE DANS L'ENVIRONNEMENT! – **WARNING**: DO NOT SPREAD USED OIL IN THE ENVIRONMENT.
ATENCIÓN: NO DISPERSAR EN EL AMBIENTE EL ACEITE USADO – **ATENÇÃO**: NÃO DISPERSAR ÓLEO SATURADO NO MEIO AMBIENTE.

TABLEAU D'ÉQUIVALENCE HUILES HYDRAULIQUES - HYDRAULIC OIL EQUIVALENCE TABLE -
TABLA DE EQUIVALENCIAS DE ACEITES HIDRÁULICOS - TABELA DE EQUIVALÊNCIA ÓLEOS HIDRÁULICOS

ISO VG 15	ISO VG 22	ISO VG 32	ISO VG 46	ISO VG 68
AGIP ARNICA 15	AGIP ARNICA 22	AGIP ARNICA 32	AGIP ARNICA 46	AGIP ARNICA 68
BP SHF LT15	ARAL VITAM GF 22	ARAL VITAM GF 32	ARAL VITAM GF 46	BP HLP68
CASTROL AWS 15	BP HLP22	ASEOL PLUS 16-110	ASEOL PLUS 16-115	CASTROL AWS 68
ESSO NUTO H15	CASTROL AWS 22	BP BARTRAN HV 32	BP HLP46	ESSO NUTO H68
MOBIL AERA HFA	CHEVRON AW 22	CHEVRON AW 32	CASTROL AWS 46	HYDRELF DS 68
MOBIL DTE 11	ESSO UNIV HP22	ESSO NUTO H32	ESSO NUTO H46	MOBIL DTE 16
Q8 HAYDN 15	FUCHS RENOLIN B 22 HVI	FUCHS RENOLIN MR 10	FUCHS RENOLIN MR 15	Q8 HAYDN 68
	HYDRELF DS 22	GULF ARMONY 32 AW	GULF ARMONY 46 AW	SHELL TELLUS 68
	MOBIL DTE 22	HYDRELF XV 32	HYDRELF XV 46	
	Q8 HAYDN 22	MOBIL DTE 13	MOBIL DTE 15	
	SHELL TELLUS 22	Q8 HAYDN 32	Q8 HAYDN 46	
	TEXACO RANDO HD A-22	SHELL TELLUS 32	SHELL TELLUS 46	
		TEXACO RANDO HD A-32	TEXACO RANDO HD B-46	

ATTENTION: NE PAS DISPERSER D'HUILE USEE DANS L'ENVIRONNEMENT! – **WARNING**: DO NOT SPREAD USED OIL IN THE ENVIRONMENT.
ATENCIÓN: NO DISPERSAR EN EL AMBIENTE EL ACEITE USADO – **ATENÇÃO**: NÃO DISPERSAR ÓLEO SATURADO NO MEIO AMBIENTE.

94 anteo

SCHEMAS HYDRAULIQUE ET ELECTRIQUE
HYDRAULIC AND ELECTRICAL DIAGRAMS
ESQUEMA HIDRÁULICO Y ELÉCTRICO
ESQUEMAS HIDRÁULICOS E ELÉCTRICOS

SCHEMAS HYDRAULIQUE ET ELECTRIQUE
HYDRAULIC AND ELECTRICAL DIAGRAMS
ESQUEMA HIDRÁULICO Y ELÉCTRICO
ESQUEMAS HIDRÁULICOS E ELÉCTRICOS

Fr

SCHÉMA HYDRAULIQUE

M MOTEUR ELECTRIQUE
P POMPE A HUILE
F FILTRE ASPIRATION
S RESERVOIR D'HUILE
VM1 VANNE DE PRESSION MAX. PRINCIPALE
VR1 VANNE DE RETENUE
VM2 VANNE DE PRESSION MAX. ROTATION VERS LE BAS
EVR ÉLECTROVANNE ROTATION
EVBS ÉLECTROVANNE BLOCAGE LEVAGE
VFS VANNE REGULATRICE FLUX DESCENTE
VFR ÉLECTROVANNE REGULATRICE FLUX ROTATION VERS LE BAS
MC VERIN COMPENSATEUR
EVSS ÉLECTROVANNE SECURITE ELEVATION
EVSR ÉLECTROVANNE SECURITE ROTATION
MS VERIN ELEVATION
MR VERIN ROTATION

Options

BVST BLOCAGE VANNES STABILISATEURS
VR3 VANNE DE RETENUE
EVUST ELECTROVANNE SORTIE STABILISATEURS
EVRST ELECTROVANNE RETOUR STABILISATEURS
MST VERIN STABILISATEUR

En

HYDRAULIC DIAGRAM

M ELECTRICAL MOTOR
P OIL PUMP
F SUCTION FILTER
S OIL TANK
VM1 MAIN MAXIMUM PRESSURE VALVE
VR1 NONRETURN VALVE
VM2 DOWNWARD ROTATION MAXIMUM PRESSURE VALVE
EVR ROTATION SOLENOID VALVE
EVBS LIFTING LOCK SOLENOID VALVE
VFS LOWERING FLOW CONTROL VALVE
VFR DOWNWARD ROTATION FLOW CONTROL VALVE
MC COMPENSATOR JACK
EVSS LIFTING SAFETY SOLENOID VALVE
EVSR ROTATION SAFETY SOLENOID VALVE
MS LIFTING JACK
MR ROTATION JACK

Optional

BVST STABILISER VALVE LOCK
VR3 NONRETURN VALVE
EVUST STABILISER EXTENSION SOLENOID VALVE
EVRST STABILISER RETRACTION SOLENOID VALVE
MST STABILISER JACK

Es

ESQUEMA HIDRÁULICO

M MOTOR ELÉCTRICO
P BOMBA ACEITE
F FILTRO ASPIRACIÓN
S DEPÓSITO ACEITE
VM1 VÁLVULA PRESIÓN MÁX. PRINCIPAL
VR1 VÁLVULA DE RETENCIÓN
VM2 VÁLVULA PRESIÓN MÁX. ROTACIÓN HACIA ABAJO
EVR ELECTROVÁLVULA DE ROTACIÓN
EVBS ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ELEVACIÓN
VFS VÁLVULA REGULADORA DEL FLUJO DE DESCENSO
VFR ELECTROVÁLVULA REGULADORA DEL FLUJO DE ROTACIÓN HACIA ABAJO
MC GATO DE COMPENSACIÓN
EVSS ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ELEVACIÓN
EVSR ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ROTACIÓN
MS GATO DE ELEVACIÓN
MR GATO DE ROTACIÓN

Opcional

BVST BLOQUEO VÁLVULAS ESTABILIZADORES
VR3 VÁLVULA DE RETENCIÓN
EVUST ELECTROVÁLVULA SALIDA ESTABILIZADORES
EVRST ELECTROVÁLVULA ENTRADA ESTABILIZADORES
MST GATO ESTABILIZADOR

Pt

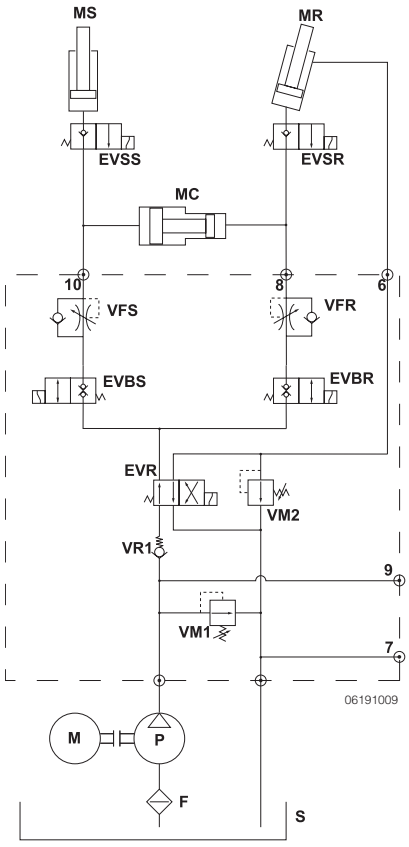
ESQUEMA HIDRÁULICO

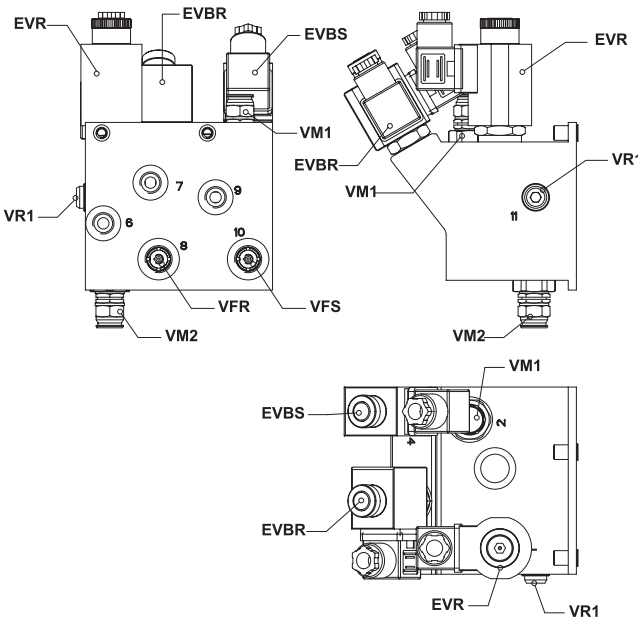
M MOTOR ELÉCTRICO
P BOMBA ÓLEO
F FILTRO ASPIRAÇÃO
S RESERVATÓRIO ÓLEO
VM1 VÁLVULA DE PRESSÃO MAX PRINCIPAL
VR1 VÁLVULA DE RETENÇÃO
VM2 VÁLVULA DE PRESSÃO MAX ROTAÇÃO EM BAIXO
EVR ELECTROVÁLVULA ROTAÇÃO
EVBS ELECTROVÁLVULA BLOQUEIO ELEVAÇÃO
VFS VÁLVULA REGULADORA FLUXO DESCIDA
VFR ELECTROVÁLVULA REGULADORA FLUXO ROTAÇÃO EM BAIXO
MC MACACO COMPENSADOR
EVSS ELECTROVÁLVULA SEGURANÇA ELEVAÇÃO
EVSR ELECTROVÁLVULA SEGURANÇA ROTAÇÃO
MS MACACO ELEVAÇÃO
MR MACACO ROTAÇÃO

Opcional

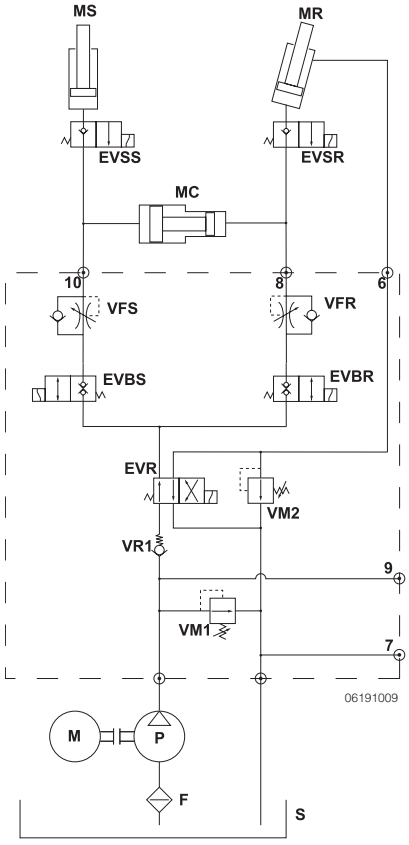
BVST BLOQUEIO VÁLVULAS ESTABILIZADORES
VR3 VÁLVULA DE RETENÇÃO
EVUST ELECTROVÁLVULA SAÍDA ESTABILIZADORES
EVRST ELECTROVÁLVULA REENTRADA ESTABILIZADORES
MST MACACO ESTABILIZADOR

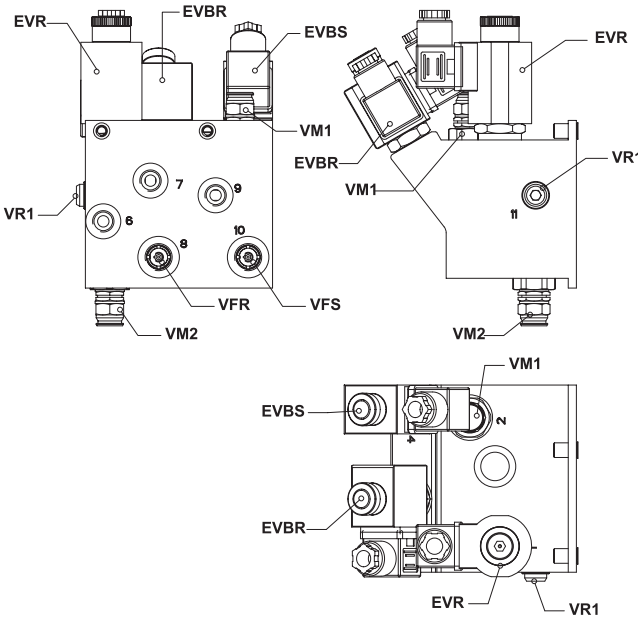
Fr
SCHÉMA HYDRAULIQUE
M MOTEUR ELECTRIQUE
P POMPE A HUILE
F FILTRE ASPIRATION
S RESERVOIR D'HUILE
VM1 VANNE DE PRESSION MAX. PRINCIPALE
VR1 VANNE DE RETENUE
VM2 VANNE DE PRESSION MAX. ROTATION VERS LE BAS
EVR ÉLECTROVANNE ROTATION
EVBS ÉLECTROVANNE BLOCAGE LEVAGE
VFS VANNE REGULATRICE FLUX DESCENTE
VFR ÉLECTROVANNE REGULATRICE FLUX ROTATION VERS LE BAS
MC VERIN COMPENSATEUR
EVSS ÉLECTROVANNE SECURITE ELEVATION
EVSR ÉLECTROVANNE SECURITE ROTATION
MS VERIN ELEVATION
MR VERIN ROTATION
Options
BVST BLOCAGE VANNES STABILISATEURS
VR3 VANNE DE RETENUE
EVUST ELECTROVANNE SORTIE STABILISATEURS
EVRST ELECTROVANNE RETOUR STABILISATEURS
MST VERIN STABILISATEUR
En
HYDRAULIC DIAGRAM
M ELECTRICAL MOTOR
P OIL PUMP
F SUCTION FILTER
S OIL TANK
VM1 MAIN MAXIMUM PRESSURE VALVE
VR1 NONRETURN VALVE
VM2 DOWNWARD ROTATION MAXIMUM PRESSURE VALVE
EVR ROTATION SOLENOID VALVE
EVBS LIFTING LOCK SOLENOID VALVE
VFS LOWERING FLOW CONTROL VALVE
VFR DOWNWARD ROTATION FLOW CONTROL VALVE
MC COMPENSATOR JACK
EVSS LIFTING SAFETY SOLENOID VALVE
EVSR ROTATION SAFETY SOLENOID VALVE
MS LIFTING JACK
MR ROTATION JACK
Optional
BVST STABILISER VALVE LOCK
VR3 NONRETURN VALVE
EVUST STABILISER EXTENSION SOLENOID VALVE
EVRST STABILISER RETRACTION SOLENOID VALVE
MST STABILISER JACK
Es
ESQUEMA HIDRÁULICO
M MOTOR ELÉCTRICO
P BOMBA ACEITE
F FILTRO ASPIRACIÓN
S DEPÓSITO ACEITE
VM1 VÁLVULA PRESIÓN MÁX. PRINCIPAL
VR1 VÁLVULA DE RETENCIÓN
VM2 VÁLVULA PRESIÓN MÁX. ROTACIÓN HACIA ABAJO
EVR ELECTROVÁLVULA DE ROTACIÓN
EVBS ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ELEVACIÓN
VFS VÁLVULA REGULADORA DEL FLUJO DE DESCENSO
VFR ELECTROVÁLVULA REGULADORA DEL FLUJO DE ROTACIÓN HACIA ABAJO
MC GATO DE COMPENSACIÓN
EVSS ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ELEVACIÓN
EVSR ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ROTACIÓN
MS GATO DE ELEVACIÓN
MR GATO DE ROTACIÓN
Opcional
BVST BLOQUEO VÁLVULAS ESTABILIZADORES
VR3 VÁLVULA DE RETENCIÓN
EVUST ELECTROVÁLVULA SALIDA ESTABILIZADORES
EVRST ELECTROVÁLVULA ENTRADA ESTABILIZADORES
MST GATO ESTABILIZADOR
Pt
ESQUEMA HIDRÁULICO
M MOTOR ELÉCTRICO
P BOMBA ÓLEO
F FILTRO ASPIRAÇÃO
S RESERVATÓRIO ÓLEO
VM1 VÁLVULA DE PRESSÃO MAX PRINCIPAL
VR1 VÁLVULA DE RETENÇÃO
VM2 VÁLVULA DE PRESSÃO MAX ROTAÇÃO EM BAIXO
EVR ELECTROVÁLVULA ROTAÇÃO
EVBS ELECTROVÁLVULA BLOQUEIO ELEVAÇÃO
VFS VÁLVULA REGULADORA FLUXO DESCIDA
VFR ELECTROVÁLVULA REGULADORA FLUXO ROTAÇÃO EM BAIXO
MC MACACO COMPENSADOR
EVSS ELECTROVÁLVULA SEGURANÇA ELEVAÇÃO
EVSR ELECTROVÁLVULA SEGURANÇA ROTAÇÃO
MS MACACO ELEVAÇÃO
MR MACACO ROTAÇÃO
Opcional
BVST BLOQUEIO VÁLVULAS ESTABILIZADORES
VR3 VÁLVULA DE RETENÇÃO
EVUST ELECTROVÁLVULA SAÍDA ESTABILIZADORES
EVRST ELECTROVÁLVULA REENTRADA ESTABILIZADORES
MST MACACO ESTABILIZADOR
2 anteo


MS
MR
EVSS
EVSR
MC
10
8
6
VFS
VFR
EVBS
EVBR
EVR
VM2
VR1
9
VM1
7
06191009
M
P
F
S


EVR
EVBR
EVBS
VM1
VR1
7
9
6
8
10
VFR
VFS
VM2
EVR
EVBR
VM1
VR'
11
VM2

VM1
EVBS
2
4
EVBR
EVR
VR1


MS
MR
EVSS
EVSR
MC
10
8
6
VFS
VFR
EVBS
EVBR
EVR
VM2
VR1
9
VM1
7
06191009
M
P
F
S


EVR
EVBR
EVBS
VM1
VR1
7
9
6
8
10
VFR
VFS
VM2
EVR
EVBR
VM1
VR'
11
VM2

VM1
EVBS
2
4
EVBR
EVR
VR1

Fr

SCHÉMA ÉLECTRIQUE GÉNÉRAL

BATT BATTERIE VEHICULE
CP COMMANDE AU PIED
EVBR ÉLECTROVANNE BLOCAGE ROTATION
EVBS ÉLECTROVANNE BLOCAGE ÉLÉVATION
EVR ÉLECTROVANNE DE ROTATION
EVRST ELECTROVANNE RETOUR STABILISATEURS
EVS ÉLECTROVANNE D'EVACUATION
EVSR ÉLECTROVANNE SÉCURITÉ ROTATION
EVSS ÉLECTROVANNE SÉCURITÉ ÉLÉVATION
EVUST ELECTROVANNE SORTIE STABILISATEURS
FUSE FUSIBLES
INC INTERRUPTEUR EN CABINE
M MOTEUR ELECTRIQUE
P2F PUPITRE DE COMMANDE 2 FONCTIONS
P4F PUPITRE DE COMMANDE 4 FONCTIONS
PEX PUPITRE DE COMMANDE ULTRAPLAT
QCB TABLEAU DE COMMANDE HAYON
RC2F EMETTEUR COMMANDE RADIO 2 FONCTIONS
RC4F EMETTEUR COMMANDE RADIO 4 FONCTIONS
RM RELAIS MOTEUR
RX2F RECEPTEUR COMMANDE RADIO 2 FONCTIONS
RX4F RECEPTEUR COMMANDE RADIO 4 FONCTIONS
SIN CAPTEUR D'INCLINAISON
SPC TEMOIN HAYON AU REPOS
SSR CAPTEUR HAYON AU REPOS
STM CAPTEUR THERMIQUE MOTEUR

En

GENERAL ELECTRICAL DIAGRAM

BATT VEHICLE BATTERY
CP FOOT PEDAL CONTROL
EVBR ROTATION LOCK SOLENOID VALVE
EVBS LIFTING LOCK SOLENOID VALVE
EVR ROTATION SOLENOID VALVE
EVRST STABILISER RETRACTION SOLENOID VALVE
EVS DISCHARGE SOLENOID VALVE
EVSR ROTATION SAFETY SOLENOID VALVE
EVSS LIFTING SAFETY SOLENOID VALVE
EVUST STABILISER EXTENSION SOLENOID VALVE
FUSE FUSES
INC SWITCH IN THE CAB
M ELECTRIC MOTOR
P2F 2 FUNCTION BUTTON PANEL
P4F 4 FUNCTION BUTTON PANEL
PEX ULTRA-FLAT PUSH-BUTTON
QCB CANTILEVER LIFT CONTROL PANEL
RC2F 2 FUNCTION RADIO CONTROL TRANSMITTER
RC4F 4 FUNCTION RADIO CONTROL TRANSMITTER
RM MOTOR RELAY
RX2F 2 FUNCTION RADIO CONTROL RECEIVER
RX4F 4 FUNCTION RADIO CONTROL RECEIVER
SIN INCLINATION SENSOR
SPC TAIL-LIFT REST POSITION PILOT LIGHT
SSR TAIL-LIFT REST POSITION SENSOR
STM MOTOR THERMAL SENSOR

Es

ESQUEMA ELÉCTRICO GENÉRICO

BATT BATERÍA DEL VEHÍCULO
CP MANDO DE PIE
EVBR ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ROTACIÓN
EVBS ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ELEVACIÓN
EVR ELECTROVÁLVULA DE ROTACIÓN
EVRST ELECTROVÁLVULA ENTRADA ESTABILIZADORES
EVS ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
EVSR ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ROTACIÓN
EVSS ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ELEVACIÓN
EVUST ELECTROVÁLVULA SALIDA ESTABILIZADORES
FUSE FUSIBLES
INC INTERRUPTOR EN LA CABINA
M MOTOR ELÉCTRICO
P2F TABLERO DE PULSADORES DE 2 FUNCIONES
P4F TABLERO DE PULSADORES DE 4 FUNCIONES
PEX TABLERO DE PULSADORES EXTRAPLANO
QCB PANEL DE MANDOS BARANDA
RC2F TRANSMISOR RADIOMANDO DE 2 FUNCIONES
RC4F TRANSMISOR RADIOMANDO DE 4 FUNCIONES
RM RELÉ MOTOR
RX2F RECEPTOR RADIOMANDO DE 2 FUNCIONES
RX4F RECEPTOR RADIOMANDO DE 4 FUNCIONES
SIN SENSOR DE INCLINACIÓN
SPC TESTIGO TRAMPILLA EN REPOSO
SSR SENSOR TRAMPILLA EN REPOSO
STM SENSOR TÉRMICO MOTOR

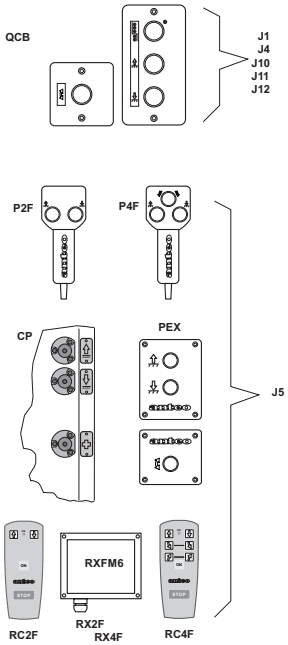
Pt

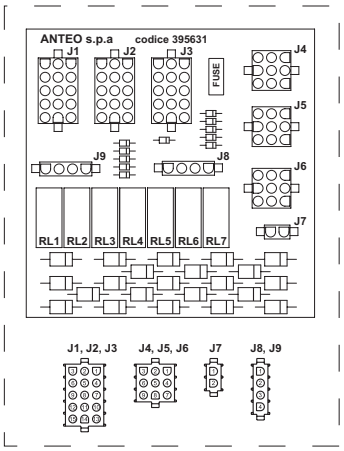
ESQUEMA ELÉCTRICO GERAL

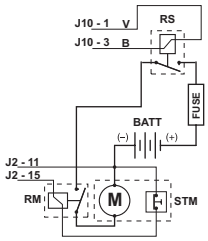
BATT BATERIA VEÍCULO
CP COMANDO DE PÉ
EVBR ELECTROVÁLVULA BLOQUEIO ROTAÇÃO
EVBS ELECTROVÁLVULA BLOQUEIO ELEVAÇÃO
EVR ELECTROVÁLVULA DE ROTAÇÃO
EVRST ELECTROVÁLVULA REENTRADA ESTABILIZADORES
EVS ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
EVSR ELECTROVÁLVULA SEGURANÇA ROTAÇÃO
EVSS ELECTROVÁLVULA SEGURANÇA ELEVAÇÃO
EVUST ELECTROVÁLVULA SAÍDA ESTABILIZADORES
FUSE FUSÍVEIS
INC INTERRUPTOR NA CABINA
M MOTOR ELÉCTRICO
P2F PAINEL DE BOTÕES 2 FUNÇÕES
P4F PAINEL DE BOTÕES 4 FUNÇÕES
PEX TECLADO EXTRAPLANO
QCB QUADRO COMANDOS ELEVADOR
RC2F TRANSMISSOR COMANDO REMOTO 2 FUNÇÕES
RC4F TRANSMISSOR COMANDO REMOTO 4 FUNÇÕES
RM RELÊ MOTOR
RX2F RECEPTOR COMANDO REMOTO 2 FUNÇÕES
RX4F RECEPTOR COMANDO REMOTO 4 FUNÇÕES
SIN SENSOR DE INCLINAÇÃO
SPC LÂMPADA PILOTO ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO EM REPOUSO
SSR SENSOR ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO EM REPOUSO
STM SENSOR TÉRMICO MOTOR

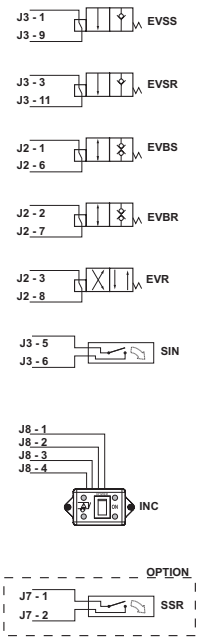
Fr
SCHÉMA ÉLECTRIQUE GÉNÉRAL
BATT BATTERIE VEHICULE
CP COMMANDE AU PIED
EVBR ÉLECTROVANNE BLOCAGE ROTATION
EVBS ÉLECTROVANNE BLOCAGE ÉLÉVATION
EVR ÉLECTROVANNE DE ROTATION
EVRST ELECTROVANNE RETOUR STABILISATEURS
EVS ÉLECTROVANNE D'EVACUATION
EVSR ÉLECTROVANNE SÉCURITÉ ROTATION
EVSS ÉLECTROVANNE SÉCURITÉ ÉLÉVATION
EVUST ELECTROVANNE SORTIE STABILISATEURS
FUSE FUSIBLES
INC INTERRUPTEUR EN CABINE
M MOTEUR ELECTRIQUE
P2F PUPITRE DE COMMANDE 2 FONCTIONS
P4F PUPITRE DE COMMANDE 4 FONCTIONS
PEX PUPITRE DE COMMANDE ULTRAPLAT
QCB TABLEAU DE COMMANDE HAYON
RC2F EMETTEUR COMMANDE RADIO 2 FONCTIONS
RC4F EMETTEUR COMMANDE RADIO 4 FONCTIONS
RM RELAIS MOTEUR
RX2F RECEPTEUR COMMANDE RADIO 2 FONCTIONS
RX4F RECEPTEUR COMMANDE RADIO 4 FONCTIONS
SIN CAPTEUR D'INCLINAISON
SPC TEMOIN HAYON AU REPOS
SSR CAPTEUR HAYON AU REPOS
STM CAPTEUR THERMIQUE MOTEUR
En
GENERAL ELECTRICAL DIAGRAM
BATT VEHICLE BATTERY
CP FOOT PEDAL CONTROL
EVBR ROTATION LOCK SOLENOID VALVE
EVBS LIFTING LOCK SOLENOID VALVE
EVR ROTATION SOLENOID VALVE
EVRST STABILISER RETRACTION SOLENOID VALVE
EVS DISCHARGE SOLENOID VALVE
EVSR ROTATION SAFETY SOLENOID VALVE
EVSS LIFTING SAFETY SOLENOID VALVE
EVUST STABILISER EXTENSION SOLENOID VALVE
FUSE FUSES
INC SWITCH IN THE CAB
M ELECTRIC MOTOR
P2F 2 FUNCTION BUTTON PANEL
P4F 4 FUNCTION BUTTON PANEL
PEX ULTRA-FLAT PUSH-BUTTON
QCB CANTILEVER LIFT CONTROL PANEL
RC2F 2 FUNCTION RADIO CONTROL TRANSMITTER
RC4F 4 FUNCTION RADIO CONTROL TRANSMITTER
RM MOTOR RELAY
RX2F 2 FUNCTION RADIO CONTROL RECEIVER
RX4F 4 FUNCTION RADIO CONTROL RECEIVER
SIN INCLINATION SENSOR
SPC TAIL-LIFT REST POSITION PILOT LIGHT
SSR TAIL-LIFT REST POSITION SENSOR
STM MOTOR THERMAL SENSOR
Es
ESQUEMA ELÉCTRICO GENÉRICO
BATT BATERÍA DEL VEHÍCULO
CP MANDO DE PIE
EVBR ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ROTACIÓN
EVBS ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ELEVACIÓN
EVR ELECTROVÁLVULA DE ROTACIÓN
EVRST ELECTROVÁLVULA ENTRADA ESTABILIZADORES
EVS ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
EVSR ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ROTACIÓN
EVSS ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ELEVACIÓN
EVUST ELECTROVÁLVULA SALIDA ESTABILIZADORES
FUSE FUSIBLES
INC INTERRUPTOR EN LA CABINA
M MOTOR ELÉCTRICO
P2F TABLERO DE PULSADORES DE 2 FUNCIONES
P4F TABLERO DE PULSADORES DE 4 FUNCIONES
PEX TABLERO DE PULSADORES EXTRAPLANO
QCB PANEL DE MANDOS BARANDA
RC2F TRANSMISOR RADIOMANDO DE 2 FUNCIONES
RC4F TRANSMISOR RADIOMANDO DE 4 FUNCIONES
RM RELÉ MOTOR
RX2F RECEPTOR RADIOMANDO DE 2 FUNCIONES
RX4F RECEPTOR RADIOMANDO DE 4 FUNCIONES
SIN SENSOR DE INCLINACIÓN
SPC TESTIGO TRAMPILLA EN REPOSO
SSR SENSOR TRAMPILLA EN REPOSO
STM SENSOR TÉRMICO MOTOR
Pt
ESQUEMA ELÉCTRICO GERAL
BATT BATERIA VEÍCULO
CP COMANDO DE PÉ
EVBR ELECTROVÁLVULA BLOQUEIO ROTAÇÃO
EVBS ELECTROVÁLVULA BLOQUEIO ELEVAÇÃO
EVR ELECTROVÁLVULA DE ROTAÇÃO
EVRST ELECTROVÁLVULA REENTRADA ESTABILIZADORES
EVS ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
EVSR ELECTROVÁLVULA SEGURANÇA ROTAÇÃO
EVSS ELECTROVÁLVULA SEGURANÇA ELEVAÇÃO
EVUST ELECTROVÁLVULA SAÍDA ESTABILIZADORES
FUSE FUSÍVEIS
INC INTERRUPTOR NA CABINA
M MOTOR ELÉCTRICO
P2F PAINEL DE BOTÕES 2 FUNÇÕES
P4F PAINEL DE BOTÕES 4 FUNÇÕES
PEX TECLADO EXTRAPLANO
QCB QUADRO COMANDOS ELEVADOR
RC2F TRANSMISSOR COMANDO REMOTO 2 FUNÇÕES
RC4F TRANSMISSOR COMANDO REMOTO 4 FUNÇÕES
RM RELÊ MOTOR
RX2F RECEPTOR COMANDO REMOTO 2 FUNÇÕES
RX4F RECEPTOR COMANDO REMOTO 4 FUNÇÕES
SIN SENSOR DE INCLINAÇÃO
SPC LÂMPADA PILOTO ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO EM REPOUSO
SSR SENSOR ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO EM REPOUSO
STM SENSOR TÉRMICO MOTOR

B	NERO	ZWART
	NOIR	SCHWARZ
R	ROSSO	ROOD
	ROUGE	ROT
V	VIOLA	VIOLET
	VIOLET	VIOLETT
Y	GIALLO	GEEL
	JAUNE	GELB
W	BIANCO	WIT
	BLANC	WEIß
Gr	GRIGIO	GRIJS
	GRIS	GRAU
Gn	VERDE	GROEN
	VERT	GRÜN
Bl	BLU	BLAUW
	BLEU	BLAU
Br	MARRONE	BRUIN
	MARRON	BRAUN
O	ARANCIO	ORANJE
	ORANGE	ORANGE
RB	ROSSO/NERO	ROOD/ZWART
	ROUGE/NOIR	ROT/SCHWARZ
GrB	GRIGIO/NERO	GRIJS/ZWART
	GRIS/NOIR	GRAU/SCHWARZ
YGr	GIALLO/GRIGIO	GEEL/GRIJS
	JAUNE/GRIS	GELB/GRAU
VW	VIOLA/BIANCO	VIOLET/WIT
	VIOLET/BLANC	VIOLETT/WEIß
VB	VIOLA/NERO	VIOLET/ZWART
	VIOLET/NOIR	VIOLETT/SCHWARZ
BlR	BLU/ROSSO	BLAUW/ROOD
	BLEU/ROUGE	BLAU/ROT
WR	BIANCO/ROSSO	WIT7ROOD
	BLANC/ROUGE	WEIß/ROT
BrW	MARRONE/BIANCO	BRUIN/WIT
	MARRON/BLANC	BRAUN/WEIß
BlW	BLU/BIANCO	BLAUW/WIT
	BLEU/BLANC	BLAU/WEIß
RY	ROSSO/GIALLO	ROOD/GEEL
	ROUGE/JAUNE	ROT/GELB
RGn	ROSSO/VERDE	ROOD/GROEN
	ROUGE/VERT	ROT/GRÜN



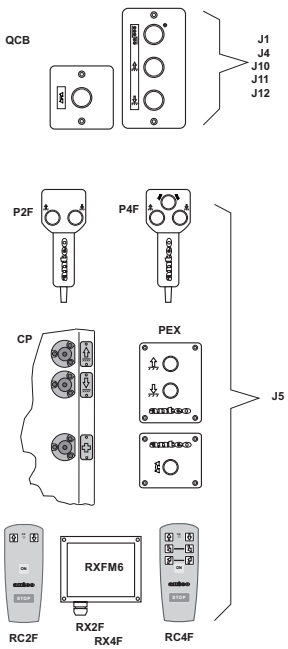


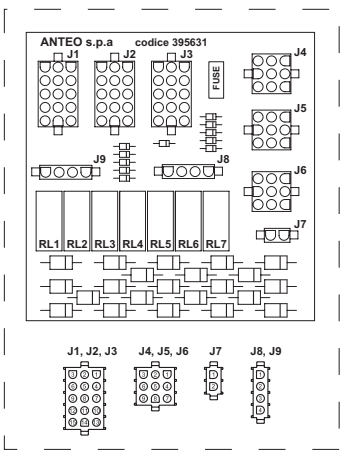


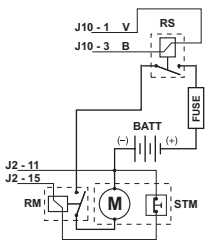


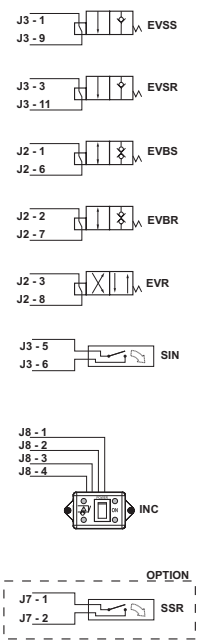
06191010

B	NERO	ZWART
	NOIR	SCHWARZ
R	ROSSO	ROOD
	ROUGE	ROT
V	VIOLA	VIOLET
	VIOLET	VIOLETT
Y	GIALLO	GEEL
	JAUNE	GELB
W	BIANCO	WIT
	BLANC	WEIß
Gr	GRIGIO	GRIJS
	GRIS	GRAU
Gn	VERDE	GROEN
	VERT	GRÜN
Bl	BLU	BLAUW
	BLEU	BLAU
Br	MARRONE	BRUIN
	MARRON	BRAUN
O	ARANCIO	ORANJE
	ORANGE	ORANGE
RB	ROSSO/NERO	ROOD/ZWART
	ROUGE/NOIR	ROT/SCHWARZ
GrB	GRIGIO/NERO	GRIJS/ZWART
	GRIS/NOIR	GRAU/SCHWARZ
YGr	GIALLO/GRIGIO	GEEL/GRIJS
	JAUNE/GRIS	GELB/GRAU
VW	VIOLA/BIANCO	VIOLET/WIT
	VIOLET/BLANC	VIOLETT/WEIß
VB	VIOLA/NERO	VIOLET/ZWART
	VIOLET/NOIR	VIOLETT/SCHWARZ
BlR	BLU/ROSSO	BLAUW/ROOD
	BLEU/ROUGE	BLAU/ROT
WR	BIANCO/ROSSO	WIT7ROOD
	BLANC/ROUGE	WEIß/ROT
BrW	MARRONE/BIANCO	BRUIN/WIT
	MARRON/BLANC	BRAUN/WEIß
BlW	BLU/BIANCO	BLAUW/WIT
	BLEU/BLANC	BLAU/WEIß
RY	ROSSO/GIALLO	ROOD/GEEL
	ROUGE/JAUNE	ROT/GELB
RGn	ROSSO/VERDE	ROOD/GROEN
	ROUGE/VERT	ROT/GRÜN









06191010

Fr

Commande coupe-batterie

BATT BATTERIE VEHICULE
M MOTEUR ELECTRIQUE
RM RELAIS MOTEUR
STM INTERRUPTEUR THERMIQUE
RS RELAIS COUPE-BATTERIE
FUSE FUSIBLE PRINCIPAL
FUSE 5A FUSIBLE 5 AMPÈRES
RSC RELAIS SÉLECTION COMMANDES
J10 CONNECTEUR À 4 BROCHES
J11 CONNECTEUR À 4 BROCHES
J12 CONNECTEUR À 2 BROCHES

En

Battery switch control

BATT VEHICLE BATTERY
M ELECTRICAL MOTOR
RM MOTOR RELAY
STM THERMAL SWITCH
RS BATTERY SWITCH RELAY
FUSE MAIN FUSE
FUSE 5A 5-AMP FUSE
RSC CONTROL SELECTION RELAY
J10 4-POLES CONNECTOR
J11 4-POLES CONNECTOR
J12 2-POLES CONNECTOR

Es

Mando para desconexión de baterías

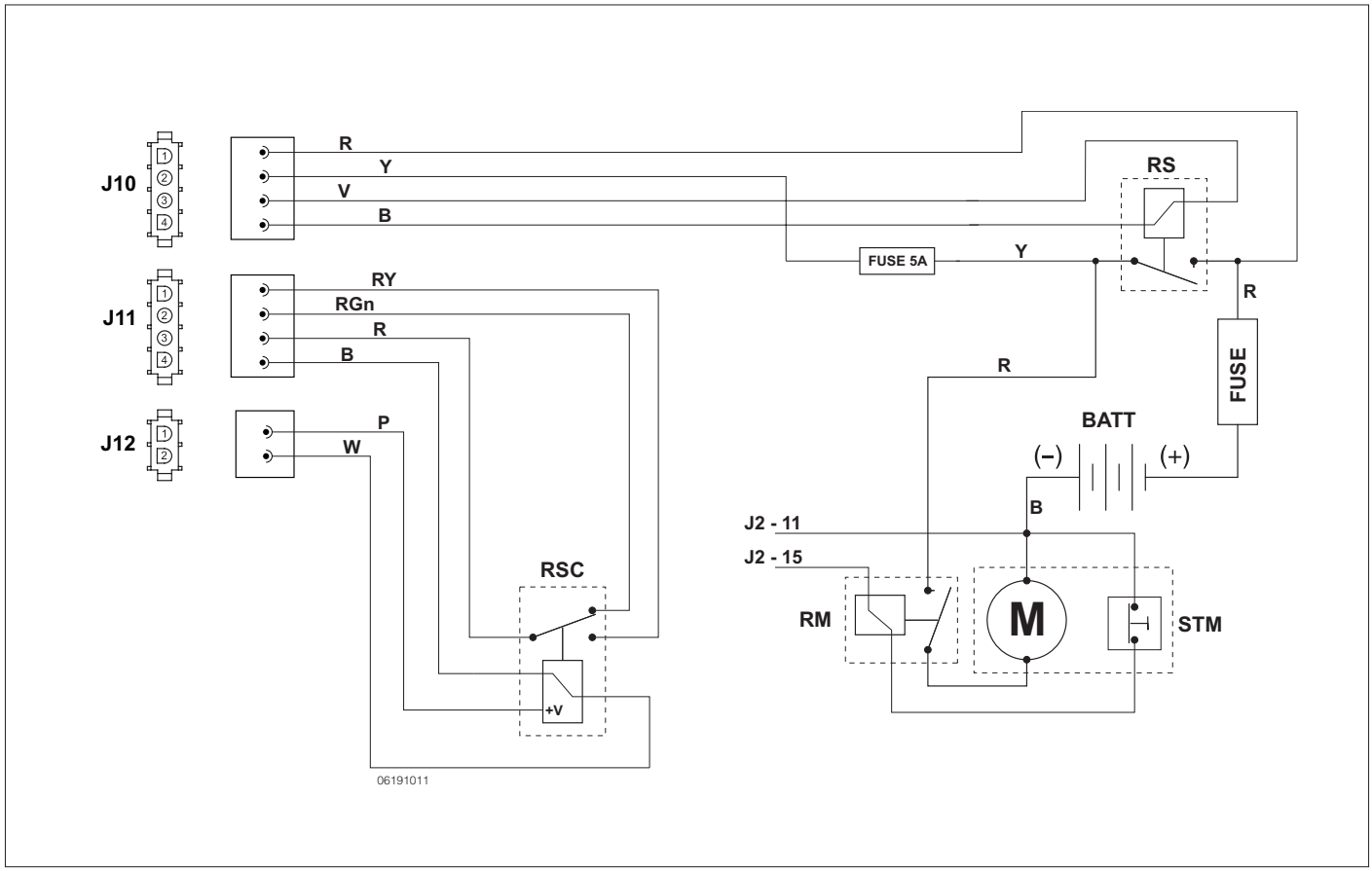
BATT BATERÍA DEL VEHÍCULO
M MOTOR ELÉCTRICO
RM RELÉ MOTOR
STM INTERRUPTOR TÉRMICO
RS RELÉ DE DESCONEXIÓN DE BATERÍAS
FUSE FUSIBLE PRINCIPAL
FUSE 5A FUSIBLE 5 AMPERIOS
RSC RELÉ DE SELECCIÓN DE MANDOS
J10 CONECTOR 4 POLOS
J11 CONECTOR 4 POLOS
J12 CONECTOR 2 POLOS

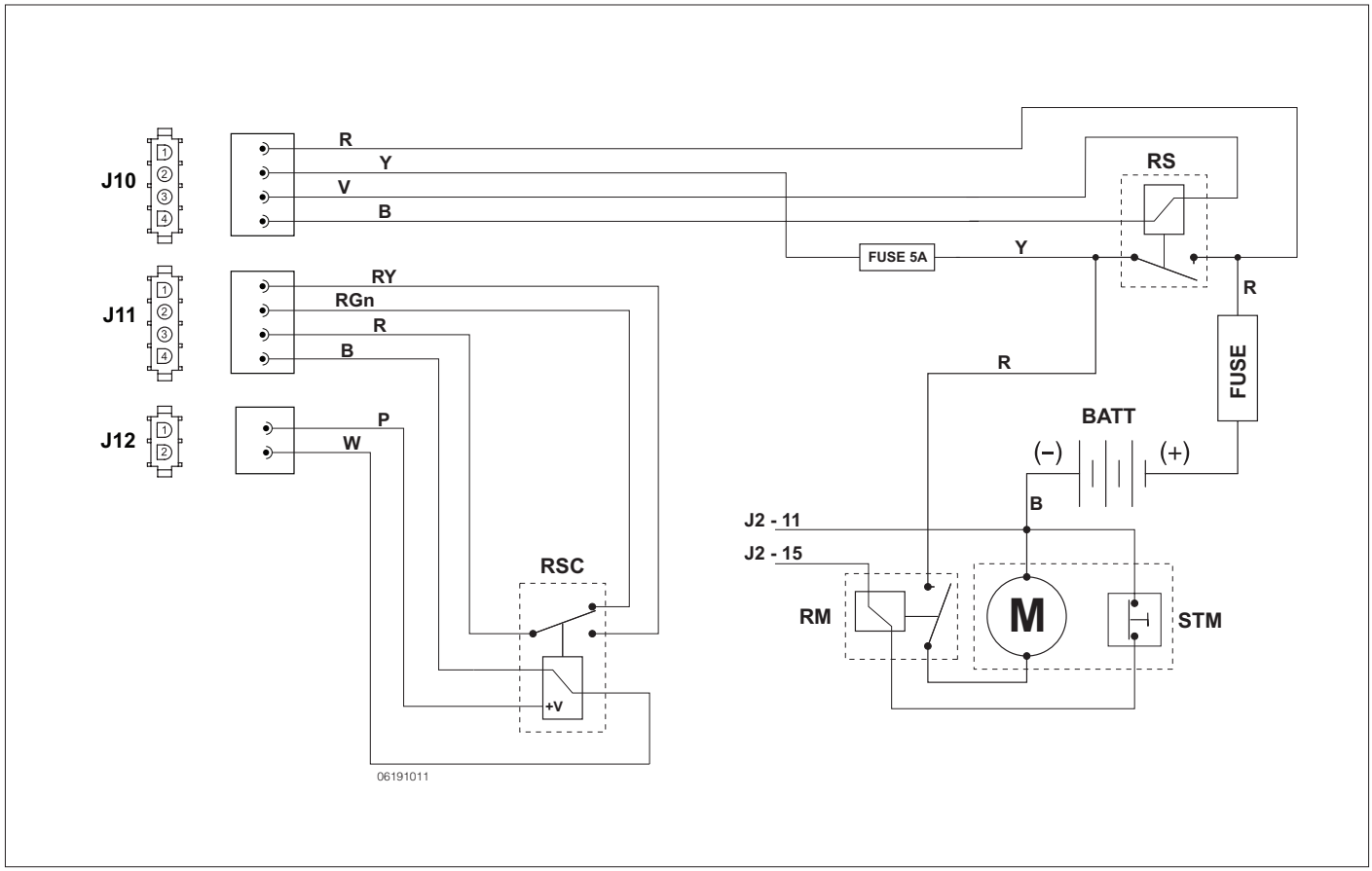
Pt

Comando interruptor para bateria

BATT BATERIA VEÍCULO
M MOTOR ELÉCTRICO
RM RELÊ MOTOR
STM INTERRUPTOR TÉRMICO
RS RELÉ INTERRUPTOR PARA BATERIA
FUSE FUSÍVEL PRINCIPAL
FUSE 5A FUSÍVEL 5 AMPERES
RSC RELÉ SELECÇÃO COMANDOS
J10 CONECTOR 4 PÓLOS
J11 CONECTOR 4 PÓLOS
J12 CONECTOR 2 PÓLOS

Fr
Commande coupe-batterie
BATT BATTERIE VEHICULE
M MOTEUR ELECTRIQUE
RM RELAIS MOTEUR
STM INTERRUPTEUR THERMIQUE
RS RELAIS COUPE-BATTERIE
FUSE FUSIBLE PRINCIPAL
FUSE 5A FUSIBLE 5 AMPÈRES
RSC RELAIS SÉLECTION COMMANDES
J10 CONNECTEUR À 4 BROCHES
J11 CONNECTEUR À 4 BROCHES
J12 CONNECTEUR À 2 BROCHES
En
Battery switch control
BATT VEHICLE BATTERY
M ELECTRICAL MOTOR
RM MOTOR RELAY
STM THERMAL SWITCH
RS BATTERY SWITCH RELAY
FUSE MAIN FUSE
FUSE 5A 5-AMP FUSE
RSC CONTROL SELECTION RELAY
J10 4-POLES CONNECTOR
J11 4-POLES CONNECTOR
J12 2-POLES CONNECTOR
Es
Mando para desconexión de baterías
BATT BATERÍA DEL VEHÍCULO
M MOTOR ELÉCTRICO
RM RELÉ MOTOR
STM INTERRUPTOR TÉRMICO
RS RELÉ DE DESCONEXIÓN DE BATERÍAS
FUSE FUSIBLE PRINCIPAL
FUSE 5A FUSIBLE 5 AMPERIOS
RSC RELÉ DE SELECCIÓN DE MANDOS
J10 CONECTOR 4 POLOS
J11 CONECTOR 4 POLOS
J12 CONECTOR 2 POLOS
Pt
Comando interruptor para bateria
BATT BATERIA VEÍCULO
M MOTOR ELÉCTRICO
RM RELÊ MOTOR
STM INTERRUPTOR TÉRMICO
RS RELÉ INTERRUPTOR PARA BATERIA
FUSE FUSÍVEL PRINCIPAL
FUSE 5A FUSÍVEL 5 AMPERES
RSC RELÉ SELECÇÃO COMANDOS
J10 CONECTOR 4 PÓLOS
J11 CONECTOR 4 PÓLOS
J12 CONECTOR 2 PÓLOS
6 anteo


J10
J11
J12
R
Y
V
B
RY
RGn
R
B
P
W
RSC
+V
RS
FUSE 5A
Y
R
FUSE
R
BATT
(–)
(+)
B
J2 - 11
J2 - 15
RM
M
STM
06191011


J10
J11
J12
R
Y
V
B
RY
RGn
R
B
P
W
RSC
+V
RS
FUSE 5A
Y
R
FUSE
R
BATT
(–)
(+)
B
J2 - 11
J2 - 15
RM
M
STM
06191011

Fr

CONSOLE PRINCIPALE

J1 CONNECTEUR À 15 BROCHES
J4 CONNECTEUR À 9 BROCHES
J10 CONNECTEUR À 4 BROCHES
J11 CONNECTEUR À 4 BROCHES
J12 CONNECTEUR À 2 BROCHES

En

MAIN CONSOLE

J1 15-POLES CONNECTOR
J4 9-POLES CONNECTOR
J10 4-POLES CONNECTOR
J11 4-POLES CONNECTOR
J12 2-POLES CONNECTOR

Es

CONSOLA PRINCIPAL

J1 CONECTOR 15 POLOS
J4 CONECTOR 9 POLOS
J10 CONECTOR 4 POLOS
J11 CONECTOR 4 POLOS
J12 CONECTOR 2 POLOS

Pt

CONSOLE PRINCIPAL

J1 CONECTOR 15 PÓLOS
J4 CONECTOR 9 PÓLOS
J10 CONECTOR 4 PÓLOS
J11 CONECTOR 4 PÓLOS
J12 CONECTOR 2 PÓLOS

Fr

CONSOLE PRINCIPALE

J1 CONNECTEUR À 15 BROCHES
J4 CONNECTEUR À 9 BROCHES
J10 CONNECTEUR À 4 BROCHES
J11 CONNECTEUR À 4 BROCHES
J12 CONNECTEUR À 2 BROCHES

En

MAIN CONSOLE

J1 15-POLES CONNECTOR
J4 9-POLES CONNECTOR
J10 4-POLES CONNECTOR
J11 4-POLES CONNECTOR
J12 2-POLES CONNECTOR

Es

CONSOLA PRINCIPAL

J1 CONECTOR 15 POLOS
J4 CONECTOR 9 POLOS
J10 CONECTOR 4 POLOS
J11 CONECTOR 4 POLOS
J12 CONECTOR 2 POLOS

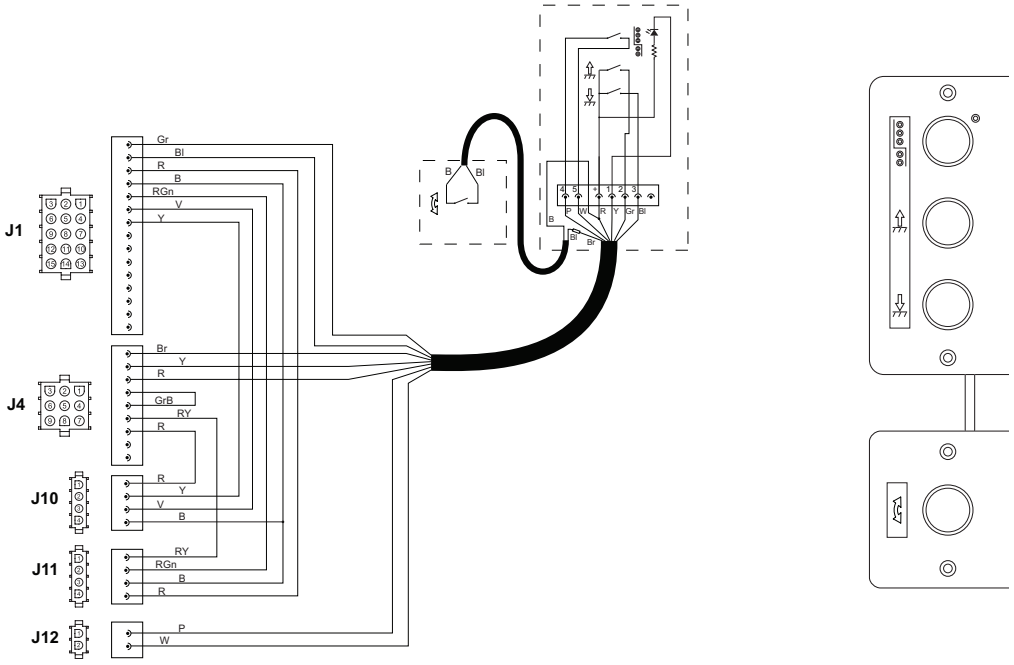
Pt

CONSOLE PRINCIPAL

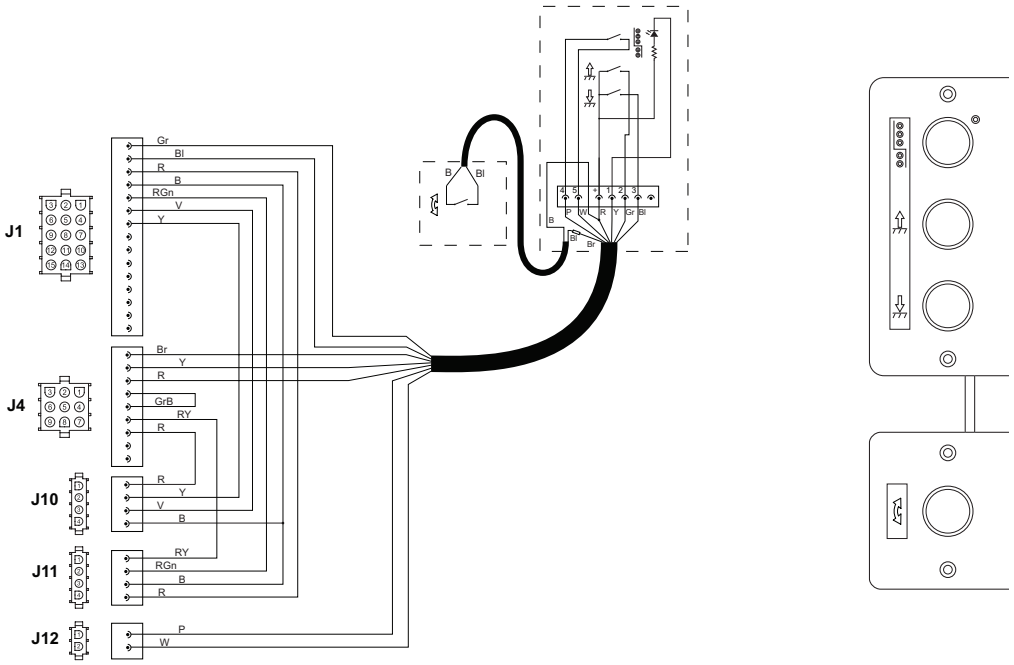
J1 CONECTOR 15 PÓLOS
J4 CONECTOR 9 PÓLOS
J10 CONECTOR 4 PÓLOS
J11 CONECTOR 4 PÓLOS
J12 CONECTOR 2 PÓLOS

8 anteo

B	NERO	ZWART
	NOIR	SCHWARZ
R	ROSSO	ROOD
	ROUGE	ROT
V	VIOLA	VIOLET
	VIOLET	VIOLETT
Y	GIALLO	GEEL
	JAUNE	GELB
W	BIANCO	WIT
	BLANC	WEIß
Gr	GRIGIO	GRIJS
	GRIS	GRAU
Gn	VERDE	GROEN
	VERT	GRÜN
Bl	BLU	BLAUW
	BLEU	BLAU
Br	MARRONE	BRUIN
	MARRON	BRAUN
O	ARANCIO	ORANJE
	ORANGE	ORANGE
RB	ROSSO/NERO	ROOD/ZWART
	ROUGE/NOIR	ROT/SCHWARZ
GrB	GRIGIO/NERO	GRIJS/ZWART
	GRIS/NOIR	GRAU/SCHWARZ
YGr	GIALLO/GRIGIO	GEEL/GRIJS
	JAUNE/GRIS	GELB/GRAU
VW	VIOLA/BIANCO	VIOLET/WIT
	VIOLET/BLANC	VIOLETT/WEIß
VB	VIOLA/NERO	VIOLET/ZWART
	VIOLET/NOIR	VIOLETT/SCHWARZ
BlR	BLU/ROSSO	BLAUW/ROOD
	BLEU/ROUGE	BLAU/ROT
WR	BIANCO/ROSSO	WIT7ROOD
	BLANC/ROUGE	WEIß/ROT
BrW	MARRONE/BIANCO	BRUIN/WIT
	MARRON/BLANC	BRAUN/WEIß
BlW	BLU/BIANCO	BLAUW/WIT
	BLEU/BLANC	BLAU/WEIß
RY	ROSSO/GIALLO	ROOD/GEEL
	ROUGE/JAUNE	ROT/GELB
RGn	ROSSO/VERDE	ROOD/GROEN
	ROUGE/VERT	ROT/GRÜN



B	NERO	ZWART
	NOIR	SCHWARZ
R	ROSSO	ROOD
	ROUGE	ROT
V	VIOLA	VIOLET
	VIOLET	VIOLETT
Y	GIALLO	GEEL
	JAUNE	GELB
W	BIANCO	WIT
	BLANC	WEIß
Gr	GRIGIO	GRIJS
	GRIS	GRAU
Gn	VERDE	GROEN
	VERT	GRÜN
Bl	BLU	BLAUW
	BLEU	BLAU
Br	MARRONE	BRUIN
	MARRON	BRAUN
O	ARANCIO	ORANJE
	ORANGE	ORANGE
RB	ROSSO/NERO	ROOD/ZWART
	ROUGE/NOIR	ROT/SCHWARZ
GrB	GRIGIO/NERO	GRIJS/ZWART
	GRIS/NOIR	GRAU/SCHWARZ
YGr	GIALLO/GRIGIO	GEEL/GRIJS
	JAUNE/GRIS	GELB/GRAU
VW	VIOLA/BIANCO	VIOLET/WIT
	VIOLET/BLANC	VIOLETT/WEIß
VB	VIOLA/NERO	VIOLET/ZWART
	VIOLET/NOIR	VIOLETT/SCHWARZ
BlR	BLU/ROSSO	BLAUW/ROOD
	BLEU/ROUGE	BLAU/ROT
WR	BIANCO/ROSSO	WIT7ROOD
	BLANC/ROUGE	WEIß/ROT
BrW	MARRONE/BIANCO	BRUIN/WIT
	MARRON/BLANC	BRAUN/WEIß
BlW	BLU/BIANCO	BLAUW/WIT
	BLEU/BLANC	BLAU/WEIß
RY	ROSSO/GIALLO	ROOD/GEEL
	ROUGE/JAUNE	ROT/GELB
RGn	ROSSO/VERDE	ROOD/GROEN
	ROUGE/VERT	ROT/GRÜN



Fr

INSTALLATION ÉLECTRIQUE DU PLANCHER

LP LUMIÈRES À DEL CLIGNOTANTES (L1, L2)
CP COMMANDE PAR PEDALE (OPTION)
P1 BOUTON DE VALIDATION
P2 COMMANDE DE DESCENTE
P3 COMMANDE DE MONTÉE
SSR CAPTEUR HAYON AU REPOS (EN OPTION)

En

TRUCK FLOOR ELECTRIC EQUIPMENT

LP L.E.D. BLINKING LIGHTS (L1, L2)
CP FOOT CONTROL (OPTIONAL)
P1 COMMAND ENABLE SWITCH
P2 LIFT DOWN SWITCH
P3 LIFT UP SWITCH
SSR TAIL-LIFT REST POSITION SENSOR (OPTIONAL)

Es

INSTALACIÓN ELÉCTRICA DE LA PLATAFORMA

LP LUCES L.E.D. DESTELLANTES (L1, L2)
CP MANDO PIE (OPCIONAL)
P1 PULSADOR DE HABILITACIÓN
P2 MANDO DE DESCENSO
P3 MANDO DE SUBIDA
SSR SENSOR TRAMPILLA EN REPOSO (OPCIONAL)

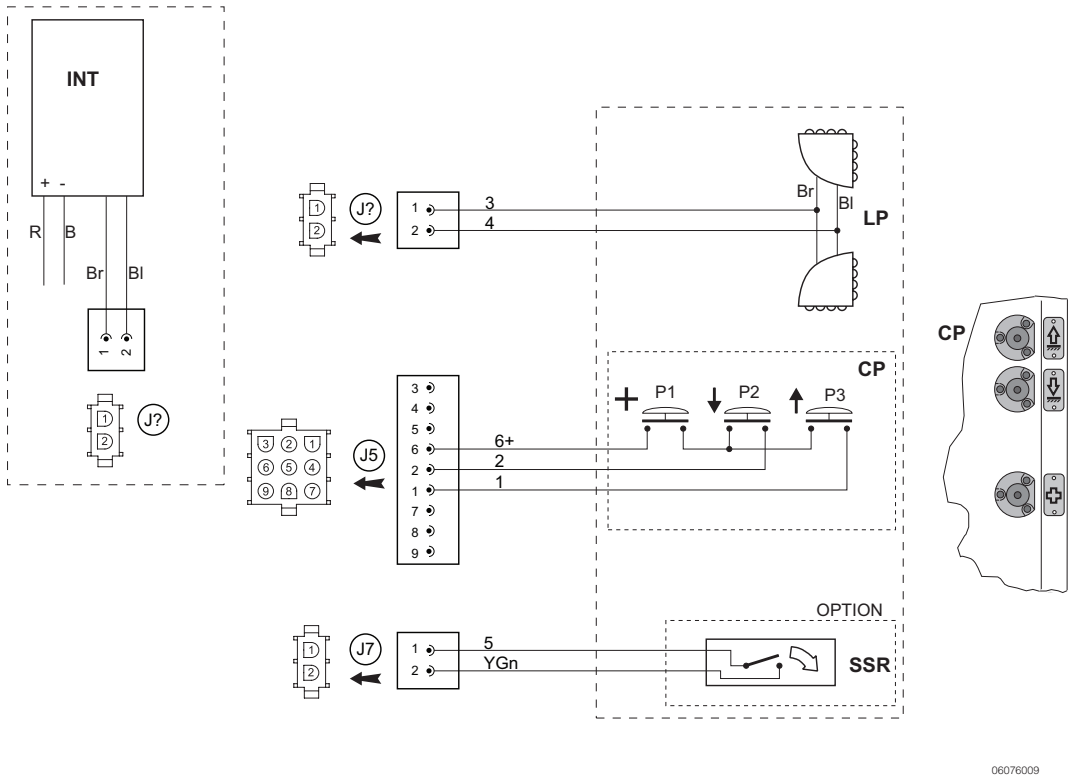
Pt

SISTEMA ELÉCTRICO PLATAFORMA

LP LUZES L.E.D. INTERMITENTES (L1, L2)
CP COMANDO PÉ
P1 BOTÃO HABILITAÇÃO
P2 COMANDO DESCIDA
P3 COMANDO SUBIDA
SSR SENSOR ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO EM REPOUSO (OPCIONAL)

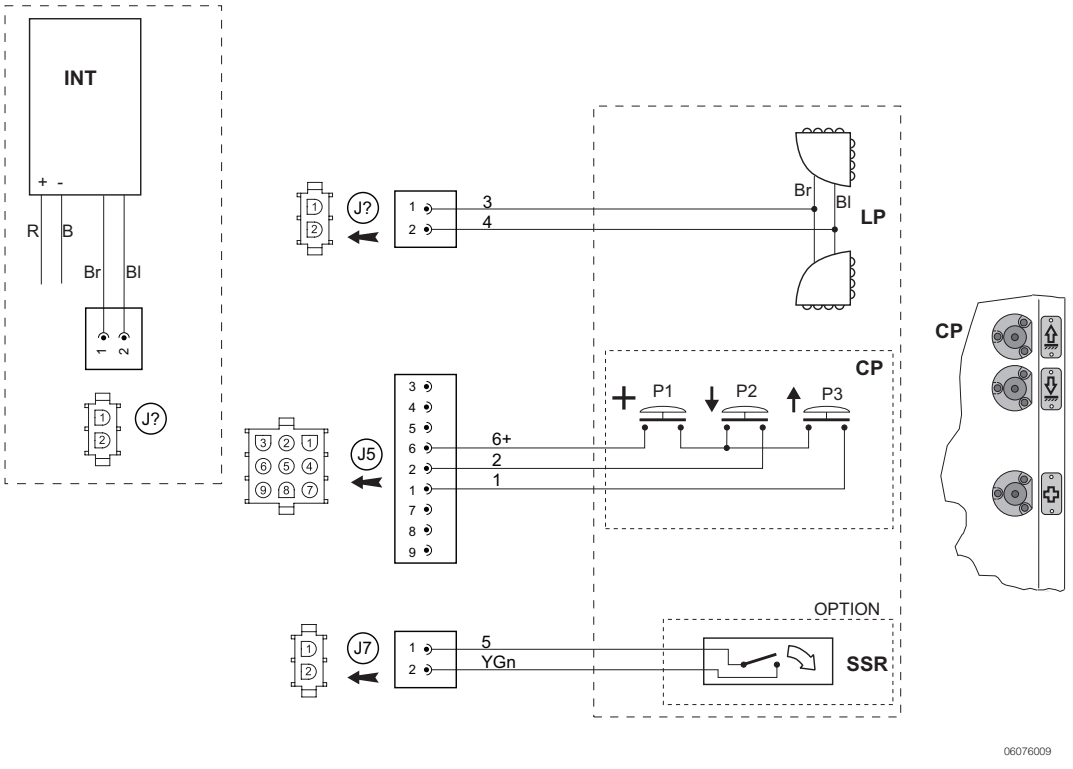
Fr
INSTALLATION ÉLECTRIQUE DU PLANCHER
LP LUMIÈRES À DEL CLIGNOTANTES (L1, L2)
CP COMMANDE PAR PEDALE (OPTION)
P1 BOUTON DE VALIDATION
P2 COMMANDE DE DESCENTE
P3 COMMANDE DE MONTÉE
SSR CAPTEUR HAYON AU REPOS (EN OPTION)
En
TRUCK FLOOR ELECTRIC EQUIPMENT
LP L.E.D. BLINKING LIGHTS (L1, L2)
CP FOOT CONTROL (OPTIONAL)
P1 COMMAND ENABLE SWITCH
P2 LIFT DOWN SWITCH
P3 LIFT UP SWITCH
SSR TAIL-LIFT REST POSITION SENSOR (OPTIONAL)
Es
INSTALACIÓN ELÉCTRICA DE LA PLATAFORMA
LP LUCES L.E.D. DESTELLANTES (L1, L2)
CP MANDO PIE (OPCIONAL)
P1 PULSADOR DE HABILITACIÓN
P2 MANDO DE DESCENSO
P3 MANDO DE SUBIDA
SSR SENSOR TRAMPILLA EN REPOSO (OPCIONAL)
Pt
SISTEMA ELÉCTRICO PLATAFORMA
LP LUZES L.E.D. INTERMITENTES (L1, L2)
CP COMANDO PÉ
P1 BOTÃO HABILITAÇÃO
P2 COMANDO DESCIDA
P3 COMANDO SUBIDA
SSR SENSOR ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO EM REPOUSO (OPCIONAL)
10 anteo

B	NERO	ZWART
	NOIR	SCHWARZ
R	ROSSO	ROOD
	ROUGE	ROT
V	VIOLA	VIOLET
	VIOLET	VIOLETT
Y	GIALLO	GEEL
	JAUNE	GELB
W	BIANCO	WIT
	BLANC	WEIß
Gr	GRIGIO	GRIJS
	GRIS	GRAU
Gn	VERDE	GROEN
	VERT	GRÜN
Bl	BLU	BLAUW
	BLEU	BLAU
Br	MARRONE	BRUIN
	MARRON	BRAUN
O	ARANCIO	ORANJE
	ORANGE	ORANGE
RB	ROSSO/NERO	ROOD/ZWART
	ROUGE/NOIR	ROT/SCHWARZ
GrB	GRIGIO/NERO	GRIJS/ZWART
	GRIS/NOIR	GRAU/SCHWARZ
YGr	GIALLO/GRIGIO	GEEL/GRIJS
	JAUNE/GRIS	GELB/GRAU
VW	VIOLA/BIANCO	VIOLET/WIT
	VIOLET/BLANC	VIOLETT/WEIß
VB	VIOLA/NERO	VIOLET/ZWART
	VIOLET/NOIR	VIOLETT/SCHWARZ
BlR	BLU/ROSSO	BLAUW/ROOD
	BLEU/ROUGE	BLAU/ROT
WR	BIANCO/ROSSO	WIT7ROOD
	BLANC/ROUGE	WEIß/ROT
BrW	MARRONE/BIANCO	BRUIN/WIT
	MARRON/BLANC	BRAUN/WEIß
BlW	BLU/BIANCO	BLAUW/WIT
	BLEU/BLANC	BLAU/WEIß
RY	ROSSO/GIALLO	ROOD/GEEL
	ROUGE/JAUNE	ROT/GELB
RGn	ROSSO/VERDE	ROOD/GROEN
	ROUGE/VERT	ROT/GRÜN



06076009

B	NERO	ZWART
	NOIR	SCHWARZ
R	ROSSO	ROOD
	ROUGE	ROT
V	VIOLA	VIOLET
	VIOLET	VIOLETT
Y	GIALLO	GEEL
	JAUNE	GELB
W	BIANCO	WIT
	BLANC	WEIß
Gr	GRIGIO	GRIJS
	GRIS	GRAU
Gn	VERDE	GROEN
	VERT	GRÜN
Bl	BLU	BLAUW
	BLEU	BLAU
Br	MARRONE	BRUIN
	MARRON	BRAUN
O	ARANCIO	ORANJE
	ORANGE	ORANGE
RB	ROSSO/NERO	ROOD/ZWART
	ROUGE/NOIR	ROT/SCHWARZ
GrB	GRIGIO/NERO	GRIJS/ZWART
	GRIS/NOIR	GRAU/SCHWARZ
YGr	GIALLO/GRIGIO	GEEL/GRIJS
	JAUNE/GRIS	GELB/GRAU
VW	VIOLA/BIANCO	VIOLET/WIT
	VIOLET/BLANC	VIOLETT/WEIß
VB	VIOLA/NERO	VIOLET/ZWART
	VIOLET/NOIR	VIOLETT/SCHWARZ
BlR	BLU/ROSSO	BLAUW/ROOD
	BLEU/ROUGE	BLAU/ROT
WR	BIANCO/ROSSO	WIT7ROOD
	BLANC/ROUGE	WEIß/ROT
BrW	MARRONE/BIANCO	BRUIN/WIT
	MARRON/BLANC	BRAUN/WEIß
BlW	BLU/BIANCO	BLAUW/WIT
	BLEU/BLANC	BLAU/WEIß
RY	ROSSO/GIALLO	ROOD/GEEL
	ROUGE/JAUNE	ROT/GELB
RGn	ROSSO/VERDE	ROOD/GROEN
	ROUGE/VERT	ROT/GRÜN



06076009

anteo 11

Fr

PUPITRE DE COMMANDE À 2 FONCTIONS (FIG. A)

P2F PUPITRE
11 COMMANDE MONTÉE
13 COMMANDE DESCENTE
J5-J6 CONNECTEUR À 6 BROCHES

PUPITRE DE COMMANDE À 4 FONCTIONS (FIG. B)

P4F PUPITRE
12 BOUTON DE VALIDATION ROTATION
13 COMMANDE MONTÉE
14 COMMANDE DESCENTE
J5-J6 6-POLIGE CONNECTOR

En

2-FUNCTION PUSH-BUTTON PANEL (FIG. A)

P2F CONTROL PANEL
11 LIFT UP SWITCH
13 LIFT DOWN SWITCH
J5-J6 6-POLIGE CONNECTOR

4-FUNCTION PUSH-BUTTON PANEL (FIG. B)

P4F CONTROL PANEL
12 TILT ENABLE SWITCH
13 LIFT UP SWITCH
14 LIFT DOWN SWITCH
J5-J6 6-POLIGE CONNECTOR

Es

TABLERO DE PULSADORES 2 FUNCIONES (FIG. A)

P2F BOTONERA
11 MANDO DE SUBIDA
13 MANDO DE DESCENSO
J5-J6 CONECTOR 6 POLOS

TABLERO DE PULSADORES 4 FUNCIONES (FIG. B)

P4F BOTONERA
12 PULSADOR DE HABILITACIÓN DE LA ROTACIÓN
13 MANDO DE SUBIDA
14 MANDO DE DESCENSO
J5-J6 CONECTOR 6 POLOS

Pt

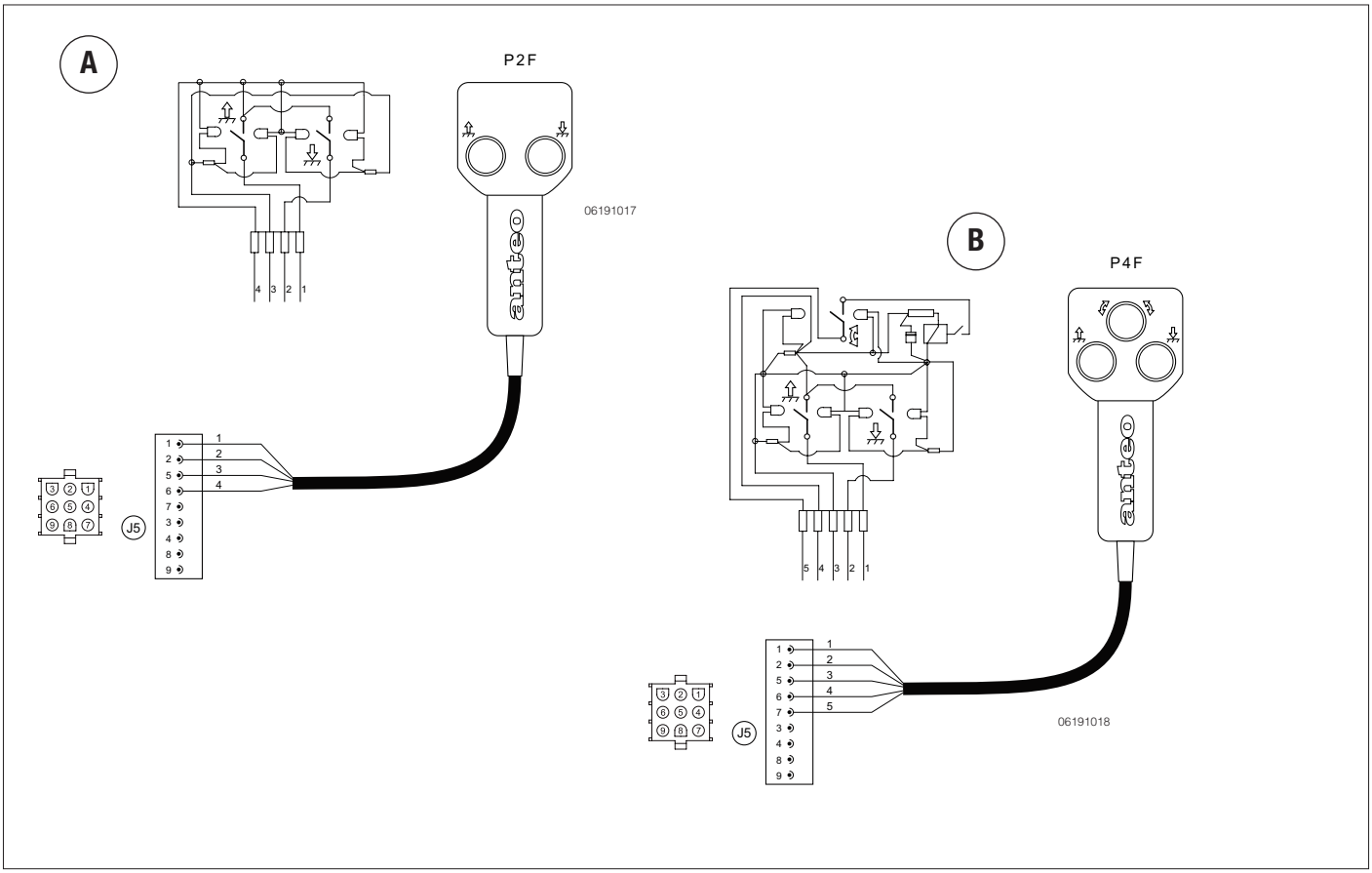
PAINEL DE BOTÕES 2 FUNÇÕES (FIG. A)

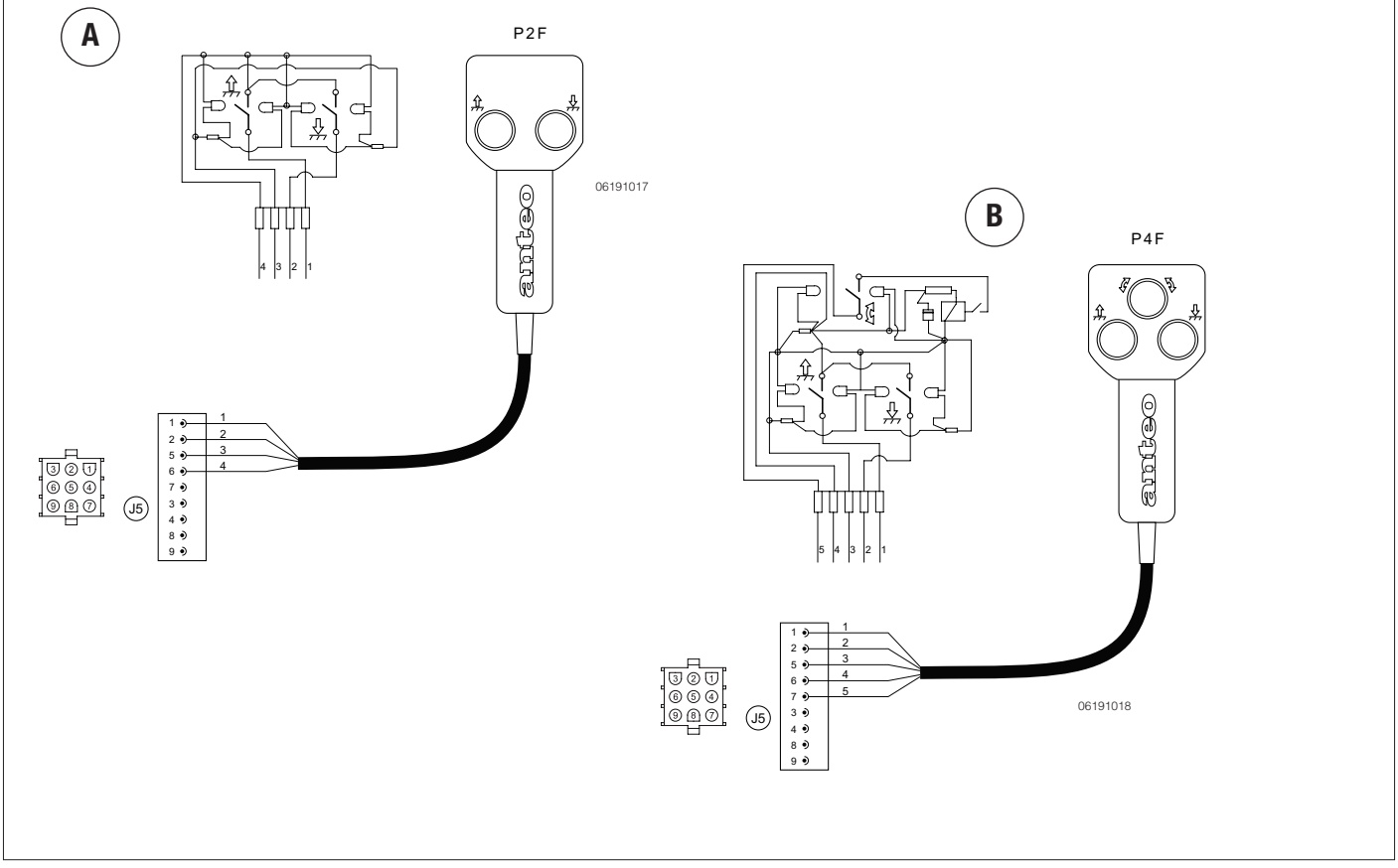
P2F PAINEL
11 COMANDO SUBIDA
13 COMANDO DESCIDA
J5-J6 CONECTOR 6 PÓLOS

PAINEL DE BOTÕES 4 FUNÇÕES (FIG. B)

P4F PAINEL
12 BOTÃO HABILITAÇÃO ROTAÇÃO
13 COMANDO SUBIDA
14 COMANDO DESCIDA
J5-J6 CONECTOR 6 PÓLOS

Fr
PUPITRE DE COMMANDE À 2 FONCTIONS (FIG. A)
P2F PUPITRE
11 COMMANDE MONTÉE
13 COMMANDE DESCENTE
J5-J6 CONNECTEUR À 6 BROCHES
PUPITRE DE COMMANDE À 4 FONCTIONS (FIG. B)
P4F PUPITRE
12 BOUTON DE VALIDATION ROTATION
13 COMMANDE MONTÉE
14 COMMANDE DESCENTE
J5-J6 6-POLIGE CONNECTOR
En
2-FUNCTION PUSH-BUTTON PANEL (FIG. A)
P2F CONTROL PANEL
11 LIFT UP SWITCH
13 LIFT DOWN SWITCH
J5-J6 6-POLIGE CONNECTOR
4-FUNCTION PUSH-BUTTON PANEL (FIG. B)
P4F CONTROL PANEL
12 TILT ENABLE SWITCH
13 LIFT UP SWITCH
14 LIFT DOWN SWITCH
J5-J6 6-POLIGE CONNECTOR
Es
TABLERO DE PULSADORES 2 FUNCIONES (FIG. A)
P2F BOTONERA
11 MANDO DE SUBIDA
13 MANDO DE DESCENSO
J5-J6 CONECTOR 6 POLOS
TABLERO DE PULSADORES 4 FUNCIONES (FIG. B)
P4F BOTONERA
12 PULSADOR DE HABILITACIÓN DE LA ROTACIÓN
13 MANDO DE SUBIDA
14 MANDO DE DESCENSO
J5-J6 CONECTOR 6 POLOS
Pt
PAINEL DE BOTÕES 2 FUNÇÕES (FIG. A)
P2F PAINEL
11 COMANDO SUBIDA
13 COMANDO DESCIDA
J5-J6 CONECTOR 6 PÓLOS
PAINEL DE BOTÕES 4 FUNÇÕES (FIG. B)
P4F PAINEL
12 BOTÃO HABILITAÇÃO ROTAÇÃO
13 COMANDO SUBIDA
14 COMANDO DESCIDA
J5-J6 CONECTOR 6 PÓLOS


A
P2F
06191017
4 3 2 1
J5
1 2 5 6 7 3 4 8 9
1 2 3 4
B
P4F
5 4 3 2 1
1 2 5 6 7 3 4 8 9
1 2 3 4 5
06191018


A
P2F
06191017
4 3 2 1
J5
1 2 5 6 7 3 4 8 9
1 2 3 4
B
P4F
5 4 3 2 1
1 2 5 6 7 3 4 8 9
1 2 3 4 5
06191018

Fr

RADIOCOMMANDE À DEUX FONCTIONS (FIG. A)

RC2F TRANSMETTEUR
RX2F RÉCEPTEUR
J5-J6 CONNECTEUR À 6 BROCHES

RADIOCOMMANDE À QUATRE FONCTIONS (FIG. B)

RC4F TRANSMETTEUR
RX4F RÉCEPTEUR
J5-J6 CONNECTEUR À 6 BROCHES

En

2-FUNCTION WIRELESS CONTROL (FIG. A)

RC2F TRANSMITTER
RX2F RECEIVER
J5-J6 6 POLES CONNECTOR

4-FUNCTION WIRELESS CONTROL (FIG. B)

RC4F TRANSMITTER
RX4F RECEIVER
J5-J6 6 POLES CONNECTOR

Es

RADIOMANDO 2 FUNCIONES (FIG. A)

RC2F TRANSMISOR
RX2F RECEPTOR
J5-J6 CONECTOR 6 POLOS

RADIOMANDO 4 FUNCIONES (FIG. B)

RC4F TRANSMISOR
RX4F RECEPTOR
J5-J6 CONECTOR 6 POLOS

Pt

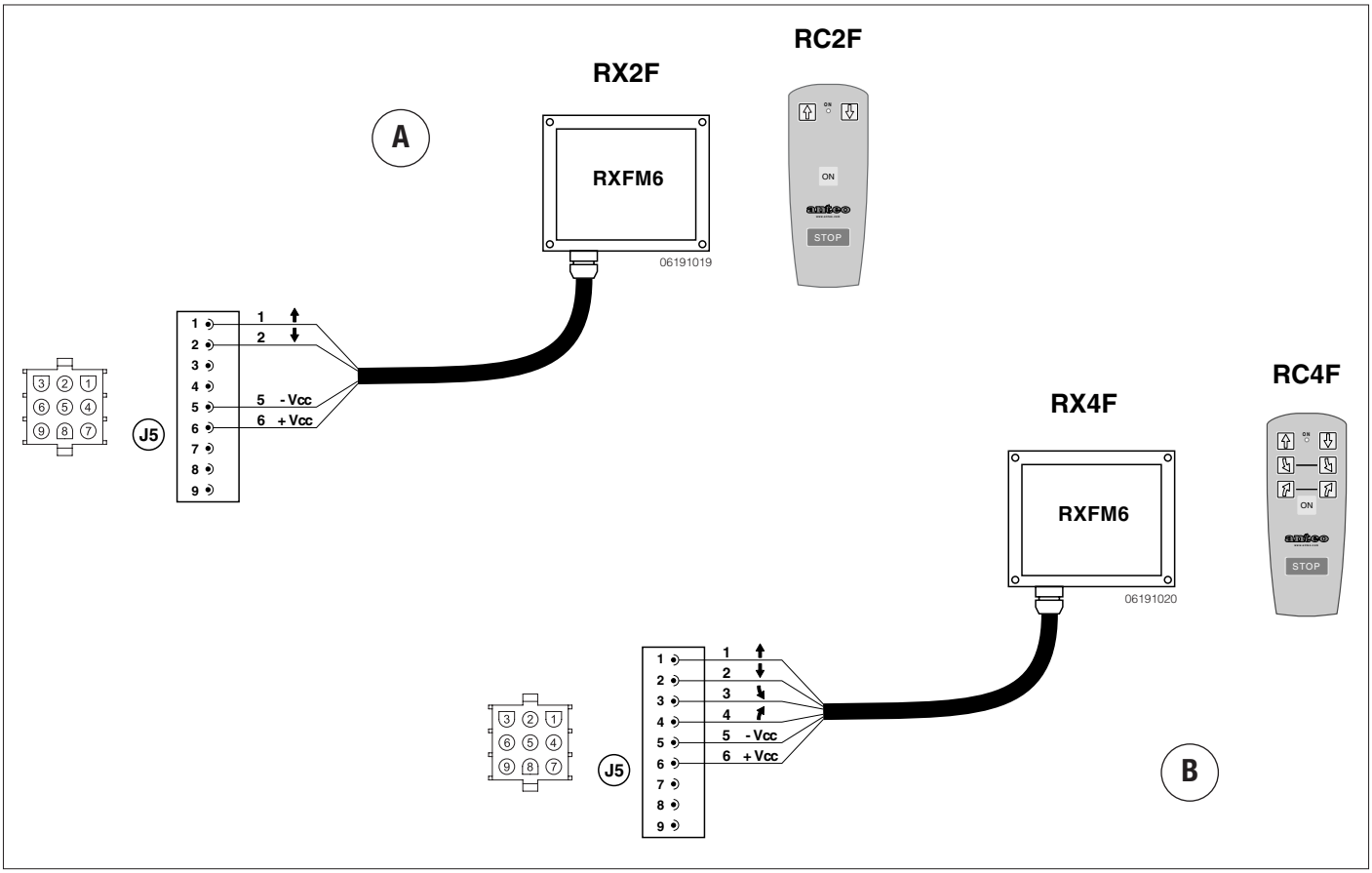
COMANDO À DISTÂNCIA 2 FUNÇÕES (FIG. A)

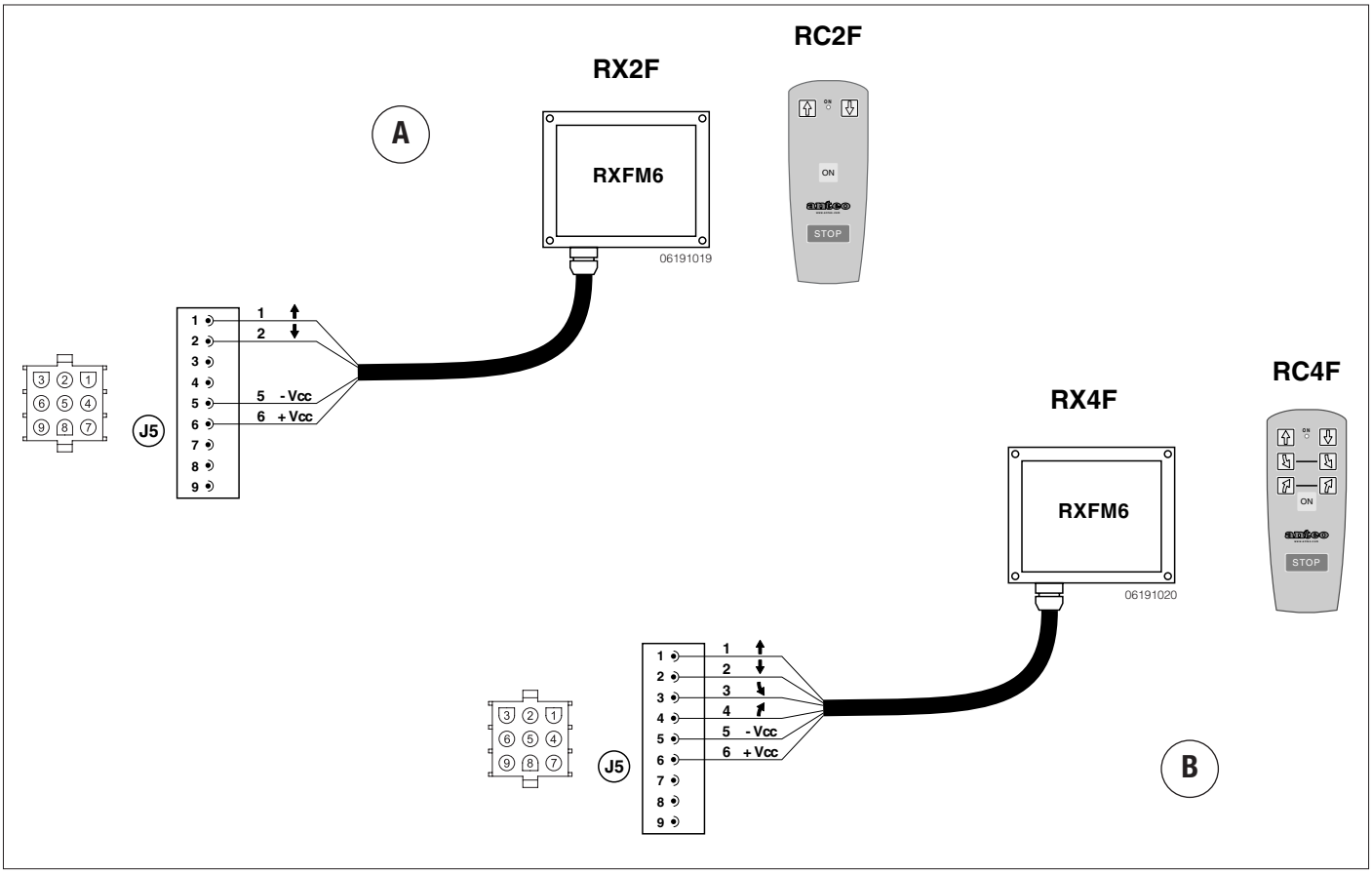
RC2F TRANSMISSOR
RX2F RECEPTOR
J5-J6 CONECTOR 6 PÓLOS

COMANDO À DISTÂNCIA 4 FUNÇÕES (FIG. B)

RC4F TRANSMISSOR
RX4F RECEPTOR
J5-J6 CONECTOR 6 PÓLOS

Fr
RADIOCOMMANDE À DEUX FONCTIONS (FIG. A)
RC2F TRANSMETTEUR
RX2F RÉCEPTEUR
J5-J6 CONNECTEUR À 6 BROCHES
RADIOCOMMANDE À QUATRE FONCTIONS (FIG. B)
RC4F TRANSMETTEUR
RX4F RÉCEPTEUR
J5-J6 CONNECTEUR À 6 BROCHES
En
2-FUNCTION WIRELESS CONTROL (FIG. A)
RC2F TRANSMITTER
RX2F RECEIVER
J5-J6 6 POLES CONNECTOR
4-FUNCTION WIRELESS CONTROL (FIG. B)
RC4F TRANSMITTER
RX4F RECEIVER
J5-J6 6 POLES CONNECTOR
Es
RADIOMANDO 2 FUNCIONES (FIG. A)
RC2F TRANSMISOR
RX2F RECEPTOR
J5-J6 CONECTOR 6 POLOS
RADIOMANDO 4 FUNCIONES (FIG. B)
RC4F TRANSMISOR
RX4F RECEPTOR
J5-J6 CONECTOR 6 POLOS
Pt
COMANDO À DISTÂNCIA 2 FUNÇÕES (FIG. A)
RC2F TRANSMISSOR
RX2F RECEPTOR
J5-J6 CONECTOR 6 PÓLOS
COMANDO À DISTÂNCIA 4 FUNÇÕES (FIG. B)
RC4F TRANSMISSOR
RX4F RECEPTOR
J5-J6 CONECTOR 6 PÓLOS




RC2F
RX2F
A
RXFM6
06191019
ON
STOP
1
2
5 - Vcc
6 + Vcc
J5
RC4F
RX4F
RXFM6
06191020
3
4
B

Fr

DISPOSITIF EN CABINE (FIG. A)

INC INTERRUPTEUR EN CABINE
1 INTERRUPTEUR
2 TEMOIN DE TENSION PRESENTE
3 HAYON NON EN POSITION DE REPOS
J8 4-POLIGE CONNECTOR

DISPOSITIF EN CABINE (FIG. B)

SPC TEMOINS HAYON NON EN POSITION DE REPOS
1 TEMOIN HAYON NON EN POSITION DE REPOS
J8 4-POLIGE CONNECTOR

En

DEVICE IN THE CAB (FIG. A)

INC SWITCH IN THE CAB
1 SWITCH
2 CURRENT ON LED
3 TAIL-LIFT NOT IN REST POSITION
J8 4-POLES CONNECTOR

DEVICE IN THE CAB (FIG. B)

SPC TAIL-LIFT NOT IN REST POSITION PILOT LIGHTS
1 TAIL-LIFT NOT IN REST POSITION LED
J8 4-POLES CONNECTOR

Es

DISPOSITIVO EN LA CABINA (FIG. A)

INC INTERRUPTOR EN LA CABINA
1 INTERRUPTOR
2 LED TENSIÓN CONECTADA
3 TRAMPILLA NO EN REPOSO
J8 CONECTOR 4 POLOS

DISPOSITIVO EN LA CABINA (FIG. B)

SPC TESTIGOS TRAMPILLA NO EN REPOSO
1 LED TRAMPILLA NO EN REPOSO
J8 CONECTOR 4 POLOS

Pt

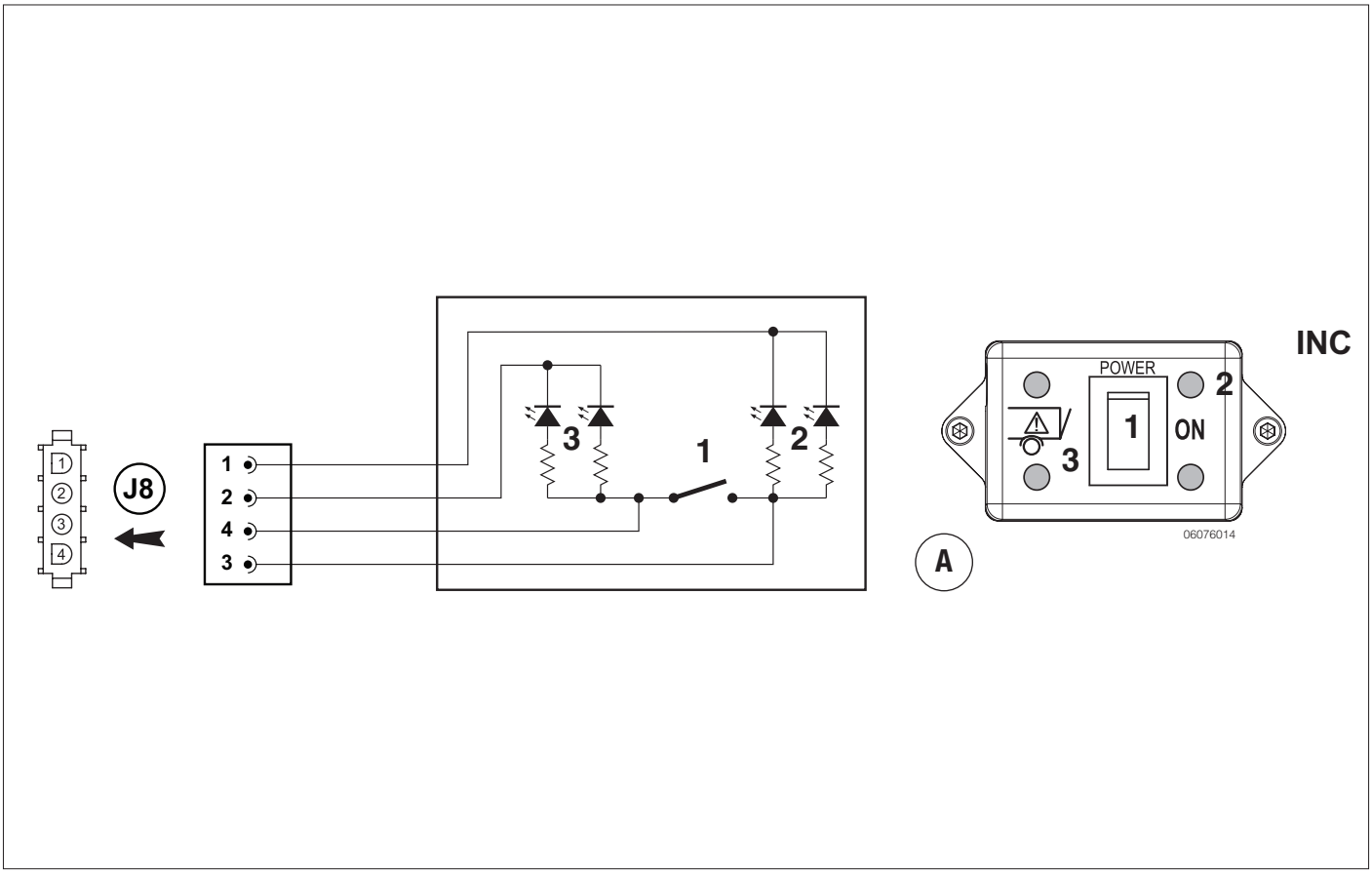
DISPOSITIVO NA CABINA (FIG. A)

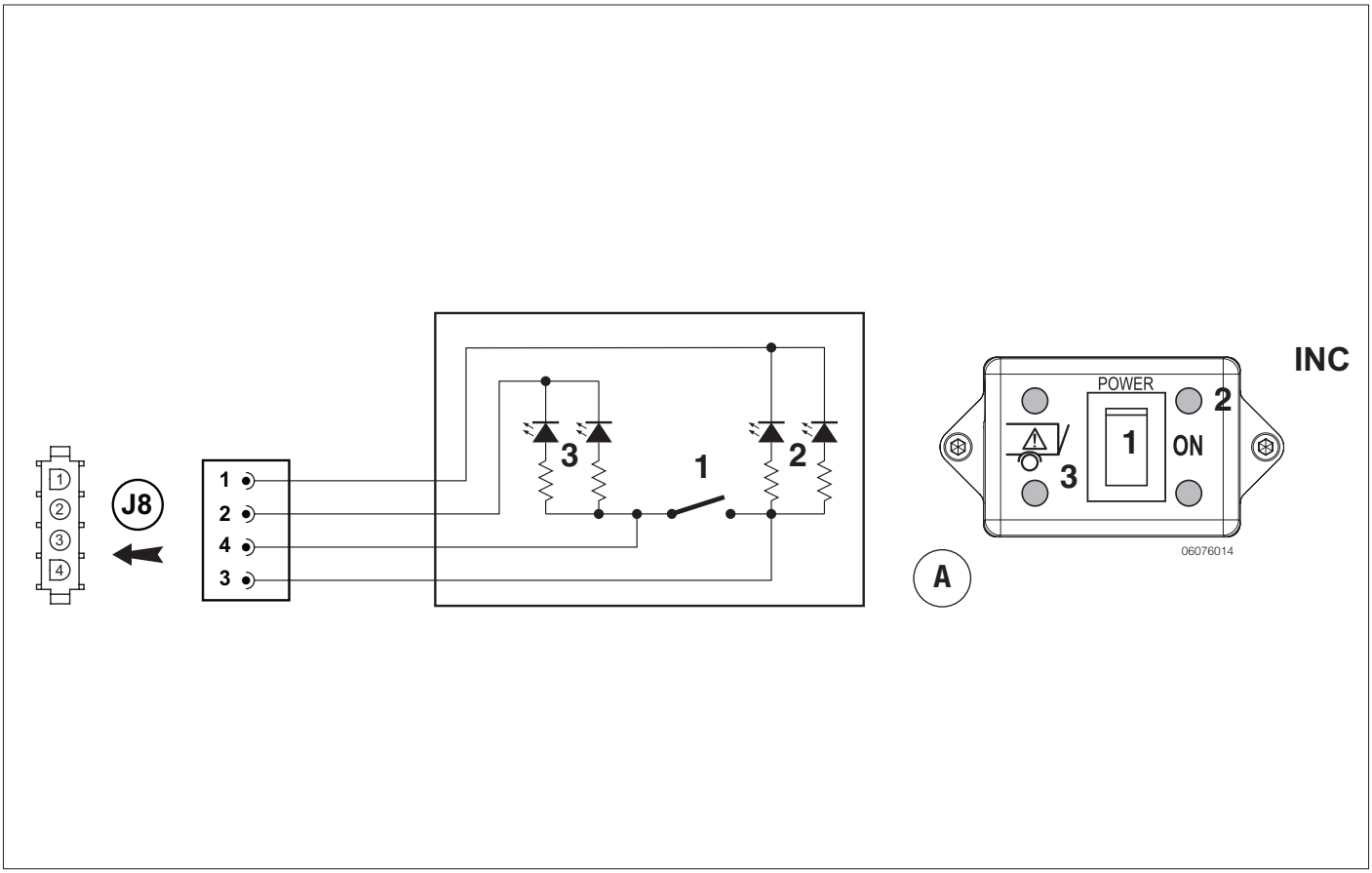
INC INTERRUPTOR NA CABINA
1 INTERRUPTOR
2 INDICADOR TENSÃO LIGADA
3 ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO NÃO EM REPOUSO
J8 CONECTOR 4 PÓLOS

DISPOSITIVO NA CABINA (FIG. B)

SPC LÂMPADAS PILOTO ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO NÃO EM REPOUSO
1 INDICADOR ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO NÃO EM REPOUSO
J8 CONECTOR 4 PÓLOS

Fr
DISPOSITIF EN CABINE (FIG. A)
INC INTERRUPTEUR EN CABINE
1 INTERRUPTEUR
2 TEMOIN DE TENSION PRESENTE
3 HAYON NON EN POSITION DE REPOS
J8 4-POLIGE CONNECTOR
DISPOSITIF EN CABINE (FIG. B)
SPC TEMOINS HAYON NON EN POSITION DE REPOS
1 TEMOIN HAYON NON EN POSITION DE REPOS
J8 4-POLIGE CONNECTOR
En
DEVICE IN THE CAB (FIG. A)
INC SWITCH IN THE CAB
1 SWITCH
2 CURRENT ON LED
3 TAIL-LIFT NOT IN REST POSITION
J8 4-POLES CONNECTOR
DEVICE IN THE CAB (FIG. B)
SPC TAIL-LIFT NOT IN REST POSITION PILOT LIGHTS
1 TAIL-LIFT NOT IN REST POSITION LED
J8 4-POLES CONNECTOR
Es
DISPOSITIVO EN LA CABINA (FIG. A)
INC INTERRUPTOR EN LA CABINA
1 INTERRUPTOR
2 LED TENSIÓN CONECTADA
3 TRAMPILLA NO EN REPOSO
J8 CONECTOR 4 POLOS
DISPOSITIVO EN LA CABINA (FIG. B)
SPC TESTIGOS TRAMPILLA NO EN REPOSO
1 LED TRAMPILLA NO EN REPOSO
J8 CONECTOR 4 POLOS
Pt
DISPOSITIVO NA CABINA (FIG. A)
INC INTERRUPTOR NA CABINA
1 INTERRUPTOR
2 INDICADOR TENSÃO LIGADA
3 ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO NÃO EM REPOUSO
J8 CONECTOR 4 PÓLOS
DISPOSITIVO NA CABINA (FIG. B)
SPC LÂMPADAS PILOTO ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO NÃO EM REPOUSO
1 INDICADOR ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO NÃO EM REPOUSO
J8 CONECTOR 4 PÓLOS


J8
1
2
3
4
1
2
4
3
3
1
2
POWER
2
1
ON
3
06076014
A
INC


J8
1
2
3
4
1
2
4
3
3
1
2
POWER
2
1
ON
3
06076014
A
INC

ANTEO S.p.A.
VIA NOBILI, 68/70
40062 MOLINELLA (BOLOGNA)
ITALY

Phone Int. + 051 6906611
Fax Int. + 051 6906604

Internet:http://www.anteo.com e-mail: anteo@anteo.com

ANTEO S.p.A.
VIA NOBILI, 68/70
40062 MOLINELLA (BOLOGNA)
ITALY

Phone Int. + 051 6906611
Fax Int. + 051 6906604

Internet:http://www.anteo.com e-mail: anteo@anteo.com